

احسن النفايس

في معرفة الاقايم

تأليف

ابو عبد الله محمد بن احمد مقدسي

دكتور عيسى منزوي

طبعة

مكتبة نيلان نرجانا بيان

۴۰۶۲

اَحْسَنُ التَّعْلِيمِ

فِي مَعْرِفَةِ الْاَفَاكِمِ
تأليف



ابو عبد الله محمد بن احمد مقدسی

(قرن چهارم هجری)

ترجمه

دکتر علی قیصری منتهوی



شرکت مولفان و مترجمان ایران

132753

حق اجدید چاپ مخصوص شرکت
مؤلفان و مترجمان ایران است.



شرکت مؤلفان و مترجمان ایران

تهران، ونك، خیابان آفتاب، شماره ۲۱۵، تلفن ۶۸۸۰۰۴

- ☐ احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم
- ☐ ابو عبد الله محمد بن احمد مقدسی
- ☐ ترجمه دکتر علینقی منزوی
- ☐ چاپ اول
- ☐ دو هزار نسخه
- ☐ اسفند ۱۳۶۱ خورشیدی
- ☐ چاپ کاویان

فهرست مطالب بترتیب صفحات

XVII	تذکار لازم
XXIV	پیشگفتار دخویه
XXXI	نشانه‌های اختصاری
95-1	مقدمات و فصول
4	1- روش مؤلف در تدوین کتاب
4	2- پیشگامان جغرافیا
9	3- بیان اصطلاح‌ها
11	4- تاریخ نگارش و پیشکش
11	5- پوزش
13	6- فهرست بخشهای کتاب
14	7- دریاها
16	نرسگاهها
28	8- رودخانه‌ها
34	9- شهرهای همنام یا مترادف
43	10- لهجه‌ها
45	11- روش بیان مؤلف
48	12- ویژگیهای هر سرزمین
50	13- مذہبها و ذمیان
5(1)	آئین

56	قرائنها
57	استثناها
58	ویژگی مردمی هر مذهب واره
59	ذمیان
59	چهار بجای هفت
60	14- راهها که بازدید کرده ام
64	15- بارگاههایی که مشکوکند
67	16- جدول کار گزاران
83	17- اقلیمهای جهان
86	اقلیم نخست
87	اقلیم دوم و سوم
88	اقلیم چهارم
89	اقلیم پنجم و ششم
90	اقلیم هفتم
90	18- نمای کشور اسلام

بخش یکم

شش اقلیم عربی

158-99	(1) جزیره عرب
102	فهرست واره
104	گزارش
113	میقات حج
127	فهرست مخلافهای یمن
134	کلیاتی درباره این سرزمین
137	بازرگانی
139	اندازه گیری
140	پول
141	رسم و آئین
145	دیدنیها در مکه، احقاف، عدن

VII

147	اخلاق، دولت، مالیات
149	فاصله‌ها
155	فاصله راه‌ها
189-157	(2) سرزمین عراق
159	فهرست شهرها
161	گزارش، کوفه، قادسیه، سورا
163	بصره - آبادان
165	واسط - بغداد
167	بغداد - خائنین
169	دیرعاقول - عکبرا - سامرا - مداین
171	تکریت، حلوان، دجله
173	جزرمد - کلیات : هوا
175	کلیات، گنوسیزم درعراق
177	ستایش از گنوسیزم درعراق
179	لهجه، اقتصاد
181	دیدنیها
183	حکومت؛ نام خلیفگان عباسی
185	خراج
187	مالیات، فاصله‌ها
210-190	(3) سرزمین اقور
210-191	اهمیت اقور
193	فهرست شهرها
195	گزارش: نوکرد، ثمانین
197	نصبین، آمد، میافارقین
199	حران، رها، خابور
201	آئین، قرائت
203	آب، بازرگانی
205	دیدنیها، شگفتیها

207	قسطنطنیه
209	فاصله‌ها
273-211	4) سوزمین شام
213	مرزها
215	اصحاب کهف
217	فهرست خوره‌ها
219	حلب
221	حمص، دمشق
223	مسجد جامع دمشق
225	بانیاس، صیدا، بیروت، بعلبک
227	فاصله‌ها
229	بیسان، لجون، کابل، عکا
231	جشن صور، رمله
233	بیت المقدس
235	مسجد اقصا
237	صخره، مسجد اقصا
239	دیدنیهای مسجد اقصا، سلوان
243	بیت جبریل، میماس
244	عسقلان، قیساریه
245	نابلس، عمان
246	رقیم
248	کفرسابا، عمواس
250	اذرج، ویا
251	کلیات
255	اندازه‌ها
256	رسم‌ها
257	کلیات، مسجد، خانقاه، جشن صلیب
259	کانه‌ها، دیدنیها
261	آبها، شگفتیها

263	دیدنیها، ابوریاح، بعلبك
265	يك بحث فقهي جغرافیایی
267	کوههای مقدس
269	حکومت، مالیات
271	فاصله‌ها
309 – 274	(5) سرزمین مصر
275	فهرست شهرها، بررسی فهرست‌وار
277	گزارش: فرما
279	قلزم، عباسیه
281	اسکندریه، فسطاط
287	اسوان، فیوم، قنيس، دمياط
289	کلیات: قرائت، زبان، اقتصاد
291	صادرات ویژه، موز، ترمس
293	سنجه، اندازه‌گیری
295	اندازه‌گیری آب نیل
297	ویژگیهای رود نیل
299	دیدنیها
301	دیدنیهای شکفت‌انگیز
303	مناره اسکندریه، مرزها
306	فاصله‌ها
368 – 311	(6) سرزمین مغرب
311	بررسی کوتاه
315	سوس دور، اندلس
317	گزارش
319	افریقیه، قیروان
323	جزیره ابوشريك، سوق حمزه
325	تاهرت
327	فاس
329	سجلماسه
331	اطرانبش

332	صقیلیه
333	قرطبه، ارجونه
335	وادی عبدالله، قرمیس
338	کلیاتی چند دربارهٔ این سرزمین
338	آئین
342	آداب و رسوم
243	بازرگانی
345	شگفتیها، پول رایج
347	سرزمین سیاهان
351	حکومت
352	فاصله‌ها
357	یادی از بادیهٔ عرب
357	بررسی کوتاه
362	گزارش گسترده‌تر

بخش دوم سرزمین ایران

372	جغرافیای کواذ
377	زبان مردم
425 - 378	(7) خاوران
381	هیتل
382	بررسی کوتاه
391	گزارش گسترده‌تر
405	نموجکت
409	کش، نسف چغانیان
412	جیحون و کرانه‌هایش
423	گذرگاه‌ها و شاخه‌هایش
427	بخش خراسان
438	گزارش
440	طالقان
441	بدخشان

442

غزنین، بامیان

❧ 443

کابل، بُست

444

زرنګ

447

هرات، باب طعام

453

مرو

456

دندانقان، سرخس

459

قصر احنف، ایرانشهر

462

شامات

465

بیہق، گویان

466

اسفرائین، اُسْتَوَا

472

کلیاتی دربارهٔ این سرزمین

473

مذهب

474

بازرگانی

478

آداب و رسوم

482

سگستان

487

شگفتیها

488

مشهدا

492

دولت سامانی

497

خراج

517 – 552

(8) سرزمین دیلم

518

گزارش

519

گرگان، طبرستان

521

بسطام، بیار

523

شهرستان

526

آمل

528

سلاوند، دولاب

531

سد ذوالقرنین

539

کلیاتی در بارهٔ این سرزمین

539

مذهب

544

دهدنیها

545	آداب و رسوم
546	آئین همسری
547	حکومت
549	خراج
550	فاصله‌ها
571 - 553	9) سرزمین رحاب
554	فهرست شهرها
556	گزارش
562	کلیاتی در باره این سرزمین
564	بازرگانی
565	شگفتیها
566	آداب و رسوم
566	فاصله‌ها
601 - 572	10) سرزمین کوهستان
573	مرزها و فهرست شهرها
574	گزارش
575	ری، همدان
576	اصفهان
579	یهودیه
581	اردستان، کاشان
589	کلیاتی در باره این سرزمین
590	دین
591	قرائت
592	بازرگانی
592	ویژگیها
593	شگفتیها
595	لهجه
596	دیدنیها
598	مالیات
599	فاصله‌ها

628 — 602

(11) خوزستان

606

فهرست شهرها

609

گزارش

609

شوش، بصنا

610

بیروت، جندی شاپور

611

شوشتر

613

اهواز

617

رامهرمز

619

کلیاتی در باره این سرزمین

620

آئین

621

آداب و رسوم

622

بازرگانی

622

ویژگیها

623

کشاکشها

624

زبان

625

فاصله ها

679 — 629

(12) سرزمین فارس

630

فهرست واره

632

شیراز

633

شاپور، استخر

634

گزارش

636

جنابه، سیراف

638

دارابگرد، سورو

640

نیریز، شیراز

642

کردفنا خسرو

643

فسا، دشت بارین

645

شهرستان

646

کازرون، نوپندگان

648

استخر

652	کلیاتی در باره این سرزمین
653	آئین، رسم‌ها
654	ساختمان
656	تاریخ
657	بازرگانی
660	شگفتیها
664	کردها
666	وضع جغرافی
667	بدیها
668	حکومت
671	خراج، اندازه‌گیری
681	فاصله‌ها
681	فهرست شهرها
682	گزارش
680 - 699	(13) سرزمین کرمان
689	منوقان، جوی سلیمان
691	کلیاتی در باره این سرزمین
691	مذهب
692	آداب و رسوم
693	بازرگانی
694	کوه‌ها
695	زبان
696	حکومت
697	فاصله‌ها
700 - 728	(14) سرزمین سند
700	فهرست سرزمین سند
701	گزارش
702	توران
703	ویهند، ملتان
704	قزدار، منصوره

705	دبیل، تنبلی
706	قنوج، قدار
707	کلیات
708	بازرگانی، اندازه‌ها
709	رسم و عادت
710	بُت‌ها
712	مرزها، حکومت
713	فاصله‌ها
716	کویر
720	کوه‌ها
721	فاصله و راه‌ها
722	راه نیشابور
723	راه دامغان، راه قهستان
724	راه سند، شهرکها
725	آب شتران
726	ساغند
727	زاور، چاه شک
728	دیه سلم، اسفید
731	فهرست راهنما

تذکار لازم

احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم نام کتاب جغرافیای عربی بسیار مشهوری از اواخر قرن چهارم هجری (دهم میلادی) است که شمس-الدین ابوعبدالله محمد بن احمد بن ابی بکر بناء شامی مقدسی (بدون تشدید با تخفیف دال) بیاری آنرا در سال 375 هجری تألیف کرده است. تنها اطلاعی که درباره زندگانی مقدسی بیاری داریم از مطالب کتاب خود او بدست می آید و گویا به ظاهر این تنها کتابی است که تألیف کرده است.

جد پدری او ابوبکر بنا سازنده استحکامات عکا برای احمد بن طولان بوده است. جد مادرش ابوطیب شواء از بیار قومس (کومش) ایران، از بخش بیارجمند شهرستان شاهرود در استان سمنان واقع بر کرانه شمالی کویر مرکزی ایران است. بهمین جهت این پژوهشگر ژرف اندیش از سوی مادر ایرانی است و خود وی نیز ضمن بیان اوضاع جغرافیائی بیار (ورقهای 521 تا 523) در همین کتاب می نویسد :

«من از آن رو و به دو دلیل در باره بیار مانند قصبه ها دراز - گوئی نمودم: نخست آنکه بدانی، من با توانائی بر دراز گوئی، در

بارۀ شهرها کوتاه آمده‌ام تا مبادا کتاب دراز شود. دوم آنکه ریشه خویشاوندان مادری من آنجا می‌باشد. هر قومسی را که شما در بیت المقدس ببینی بدانکه از آنان است.

مردمان جد من ابوطیب شواء را می‌شناسند و می‌گویند وی با هجده تن پس از پیشامد حمزیه از آنجا به شام آمده است¹

مقدسی به ظاهر در تاریخ میان سالهای 331 و 334 هجری در فلسطین به دنیا آمده و پس از سال 381 هجری در تاریخی نامعلوم در گذشته است. به نوشته یاقوت حموی در معجم البلدان مقدسی کتاب خود را حدود سال 375 هجری (985 میلادی) تألیف کرده است، ولی از روی فقره‌ای از کتاب میتوان حدس زد که تألیف آن در پایان فرمانروائی سعدالدوله پسر سیفالدوله (متوفی در سال 381 هجری) از امیران حمدانی شمال شام بوده است. بیشتر نوشته‌های مقدسی بیاری در این کتاب بر اساس مشاهدات و تجزیه تحلیل‌های عالمانه خود اوست. وی مانند دیگر جغرافیادانان معاصر خود همچون اصطخری و ابن حوقل بسیار سفر کرده و به همین جهت کتاب او مشتمل بر نتایج تحقیقات و جستجوهای وی در پهنه وسیعی از سرزمینهای مرکزی و شرقی جهان اسلام است که وی از زادگاه خود در فلسطین به آنها سفر کرده بوده است. از کتاب وی بر می‌آید که او فلسطین و جنوب شام و نیز جزیره العرب و به‌ویژه ایران و عراق را نیکو می‌شناخته، ولی از غرب اسلامی یعنی مغرب و اسپانیا و نیز از سند درمنتهای شرقی آگاهی وی کمتر بوده است. همانطور که در متن کتاب ملاحظه می‌فرمائید در فقره‌ای ادیبانه و متکلف نزدیک آغاز کتاب

به تفصیل بیان کرده است که چگونه در دیار اسلامی سفر کرده و برای تأمین معیشت خود گاه معلمی کرده و از تبحر خود در فقه بهره گرفته و به کسبها و مشاغل گوناگون پرداخته ، و گاه به سنت روزگار خود زندگی طلبگی داشته و آواره و جهانگرد بوده است. خود اومی گوید که فقیه فرائضی (دانای به تقسیم شرعی میراث) و صوفی و عابد و زاهد و تاجر و وراق (استنساخ کننده کتاب) و مجلّد (صحاف) و امام جماعت و مؤذن و کاتب و مذکر و واعظ و جز اینها شده است. از لحاظ اعتقادات دینی مقدسی به ظاهر مذهب التقاطی داشته و در بنسب تعصبات و جزئیات نبوده است. از فرقه کرامیان نیشابور و خراسان که شاید در فلسطین هم با آنها آشنا بوده است ، با لحنی مساعد سخن می گوید ، آشکارا نسبت به عقاید معتزلیان اظهار تمایل می کند. بد صوفیان سخت علاقه مند است و از خانقاه ابواسحاق بلوطی در کوه هستانهای جنوب شام وصف جالبی آورده است. در چند جا تمایل خود را به تشیع نشان داده، و از جمله می نویسد که چگونه در مسجد واسط بامردی به نزاع برخاسته که از معاویه در مقابل علی (ع) طرفداری می کرده است. از همه اینها معلوم میشود که مقدسی سعه صدر داشته و مشتاق آن بوده است که در مذاهب مختلف دین و فلسفه به جستجو پردازد و بهترین آنها را انتخاب کند.

اساس آگاهی ما درباره متن *احسن التقاسیم* مبتنی بر دو نسخه موجود از آن در برلن و استانبول است، ولی البته نسخه های جدیدتری که از روی همین دو متن اصلی فراهم آمده نیز در دست است. دخویه از همه اینها در چاپ علمی خود در مجموعه *جغرافیای عربی* ، سوم آیدن 1877 چاپ 1906 میلادی با کمی تجدید نظر ، استفاده کرده است . به

احتمال نسخهٔ بمرلن از نسخهٔ استانبول جدیدتر است . این نسخه به شخصی ابوالحسن علی بن حسن نام اهدا شده و از سامانیان خراسان و ماوراءالنهر باشوق و ذوق در آن سخن رفته است. نسخهٔ استانبول این اهدا نامه را فاقد است و از فاطمیان مصر و شام با لحن مساعد سخن گفته است. و این خود تمایلات شیعی مؤلف را که پیشتر بر آن اشاره شد آشکار میسازد. در این نسخه نام کتاب بصورت کتاب المسافات و الولايات آمده که یادآور عنوان معمول کتابهای جغرافیائی آن زمان است که برای معرفت به کشورها و راهها بوده و بنام کتاب المسالك و الممالك خوانده میشده است . مجیرالدین عُلیمی مؤرخ محلی بیت المقدس و خلیل حبرون در کتاب الانس الجلیل بتاریخ القدس و الخلیل خود ترجمهٔ جزئی آن توسط سوور در کتابش تاریخ اورشلیم و حبرون (پاریس 1976 میلادی، 11) از کتاب مقدسی به صورت البدیع فی-تفصیل مملکة الاسلام یاد کرده است. به همین جهت میکل حدس زده است که مقدسی که مردی بسیار عملی بوده ، ممکن است شخصاً چندین تلخیص یا گزیده از فصلهای خاص بصورت کتابهای جیبی برای استفادهٔ رجال و صاحبان مناصب دولتی فراهم آورده باشد.

نسخه‌های اصلی کتاب مقدسی همچون کتاب‌های اصطخری و ابن حوقل با نقشه‌هایی همراه است (میلر این نقشه‌ها را در کتاب نقشه‌های عربی ، یکم - پنجم اشتوتگارت 31 - 1926 میلادی منتشر کرده است) بطوریکه از این اثر نفیس فهمیده می‌شود مقدسی هدف بزرگی داشته و میخواست است فایدهٔ تألیفات جغرافیائی را که پیش از آن برای استفادهٔ عملی و از نوع راهنما یا از نوع کتابهای ادبی و در شرح غرایب و عجایب بوده است وسعت بخشد. وی موضوع

کار خود را در تمام نقاط جغرافیایی مسکونی و بیان فعالیت‌های حرفه‌ای و اقتصادی و تجارتی و دینی مردمانی که در آنها میزیسته‌اند قرار داده است. به همین جهت در مقدمه نوشته است که قصد وی توصیف جغرافیایی جهان اسلام است و بیان دریاها و رودها و بیابانهای آن و جزاینها، و بحث درباره شهرها و قصبه‌ها و راههایی که آنها را به یکدیگر می‌پیوندد، و داروها و گیاهان خاص و مراکز سوداگری و بازار گانی، و بیان مشخصات ممیز نواحی مختلف از لحاظ جمعیت و زبان و اختلافات بدنی، و بحث از اعتقادات دینی گوناگون و وزن‌ها و اندازه‌ها و سکه‌ها، و گفتگو از خوراکیها و درختان و گونه‌های مختلف آبیاری، و سخن از محاسن و معایب مردمان هر ناحیه، و بحث از کالاهایی که از هر ناحیه صادر یا به آن وارد میشود، و بیان راههایی که از بیابانها و جاهای خطرناک می‌گذرد و منزلگاهها و فواصل میان آنها، و یاد کردن از عوارض جغرافیائی و زمین‌شناسی نواحی مختلف، و اشاره به پهنه‌های ثروتمند و حاصلخیز در مقابل سرزمینهای فقیر و بی حاصل، و یاد کردن از مقابر و زیارتگاهها و غیره. بنابراین معلوم میشود که تعریف مقدسی از جغرافیا بسیار به تعریف جدید آن شباهت دارد، و همانگونه که جغرافیای طبیعی را شامل میشود، موضوعهای اجتماعی و اقتصادی و حتی مسائل دینی و انسان‌شناختی و مردم‌شناختی را نیز دربر می‌گیرد. روش مقدسی در همه این موضوعها مبتنی بر تجربه و مشاهده عینی بوده است، در درجه اول به تجربه‌ها و مشاهدات شخصی توجه داشته و هر جا که امکان تجربه و مشاهده نبود از اشخاص موثق و واسطه‌های آگاه کسب اطلاع می‌کرده و برای تکمیل معلومات خویش به بایگانیهای رسمی و کتابخانه‌هایی مانند آنها که در دستگاه

عضدالدوله پادشاه آل بویه و صاحب اسماعیل بن عباد وزیر دانشمند دیلمیان وجود داشت نیز مراجعه نموده است. از کتابهای جغرافیای پیشینیان مانند کتاب جاحظ نیز بهره برداری کرده است. با وجود این معرفت جبلی همراه با دانشها و بینشهای شخصی که ذهن روشن و جستجوگر او را جلوه گر میسازد، پیوسته سرچشمه عمده نوشته‌های او بوده است. به همین جهت مقدسی بیاری منبع گرانبھائی در باره حوادث تاریخی زمان خود بشمار میرود، و اطلاعاتی در باره طرز زندگی و طرز لباس پوشیدن و آداب و عادات و خرافات و چیزهای دیگر جامعه‌های محلی بدست میدهد. اطلاعات دینی و گفتگو از مبارزات و تعصبات فرقه‌ای که در کتاب مقدسی آمده بندرت از جای دیگر بدست می‌آید و از این رو کتاب او برای مورخان دین ارزش فوق‌العاده دارد. بطور مثال وی تنها منبع معتبری است که از گسترش شبکه کرامیه و خانقاهها و محافل پیروان آن در سرزمینهای مرکزی و شرقی اسلامی سخن گفته است. در کتاب وی از وجود بقایای خوارج در هرات و بادغیس سخن رفته است. وی به‌ویژه به تفصیل از فرقه‌های مذهبی مخالف یکدیگر (شاید بر مبنای اجتماعی؟) سخن گفته است که وجودشان در زمان وی از خصوصیات زندگی شهری در خراسان و سیستان بود و گاه نامهای این فرقه‌ها را نیز ذکر کرده است. اسلوب عربی کتاب همیشه ساده و آسان نیست و این از تمایل مؤلف به سجع پردازی و موجزنویسی نتیجه می‌گیرد، ولی در مقابل خواننده پاداش خود را با کسب اطلاعات دست اول از جغرافیای انسانی و طبیعی جهان اسلام در قرن چهارم هجری بدست می‌آورد.

بر جستگی و شایستگی این تألیف ارجمند تا این پایه و حد است

که مطالب آن همواره در طی یک هزار سال مورد استفاده و استناد جمیع نویسندگان و محققان اسلامی و خاورشناسان بوده است. آشنائی کامل نگارنده (رفیع) با این کتاب پرمطلب و گرانقدر که حاوی اطلاعاتی بسیار جامع و دقیق از علوم طبیعی و اجتماعی و اقتصادی و عقیدتی ممالك اسلامی در قرن چهارم هجری است به سال 1341 هجری خورشیدی که مشغول تحقیق و تألیف تاریخ قومس (کومش) شامل (سمنان، دامغان، شاهرود، بسطام، بیار، سنگسر، شهمیرزاد و جندق) بودم، مربوط می شود، در آن هنگام همراه با استفاده شایان توجه از این اثر ارزنده و پراهمیت متوجه شدم که این پژوهشگر دانشمند و توانا از سوی مادر قومسی و همولایتی نگارنده است. هم چنین پس از بررسی های لازم معلوم شد که «مقدسی بیاری» نام خانوا - دگی وی بوده است که اشتباهی «مقدسی بشاری» خوانده و نوشته شده است. از آن زمان به بعد در مورد انجام کار ترجمه و چاپ و نشر کتاب احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم به زبان فارسی و در دسترس قرار گرفتن عموم ایرانیان همواره در اندیشه و چاره بودم، تا اینکه در خرداد سال 1356 هجری خورشیدی نسبت به تأسیس شرکت مؤلفان و مترجمان ایران اقدام گردید و نگارنده کتاب احسن التقاسیم را جزو نخستین انتشارات شرکت معرفی کردم و خوشبختانه این پیشنهاد فوق العاده مورد توجه و استقبال اعضاء هیئت مدیره شرکت مؤلفان و مترجمان ایران واقع گردید و ترجمه و چاپ آن نیز بنصوب رسید. برای انجام کار ترجمه فارسی آن ابتدا آقای دکتر خدامراد مرادیان استاد زبان عربی دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران در نظر گرفته شد و نسخه های مورد نیاز کتاب نیز تهیه و در اختیار ایشان

قرار گرفت. در این بین آقای دکتر مرادیان مأمور تدریس در دانشگاه
الازهر مصر گردید و در نتیجه با موافقت و صلاحدید شرکت مؤلفان
و مترجمان ایران به راهنمایی آقای دکتر مرادیان کار ترجمه فارسی
این کتاب منیف به آقای دکتر علینقی منزوی استاد فلسفه و ادبیات
زبان عربی دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران که برای
انجام این کار اظهار تمایل و اشتیاق کرده بودند، محول شد.

اکنون بسیار خوشوقت و مفتخرم که بعد از سالها انتظار این
آرزوی دیرین جامه عمل بخود پوشیده و کتاب احسن التقاسیم فی معرفة
الاقالیم که یکی از منابع مهم و درجه اول تحقیقات جغرافیا و تاریخ
اجتماعی ممالك اسلامی در قرن چهارم هجری و از امهات کتابهای این
رده است، بعد از گذشت یک هزار و بیست و هشت سال (1028 سال)
برای نخستین بار از طریق شرکت مؤلفان و مترجمان ایران به زبان
فارسی ترجمه و چاپ و منتشر می گردد. توضیح اینکه این کتاب در
اروپا به اهتمام دخویه مستشرق هلندی متوفی بسال 1909 میلادی دوبار
به چاپ رسیده است (سال 1877 و سال 1908 میلادی) و هر يك شرحها
و مستدرکاتی دارد که در ترجمه پیش گفتار این کتاب ملاحظه خواهید
فرمود.

بدیهی است در این میان زحمات بی دریغ و پشتکار ستایش انگیز
فاضل ارجمند آقای رضا رضا زاده لنگرودی که بعلت اشتغال و گرفتاریهای
آقای دکتر منزوی سرپرستی امور مربوط به تطبیق و تصحیح و تنقیح
چاپی ترجمه و تهیه و تنظیم و تدوین فهرستهای کتاب از طرف مترجم
به ایشان محول شده بود موجب کمال قدردانی و تشکر عمومی است.

تهران بتاريخ اول اسفند 1381 خورشیدی

مدیر عامل. عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

پیشگفتار*

در مقدمه کوتاه بخش اول کتاب مقدسی در سال 1877 نوشتم که : «اثر پرارج مقدسی در اروپا تقریباً ناشناخته بود، تا این که

* میخائیل یان دخویه ویرایشگر احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم اثر مقدسی، مقدمه‌ای به زبان لاتینی بر چاپ دوم این کتاب که در سال 1906 منتشر شده، نوشته است. چون این مقدمه دربرگیرنده تصحیحات اندک و مفید مارکوارت J. Marquart بر این کتاب است. لازم دیده شد که مقدمه لاتینی به فارسی ترجمه شود از آنجا که در میان فضیلائی ایرانی کسی را که به زبان لاتینی تسلط داشته باشد نیافتیم از دو خواهر روحانی برزیلی و ایتالیایی که از فرط بزرگواری و فروتنی حاضر نشدند نامشان در این جا آورده شود درخواستیم که این مقدمه را به ایتالیایی ترجمه کنند؛ دوست دانشمند جناب آقای مهدی سجایی نیز زحمت ترجمه آن را از ایتالیایی به فارسی برعهده گرفتند. مجدداً دانشمند گرانمایه و استاد ارجمند جناب آقای دکتر استفان پانوسی متن ایتالیایی و فارسی را با لاتینی مقابله کرده و نکات سودمندی را یادآور شدند.

از این رو از خواهران روحانی و دوستان بزرگوار آقایان مهدی سجایی و دکتر استفان پانوسی که بانهایت بزرگواری ما را مدد کرده و ترجمه را بامهربانی و رایگان انجام داده‌اند سپاس فراوان دارم.

رخا رخا زاده لنگرودی

استاد بزرگوار پروفیسور شیرنگر Sprenger نسخه‌ای خطی از این اثر را از هند [به اروپا] آورد و ارزش فوق‌العاده آن را چه در فهرست کتابهای خطی خود و چه در جاهای دیگر، یادآوری کرد. حال، با آن که چند سال پیش نگذشته، این کتاب نایاب شده و این خود مؤید ارزش بالای این اثر است. از این رو، نگارنده با کمال میل دعوت مدیران بنگاه انتشاراتی بریل E.J.Brill را برای تدارك چاپ جدیدی از آن پذیرفتم. برای دومین بار نسخه خطی برلین و رونوشت نسخه خطی قسطنطنیه را به دقت مقابله کردم. خوشبختانه پی‌بردم که به تصحیح چندانی نیاز نیست. شرح مفصل دکتر آلوارت Ahlwardt در باره نسخه خطی 6033 در صفحه 382 و الخ کاتالوگ کتابهای خطی برلین این امید را در من برانگیخت که این نسخه، نمونه دومی از اثر اصلی باشد، که در این صورت به کار نگارنده کمک شایانی می‌کرد. اما در واقع، این نسخه رونوشتی از نسخه 6034 است که شتابزده تهیه شده و پر از خطاها و جا افتادگی‌های بسیار است، و شیرنگر Sprenger نیز از آن با عنوان «نسخه برداری شده برای چاپ» یاد می‌کند. از این رو، بعضی تغییرات در متن لازم آمد، تغییرات بیشتری را نیز در تعلیقات کتاب اعمال داشتم، به ویژه از آن رو که می‌توانستم خواننده را به کتاب ابن خردادبه خود ارجاع دهم.

اما از آن جا که مایل بودم ترتیب صفحات کتاب را [بدون تغییر] حفظ کنم تا فهرست زیرنویس‌های آن با ویرایش جدید نیز منطبق باشد، لذا لازم شد گاه فضای خالی در میان زیرنویس‌ها باقی گذاشته شود.

برخی از صاحب‌نظران تصحیحاتی را به نگارنده گوشزد کرده‌اند،

به ویژه آقای مارکوارت J. Marquart، که یا بنده را به کتاب‌های خود ارجاع داده، یا نظر خود را مستقیماً به نگارنده ابلاغ داشتند. ولی نظرات مستقیم ایشان زمانی به دست نگارنده رسید که بخش اعظم ویرایش حاضر به چاپ رسیده بود. ولی، اعمال این تصحیحات در جای خود ممکن نشد و از این رو در همین جا آورده می‌شود:

صفحة 13، سطر 11: بحر هر کند، تحریفی قدیمی است، بجای «هر کیند» یا درست‌تر بجای «هر کیل» Harikel، که نامی ثانوی است برای بنگال‌ها.

- » 115، 3: ریوجان [درست است]
- » 133، 13: ولتوماسبان، که در [کتاب] ابن خردادبه، صفحه 8، هم آمده است، بجای زوتوماسبان است، یعنی به زوتوماسبان
- » 135، 6: ماذرواسبان [همان] mah-Drwaspan [است]
- » 137، سطر آخر: جایگزین کنید: تل فافاه، یعنی Tell papa (رك. به هوفمن، برگزیده‌هائی).
- » 141، 2: زرم به ارمنی جرم germ است
- » 150، 6 الی 7: ثم الی جسر ساغر 3 مراحل ثم الی النعموزیة و هی بلد اُبتی الماتی مرحلة
- [رك.: به همین کتاب ص 210 سطر 5]
- باز هم » 150، سطر 14، بلد اُبتی الماتی [آمده است] (نمی-دانم درست است یا نه: D.G.) [رك.: به همین کتاب ص 210 سطر 5]
- » 150، سطر 12، بمولصة [آوا نوشت عربی از کلمه یونانی است]، [Pimôlia]
- » 258، سطر 11، المامطیر [چیست]؟

» 258 سطر 17: وَهَنْدَف = بهندف ، تابلوی یکم ، برگ
2478، شماره يك.

» 262، سطر 7: جَدَغَل امروزه چتکل Catkal [است]
» 264، 5: بَسَكْت امروزه بسکنت Biskent [است]
» 265، 5 و در سطور دیگر: بنجکت امروزه پنجکنت
Pendjkent (یعنی پنج شهر) [ظاهراً به جای پنجکنت است]
» 265، 6: ارسبانیکت امروزه اصفانه [است]
» 265، 7: خشت امروزه چوست Chawast [است]
» 265، 8: بَشَاغَر به جای بساغر ([از دید Baber]
» 265، 8: مَسْهَحَا » » مَسِيخَا ([از دید] بابر مصیخا)
» 266، 1: بَسَكْن امروزه وسکن Wisken [است]
» 4: بنجکت
» 268، [1]: کَمَجَكْت ر.ك. به بیرونی: گاهنامه، صفحه

20,235

» 268، 3: نِهَام امروزه دره نِهَان
» 272، 17: اَسْبِیْجَاب
» 273، سطر 2: قَرَاتْکِیْن
» 274، 9: خَرَابْخَرَا
» 276، [1]: مَرَجَحْ بُنْکَت [است]
» 277، سطر 8: بومجکت
» 282، 5: رِیَامِیْشَن = اویامیشن [که در] صفحه 317
سطر 3 [آمده است]
» 283، سطر 8، کَمِیْجِی که به صورت کنجینه هم [آمده

- است] از کمیجیه یا از کمیجینه ظاهراً تحریف شده است
 » 286، سطر 8 آبخان
- » 290، سطر 8 اوزج آیا به جای آووج است ؟ بابر[آن
 را] اوباج [قید کرده است] امروزه اجو؁ Ajwog [است]
 » 292، سطر 10: ماهیگیران (صیادان ماهی)
- » 296، سطر 2، روب
- » » 3 ارهن
- » 296، سطر 4 : بشعور فند
- » » 7: حش بازی = قرية خشباجی
- » » » : خواست شاید = قرية خاست [باشد]
- » 297، 5: رخوذ
- » » » : بکراواذ به جای تکین آواذ [است]
- » 298، 5: ادرسکر امروزه ادرسکند [است]
- » 300، 9: بسا
- » 301، » «ب» و سطر 4: بنابد
- » 304، 8، کردن به جای کردیز
- » » 18، هیرمید، تحریفی قدیمی است به جای
 هیرمند
- صفحة 329، سطر 9 بست، به صورت بستک هم [آمده است]
- » 460، 12 البندامهرية
- » 460، 5 و در سطور دیگر: کوه بان [بدون نقطه].
- اطلاعات مختصری را که از مقدسی داشتم در مقدمه جلد چهارم
 از کتاب *Bibliothecae Geographorum* صفحه 8 والخ آوردم. تنه این

نکته را باید اضافه کنم که اطلاعات بیشتری، دستکم مربوط به بعد از سال 387، بر آن باید افزوده شود: رجوع کنید به صفحه 288، زیر نویس 7. نکته دیگری را نیز باید یادآوری کرد. شپرنگر Sprenger نام نویسنده را به صورت ^{المقدسی} [Al - Mogaddasi] ضبط کرده و من نیز به پیروی از او، همین کار را کرده‌ام، با آن که می‌دانم که هیچ دلیلی در دست نیست که این شکل نام او را به ^{المقدسی} [Al - Magdisi] ترجیح دهیم. اما برخی محققان آلمانی، با استفاده از این کتاب، این شکل پیشنهادی بنده را بهتر دانسته‌اند، حال آنکه گویا نمی‌دانند که هر دو شکل صحیح و مصطلح است، چرا که اولی مشتق از شکل بیت المقدس یعنی البيت المقدس، و دومی مشتق از بیت المقدس است [و در اصل تفاوتی ندارد]. در هر حال، یادآوری می‌شود که عنوان اثر همانی است که خود نویسنده به آن داده است. ۷

بررغم دقت بسیاری که برای جلوگیری از پیدایی غلط‌های چاپی به کار برده شد، با کمال تأسف در اینجا و آنجا اغلاطی دیده می‌شود که امید است خواننده آن را بر ما ببخشايند.

لیدن. 8 مارس 1906

م. ی دخویه

نشانه‌های اختصاری

الف: استخری پ = مسالك و ممالك ، ترجمه فارسی ، به اهتمام
ایرج افشار

استخری ع = مسالك و ممالك ، ویرایش م. ی دخویه ، لیدن
1870.

حوقل = صوة الادب ابن حوقل. چاپ 1038

حوقل پ = صوة الادب. ترجمه دکتر جعفر شعار، تهران 1345.
حوقل خو = صوة الادب. ویرایش م. ی دخویه، لیدن 1873.
به نقل از حاشیه او.

ذ = ذریعه الی تصانیف الشیعه

ب: علامت ستاره (*) که در صفحات متن ترجمه ملاحظه می شود
نشانه آغاز متن عربی مورد استفاده در این ترجمه است.

ج: در این ترجمه تمامی متن اصلی عربی ترجمه شده و از نسخه
بدل‌هائی که دخویه در ذیل صفحات متن عربی آورده ، فقط
قسمتهائی را که موجب تغییر معنی اصلی گردیده است در متن
ترجمه آورده و در میان دو قلاب [] گذاشته‌ام.

- د : شماره گذاری صفحات با رقم‌های لاتین و بالای هر صفحه است ولی شماره‌هایی که در سمت راست یا چپ کتاب دیده می‌شود، شماره صفحه متن عربی است.
- ح : شماره‌های لاتین که در پانوشت‌ها آمده است به ترتیب صفحه و سطر متن اصلی کتاب است و نه ترجمه حاضر.
- و : همه پانوشت‌ها و فصل‌بندی‌های کتاب از ترجمان است نه مؤلف مقدسی . زیرا کتاب مقدسی ویرایش دخویه عنوان گذاری و فصل‌بندی نشده است. از این رو مترجم فصل‌بندی و عنوان - گذاری مطالب کتاب را برای سهولت مطالعه ضرور دانست.

بنام خداوند بخشنده مهربان

حمد خدای را که آفرید و به اندازه کرد، و نقشها بادقت بیست
مردم را بی کمک و مشاور بساخت و بی بار و یاور اداره کرد. استوار
داشت جهانرا استوارهائی، و درست کرد آنرا بی کمک. زمین را با
کوهها میخکوب کرد^۱ تا نَجْبَد. و دریا را به گرد زمین نهاد تا از آن
فرا تر نیاید. بندگان را در زمین بخش کرد تا ببیند که چه می کنند، پس
برخی ایمان آورده راه را یافتند و برخی کافر شده برفتند. درود بر
مهمترین مردم و بهترین فرزندان آدم، بر محمد و بر آل و اصحاب و
سلام بسیار.

ابو عبدالله محمد بن احمد مقدسی گوید: دانشمندان همیشه مایل
به تصنیف بوده اند. تا آثارشان از میان نرود و خبرهایشان بریده نشود.
من نیز خواستم از آنان پیروی کنم و به راهشان بروم، دانشی را برپا دارم
تا یاد من زنده بماند و به مردم سودی برسانم تا بدان خدا را راضی
دارم، پس دیدم دانشمندان پیش از من تصنیف هائی کرده اند و پسینیانشان
آنها را شرح ها نگاشته و خلاصه ها ساخته اند. اندیشیدم دانشی را در میان
کنم که آنان نکرده باشند و به هنری دست یارم که کسی، جز بطور
نارضا دست نزده باشد، و آن شناخت سرزمین های مسلمانان است، با
بیابانها و دریاها و دریاچه ها و رودخانه ها، و معرفی شهرها و شهرک ها و

منزلها و راهها که بکار می رود و مواد داروها و وسائل آن و معدنها و بارهای بازار گانی، و اختلاف مردم شهرها در لهجهها و صداها و زبانها و رنگها و آئینها و اندازه گیری و ترازوها و پول رایج و صترافی ایشان و خوراکی و آشامیدنی ایشان، میوهها و آبهایشان، خوبیها و بدیهایشان، واردات و صادرات ایشان بیابانهای خطرناک شماره منزلها در راهها، زمینهای سست، سخت، شنزار، تپه و ماهور، کوه و دشت، پستیها و بلندیها، پر آب یا خشک، جاهای گشایش و خرمی یا تنگدستی و خشکی بایادآوری دیدنیها، پایگاهها، ویژگی آداب و رسوم کشورها و مرزها، سردسیر و گرمسیرها و مخالف (روستاها) و مردابها، طسوجها و مرزها، هنرها، دانشها، دیمها، درختستانها، پرستشگاهها. چه دانستم که مسافران و بازار گانان را بدین دانش نیاز است، و نیکوکاران را از آن گزیر نیست، علمی است پسندیده شاهان و بزرگان و خواسته قاضیان و فقیهان، توده مردم و سروران آنها دوست می دارند، هر مسافر از آن سود می جوید و هر بازار گان از آن بهره می برد.

من هنگامی توانستم آنها را گرد آورم که کشورها را گشتم، به اقلیمهای اسلام در آمدم، دانشمندان را دیدم، شاهان را خدمت کردم، با قاضیان برنشستم، بر فقیهان خواندم، با اذیبان و قاریان و محدثان آمدم و شد کردم، با زاهدان و صوفیان در آمیختم، در مجلسهای داستانسرایان و اندرزگران آن در شدم، در شهرها بازار گانی کردم، با مردم معاشرت نمودم، در راهها دقت کردم تا آنها را شناختم، اندازه اقلیمها را به فرسنگها دانستم و مرزها را گشتم و با دقت نوشتم، به شهرکها در آمدم تا هریک را شناختم، از مذهبها جستجو نمودم تا آنها را بدانستم، در زبانها و رنگها دقت کرده آنها را مرتب نمودم، خورهها را با دقت تفصیل دادم، راهها را بر شمرده، هوا را آزمودم، آب را وزن کردم،

رنج بردم، مال مصرف کردم، روزی حلال بدست آوردم، از گناه دوری
 کردم، به مسلمانان محتسبانه پند دادم، ذلت غربت را تحمل [☆] کردم، 3
 خدا را در نظر داشته می ترسیدم، خویشتن را به پاداش دلگرم نمودم و
 بنام نیک ترغیب کردم و از گناه ترسانیدم. از دروغ و سرکشی پرهیز
 کردم، با استدلال از طعن ها جلوگیری کردم، مجاز گوئی و محال در آن
 نیاوردم. جز گفتار مردان راستگو یاد نکردم. خدا ما را در رسیدن به
 هدف کمک دهد و بدانچه خواست او است موفق دارد، ما پرستندگان
 اوئیم و بدو باز می گردیم!

چند پیش گفتار¹

که از آن ناگزیریم

1- روش مؤلف در تدوین این کتاب:

بدانکه من این کتاب را بر زمینه‌ای استوار نهاده، با ستونهای نیرومند پشتوانه زده‌ام؛ برای درست‌یابی کوشیدم، از دانش صاحب‌دلان کمک بر گرفتم، از خدا خواستم تا مرا از خطا بازدارد و به آرزویم برساند، تا پایه‌های آنرا بلند دارم و بنیادش راست گردانم، هر چه را ببینم یا بیندیشم، بشناسانم و گزارش کنم، پایه را بر این نهادم و ستونها را استوار ساختم.

یکی از چیزها که برای روشن‌گری از آن کمک بر گرفتم، پرسش از حردمندان مردم بود، از کسانی که هر گز از ایشان غفلت و اشتباه‌ندیده بودم درباره‌ی دهات و روستاهائی که از آنها دور بودم و بدانها نرسیده بودم می‌پرسیدم. پس آنچه را که در آن هم زبان بودند می‌نگاشتم و از آنچه در آن ناسازگار بودند دوری می‌کردم، آنچه به دیدارش ناچار بودم به سویش رفتم. و آنچه دلم گواهی نمی‌داد و خسر دم نمی‌پذیرفت به گوینده‌اش منسوب داشتم، یا گفتم: چنین پنداشته‌اند که... پس کتاب را با بخشهائی که در گنجینه‌های شاهان یافته بودم پر کردم.

2- پیشگامان جغرافیا:

هیچ کس از پیشگامان من در این دانش، راهی که من رفتم نرفته، و نکته‌ها که من جستجو کردم نجسته است:

1- هجده گفتار است که به وسیله ترجمان شماره‌گذاری و عنوان داده شده.

است نه مؤلف مقدسی. ه تا ح: 66 ادامه دارد.

- جیهانی: 1 ابو عبدالله وزیر امیر خراسان می بود، فلسفه و نجوم و
 هشت می دانست. اویگانگان را گرد می آورد و احوال کشورها را از
 ایشان⁴ می پرسید، راه ها، دروازه ها و چگونگی آنها، بلندی ستاره ها، اندازه
 باز گشت سایه در آنها را می جست، تا بدان گشایش شهرها را بتواند و
 راه های را بداند و علم نجوم و گردش فلک را بفهمد. نبینی چگونه
 جهان را به هفت اقلیم بخش کرد و هر اقلیم را ستاره ای نهاد؟ او گاهی
 از نجوم و هندسه سخن گوید و گاهی چیزی گوید که عوام را سوده مند
 نباشد. گاه از بتهای هند و گاه از عجایب سند که بد، و خراج و درآمد
 را بیان کند، او را دیدم که جاهانی ناشناخته و کذر کاه هائی فراموش
 شده را یاد می کند. اما وی روستاها را تفصیل ننهاد و بخشها را مرتب
 نکرده، شهرها را وصف ننموده و همه را نام نبرده است، بلکه راه های
 خاور به باختر و جنوب و شمال را با بیان دشتها و کوه ها و دره ها و تپه ها
 و درختستانها و رودها آورده کتاب را به درازا کشانیده است، راه بسیاری
 از شهرها را فراموش کرده تنها به وصف شهرهای زیبا بسنده کرده است.
 [کتاب او را در هفت مجلد در کتابخانه عضدالدوله بی ترجمه (بی نام
 مؤلف) یافتیم، برخی آنرا اران ابن خرداد به² می دانستند. سپس دو
 کوتاه شده را در نیشابور با ترجمه (نام مؤلف) دیدم که یکی اران
 همین جیهانی و دیگری اران ابن خرداد به می بود، و هر دو در مطالب
 باهم هماهنگ بودند، ولی جیهانی اندکی افزایش می داشت
 بلخی ابوزید: 3 او در کتاب خود سه نمونه آوری و نقشه کشی

1 - وزیر سامانیان می بود - پس کما در ترجمه «هدیه العارفین» 2:
 36 و لغتنامه - ج: 2، 193 دیده شود

2 - 300 (هدیه العارفین 1: 645 و لغتنامه 1: 336).

3 - احمد بن سهل 322 (هدیه العارفین 1: 58، دشت الطنون 1084،

ذریعه 98، 15 و لغتنامه).

زمین توجه ویژه می‌داشته، کتاب را بریست جزء بخش نموده، هر نقشه را کوتاه‌گزارش داده‌است. اونه اسباب سودمند را یاد کرده و نه مطالب مفید را تفصیل و ترتیبی داده، بسیاری از مادرشهرها را نیز انداخته‌است. وی نه به شهرها رفته و نه به دیه‌ها پا نهاده است. مگر ندیدی، شاه خراسان او را بخواست تا برای کمک به نزد او رود، پس چون به نهر جیحون رسید به شاه نوشت: اگر مرا خواسته‌ای که از خرد من استفادت کنی، خرد من مرا از گذشتن بر این رود بازمی‌دارد! چون شاه این نامه بخواند، دستور داد تا به بلخ رود.

[کتابی نیز در کتابخانه صاحب (ابن عباد) منسوب به ابوزید بلخی یافتیم که دارای نقشه‌ها می‌بود. من همان را در نیشابور نیز دیده بودم که از نزد رئیس ابو محمد میکال¹ آورده بودند، و نام مؤلف نداشت؛ می‌گفتند تصنیف ابن مرزبان کرخی² است، و همان را در بخارا نیز منسوب به ابراهیم بن محمد فارسی³ یافتیم، و این درست‌تر است، زیرا که من کسانی را دیده‌ام که وی را در حال تألیف این کتاب دیده بوده‌اند، مانند حاکم⁴ ابو حامد همدانی، و حاکم ابو نصر حریر. این کتاب نقشه‌هایی درست را در برداشته ولی کمبودهایی نیز دارد. او از گزارش و خوره‌بندی سرزمین‌ها کوتاهی آورده‌است... اما کتاب «امصار» حافظ، پس کوچک است و همچنین کتاب ابن فقیه...⁵].

1- عبدالله بن اسماعیل کاتب — لغتنامه الف، 811.

2- محمد بن خلف محولی — یاقوت 22، 432، 4 و لغتنامه آ، 348.

3- استخری کرخی م 346 (هدیه العارفین 6، 1 و لغتنامه الف: 2756).

4- واژه «حاکم» در قرنهای 4-6 در ایران به فتودالچدهائی گفته میشد که با فرمانروایان عرب پیوندی می‌داشتند. این واژه در «تاریخ بیهقی» نیز بسیار بکار رفته است.

5- بخشهای میان دوشان [...] نسخه بدل است که از با نوشت چ عربی بدن ص 4 و 5 به اینجا آورده‌ام.

ابن فقیه همدانی: 1 [کتاب او در پنج مجلد است] وی در آن به راهی دیگر رفته، جز شهرهای بزرگ را یاد نکرده است، روستاها و بخش‌ها را مرتب نکرده، چیزهایی که شایسته نیست در آن کتاب آورده است. گاهی از دنیا پرهیز می‌دهد و گاه بدان می‌خواند، گاه می‌گریاند و گاه بازی می‌دهد و می‌خنداند. [او حشو و زوایدی نیز در آن آورده می‌گوید: آنها را برای خستگی زدائی از خوانندگان آورده‌ام. گاهی که من در کتاب ابن فقیه می‌نگرم چنان در داستانهایش گم می‌شوم که فراموش میکنم گفتگو درباره کد امین شهر است.]

5

جاحظ و ابن خردادیه: دو کتاب^۱ از ایشان مانده که خیلی کوتاهند و سودی چندان ندارند.

چنین بود تألیف‌هایی که در این باره، پس از جستجو در کتابخانه‌ها و کتابها بدستم رسیده است. [ومن چنین دراز کوئی را نپسندیدم ولی داستان و گفتگوهای شایسته موضوع که سبب سردرگمی نشود آوردم، و گاهی به سجع و قافیه نیز پرداختم که عوام را خوش آید. زیرا که ادیبان نثر را بر نظم ترجیح دهند و ای عوام سجع و قافیه دوست می‌دارند.]

۱۱

من کوشیده‌ام تا آنچه را انسان نوشته‌اند بویسم، و آنچه آورده‌اند دوباره گزارش ندهم، مگر در موارد ضروری [چنانکه در اقلیم سند کردم و داستان سید که آوردم^۲] تا مگر حق ایشان با مال نکرده و از تألیف‌هایشان ندزدیده باشم. با این همه، تنها آن کس ارزش کتاب را

1- احمد بن محمد م 340 (هدیه العارفين 1: 62 و اعنانه 338).

2- سند م ج 474 و سند ده القرنين (ما هو ج) ج 382 آمده است.

مؤلف عبارت خردادیه را نقل نموده است.

در خواهد یافت، که کتابهای آنان را دیده و شهرها را گردش کرده و خود اهل دانش و هوش باشد .

[نقشه‌هایی که من آورده‌ام با کوشش بسیار، پس از دیدن چندین نقشه ساخته‌ام:

(الف) یکی از آنها نقشه‌ای چهار گوشه بود، در خزانه پادشاه خاوران که بر روی کاغذ کشیده شده، ولی من بدان اعتماد نکردم.

(ب) دیگری نیز بر کرباسی چهار گوشه نزد ابوالقاسم بن انماطی در نیشابور دیدم .

(ج) اما آنچه ابراهیم فارسی کشیده بود از همه به حقیقت نزدیک‌تر می‌بود، هر چند که آن نیز نادرستی‌هایی می‌داشت.

(د) پیری را نیز در سرخس دیدم که نقشه‌ای مفصل از کشورهای کفر و اسلام کشیده جزا ند کی همه را نادرست کشیده بود . پرسیدم: آیا بجائی سفر کرده‌ای؟ گفت: از سرخس بیرون نشده‌ام. گفتم: شنیده بودم، کسانی گزارش سرزمین‌ها را از روی شنیده‌ها نوشته و آشفته کرده‌اند، ولی ندیده بودم جزئو کسی نقشه نادیده بکشد].

. نازه من خود را از لغزش و کتابم را از نادرستی، بتری، و سالم از زیادی و کمبود نمی‌شمرم و بهر حال دور از نقص نمی‌بینم.

سپس: گزارشهای من برای موضوع‌هایی که در دیباچه نسوید داده‌ام گوناگون است و در همه سرزمین‌ها یکسان نخواهد بود. زیرا که من آنچه را بدانم خواهم نگاشت، و این دانش نه به قیاس است تا هماهنگ گردد، بلکه بساید موضوع‌هایش را با دیدن و شنیدن فراهم ساخت .

3- بیان اصطلاح‌ها:

- 7 گاه من در این کتاب لفظی را به جهت آسانی به چند معنی بکار می‌برم چنانکه گویم: بی‌مانند است¹ و مقصود من بی‌همتا بودن آنست چنانکه دربارهٔ مَنَّة¹ بیت المقدس و نیند² مصر و لیموی بصره گفته‌ام و اینها چیزهائی هستند که مانندشان یافت نشود و گرچه گوناگون باشند. و در هر جا بگویم: فوق العاده است پس در خوبی مقصود است. و هر گاه بگویم نیکو است مقصود جنس خوب آنست مانند اجاس عمری در شیراز و اجیر دمشقی در دَمَلَة و زرد آلو (مشمش) عصلونی و ریاس در نیشابور. پس اگر بگویم نیکو است، به از آن نیز تواند بود... [مانند مویز]...³ که [بهترین آن] طائفی باشد، و نیل ادیحا که به از آن زبیدی است. و هلوی مکه بهتر از آن دادقی است. و گاه سخن کوتاه کنم که معنی بیشتر دارد، چنانکه در اهواز گفته‌ام: جامع آن احترام ندارد. و این بدان جهت است که همیشه پراشاطران و باراریان و جاهلان بوده، میعادگاه آنان است. هنگام نمار گروهی بنسینه‌اند، خانه دایان و مرکز فاسقان است، و چنانکه گفته‌ام: عزیزتر از اهل بیت المقدس کس باشد، زیرا که فریب کاری و کم فروشی و مشروب خواری آشکار و مستی در آنجا نیست. خانه‌های فسق آشکار و پنهان ندارد. هنگامی که شنیدند فرمانروا مشروب می‌خورد خانه‌اش را محاصره کردند و همنشینانش را پراکنده کردند. و چنانکه دربارهٔ شیراز گفته‌ام: طالعمان پوشان داد آنجا آدشی نیست. زیرا که این در آنجا لباس

1 - در پانزدهم ج 181، از حاشیهٔ نسخهٔ (ب) گفته‌ام: (ا) جس من الکثری = نوعی گلانی، بهر نموده که شاید کردن دراز تر مداسه است.

2 - مویز - ج 7، 204

3 - در ج 7، چند نقلیه به حای و اژه امداده است

هر کس و نا کس، دانا و نادان است. بسیار مستان دیدم با طیلان رها شده که آنرا میکشانند. هر گاه من با طیلان نزد وزیر می شدم مانع می شدند و هر گاه با در آعه (جبهه) می رفتم راه می یافتم.

درباره نام يك شهر، اگر ضمیر مذکر آورم مصر در نظر آرم و اگر مؤنث آورم قصبه و مدینه را خواهم، و اهل ادب در چیزهای بسی روح هردو را جایز شمرند. واژه (بلد) اعم از مصر و قصبه و روستا و خوره و ناحیت است. هر گاه قصبه ای را در ضمن خوره یاد کنم به نام رسمی یاد می کنم مانند: فسطاط و نموجک و یهودیه و اگر در جای دیگر یاد کنم، به نامی که نزد مردم معروفست یاد می نمایم مانند مصر، بخارا، اصفهان. هر جا بگویم مشرق = خادان مقصودم کشور سامانیان است، و هر جا بگویم شرق = خادر مقصودم فارس، کرمان تا سند می باشد. اگر بگویم مغرب مقصودم کشور مخصوصی است و اگر بگویم غرب = باختر شامل مصر و شام نیز خواهد بود.

8

برخی از معانی پیچیده را در آن نهادم تا اگر انمایه باشد، دلیل را برای اطمینان آوردم، داستان را برای نمونه، سمج را برای زیبایی، حدیث را برای تبرک یاد کردم. مطلب را بیشتر گزارش دادم تا اگر عوام نیز آنرا دیدند بفهمند، و آنها را به ترتیب فقهی مرتب کردم تا اگر دانشمندان ببینند ارج نهند. اختلافها را برای جامع بودن، نکته ها را برای هشدار آوردیم. گزارش شهرها را بدرازا کشانیدم تا پر مطلب باشد، چیزهایی یاد کردم که فائده اش پوشیده نیست. راهها را نشان دادم زیرا که نیازمندی بدان بسیار است، اقلیم ها را نمایش دادم زیرا که دانستن آن بهتر است. بیان خوردها را تفصیل دادم چون آن را درست تر یافتیم.

4- تاریخ نگارش و پیشکش:

پیش از گردآوری، با خداوند مشورت واستخاره کردم، از او کمک خواستم، با بزرگان روزگار و پیشوایان رای زدم، نوشته‌ها را نزد قاضی مختار دانای خراسان گرانمایه‌ترین داوران روزگار [ابوالحسن علی بن الحسن] بردم، همگی [مانند قاضی امام مختار پرکارترین فقیهان ابوهیثم در نیشابور و جز ایشان از مشایخ و پیشوایان] آنرا پذیرفته و خواهان آماده کردنش شده، ستایشها نمودند.

هرچه را دیدم یاد کردم، هرچه شنیدم باز گو کردم، آنچه خود دریافتم یا به توانر گرفتم آزادانه یاد کردم، آنچه در آن مشکوک بودم یا تک‌خبر بود به کسی که از وی شنیدم نسبت دادم. کسی را در این کتاب یاد نکردم، مگر صدوری مشهور یادانشمندی معروف یا پادشاهی بزرگ بود، و این جز در موارد ناچاری یاد در ضمن داستان است، که باز هم او را بی‌ذکر نام و نام‌محلش می‌آورم، تا در زمره بزرگان نیاید.

بدانکه من با این همه سخت‌گیری باز هم آنرا آشکار ننمودم تا به چهل سالگی رسیدم و همه اقلیمها را گشتم و به خدمت اهل علم و دین رسیدم و کامل شدن آن در مرکز فارس بود، در دولت امیر المؤمنین عبدالکریم الطائع‌الله [به روزگار ابوالقاسم نوح بن منصور مولای امیر المؤمنین] هنگامیکه حکومت مغرب با ابومنصور نزار عزیز بالله امیر المؤمنین به سال 375 می‌بود.

5- پوزش

[بدانکه: من در این کتاب احوال زمان خودم را گردآورده‌ام، پس چه بسا وضع تغییر کند چنانکه من بسال 74 که از سرخس می‌گذشتم رئیس شهر را دیوانه و اندرزگر شهر را سفیدچشم یافتم. و چه بسا وصف

برخی شهرها را که دیدار کرده بودم فراموش کرده باشم، زیرا فراموشی از خواص انسان است. و نیز کسی از آن نرنجد که شهر او را نگوید، باشم، چه عیب آن افزون نشود، چنانکه ستایش نیز بر نیکی نیفزاید، اینها دانش است و باید به امانت نهاده شود، نیکی و بدی به درستی آورده شود. اگر بنا بود عیب شهری را پنهان سازم بایستی عیب های شهر خودم را پنهان کنم که نزد خدا بلند پایه است. چه بسا کسی که در این کتاب سنگرد، تناقضی ندارد، پس باید ادامه دهد تا غرض آشکار گردد، نبینی نه برخی مردم در کتاب خدا که هیچ خطا ندارد (قرآن 42، 41) نیز تناقض پندارند؟ چه رسد به کلام عاجزی افتاده!

بدانکه: من به ذکر درجات بزرگانی که یاد می کنم نخواهم پرداخت؛ آوردن واژه هایی مانند فاضل، جلیل از رسم نامه نویسان است نه تصنیف نگاران. من مصنفان پیش از خود را بر دو گونه می بینم: برخی مجلس آرائی کرده، شاگردان فراهم آورده، درس می دادند، تا شهرتی یابند، و چون شاگردانی بیرون می دادند به تصنیف می پرداختند، تا مورد قبول قرار گیرد، و این راهی است که کعبی و کرخی بدان رفتند. و برخی تصنیف خود را به امیری بزرگ یا وزیری سترک منسوب کردند تا شرف یابد و گرانقدر شود، و این راهی است که قتیبی رفته است. و من از وی برگرفتم و بدین راه رفتم، پس شاهان و بزرگان و وزیران را نگریستم و دیدم که شایسته ترین کس برای پیش کش ساختن این کتاب بدو، کسی است که... (و پس از 5 سطر ستایش) عمیدالدوله او را برگزیده و پادشاه خاوران او را به وزارت برگرفته شیخ فاضل سید ابوالحسن علی بن الحسن... (دو سطر دعا) بویژه که این علمی است که

وزیران را خوش آید و در آن تصنیف سازند، چنانکه در مقدمه گفتیم. ولی من این کتاب را عام قراردادام و نسخه نسبت داده باو را مخصوصاً به المسافات والولایات نامیدم. زیرا که بزرگان به سخن کوتاه مایلند.¹

6 - فهرست بخشهای کتاب

من جز کشور اسلام جایی را یاد نکردم و برای ثبت کشورهای کافران نکوشیدم، چونکه بدانها وارد نشده بودم و سودی در ذکر آنها ندیدم، آری جاهای مسلمان نشین آنها را یاد نمودم. من کشور [اسلام] را به چهارده اقلیم بخش کردم² و اقلیمهای عجم را از اقلیمهای عرب جدا ساختم، سپس خوره‌های هراقلم را یاد نموده، مرکز هر يك را نشان داده، قصبه‌های هر کدام را معین کردم. سپس شهرها و شهرکهای هر يك را در نقشه، بامشخصات مرزها، راهها، بنمودم. و راههای معروف آنها را با رنگ سرخ و شن‌زارها را با رنگ زرد و دریاها را شور را

1- از سطر 21 ص 11 تا بدینجا آنچه در میان دو قلاب [...] نهاده شده، ترجمه ایست از آنچه که در چ ع 65 ص 11 تا 68 ص 23 چ لیدن از نسخه C افزوده شده بوده است، و چون مناسب اینجا دیده شد، به اینجا آورده شد.

2- یا قوت در پیشگفتار معجم البلدان چهار اصطلاح برای «اقلیم» یاد کرده است (← چ ع 59) با نوشت مترجم). یا قوت تقسیم بر چهارده اقلیم، به‌حای هفت رابه هر مس نسبت داده آنرا بی ارزش خوانده است. ولی مقدسی در اینجا تنها جهان اسلام را بر چهارده اقلیم بخش نموده، شش اقلیم عربی را در بخش یکم و شش اقلیم عجمی را در بخش دوم کتاب نهاده است. او در آخرین بار خود را در این تقسیم‌بندی پیرو منجمان نیز دانسته است. ولسی گویا وی تقسیم کشور اسلام را بر 14 ازمسیان گرفته و تقسیم جهان بر هفت اقلیم آباد و هفت اقلیم زیر آب (چ ع 59-82 و 387-19) را از ایران باستان گرفته باشد. زیرا که او در چ ع 16,402 از «اقلیم هشتم» نیز یاد میکند و این يك اصطلاح گنوبستك ایران باستان است و مهروردی در حکمت الاشراق چ کرین: 254 آنرا برای عالم متافیزيك «هورقلیا» بکار برده است.

با رنگ سبز و نهرها را با کبود و کوه‌های مشهور را با رنگ خاکی کشیدم تا به ذهن‌ها آسان آید، و بزرگان و توده آنرا بفهمند [و بنا را در آن بر فهم همگانی (عرف) نهادم چنانکه فقهاء در دو مسأله «مکاتبت» و «موگند» رفته‌اند]¹

اقلیم‌های عرب : 1) جزیره العرب چ ع : 67، 2) عراق چ ع : 113.

- 3) افور چ ع : 136، 4) شام چ ع : 151، 5) مصر چ ع : 193
 6) مغرب چ ع : 215 می‌باشد. اقلیم‌های عجم نخست 7) خاوران
 چ ع : 260، 8) دیلم چ ع : 353، 9) رحاب چ ع : 373
 10) کوهستان چ ع : 384، 11) خوزستان چ ع : 402، 12) فارس
 چ ع : 420، 13) کرمان چ ع : 459، 14) سند چ ع : 474 می‌باشد.
 در میان اقلیم‌های عرب باده است چ ع : 248 و در میان اقلیم‌های عجم
 گوی‌راست چ ع : 487 که ناچار از جدا کردن و توصیف آنها هستیم
 زیرا که نیاز بسیار به راه‌های فراوان آنها هست. دریاها و رودها را نیز
 بابتی جدا کردم زیرا که نیاز فراوان بدانست و مشکلات بسیار دارد.

7- دریاها 2

بدانکه در کشور اسلام جز دو دریا نمی‌بینیم؛ نخست از خاور

1- در اینجا در حاشیه چ ع 9، از نسخه 7 هفت سطر اضافه است که اینها

همان سطرهای 8-14 ص 47 آن چاپ می‌باشد و در عنوان «جدول کارکنان» خواهد آمد.

تکیه مؤلف مقدسی بر فهم عرف و روش فقیها در چ ع : 32، 387، 22

نیز دیده می‌شود.

2- متن: ذکر البحار و الانهار. وای رودخانه‌ها در ص 28 خواهد آمد.

زمستانی میان کشور چین و کشور سیاهان برآید، و چون به کشور اسلام رسد گرد جزیره العرب بگردد. و همانگونه که آنرا در نقشه کشیده‌ام، دارای خلیج‌ها و شاخه‌های بسیار است. مردم در توصیف آن و نقاشان در کشیدن نقشه آن اختلاف دارند، برخی آنرا همانند طلیسانی بدور کشور چین و حبشه می‌دانند که يك بال او در قلزم (دریای سرخ) و بال دیگرش در آبادان (خلیج فارس) باشد.

ابوزید بلخی آنرا بدون شاخه و ید، آورده، همانند پرنده‌ای نهاده که يك او در «قلزم» و گردن او در عراق و دم او میان حبشه و چین است. و من نقشه آنرا بر ورقه کشیده دیدم که در خزانه امیر خراسان می‌بود، و نیز بر کرباسی کشیده بنزد ابوالقاسم ابن انماطی در نیشابور و در خزانه عضدالدوله و صاحب دیده بودم ولی هر يك با دیگری اختلاف می‌داشت. در برخی از آنها خلیج‌ها و شعبه‌های ناشناخته دیده می‌شد. من خود نیز پیرامن دو [سه] هزار فرسنگ در آنها دربانوردی کردم و دورادور همه جزیره‌هایش از قلزم تا آبادان بگشتم، و این جز آنست که کشتی ماراه را گم کرد و مرا به گودابه‌ها و جزیره‌ها انداخت و من با پیران آن سامان که همانجا زاده، دربانورد پرورش یافته، ریاضی‌دان شده، سمسار و بازرگان بودند گفتگوها کردم. من ایشان را داناترین مردم به بندرها و باده‌ها و جزیره‌ها یافتم، از ایشان درباره راه‌ها و مرزهای آنجاها پرسش‌های کردم، دفترهایشان را دیدم که همراه می‌داشتند، و درباره مطالبش بحثها می‌کردند و بدان مطمئن بودند و آنها را بکار می‌بستند. من پس از آنکه آنها را فهمیدم، بخشی^{۱۱} پرمایه از آن بر گرفتم و سپس با نقشه‌های یادشده برابر نمودم.

یکی از روزها که با ابوعلی بن حازم به ساحل عدن نشسته و بر دریا می‌نگریستم، بمن گفت: چرا از دیشناك هستی؟ گفتم: مؤید باد شیخ! سرگردان این دریایم! با اختلافها که در آن است! شیخ امروز از داناترین مردم بر آن است، زیرا که او پیشوای بازرگانان است و کشتی‌هایش همواره سراسر آنرا می‌پیمایند، اگر لطف کرده آنرا طوری برایم توصیف نماید که شك را از دلم بزداید نیکو کاریست! گفت: بر کارشناس آمدی! پس شن را با دست خود صاف کرده دریا را بر سر آن نقش بست، نه طیلسانی بود و نه پرنده‌ای! کرانه‌هایی دنداندار و شاخه‌هایی چند برایش نهاد، پس گفت: دریا چنین است و صورت دیگر ندارد، و من آنرا بسادگی برمی‌کشم، خلیج‌ها و شاخه‌ها را رها می‌کنم، جز شاخه «ویلّه»، برای شهرتی که دارد و نیازی شدید که بدان هست و بسیاری سفرها که در آن است. موارد اختلاف را رها می‌کنم و آنچه مورد اتفاق است می‌کشم. بهر حال آن دریا بر سه چهارم جزیره العرب می‌گردد و همچنین که گذشت دو زبانه دارد، یکی بسوی مصر و حجاز می‌رود و در جایی از دیگری جدا می‌شود که «فادان» نامیده می‌شود¹. بزرگی این دریا و گسترش آن میان عدن و عمان است، تا آنجا که گشادیش به پیرامن ششصد فرسنگ می‌رسد، سپس زبانه دیگر به آبادان می‌رود.

ترسگاهها:

جَبِلان یکی از جاهای خطرناك منطقه است که جای غرق

1- ترجمه نسخه بدلی که در حاشیه ص 11 ج لیدن هست چنین است: بی‌گمان این دریا را دو شاخه است، یکی به «ویلّه» می‌رود و دیگری به «قلزم» و یک خلیج نیز دارد که به «آبادان» می‌رود.

شدن فرعون بوده و گودابهٔ قلزم است و کشتیها در آنجا از پهنای دریا گذرند، تا از سرزمین خشک به سرزمین آباد رسند.

فاران¹: جائی است که بادهای مصر و شام رودرروی هم رسند و کشتیها را غرق کنند. عادت ایشان براین است که مردانی را برای هواشناسی بدانجا، پیشاپیش گسیل دارند، پس چون باد فرونشیند با از آنجا که بخواهند بگذرد، براه افتند. و گر نه مدتی دراز در ننگ می کنند تا گشایشی رخ دهد.

بندر حوراء: سنگلاخ است و کشتیها هنگام در آمدن بدانجا فریب می خورند.

دهنهٔ قلزم: از دهانهٔ قلزم به سوی جاد سنگلاخهایی دشوار هست، بدین سبب جز هنگام روز بدانجا نروند. ناخدای کشتی خود را بر گهواره² انداخته به دریا می نگرد تا هرگاه در سمت راست یا چپ سنگی دیده شود فریاد کند. دو کودک را نیز برای فریاد زدن نهاده اند. سکا اندار نیز که دو تناب به دست دارد هنگامی که این فریادها را بشنود تناب را به راست یا چپ می کشد. اندکی غفلت در این هنگام کشتی را بر سنگ زده زخمی می کند.

صلاب: در کنار این جزیره نیز تنگه ایست که کشتیها از آن می پرهیزند و می ترسند و کسی که به چپ برود به دریای آزاد می رسد. جابر³: این نیز جائی دشوار است، نه دریا در آن دیده می شود.

1- تاران (استخری ع: 30 پ: 32) و بدانجا ناخدای روس آمده است.

2- متن: «جوار» جایگاه ویژهٔ ناخدا که در پیشاپیش کشتی بوده است. (دخویه IV 202).

3- یا قوت 4: 1038: 9.

قصیر: نیز جائی است که کشتی‌های بسیار در آنجا زخمی می‌شوند.
 کمران: هنگام در آمدن بدین جانیز دشواری و ترس هست.
 مَندَم 1: تنگه‌ایست دشوار، که جز هنگام جوانی و نیرومندی باد
 نمی‌توان از آنجا رفت و آمد کرد، و از آنجا تا عمان گودابه‌های
 دریا است و در آنجا موجهای کوه آسا که خدا خبر داده 2 دیده می‌شود.
 این راه هنگام رفتن مطمئن تر است، و ترس از شکستن کشتی و غرق شدن
 آن، در بازگشت می‌باشد. در هر کشتی چند مرد جنگی و نفت‌گر
 لازم است.

عمان: بندریست بدو کشنده.

فم السبع 3: تنگه‌ایست ترسناک.

خشبات: به بصره نسبت داده می‌شود، کم گودا و بسیار خطرناک
 است چوبها در آن استوار کرده روی آنها خانه ساخته‌اند. شبها
 صاحبان خانه‌ها آتش می‌افروزند تا کشتی‌ها نزدیک نیایند. شنیدم
 شیخی می‌گفت: در آنجا دشواری بسیار دیدم، کشتی ما ده بار بر زمین
 سایید. از هر چهل کشتی که بدانجا شوند یکی باز تواند گشت. من
 دوست ندارم این به درازا کشانم و گرنه دیگر بندرهای این دریا و
 راه‌هایش را نیز یاد می‌کردم.

جزر و مد: دریای چین در میانه هر ماه و دو طرف آن مد می‌شود
 و در هر روز* و شب دوبار. جزر و مد بصره نیز از آنست، که هنگام
 افزایش آب دجله را به پس می‌راند و از جویها به باغها می‌رسد و هنگام
 کاهش جزر می‌شود.

1- امروز تنگه مندب، باب مندب خوانده می‌شود.

2- قرآن 11 : 42.

3- دهانه شیر.

مردم را نیز در سبب آن اختلاف است. گروهی گویند: ملکی هست که چون انگشت در دریا فرو کند مَد می شود و چون آنرا بر کشد جزر می گردد. کعب الاحبار گفته است: خضر ملکی را دید و پرسید جزر و مَد از چیست؟ ملك گفت: چون نهنگ نفس بر می کشد، آب به درون شش او رود و جزر شود و چون بر دم، آب باز گردد و مَد شود. روایتی دیگر نیز آمده که آنرا در باره اقلیم عراق یاد خواهم نمود. [منجمان را نیز در آن سخنی دیگر است که در کتاب ابو معشر منجم بلخی آمده است].

تنگه هرمزو دریای هرکند (هند): و آن را تنگه و گودابی است که سخت ترین نقطه آن از رأس الجمجمه تا دیبل است. پس از آن دربائی است که گودایش دانسته نیست و جزیره هایش بشمار ناید. پادشاهی از عرب دارد. گویند يك هزار و هفتصد¹ جزیره است که پادشاهشان يك زن است. کسی که بدانجا رفته می گفت این شهبانو برهنه بر تخت نشیند و تاج بر سر نهند و چهار هزار کنیز پشت سر وی برهنه ایستاده اند.

سپس دریای هرکند است و آن اقیانوس است و سرد است در آن است که هشتاد فرسنگ در ماندش می باشد. کوهی که آدم در آن فرود آمد در آنست و ذهن² نام دارد و از فاصله چند روز راه دیده می شود. و بر آن جای پائی فرورفته هست که پیرامن هفتاد ذراع

1- مسعودی شمار جزیره هایش 1900 دانسان شده و آنرا جزیره هایش

است (مروج الذهب 1 - 335 - 336) فرودینی پس از معرفی جزیره هایش نام جزیره واق واق را یاد کرده و آنرا 1600 جزیره دانسته که در پادشاه واق زن است (آثار البلاد ج 1 ص 1960 ص 33).

2- رهون (یاسوب 16: 83، 3 - ابو المداثر ج 1 ص 427).

دراز را دارد¹ و دیگری به فاصله يك شبانه روز راه در دریا است، هر شب در بالای آن درختی دیده می شود. در آنجا یاقوت نیز هست و بهترین نوعش آنست که باد آنرا آورده باشد. و در آنجا گلی هست مشکین بوی. و سه پادشاه در آنجا هستند² درخت کافور نیز در آنجا است که سفید است و درازتر از آن * درختی دیده نمی شود. دویست مرد در زیر آن سایه گیرند. پائین آنرا سوراخ کنند و کافور همچون صمغ از آن بریزد و درخت تباه گردد.

کلب: و پس از آن جزیره کلب است که در آن کانه های زر هست، و خوراک ایشان نار گیل باشد، مردمش برهنه و سفید و زیبا بیدند. رمی: متصل بدان جزیره رمی³ است که درخت های بقم در آنجا غرس شود و میوه اش مانند خرنوب تلخ است و رگه هایش پادزهر يك ساعته است.

اُسْقُوطَرَه: ⁴ جزیره ای صنومعه مانند است در دریای تار يك و آن مرکز بارجه ها (دزدان دریائی هند) است⁵ که کشتیها از آنها می ترسند، و همچنان در بیم بوند تا از آنها بگذرند. و این دریا مبارکتر از دریای دیگر و خوش عاقبت تر از آن است.

1 - یاقوت 3: 83، 21: ابن بطوطه درازای آن رایازده و جب دیده است. سفرنامه پ 629 - 630، با قدمگاه امام در نیشابور و مقام ابراهیم در کعبه قابل مقایسه است.

2 - قزوینی. همانجا. ص 42.

3 - رامی، شلاط. سیلان Sumatra یاقوت 2: 739 و 3: 218، 7: رامی، ابن خرداد به: 1: 65.

4 - سقطره و سقوطر. (لغتنامه. س: 546 و 550 Socotora سقطری.

(یاقوت 3: 101، 22: و قزوینی 82).

5 - یاقوت 3: 102، 15:

دریای روم: آغازش در مغرب دور، میان سوس دور [تنجه] و اندلس از محیط گسترده جدا می شود سپس تنگ شده باز دوباره گشاد می شود، تا به کرانه های شام می رسد. برخی از شیوخ مغرب را شنیدم که درباره آیت *دب المشرقین* = *خدای دوشرق و خدای دومغرب*¹ می گفت: دو مغرب دوسوی این دریا است، مغرب تابستانی در جنوب (راست) و مغرب زمستانی در شمال (چپ) آن. و گروهی از ایشان را شنیدم که می گفتند: دریا در پیرامون تنجه تنگ می شود تا می رسد...² و همگی متفقند که در گذرگاه اندلس درجائی که این کرانه دیده شود کرانه سوی دیگر نیز دیده شود. ابن فقیه گفته است: ³ درازای پشت دریای روم دوهزاروپانصد فرسنگ باشد، از آنجا که تا جزیره سعاد و پهنای آن درجائی پانصد فرسنگ و درجای دیگر دویست فرسنگ باشد. آنچه در جنوب است از طرسوس* تا دمياط و سپس تا سوس [تنجه] همگی مسلمانند، و آنچه در شمال اینها است در کرانه چپ دریا، همگی نصارايند.

15

این دریا دارای [یکصد و شصت و دو جزیره آباد بود، تا آنکه مسلمانان بر ایشان تاخته ویرانشان کردند، بجز] سه جزیره که هنوز آبادند: اصقلیه (سیسیل) در برابر مغرب [که احوالش را در بخش مغرب یاد خواهم کرد]، افریطش (کریت) در برابر مصر [و برفه، که محیط آن یکصد فرسنگ است]، قبرص (سپروس) در برابر شام [و دمشق، که محیط آن یکصد و سیزده فرسنگ است]. و نیز دارای چند خلیج است و در کرانه آن شهرهای بسیار و مرزهای استوار و رباط های محترم می باشد.

1- قرآن 55، 17.

2- در متن عربی چنین است. و در نسخه بدل با نوشت دارد: شنیده مردم تنجه می گفتند: در برخی جاها چند فرسنگ است و در گذرگاه اندلس شش روز راه است. گویند درازایش دوهزار فرسنگ است.

3- ابن فقیه 15، 7 (دخویه).

سوی دیگر آن مرزهای روم است که [از انطاکیه] تا به اندلس می‌رسد. اکثریت مسردمش رومند و همیشه [کشتیها] از آنان در بیم هستند. ایشان و مردم سیسیل و اندلس آبها و خلیجها و مرزهایش را به از دیگران می‌شناسند، زیرا که همواره در آن سفر می‌کنند و با همسایگانش می‌جنگند و راهشان به شام است. من مدتها با ایشان دریانوردی کرده، از ایشان دربارهٔ راههایش پرسشها می‌کردم و آنچه شنیده بودم با ایشان در میان می‌نهادم، پس کمتر ایشان را در اختلاف دیدم. این دریا سخت موج است و همیشه صدایش شنیده می‌شود بویژه در شبهای جمعه. فقیه ابوطیب عبدالله بن محمد جلال در ری به من گفت احمد بن محمد بن یزید استرابادی برای ما نقل کرد از عباس بن محمد از ابوسلمه از سعید بن زید، از ابن یسار، که عبدالله بن عمرو گفت: هنگامی که خدا دریای شام را آفرید بدو اللهم نمود: من تو را آفریدم و از بندگانم کسانی را نزدیک تو نهادم که مرا پرستش می‌کنند و تسبیح و تکبیر گویند و تهلیل کنند، تو با ایشان چه خواهی کرد؟ دریا گفت: ایشان را غرق می‌کنم! خدا گفت: برو! لعنت بر تو بادا از شکار و درآمد تو کاستم! سپس مانند آنها به دریای عراق (خلیج فارس؟) اللهم کرد. او پاسخ داد: خدایا ایشان را* بر پشت خودم نگاه می‌دارم و هرگاه تسبیح کنند با ایشان تسبیح گویم و هنگامی که ترا تقدیس کنند من نیز تقدیس کنم و با تکبیرشان تکبیر گویم. خدا گفت: برو! ترا مبارك گردانیدم، شکار و درآمد ترا افزودم و این دلیل بر آن است که جز آن دو دریائی نیست.

من نمی‌دانم که این دو دریا به درون محیط می‌ریزند یا از آن بیرون می‌آیند. در برخی کتابها خواندم که از آن بیرون آیند، ولی نزدیک تر چنانست که در آن می‌ریزند. زیرا که چون از فرغانه به سوی مصر و مغرب دور شویم، به پائین می‌آییم. مردم عراق و عجم را مردم بالا نامند و مردم مغرب را مردم پائین، و این گفته مرا پشتیبانی می‌کند و چنین می‌نماید که این دو دریا مجموعه رودخانه‌ها هستند که به محیط می‌ریزند. و خدا داناتر است.

دریاهای دیگر: ابوزید [ابراهیم] دریاهای راسه‌ها می‌داند و محیط را بر آن دو افزوده ولی من بدان جا نشده‌ام، زیرا چنانکه گفته‌اند مانند حلقه برگرد جهان است و سروه ندارد. جیهانی [و صاحب زیج و قدامه کاتب] آنها را پنج تا دانسته و دریای خزر و خلیج قسطنطنیه را بر آنها افزوده‌اند، ولی من به همان که خدا در کتابش خبر داده بسنده می‌کنم که می‌گوید: دو دریا را درهم ریخت و میان آنها پرده‌ای نهاد که در نیامیزند. از آن *دولؤلؤ و مرجان* بر آید¹ و پرده از فرما تا فلرم می‌باشد که سه روز راه است.

اگر گفته شود که مقصود خدا دو آب شور و شیرین است که آمیخته نمی‌شوند! چنانکه خود گوید: است که دو دریا را درهم ریخت² پاسخ گویم: *لؤلؤ و مرجان* از آب شیرین بر نیایند، و خدا می‌گوید: «از آن دو...» و دانشمندان را خلاقی در این نیست که *لؤلؤ* از دریای

1- قرآن: 19، 55-20 .

2- قرآن: 25، 53 .

چینی (خلیج فارس) و مرجان از رومی (میدیترا نه) بر آید، پس می فهمیم که مقصود این دو دریا بوده است.

17

هر گاه گفته شود که دریاها هفت تا هستند زیرا که خدا گفته است: [هرگاه آنچه درخت بر زمین است * خامه شود و دریا مداد شود و هفت دریا پشت آن نهند ¹] و مقلوبه [دریای قوم لوط] ² و خواذمی را بر آنها بیفزاید، در پاسخش گویم: خدا نگفت: دریاها هفتند، بلکه خدا دریای عرب را یاد کرده سپس گفته است: «اگر هفت دریای دیگر نیز مانند آن مداد شوند...»، همچنانکه گفته است: اگر همه آنچه در زمین هست و مانند آن با آن، از آن متمکدان باشد ³ ولی با پذیرش این ادعا باید گفت دریاها هشت تا هستند، و ما آنرا نیز می پذیریم و می گوئیم دریا، دریای حجاز است و هفت دریای دیگر دریاهای قلم، یمن، عمان، مکران، کرمان، فارس، هجر می باشند و هشت دریای قرآن همین است. اگر بگویند که بنا بر این باید دریاها بیش از ده تا باشد زیرا که شما دریاهای چین، هند، زنگبار را یاد نکردید! پاسخ را دو گونه آریم. یکم: خدا با تازیان به اندازه ای که با چشم می بینند سخن گفته است تا حاجت برایشان تمام کند، ایشان نیز سنری جز در همین چند دریا نداشتند، آیا نبینی که این دریاها گرداگرد جزیره العرب، از قلم تا آبادان قرار دارند؟ پاسخ دوم آنکه: ما منکر بسیاری دریاها نیستیم، ولی خدا هشتای آنها را در این آیت یاد نموده است.

1- قرآن: 31، 27.

2- بحرالمیت (ابن بطوطه) لوط (لغتنامه .ل: 332 و از کون شده: وجعلنا عالیها سافلها. (قرآن 11 : 82).

3- قرآن 39 : 47

اگر گفته شود که همین سخن پاسخ به تومی دهد که ممکن است دریاها هفت باشند، لیکن تنها دوتای آنها را خدا در آن آیت یاد کرده باشد. پاسخ گوئیم این مانند آن نیست! زیرا که خدا در آنجا گفت: «مرج البحرین = دودریا ۱» دهم ریخت» که اشارت به دو دریای معین است، زیرا که الف و لام دارد که اگر جنس نباشد تعریف خواهد بود. پس ممکن است هفت شماره از گروهی را خواسته باشد، چنانکه گفت: آنرا هفت روز و هشت شب بر آنان مسخر کردیم¹ و می دانیم که روزهای خدا بسیارند. و در آیتی دیگر گوید: «و بر آن سه تن که تخلف کردند²» که نمی توان گفت بیشتر بودند.

اگر بگویند: از آنجا که در تفسیر این آیت خلافت و ما می بینیم که دریای چین با دریای روم برخورد ندارد، ناچار نمی توانیم بدان استناد کنیم. و آیت دیگر از معارضه سالم می ماند. پس باید دریاها هفت باشند. جواب گوئیم*: که آن اختلاف با آیت «از آن دو لؤلؤ و مرجان بر آید»³ از میان رفته است. درباره درهم ریختن دو دریا (النقاء) گروهی از پیران مصر را شنید که می گفتند: رود نیل تا این اواخر در دریای چین (دریای سرخ) می ریخته است.

اگر بگویند: تاویل تو پذیرش تناقض در قرآن است. زیرا که هم در آنجا گوید، دو دریا درهم ریختند و هم به قول تو می گوید میان آنها سه روز راه فاصله است. و کتاب خدا از تناقض بدور است. ولی

1- قرآن 69 : 7.

2- قرآن 9 : 119.

3- قرآن 55 : 20.

تأویل ما درست است، زیرا که ما درهم ریختن را به معنی ریختن آب شیرین بر روی شور معنی کردیم و پرده را به معنی مانع آمیزش گرفتیم. پاسخ چنین است که تأویل ما نیز درست است به شرط آنکه هر معنی را به جای صحیح خود بیان کنیم و بگوئیم: درهم ریختن = التقاء عبارت است از ریختن بخشی از نیل در دریای چین (دریای سرخ) و سرنیل امروز در رومی (مدیترانه) می ریزد. پس در نیل التقادست می داده است [نبینی که] گویند: مادر موسی تابوت وی را در قلمزم انداخت و آنرا در نیل گرفته به مصر بردند. با اینکه التقا = درهم ریختن غیر از اجتماع = آمیزش است، چه دو درهم ریخته ممکن است پرده مانع و جدا کننده داشته باشند، و آنچه ایشان گفتند آمیزش است نه درهم ریختن.

اگر گفته شود: چرا دریاهای عجم را در شمار این هفت نهادی؟ در صورتی که تو گفتی خدا با عربها به اندازه آگاهی شان گفتگو کرده است پاسخ از دوراه است: نخست آنکه عربان به ایران سفر می کرده اند و آگاهی داشتند، چنانکه عمر می گفت من داد گری را از کسرا و سیرت او فرا گرفتم. دیگر آنکه؛ کسی که بخواهد تا هجر و آبادان سفر کند ناچار از دریای فارس و کرمان و تیز¹ مکران می گذرد. نبینی که بیشتر مردم این دریا را تا مرزهای یمن، دریای فارس می نامند؟ و بیشتر کشتی سازان و دریانوردان فارسی هستند. این دریا از عمان تا آبادان کم پهنا است و مسافر راه خود گم نمی کند.

اگر گفته شود: چرا این سخن را درباره قلمزم پیش از پهناوری

1- ن. لک: چع ص 475 بعد.

نگفتی؟ در جواب گویم: من گفتم که از قلمزم تا عیذاب و بعد از آن صحراهائی خالی است و شنیده نشده است که *کسی این دریا را بدانجاها نسبت دهد. با اینکه ما در برخی جوابها از این دلیل در گذشتیم.

اگر گفته شود: چگونه يك دریا را می توان هشت دریا نامید؟ پاسخ گویم: این بیان برای کسانی که دریا نوردی کرده باشند ساده است نبینی چگونه خدا دریای روم را دو دریا نامیده که می گوید: موسی به غلامش گفت دست بر نمی دارم تا برسم به برخورد گاه دو دریا، یا همچنان بروم. پس چون به برخورد گاه آن دو رسیدند...¹ و این داستان در کرانه های شام رخ داده است که نشانه هایش آشکار و تپه سنگ موسی هنوز پابرجا است.

اگر گفته شود: چرا نگفتی: نتیجه درهم ریختن دو دریا یکی شدن آن دو است! گویم: این درست نیست. زیرا که خدا می گوید: میان آن دو پرده است و پرده مانع میان دو چیز است نه يك چیز! و نیز به این مخالف گوئیم: اگر چنانست که تو گوئی، پس نام هشت دریا در اسلام را برای ما برگوا! پس اگر محیط را یاد کرد گوئیم: این دریای بی نهایت گرداگرد جهان است، و اگر دریای قسطنطنیه را نام برد گوئیم: این خلیجی از دریای روم است، که از پشت سیبیل برآید، نبینی که صفلبیان همیشه در آن می جنگند؟ و اگر نام خزر را برد، گوئیم: آن دریاچه است نه دریا! نبینی مردم آنرا دریاچه طبرستان نامند و کرانه هایش به یکدیگر نزدیکند؟ و اگر گفت: دریای مقلوبه و خوارزمی! گوئیم: کسی که این دو را دریا بنامد بایستی دریاچه های دحاب 2 و

1- قرآن 62:18 .

2- ن. ل. ج: ع: 373 سعد

فارس و ترکستان را هم یاد کند و این‌ها بیش از بیست خواهند بود. پس اگر منصف باشد سخن ما را خواهد پذیرفت. و خدا داناتر است.

8 - رودخانه‌ها:

مشهورترین رودهای روان در کشور، تا آنجا که دیده و شناخته‌ام دوازده است: دجله، فرات، نیل، جیحون، نهرشاش، سیحان، جیحان بردان، مهران، نهرالرس (ارس) نهرالملک، نهراهواز، که کشتی‌ها در آن روانست، و پانزده رود کوچکتر: نهر مروین، نهر هرات، نهر سجستان، نهر بلخ، نهر سغد، طیفور، زند رود، نهر عباس، بردی، نهر اردن، مقلوب، نهر انطاکیه، نهر ارجان،* نهر شیرین نهر سمندر، و پس از آنها چند نهر کوچک هست که برخی از آنها را من در اقلیم آنها یاد خواهم نمود مانند نهر طاب، نهر روان، زاب [دیلم، انطاکیه، ارجان] و مانند آنها [که اگر یاد کنم کتاب بدر از اشد].

20

دجله: چشمه‌ایست که از زیر دژ ذوالقرنین [میان دو کوه آمد] نزدیک دروازه ظلمات در اقلیم اقدو¹ بالای موصل بیرون می‌آید. سپس چند نهر مانند زاب [و نهری از شهر بلد] بدان درآید، تا به فرات رسد. شاخه‌های نهر روان نیز در بغداد بدان ریزد. [در ازایش تا آبادان پیرامن هشتصد میل است].

فرات: از کشور روم [در میان ملطیه و شمشاط] خیزد [و به سوی جنوب] به اقلیم اقدو سرانیز شده خابود بدان پیوندد و به

1 - ن. ک: ج ع 136 و 144: غار ظلمات.

عراق در آید. [سپس دو بخش شود، بخشی به باختر رفته به کوفه می‌رسد] و در پائین کوفه پهن شود. [و بخشی از آن به خاور رفته، پس از سیراب کردن بغداد بخشی از آن پهن شود، و بخشی پس از گذشت از انبار چند شعبه شده] چهار شاخه‌اش [بعد از واسط] به دجله ریزد. [درازی آن از آغازش در اقصا تا پهن شدنش پائین واسط یکصد و سی و پنج میل است].

نیل: از کشور نوبه خیزد [و به صید بالا، تا اسوان آید و سپس در کوه‌های بلوقیا می‌پیچد و از مقدونیه] کشور مصر را دو نیمه کند، و در پشت فسطاط به هفت بخش می‌شود، یکی به اسکندریه آید و [دو بخش شده روبرو به مغرب رفته] به دریا ریزد [شش بخش دیگر مستقیماً به دو دریاچه تنیس] و دمیاط ریخته [از آنجا به دریای روم می‌رود].

[نیز شنیدم که می‌گویند بخشی از نیل پیش از این به سوی دریا چین می‌رفته در بالای قلم (دریای سرخ) بدان می‌پیوسته است، جای آنرا نیز بمن نمودند. از آغاز آن تا پایانش دوهزار میل است].

جهانی گوید: بیل از پشت کود قمر برخاسته و در دو دریاچه در پشت خط استوا می‌ریزد و در سرزمین نوبه می‌چرخد. دیگران گویند: کسی آغاز آنرا نمی‌داند و آشکار نیست که از کجا می‌آید. *

21 ابوالحسن خلیل بن حسن سرخسی از ابوالحسن علی بن محمد قنطری از مأمون بن احمد سلمی از محمد بن حلف از ابوصالح کاتب لیث بن سعد از لیث روایت کند که: مردی از بنی عیص که حایده بن ابی شالوم

1 - یاقوت نیز این افسانه یهودی را با اندکی دگرگونی، افزاینده از لیث بن سعد روایت کرده است (— یاقوت 4: 868 بعد).

بن عبص خوانده می‌شد از دست پادشاهی از پادشاهان بگریخت و به کشور مصر شد و سالی چند بماند و چون شگفتیهای نیل بدید با خدا پیمان بست که از کنار آن جدا نشود تا به پایان آن برسد یا بمیرد، پس برفت تا به دریائی سبز رسید، پس دید که نیل از میان آن دریا میگذرد. (مقدسی گوید: و این همان دریای محیط است) او بر کنار دریا بشد پس مردی را دید که در زیر یک درخت سیب نمازمی گزارد، و به تازه وارد سلام گفت و با وی انس گرفت و پرسید: تو کی باشی؟ گفت: حاند بن ابی شالم بن عبص بن اسحاق پیغمبر، پس تو کی باشی؟ گفت: من عمران پسر عبص پسر اسحاق پیامبر هستم. حایذ گفت: ای عمران کی تو را بدینجا آورد؟ عمران گفت: همانکس که تو را آورده، مرا نیز بیاورد و چون بدینجا رسیدم، خدا به من الهام نمود، که بایست تا فرمان من برسد! حایذ گفت: ای عمران! مرا از «نیل» آگاهی بده! عمران گفت: تا یک شرط نپذیری، تو را آگاه نمی‌کنم! حایذ گفت: شرط چیست؟ گفت: هنگامی که باز خواهی گشت و من هنوز زنده باشم نزد من بمان، تا خدا به من الهام کند، یا مرا بمیراند، پس مرا به خاک سپار! حایذ گفت: خواهم کرد آنچه خواستی! عمران: پس همچنان کنار این دریا برو! تا به دابه‌ای¹ نزدیک به خورشید رسی، که چون خورشید بر آید بسویش خیز می‌زند تا آنرا بخورد، مبادا بترسی! بر آن سوار شو! او

1 - متن: دابه مقاربه للشمس. یا قوت گوید: به دابه‌ای می‌رسی که آغازش ببینی و پایانش نبینی که دشمن خورشید است... سوار شو! تا تو را بدانسوی دریا به سرزمینی آهین برد، و چون بگذری به سرزمین سیمین و سپس به سرزمین زرین خواهی رسید (یا قوت: همانجا).

22 تورا به دریا می برد و در پایان به « نیل » می رسی ، پس بر « نیل » بران
 تا به سرزمینی رسی که کوه ها و درختانش آهنین باشد * و دشتهایش
 زرین. و در پایان این زرستان شناخت تو از نیل کامل شود. پس حائذ
 براه افتاد تا به گنبد رسید، پس دید آبی از دیواره سور برگنبد فرو ریزد و
 از چهار سوی آن بیرون رود، در سه سوی آن آب فرو رود و در چهارم
 سوی، آب راه خود بر زمین باز کند و آن رود نیل است، و از آب بپاشامید
 و بیار امید. پس خواست از سور بیلا رود ، که فرشته در رسیده گفت :
 ای حائذ برجای خود بایست! که نیل شناسی برای تو بس است! و این
 مرز بهشت است... تا پایان داستان.

جیحون: آغاز آن در سرزمین «وُخان» است و به «خُتل» کشیده
 می شود و با پیوستن شش رود بدان گسترش می یابد؛ «هَلْبَك»، «پربان»¹،
 فادغر ، اندیجا داغ ، «وُخْشَاب» که از همه گودتر است، سپس رود
 قوادیان و پس از آن روده های چفانیان که همه از سوی هبط
 می آیند، بدان می پیوندند. سپس به سوی خوارزم سرازیر می گردد و
 پس از سیراب کردن چند شهر از شرق تا غرب خوارزم، به دریاچه ای
 تلخ فرو می شود.

چاچ رود 2 : از دست راست 3 ترکستان بر آید و در
 دریاچه خوارزم کشیده شود. در بزرگی همانند جیحون است ولی

1- حوئل خو 348 ب 165.

2 - متن: و امانهر الشاس .

3- چنانکه درس 21: 6-3 دیدیم مؤلف مقدسی شمال را دست چپ می نامد.

همچون مرده است. [بِك خلیج از آن جدا شده از میان اسروشنه و غجنده می‌گذرد. از آغاز تا پایانش یکصد و چهل فرسنگ است].
 رودهای سوریه: سِیحان، جِیحان، یَرَدان؛ رودخانه‌های
 طرسوس هستند و اُذَنَه و مَصِیصَه از سرزمین روم (آسیای صغیر)
 بر آیند و به دریا (میدیترا نه) می‌ریزند. و همچنین هستند دیگر رودخانه‌های
 شام مگر یَرَدان و اُردن که به دریاچهٔ مقلوبه¹ می‌ریزند. بردان از کوه‌های
 بالای دمشق سرچشمه گیرد و قصبه و خوره را سیر آب کرده، باقی مانده‌اش
 دو بخش گشته بخشی به مرداب شرقی پائین خوره در آید و بخشی با
 اُردن به مقلوبه¹ می‌ریزد. [با چند نهر که بدان پیوندند. و خلیجی از
 آن جدا شده از انطاکیه به دریای روم رود].

[سیحان روم از (آسیای صغیر) نزدیک مصیصه سرچشمه گیرد و از
 آنجا گذشته به دریای روم می‌ریزد، درازایش در اسلام سیصد میل است].
 رود مِهران: از هند بر آید و پس از آنکه چند رودخانه بدان
 پیوندد* به دریای چین (محیط هند) ریزد، رنگ و مزهٔ آب و فزونیش،
 و تمساح پروری آن همانند نیل است [آغازش نزدیک به آغاز جیحون
 می‌باشد].

23

رودهای رحاب: اِس² و ملک و کر، از کشور روم بر آیند و
 اقلیم رحاب (ج ع: 373) را سیراب سازند و به دریاچهٔ خزر ریزند.
 رودهای اهواز: چند نهرند که از کوه‌ها به دشت سر از بر می‌شوند

1 - بحرالمیت — ص 24 پانویست 2

2 - در متن عربی همه جا «الرمس» آمده است.

و در حصن مهدی فراهم آیند و در [شرق] آبادان به دریای چین (خلیج فارس) ریزند [و دجله در غرب آن ریزد]. آبادان جزیره‌ای در میان آنها است].

بهشتی و دوزخی: در کتابی در بصره دیدم که چهار رودخانه از بهشت‌اند: نبل، جیحون، فرات، ارس. و چهار رود از دوزخ: زندانی، کر، سنج، سم.

رودهای خراسان: مروین و هرات و سگستان و بلخ اینها از چهار گوشه کشور غور برآیند و بسدین خوره سرار بر شوند و سیرابش کنند.

طیفوری: از کوههای گرگان سرازیر می‌گردد و خوره را سیراب می‌کند.

رود شهری: از بالای شهر مانند فواره برآید و به چند بخش شهر تقسیم گردد.

[رود سعد: از کوه‌ها سرازیر شده بحارا را دو نیم می‌کند و دریاچه‌ای پشت چغانیان می‌سازد].

زند رود: از کوه‌های اصفهان سرازیر و به بهودیه در آید و حیره را سیراب کند.

رودهای فارس: نیز به پنج دریاچه این اولیه بریزد.

«طاب»¹ نیز از برج پیش ارسه برآمده و به مورهای فارس کشیده شده. نزدیک سینیز² به دریای چین ریزد.

1- مین: «طاب» است. اسخری ج 119 ب 108. در حصن است.

2- مین (اسخری ج 119 ب 106) و لعماده (سرمیان) نام است.

دخوبه، اسخری، شنسر (اسخری ب 106، 107).

رودارگان : نیز از کوه‌های فارس برخاسته، در زیر عقبه آبی شور بر آن بریزد و خوره را به نوبت سیراب کند.

۸- شهرهای هم‌نام یا مترادف:

الف- هم ریشه‌ها: بدانکه در کشور اسلام شهرها و دهستانها و دیه‌ها هست که در نام یکسانند و جایشان جدا است. چون مردم در نام آنها و منسوبان بدانها گمراه می‌شوند، من چنان دیدم که این پیش‌گفتار را ویژه آن سازم، و نام‌هایی نیز در آن بیاورم که مردم سرزمین‌های گوناگون آنها را دگرگون بکار برند. زیرا این کار برای کسانی که بدانجا در آیند، سودمند بود.

سوس: خوره‌ای در باختر دور، و شهری در آغاز مغرب و دیگری در هبط، و خوره‌ای در خوزستان است.^۱ در مغرب نیز سوسه هست. [سوس نزدیک همان تنجه و سوس دور^۱ در کرانه محیط است. و نیز خوره‌ای به خوزستان و شهری به اسپجان می‌باشد].

اطرابلس: شهری به کرانه دمشق و دیگری در کرانه برقه^۲ است. بیروت: شهری در دمشق و شهر در خوزستان است.

عسقلان: شهری به کرانه فلسطین و مرکز بلخ است.

رماده: شهری است به مغرب، و دیهی به بلخ و دیگری به نیشابور و دیگری در رمله است.

۱- متن: سوس ادنی، سوس اقصی.

۲- در لیبی کنونی.

طبران: شهر است در مرز قومی و روستائی به سرخس، طایران
قصبه طوس است، طبرستان خوره‌ایست، طبریه قصبه اردن، طوادران¹
خوره‌ای در سند، طبرک جائی در ری می‌باشد.

قوهستان: خوره‌ای در خراسان و شهری در کرمان است.

طیس خرما، طیس عنتاب: دوشهرند در قهستان.

دهستان: شهری است به کرمان و ناحیتی [روستائی] به گرگان
و ناحیتی به بادغیس² است.

نسا: شهری به خراسان و دیگری به داس و دیگری به کرمان
است.³

بصره: در عراق است، شهری نیز در مغرب می‌باشد.

حیره: شهری بوده است در کوفه و دیهی به فارس، و مزلای

به سگستان و محلتی به «نیشابور» است.

جور (گور): شهر است به فارس، و محلتی به بسامور است.

حلوان: خوره‌ای به عراق و شهری به مصر و دیهی به نیشابور و

دیگری به قهستان بود.⁴

کرخ: شهری به سامرا و محلتی به بغداد و مر دزی در بحرین⁵ و

فریه‌ای به بغداد است، کرخه: شهری به حورستان است. کروخ: شهری
به هرات است.

1- شابد: توران. -- مع 485، 481، 478

2- باقوت: 2. 633 : 20.

3- باقوت: 4. 778 : 0.

4- باقوت: 2. 322-321.

5- ع: 373.

شاش (چاچ): خوره‌ای به هیطل و دیهی به دی است.
 استرآباد: شهری به گرگان، دیهی به نسای حراسان است.¹
 کرج: ناحیه و شهری در همدان، دیهی به زی است.
 دستگرد: شهری از جفانبان² و دیهائی در زی و نسا بود.³
 نیز دستگرد شهری به کرمان است.
 مفون: شهری به دومیر و دیگر به کرمان است.
 باسند: شهری به جفانبان و دیگری [خوره‌ای] در سند است.
 اوه: دوشهر در کوهستان است.
 اه-واز: شهری [خوره‌ای] به خوزستان، دیهی به دی است.
 رقه: در آثور [دیار مضر] است و شهری به قهستان.³
 خواد: شهری به دی است و دیگری در مرزهای قومس.
 خور: در بلخ است و خور در قهستان.
 نوقان: شهری به طوس و دیهی به نسا بود⁴ است.
 موقان: شهری در رحاب.⁴
 منوقان: شهری به کرمان است.
 کوفه: در عراق است. کوفه: شهری به بادعیر است.
 کوفن: رباطی در ایبود است.
 خافقین: شهری در حلوان عراق است، و خافقین در کوفه.⁵
 خانوه در آثور است. خانقه: معبد کرامیان در ابله⁶ است.
 حدینه: ⁷شهریست بر دجله، و دیگری بر فرات در افود⁸ و

1- یاقوت 1: 242-243.

2- متن: صغانان. یاقوت 2: 573، 22 نیز همین گونه از بشاری نقل کرده است.

3- یاقوت 2: 804. 4 ج 373

5- یاقوت 2: 393: 23.

6- (به بیت المقدس: یاقوت 2: 393، 10).

7- نام فارسی ساسانی «حدیثه» «فوکرد» بوده است. (یاقوت).

8- ن. ک. ج. ع: 136. 2: 222، 21.)

26 حدث شهری ☆ در قنسرین است. محدثه منزلیست در بیابان تیما .
 نيك ، عونید: دوشهر هستند در حجاز و دو منزلند در بیابان تیما.
 ذرقاء: دیهی در راه ری است، و دیهی در راه دمشق، [وشهری
 در هجر] است .

عكا: شهری در ساحل اردن. عك: قبیله ایست در یمن.

یهودیه: قصبه اصفهان است رقصه جوزجان.

اسار: شهر است ار [عراق] بغداد، و انبار شهری به جوزجان
 [جوزجانان].

اصفهان: خوره ایست، اصفهانك در راه آنست اصهبانات¹:
 شهر است به فارس.

مدینه: شهر پیغمبر است، و مدینه قری، و مدینه اصفهان و مدینه السلام،
 و مدائن در عراق باشد .

کوتاربا، کوتا طریق²: شهر و دیهی در عراقند .

دسکره: در خوزستان و دسکره [شهری] در عراق است³

باداب: روستائی است در اسپجاف فاریاب: در جوزجان است.

طالقان: شهری به دیلم، و طالقان به جوزجان. [جوزجانان طحارستان].
 است.

ابشین⁴: شهرستان شاد است، و شهری به غزنین.

1 - شاید: اصطهبانات امروزی.

2- کوئی ربا و کوئی طریق (استخری ع: 88 پ: 87). امروزه: هکوت،

3 - باقوت 2: 12-1: 575 استخری ع 271 پ 214.

4 - افشین . حومل خو 323 پ 193، 231 نشین.

- هرات: [خوره‌ای در] خراسان است و شهری در استخر.
- بغلان بالا و پائین: دوشهراند در طخادستان .
- اسداواذ: شهری در جبال [همدان]، و دیهی به نیشابور است.
- بیار 1: شهرمانندی است در «قوسی»، و دیهی، در نساء، خراسان.
- وذار: روستائی در سمرقند است، [و دیهی به اصفهان 2].
- جرجان: خوره‌ای در دیلم، و جرجانیه*، شهری به خوارزم است.
- بلغ، بلخان: شهری پشت ایبورد است
- قزوین: شهر است ازری. قزوینک: دیهی است به دینور.
- فلسطین: [خوره‌ای] به شام است و دیهی در عراق 3 [بغداد] است.
- رمله: قصبه فلسطین است و دیهی در عراق؛ و قرية الرمل: شهری به خوزستان است.
- فربر: شهری است برجیحون. فره: شهری از سگستان، افراد:
- رباط نسا [نسا] است.
- آمل: شهری است برجیحون، و قصبه طبرستان [سجستان] است.
- اقل: قصبه خزر است.
- بکوآباد: شهرمانندی باشد به گرگان و منزلی در سگستان
- نیل: رود مصر است و شهری در عراق.

1- میهن ما دری مؤلف مقدسی است چع: 356-357

2- یاقوت 4: 916-917

3- یاقوت 3، 915، 6

جبله: شهری است از حمص. جبیل بر ساحل دمشق است.

قبا: شهر است به فرغانه و دیهی به شرب و منزلی در بادیه.

قوس: [قوش] خوره‌ای در دیلم، قومه [قمشه] دیهی به اصفهان است.

سانات: ناحیتهای شام است و شهر است به کرمان، و ربعی است از حومه نیشابور.

جرش: شهری در یمن، و کوه جرش [جرس] در اردن [عمان] است.

سجیان: شهری در رحاب¹ و دیگری در مکه و دیهی به شام.

سجاری: شهر است در اثود [اقور]، زنجان، شهر است از دی.

مرو شاه جان: و مرو رود.

سقیایزید: شهری و منزلی در حجاز سعابنی عمار [عفان].

حضر موت: شهری در احقاف و محلتی در موص است.

مصافه: ربعی از بغداد و دیهی به اذعان است.

سوا: کهنه و نو است در موص.

عسکر ابو جعفر: در بخش خاوری بغداد و دیهی در مصر، عسکر مکرم خوره‌ای به حوستان است، عسکر سحر [بنجهین] ناحیتی به سج و عسکر محلتی به زمله و دیگر در مشاوه و دیهی به محار است.

دورق: خوره و شهر و دیهی در حوستان است.

زبیدی: منزلی است در حال و دیگر در طایح و آبی است در بادیه، و زبدانی شهری است به دمشق.

28

حدادة : دیهی است به قومس. حدادیة : دیهی [شهری] است در بطایح .

نیشابور : شاپور و جندی شاپور، سه خورده اند که شاپور [بن فارس] آنها را بنانهاد و در آرجان بلا شاپور و در استخراد شاپور¹ را بساخت.
کرمان : اقلیم است . کرمان شاهان : شهری در جبال است.
کره مینیه : شهری در بخارا است . بیت کرما : دیهی در ایلبا.
عمان : خوره ایست در جزیره [بردریای چین] ، عمان شهر یست در فلسطین .

زاب : ناحیتی در مغرب است و نهری در افود²
اسکاف : بالا و پائین : [دوشهر] در بغداد است.
خیلان : در دیلم است و مردم آنرا گیلان گویند . جیل : شهری در عراق است .

جزیره العرب : اقلیمی است . جزیره ابن عمر : در افود است و جزیره بنی زغنتابه ، جزیره ابو شریک در آفریقا است و جزیره ، شهری در فسطاط ، و جزیره بنی حیدان در دریای قازم است.
قلعه صراط : قلعه قوارب ، قلعه برجمه ، قلعه نسور ، قلعه شمیت [شمید] قلعه ابن الهرب ، قلعه ابو ثور ، قلعه بلسوط : در مغرب ، نیز قلعه رحاب : همگی شهر کها بند .

حصن مهدی : شهر یست در اهواز . حصن السودان ، و حصن برار ، حصن ابن صالح شهرهائی هستند در سجلماسه ، حصن بلکونه شهری باندلس است . حصن الخوایی در شام است . حصن منصور در

1 در متن همه جا : شاپور . -- ثمالی ، لطایف 114 (دخویه).

2 - سرزمین افور در ص 136 ج . دیده شود.

مرز است.

قصر ابن هبيرة : وقصر الجتص در عراق ، وقصر الفلوس : شهری
به تاهرت است . قصر افريقی ، مدینه قصور در آفریقا است .

29

قصر الريح ☞ منزلی [دیهی] در نیشابور است.

قصر لصوص : منزلی در جبال است .

تاهرت علیا : خوره ایست ، تاهرت سفلی : شهری در مغرب است .
سوق ابن خلف : در آفریقا است ، سوق ابن حبله ، سوق کری ،
سوق ابن مبلول ، سوق ابراهیم ، همگی شهرهایی در تاهرت هستند .
سوقهایی نیز به نام روزهای هفته¹ شهرهایی در خوزستانند . شهرهایی در
طخارستان نیز سوق ... نامیده می شوند .

الاحساء : خوره و منزلیست در حجاز .

قادیسیه : شهری در کوفه است و منزلی در سامرا .

غزه : در فلسطین است و غزه در تاهرت است .

بطحاء : مکه است . و بطحاء شهری به تاهرت

هران : دیهی به اصفهان و هران شهری به تاهرت است .

تبریز : در دحاب² است . تبرین : در تاهرت است .

تاویلث : ابومنول . تاویلث دیگر : دو شهرند در تاهرت ،

عین المغطا : در اصقلیه (سیسیل) است ، عین رربه ، در مرزا

است . راس عین ، در آثور [اقور] نام شهرها و دیه‌هایی هستند .

ینیع : در حجاز است .

1 - هفته بازاریهاست . بوده که کم کم به صورت شهری پایدار درآمدند .

2 - ع ، 373 .

عینونا : شهر است در ویه . بیت عینون ¹ دیهی در ایلیا است .
 صبرة : شهری در آفریقا است و دیگری در برقه .
 مرسی خوز : مرسی الحجامین ، مرسی الحجر ، مرسی الدجاج ،
 شهرهائی در مغرب باشند .

خرارة ² : دیهی است در فارس و شهری در تاهرت . ☆
 کول : چند شهر در آفریقا و مشرق و فارس و [دیگری در اسبیجاب]
 هستند .

جویم ابواحمد : شهری است و دیه جویم در فارس است .
 قسطنطنیة ، قسطنطینیة ، قسطلییه : شهرهائی در مغربند . قسطل :
 دیهی در حدود شام است .

معرة النعمان ، معرة قنسرین : دو شهرند در شام .
 لجون : دو شهر در شام است .^۴

طرسوس : در مرز ، و بر ساحل شام ، انطرسوس می باشد .
 دارالبلاط : در مرکز روم است . بلاط مروان : شهری به اندلس
 است ، که ایلیا البلاط خوانده می شود .

وادی القری : در حجاز است . وادی الرمان و وادی الحجارة :
 به اندلس است .

بانیا : شهری ، باناس : [شهری و] رودی در دمشق هستند ،
 بیسان شهری در اردن است .

رها شهری به آثور [اقور] است . وادی الرها : شهری در آفریقا
 است .

1 - واژنی عبری است یا قوت 3 ، 764 .

2 - استخری ع ، 133 ، ب : 116 .

ب- ناهای مترادف:

برخی شهرها بیش از یک نام دارند مانند :
مکه ، بکه .

مدینه : [ده نام دارد : مدینه] یثرب ، طایبه ، طایفه ، جابره ،
مسکبه ، محوره ، بنتر ، الدار ، دارالهجرة .
بیت المقدس : ایلیا . القدس ، بلاط .
عمان ، صحار ، مزون .
عدن ، سمران ، الصرة ، حبس .
بحرین : هجر .

جور (گور) : فیروز آباد .

نسا ، بیضا (= بیدا) ، [بفارس] :

سه شهرند که سه‌سان نام دارند : جرجان ، شاپور ، کاث .
برخی از قصبات بنام خوره آنجا خوانده شوند و نام جدا هم
دارند ، مانند : بخارا ، بیشاپور ، ومصر [و اصفهان و اسروشنه] .
10- لهجه‌ها :

برخی چیزها در شهرهای مختلف نام‌های گوناگون دارد :

لحاء ، حزار ، قصاب (گوشت فروش) . کرسف .

عطب ، قطن (پسه) . فطان ، حلاج بنبه‌رن . بزازان کرا بپیان ، رها دنه .

جبان : طباخ ، آش‌پر . نقال : قامی ، ناحر . 31 میزاب ،

مرزاب ، مزاراب ، منعب (ناودان) . باقلی : فول . قدر ،

برمه (دیگ) . موفده ، اثافی (احاق) . رنبیل ، مکتل قفه .

سفل ، مرکن ، احانۀ تغار ، (طشت) . فطار ، بهار . میرطل

حبة، طسوج. خادم، قيم، مفترك، بلان. شمشك،
 صندل. حصن، قلعة، قهندز، كلات. صاحب ريسع،
 مصلحة، مصلحة، صاحب الطريق. عشار، مكاسي، مرصدي،
 مخاصم، خصيم. حاكم، قاضي. وكيل، جري
 شيرج، سليط. زجاج، قواريري. صفع، صك.
 بقعة، موضع. قطه، سنور، دمة، هرة. معلم، خادم،
 استاد، شيخ، خصي. دباغ، صرام، آدمي، سختياني، جلودی
 فاعل، روزكاري. قرياتي، رستاقی سوادى. زراع، فلاح
 حراث. فندق، خان، تيم، دارالتجار. مرزبة آكله.
 جبل، قلنس. وتد، كنورا. هدنها، كركرها. لص،
 مشوشا. جنحت، ولجت، انقض، زور. قف، هلى.
 مبار، جماعة. لكيشا، كثير. زرنوق، دولاب، حنّانة.
 دالية، كرمه. مسحاة، مجرفة. معول، قاس. صاعدا،
 زقافا. منحدرأ، شبالا. طاروس، شرته. سگان، رجل.
 ربان، راس. ملاح، نوتى. ساحل، شط. رقه، بطاقة.
 روضه نفسه. سفينه، جاسوس، زورق، رقيه، تلوى، عرداس،
 طيار، زبّزب كارواني، مثله، واسطيه، ملقوطه،
 شنكوليه، براكيه، خيطيه، شموط، مسبحيه، جليله، مكيه،

زُبربازیّه، برّکه، سوقیّه، معبر، ولجیّه، طیره، برعانی شبق، مرکب،
شدّاء، برمه، قارب، دونیج، حمامه، شینی، شلندی بیرجه.
و مانند اینها بسیار است. اگر همه را بیاوریم کتاب به درازا کشیده
شود.

11 روش بیان مؤلف:

من در باره هر اقلیم اصطلاح خود ایشان را بکار خواهم بردو
به راه خودشان گفتگو خواهم کرد و از متلکهای خودشان خواهم
آورد، تا به زبان و آداب فقیهانشان آشنا شوی! و در جز آن به زبان شام
گفتگو می کنم، زیرا که آنجا میهن من است که در آن روئیده ام.
من به روش قاضی ابوالحسین قزوینی مناظرت کنم، زیرا که وی نخستین
استاد است که نزد وی بیامو ختم. نبینی بلاغت ما در سرزمین خاور
است؟! اینان عربی را بهتر از دیگران دانند زیرا که با رنج بدستش
می آورند و از استاد می آموزندش، گفتگو به تازی در مصر و مغرب
سست و در بطایع زشت است، زیرا که زبان خود ایشان بوده است.
هدف من در این کتاب همانند و رسانیدن است نه کشاکش. و بدان
که من مسائل آنرا بر فهم عرف و استحسان نهادم چنانکه فقیهان دو باب
مکاتبت و ایمان را¹. و آن را بر پایه مذهب اهل عراق استوار داشتم
زیرا که من در آنجا آموزش دیده ام و آنرا پسندیده ام، و قیاس را در
جاهایی که سزاوار بود بکار برده ام. و توفیق از خدا است.

1 ... نکتة مؤلف مقدس بر فهم همگانی و تشبیه به روش فقیهان در ص 14

نیز گذشت، در ج 2، 387: 22 نیز خواهد آمد.

12- ویژگی های هر سرزمین :

عراق زیباترین سرزمین ها و دل نشین ترین آنها و تیزهوش آفرین تر
 33 از همه آنها است¹ دل در آنجا پاک تر و هوش تیزتر خواهد بود ، اگر
 آما دگی داشته باشد . بهترین سرزمین ها و پرمیوه ترین آنها و پر علم تر
 و پر بزرگوار تر و سردسیر تر از همه خاددان است . پر پشم تر و پرا بر پشم تر
 و به همان اندازه پردر آمد تر از همه دیلم می باشد . خوش شیر و خوش
 عسل و خوش نان تر و پر زعفران تر از همه جبال¹ است . و پر محصول ترین
 و دارای ارزان ترین گوشت و گرانمایه ترین قوم در جهان رحاب است .²
 و پست ترین قوم و بد ریشه ترین آنها در خوزستان [که در آمدش شگفت
 انگیز است] و شیرین ترین خرما ها و فرومایه ترین مردم در کرمان است .
 پر کوه ترین و پرفانی د و برج و پر مشك ترین و پر کافر ترین آنها سند است .
 وزیرك ترین مردمان و بازار گانان و پر فسق ترین آنها در فارس است .
 گرم ترین و قحط زده ترین و پر نخل ترین آنها جزیره عرب است .
 پر برکت ترین نیکو کاران و زاهدان و زیارتگاه ها شام است و دارای
 بیشترین عابد ، قاری ثروتمند و بازار گان و پیشه ور و حیوانات مصر است .
 تر سنالك ترین راه ها و بهترین اسب ها با قومی میانه رو در اقصای³ است ، حما کار
 ترین ، سخت ترین ، منقلب ترین مردم و گسترده ترین سرزمین و بیشترین
 شهرها در مغرب است .

عبدالرحمان برادرزاده اُصمعی گوید: بر جاحظ در آمدم و
 گفتم : از شهرها چیزی برابم بگو ! گفت : آری ، در میان
 ده شهر ، مروت از آن بغداد ، فصاحت از آن کوفه ، صنعت در بصره ،
 بازار گانی در مصر ، خیانت در ری ، جفا کاری در نیشابور ، بحل در
 مرو ، خشك طبیعی در بلخ ، پیشه وری در سمرقند است ، و به جان خودم

راست گفته است ولی باید افزود : در نیشابور هنرمندان ماهر، در بصره بازار گانی، در مکه فصاحت، و در مرو زیر کی هست. صنعاء خوش آب و هوا است، بیت المقدس خوش ساختمان، صُفر (زغر) و جرجان و باخیز، دمشق پر نهر، سفد درختستان است. رمله میوه های گوارا و طبرستان باران همیشگی و فرغانه [و ملتان و جرجان] اررانی و مردانگی دارد. جحفه مرکز قاسقان، رقه جایگاه خطر، همدان و تنیس مر کر آزادگان، شام سرزمین نیکان، سمرقند پایگاه بازار گانان، نیشابور شهر بزرگان است. ::

- 34 فسطاط پر جمعیت ترین شهر است. حوشا در اهل غُرج باداد گری دارد. اصفهان هوا و زینت آلات و سفال دارد. رسوم شیراز ننگ اسلام است. عدن و « صحار » دالان چین است. چمن و میوه و پرندگان از آن صفایان باشد. بخارا پر ارزش است اگر آب بدو آتش سوری نداشت ا بلع منبع فقه است با گشایش و خوشی. ایلیا برای اهل ابن دنیا و آن دیگر خوبست. اهل بغداد کوتاه عمرند، بر عکس صنعاء و نیشابور، هیچ جا بیشتر و بدخوتر از نیشابور مذکور (اندر زکر) ندارد. آرمندتر از مردم مکه در جائی نیست! بی نواتر از مردم شهر نیر باغب شود. از مردم بیت المقدس پا کدامن تر نیست. مؤدب تر از مردم هرات و مزار نیست. هوشمندتر از مردم ری، بزرگوارتر از مردم سگستان بی ارزش تر از مردم عمان و نادان تر از مردم عمان نیست، درست تر از مردم باده و عسکر مکرم نیست، رباتر از مردم حمص و بخارا و هطال، درشت تر از خواادم، خوش ریش تر از مردم دیلم، می خواره تر از مردم بعلبك و مصر، فاسق تر از اهل سیراف، گنه کار تر از مردم سگستان و دمشق، ماجرا حو تر از مردم سمرقند و شاش، پست تر از مردم مصر، ابله تر از مردم مصر، احمق تر

از اهل حمص، شایسته‌تر از مردم فسا و ناپلس و دی پس از بغداد، خوش زبان‌تر از مردم بغداد نیست. بد زبان‌تر از مردم صیدا و هرات [در عربی] و فصیح‌تر از زبان مردم خراسان نیست. در عجمی زیبا تر از زبان بلخ و چاچ نیست، بد قلق‌تر از مردم بطایح، دل‌بازتر از مردم هبطل، نیکوکارتر از مردم غرّج‌شار نیست.

اگر کسی بپرسد که: کدام شهرها بهترند؟ باید دید، اگر پرسنده کسی است که نیکی دو جهان را می‌خواهد [با ارزانی و خوشی آب و هوا و میوه‌های گوناگون مانند خرما، گوز، انگور، موز با آب خنک و گشایش زندگانی] گویند: برو به بیت المقدس و هر گاه مخلص و بی‌طمع باشد، گویند: مکه¹ و هر گاه کسی باشد که خواهان ثروت، نعمت، ارزانی و میوه است، گویند: آنجا رو که به تو بدهد! [و هر گاه خواهان گردآوری مال دنیا باشد گویند: مصر و عدن یا عمان و اگر میوه و آب می‌جوید، گویند: هر شهر که پایان نامش از باشد] یا پنج ایالت دمشق [تا هرت، خ، ل] بصره، دی، بخارا، بلخ یا پنج شهر: قساریه، داعینا، خجند، دینور، نوقان [بانیاس، خ، ل] یا پنج بخش: سغد، چغانان، نهاوند، جزیره ابن عمر، شاپور. هر کدام را خواهی برگزین! اینها بندگانز هتگاه‌های اسلام.

اندلس را نیز گویند که بهشت است. معروفست [و خردمندان گویند] که بهشت دنیا چهار جا است: غوطه دمشق رودخانه، باغ [زمین]

1 - در حاشیه نسخه‌ای که چاپ لیدن با آن تصحیح شده، چنین آمده است که: این سخن با آنچه در صفحه پیشین گذشت که: «آزمندتر از مردم مکه نباشد، تناقض دارد، و شاید که آن دروغ باشد، مگر آنکه حکم بر اشخاص و زمانهای گوناگون باشد.

سغد، درهٔ بوان، هر کس بازرگانی خواهد، به عدن و عمان یا به مصر برود .
[هر کدام را خواهی برگزین که اینها بخت بهشت دنیا . و اگر امنیت و
داد بخواهی، گویند: به بخادا، غرج الشاد، صعد، قرطبه برو!]

البته اگر من از بدی مردمان شهری سخن گفته‌ام، اهل دانش و
ادب، بویژه فقیهان از آن مستثنایند، زیرا که من فضیلت واقعی را در ایشان
می‌دانم.

بدان که هر شهر که در نامش (ص) باشد مردمش احمقند!، اگر
بصره! و هر گاه دو (ص) در آن باشد مانند مصیبه و هر صرته پس پناه بر
خدا! 1

هر شهری که هنگام نسبت دادن کسی بدو، به پایانش «زه» افزوده
گردد، مردمش زیر کند، مانند دازی، مردزی، سگری [نبریزی] و هر شهری
که در پایان نامش آن باشد دارای خاصیتی یا نیکوی است همچون
گرگان، موقان، ارجان. هر شهر که سخت سرما باشد، مردمی پر گوشت
و چاق و خوشگل و پر ریش دارد چون فرغانه، خوارزم [و اندلس] و مینه. هر شهر
که بر دریا، بارودخانه بود، زن‌بارگی و بچه‌بازی در آن بسیار بود، چون
سیراف، بخادا، عدن. هر شهر که رودخانه بسیار دارد، مردمش ماجراجو و
سرکش باشند، چون دمشق، سمرقند، صلیق. هر شهر که بزرگ و گشاد بود
زندگی در آن دشوار است بجز بلخ. بدانکه بغداد در گذشته ایستاده
قدرت خلیفگان [بزرگ بود و اکنون به ویرانی گراییده، زیبایی از آن
رفته، و مرا خوش نیامده است. و هر گاه من آنرا ستودم برای تعارف
بوده است. فسطاط مصر امروز همانند بغداد کهن است، من در کشور

1 - در حاشیه همان نسخه چنین بوده است: چون احمد بن ابوالاحمد هاشمی از ما

بخواند گفت: سهام مر خدا را که پس سرخس را صادر نکرد

اسلام [امروز] شهری از آن فراخ تر نمی شناسم . اما سرزمین خاوران ، پس ستم و فساد در آن بسیار شده است ولی از جای دیگر بهتر است . اقلیم عجم برای مردمانی پائین تر خوب نیست . [مگر مرد که خرمی عراق را دارد . پس هر چه خواهی در باره آن بگو] اگر دمه آب داشت ، بی استثنا بهترین شهر اسلام می بود ، زیرا که زیبا و خوش است قدس و غور ، مرز بودن ، دریا [کوه ، دشت] همه را دارد با هوای معتدل و میوه های خوشمزه و مردمی بلند نظر ، جز اینکه در میان ایشان نادانان هم هستند . خزانه مصر و باران داز دو دریا است [خلاصه بهترین شهرها آنجا است که دست در آن جا باز تر باشد ، هر چند که دیهی باشد] *

37 13 - مذہبها و ذمیان :

۱- آئین : بدانکه مذہبهای امروزی اسلام که بالا و پائین و دسته بندی و مبتلغان داشته باشند بیست و هشت مذہبند ؛ چهار در فقه ، چهار در کلام ، چهار در فقه و کلام ، چهار مذہب پڑمرده ، چهار اهل حدیث ، چهار مذہب که جای چهار دیگر را گرفته اند ، و چهار مذہب روستائیان :

۲) مذہبهای فقهی : ۱- حنفی ۱ . ۲- مالکی ۳ . ۳- شافعی ۴ . ۴- داودی .

1 - در پانوشته جع : 42 از نسخه C خطی یادداشتی نقل شده که چون مناسب اینجا بود نقل شد ؛ [مشهور از ابوحنیفه آنست که در علم کلام وارد نمی شد و من بزرگان این عصر ، مانند ابوہریر جصاص و ابوہریر بن فضل و اسماعیلی و سموانی و عقیلی را دیدم و از ابو الحسن قزوینی شنیدم که می گفت : ابوحنیفه بی گمان مرجعی بوده و بیشتر متکلمان پیرو او معتزلی بوده اند . ولی با این همه نمی توان گفت که : او دارای مذہب «فقهی - کلامی» بوده است . بلکه باید گفت که پیروان او به کلام نیز گراییدند] . مؤلف مقدسی در جع 127 نیز دفاعیه ای مفصل از مذہب واره حنفی دارد .

- پذیر . هـ (چهار لقب اهل حدیث و) چهار لقب بایک معنی .
 ز (چهار لقب که مردم فهمیده آنها را باز شناسند .
 آ (چهار لقب معمولی : ¹) رافضیان ² (جبریان ³) مرجیان ⁴ (شکاکان .
 ب (چهار لقب ستوده : ⁵) اهل سنت و جماعت ⁶ (اهل عدل و توحید . ⁷) مؤمنان ⁸) اصحاب هدایت .
 ج (چهار ائمه انکاری : ⁹) کلابیه که منکر جبرند ¹⁰ (حنبلیان که منکر نصب هستند ¹¹) منکران صفات که تشبیه ¹ را انکار کنند .
¹² (مشبهان صفات که تعطیل ² را انکار نمایند .

1 و 2 ... «تشبیه» و «تعطیل» دو واژه با سزاگونه است که سنیان و گنوسیستها به یکدیگر می‌داده‌اند . مردم هند و ایرانی شرق دجله¹ ناسند ، اسلام راه صورت «توحید اشراقی» که مناسب مذهب آبا و اجداد ایشان بود پذیرفته بودند . سامیان غرب فرات تا مدیترانه ، آنرا به صورت «توحید عددی» توراتی ، که مناسب ایده ثولژی پدرانشان بود پذیرفته بودند . شرقیان گنوسیست ، انسان را مرکب از دو جزء مساوی خیر و شر و در نتیجه او را در برابر دو سلسله جبری علل خیر و شر ، مختار می‌دانستند غربیان سنی به عکس رفته ، انسان را مخلوق مجبور خدای فعال مایشاء می‌دانستند ، از این روی سنیان گنوسیستها را «معتل» می‌نامیدند یعنی ایشان خدا را نا فعال و انسان را فعال می‌شمردند ، اما گنوسیستها این تهمت را نپذیرفته ، خود را «اهل عدل و توحید» و «منزه» می‌نامیدند یعنی خدا را منزّه از ماده و واحد مطلق (توحید اشراقی) می‌شمردند و در مقابل آن ، سنیان را «مشبه» «مجسم» «جبری» می‌نامیدند یعنی ایشان خدا را شبیه آدمی جسمانی و جبار و مکار می‌شمردند . سنیان نیز خود را از این تهمت مبرا دانسته ، خود را «اهل حدیث و تعبد» می‌نامیدند که خدا را «قادر متعال» و «فعال مایرید» می‌دانستند . چنانکه پیدا است هم اتهامات دو طرف و هم دفاعیات ایشان تا حدودی با واقع نزدیک می‌باشد .

د) (چهار لقب که چند گونه تفسیر می‌تواند شد: 13) جبری گری؛ نزد کترامیان؛ توانائی را با کردار جفت دانستن است (پس لقبی ستوده باشد) و نزد معتزلیان بدی را به خدا نسبت دادن و همه کارها را مخلوق خدا شمردن است (پس لقبی ناستوده می‌باشد). 14) مرجی¹ نزد اهل حدیث کسی باشد که کردار را پس از باور بنهد (پس ستوده است) و نزد کترامیان کسی است که منکر وجوب کاد اندامی نبود، و نزد مأمونیان کسی باشد که درباره مرتکب کبیره سکوت کند و منزلات بین المنزلتین را نشناسد (پس ناستوده است) 15) شکاک اهل کلام به کسی می‌گفتند که درباره قرآن سکوت کند، و نزد کترامیان کسی باشد که در ایمان استثنا نهد [و نزد شیعه کسی است که خلافت علی را پس از سه دیگر نهد، و نزد زیدیان کسی است که خلافت زید

1- گنوسیستهای هند و ایرانی که در صفحه پیشین شناختیم به پیروان ایده تولژی پدران خویش «حق الله» را از «حق الناس» جدا می‌کردند: الف) ایشان «حق الله» را تنها در شناخت خدا و ایمان به او دانسته آنرا «پندار نیک» می‌شمردند، ب) «گفتار نیک» را در حد وسط نهاده گاه در «حق الله» و گاه در «حق الناس» بکار می‌بردند.

ج) «کردار نیک» را منحصر به «حق الناس» دانسته. «دار اندامی» در «حق الله» بی‌اثر می‌دانستند، پس گناه کبیره یعنی کار اندامی خلاف دستور موجب تکفیر نمی‌دانسته، عبادتهای اندامی را نیز موجب خشنودی خدا ندانسته آنرا عملی جاهلانه و منافی «تذریه حداء» می‌دانستند. «حمیه» نه مقدس و نه نجس 407 و 415 از ایشان یاد کرده نیز از همین مخالفان دار اندامی در حق الله می‌اشند برخی از سران عرب نیز که در ایران دور از مرزین خلافت مانده بودند، می‌خواستند در جنگهای علی و معاویه و دیگر سران عرب بی‌طرف بمانند، این فلسفه ایرانی را گرفته به آیت 9: 108 قرآن جسیانیده «ارجاء» = مرجی گری، را شعار خویش ساختند. گاهی نیز خود را «کفیه» یا اهل اف، به معنی خودداری کننده و بی‌طرف، می‌نامیدند. پانویشت می‌درج ع 293 دیده‌شود

را انکار کند که آنرا اصل شمرند و نزد دیگران کسی است که خلافت بوبکر و عمر را انکار کند [18]. رافضی نزد شیعه کسی است که خلافت علی را به عقب اندازد . و جزایشان به کسی گویند که خلافت عمرین (بوبکر و عمر) را نفی کند.

و- چهار لقب که يك معنى دارند: 17 (زعفرانیان 18) واقفیان 19 (شکاکان 20) رستاقیان 1 .

ه- چهار لقب که به اهل حدیث داده شده است: 21 (حشویان 22) شکاکان 23 (ناصبیان 24) مجتبران.

ز- چهار نسبت که دانشمندان آنها را از یکدیگر باز شناسند : 25 (اهل حدیث ، از شافعی 26) ثودی از حنفی و 27 (نجادی از جهمی و 28) قدی از معتزلی .

بدانکه مذهبهای مسلمانان از چهار ریشه برخاسته است : شیعه ، خارجیان ، مرجیان ، معتزلیان . ریشه اختلاف ایشان در کشتن عثمان بود، که جدایشان کرد و تا برون آمدن مهدی جدا خواهند ماند.

مرجی گری در اینجا سکوت کردن بر مرتکبان کبیره است، و از اهل رأی و اهل حدیث هر دو دز آن هستند . معتزله می گویند: استنباط هر مبحثی در فروع درست است ، و به این استدلال کنند که : روزی یاران پیغمبر در تعیین سمت قبله اختلاف کردند و هر کدام به سویی نماز گزاردند و او به کسانی که اشتباه کرده بودند دستور اعاده نماز

1 - گویا مؤلف مقدسی این چهار لقب را در معنى واقفی ، شکاک یعنی

سکوت کننده و خموش مانده و غیر قاطع در اظهار نظر فلسفی خلاصه می کند . وی در ج 2، 395 نیز به سکوت ایشان در مسأله خلق قرآن اشارت خواهد کرد

نداد و آنرا درست دانست. و این سخن مرا خوش آیند است¹ نبینی که یاران پیغمبر اختلاف می داشتند و او اختلافشان را رحمت خواند و گفت از هر کدام پیروی کنید رسته اید. سفیان بن عیینه گفته است: خدا کسی را به سبب اختلاف علما عذاب نخواهد کرد. نبینی که هر گاه قاضی در مسأله ای اجتهاد¹ کند، دیگری حق باطل کردن آنرا ندارد، هر چند که نزد وی نادرست باشد؟ گروهی² از کرامیان گویند: هر مجتهد در اصول و فروع هر دو بر حق است، مگر زندیق باشد. صاحبان این سخن که گروهی از مرجیان اند چنین استدلال کنند که پیغمبر گفته است: أمت من برهتاد و سه گروه تقسیم شوند هفتاد و دو گروه بهشتی باشند و یک گروه دوزخی. دیگر پیشوایان گویند: جز یک فرقه موافق حق رستگار نیست و به خبر دیگر استدلال کنند که گفته است: هفتاد و دو گروه در دوزخ و یک گروه بهشتی باشند، و این مشهورتر است ولی سند نخستین خبر درست تر بود و خدا داناتر است. اگر خبر اول درست باشد آن

1 - درباره اجتهاد باید بهاد داشت که: ازلی و ابدی و تغییر ناپذیر بودن قوانین پیش از اسلام عقیدت یهود بود، که تورات را نیز قدیم می شمردند. (عبدالجبار معتزلی، 415 شرح الاصول الخمسه: 578 و کراچکی شیمی، 449 کنز الفوائد ج 1 سنگی تهران ص 102 و ابن میمون یهودی، 602. دلالة الحائرين ج 1 استانبول ص 416) هندیان و یونانیان و ایرانیان قوانین را قابل نسخ و تغییر می شمردند. (بیرونی، 440 ماللهند: 80-81) این دو نظریه نه در قرن دوم هجری در بغداد به صورت نزاع بر سر «حدوث و قدم قرآن» و نیز قابل تمییز بودن قوانین حق الناس ظاهر شد. گنوسیستها روایت «حلال محمد حلال الی یوم القیامة» را منحصر به «حق الله» دانسته و «حق الناس» را نفی پذیر می شمردند، سنیان به عکس رفته، هر دو را ابدی و ازلی می شمردند. گنوسیستهای فرم تر پس از عقب نشینی زیر فشار خلفا تمییز قوانین را به صورت «اجتهاد» مطرح کردند. شاید مقدسی مؤلف کتاب تحت تأثیر تمدن ایرانی مادرش این نظر مرجی-معتزلی-تأمل در حقوق را پذیرفته باشد

گروه همان باطنیان باشند و اگر دو مین درست باشد پس باز اکثریت رستگارانند و من سواد اعظم اکثریت را در چهار مذهب و اره می بینم : پیروان ابوحنیفه در خاور ، پیروان مالک در باختر و شافعی در چاچ¹ و حومه نیشابور و اصحاب حدیث در شام و اقور² و رحاب³ و بقیه سرزمینها آمیخته اند و من ایشان را در هر اقلیم در این کتاب معین کرده ام .

II - قرائتها:

خوانندگان امروزی قرآن چهار گروهند :

(آ) حرف خوانان حجاز که پیروان یکی از چهاراند : 1- نافع

2- ابن کثیر 3- شبیه 4- ابو جعفر .

(ب) حرف خوانان عراق که پیرو چهار دیگر باشند : 5- عاصم

6- حمزه 7- کسائی 8- ابو عمر .

(ج) قرائت اهل شام از 9- عبدالله بن عامر .

(د) حرف خوانان ویژه نیز چهاراند : 10- قرائت یعقوب حضرمی

11- اختیار ابو عبید 4 12- اختیار ابو حاتم 13- قرائت اعمش ، بیشتر

پیشوایان همه اینها را درست می دانند .

من در میان مذهبها ابوحنیفه را بر گزیده ام بیاد گارهایی که از عراق

دارم و از حروف ، قرائت ابو عمران عبدالله بن عامر یحصی را به سبب

مطالبی که در اقلیم اقور یاد خواهم کرد⁵.

1 - متن : شاش . برای تقسیم جغرافیائی این چهار مذهب واره ، ن، ك

درسهائی درباره اسلام . گلدزیهر . پانوشتمنزوی : 135-136.

2 - ن . ك : جع : 136 3 - ن . ك : جع : 373

4 - ن . ك . نولدكه . تاریخ قرآن 293 (دخویه) . 5- جع 142-144.

||| - استثنایها: بدانکه مردم در چهار مسأله از فتوای ابوحنیفه

روگردانیده‌اند؛ نماز دو عید مگر مردم زبید و پیار، و زکات اسب،

و روبه قبله کشیدن بیمار هنگام مرگ [چنانکه در قبر] و تکبیر گوئی

پیش‌نماز هنگامی که آهنگ قد قامت الصلاة را از مؤذن بشنود] و ⁴⁰ قربانی

کردن به‌طور مرتب به استثنای مردم بخاراوری.

پیروان مالک از این چهار فتوای او روگردانیدند: پیشی گرفتن

مأموم بر امام در نماز، مگر در مغرب و روز جمعه در مصر و نماز مردگان

در شام، و نیز خوردن گوشت سگ مگر در دوشهر از کشور مغرب که

علناً خریداری می‌شود و مصریها در آتش می‌اندازند و در پنهان روغن گیری

می‌کنند، و نیز در پایان دادن نماز بایک سلام مگر در برخی شهرهای

مغرب، و در کوتاه آمدن در تسبیح و رکوع و سجود مگر جهال.

پیروان شافعی نیز در چهار چیز از وی عدول کرده‌اند: بلند گفتن

بسم الله مگر مردم مشرق در مسجدهای پیروانش. و در قنوت نماز صبح

و همراه ساختن نیت هنگام تکبیر الاحرام، و در ترك قنوت نماز وتر

در غیر نیمه دوم رمضان، مگر در شهر نسا.

پیروان داود نیز در چهار مسأله از وی روگردانیده‌اند: ازدواج

بایش از چهار زن¹ و واگذاری نیم ارث به دودختر، و در جایز نبودن

نماز همسایه مسجد مگر در مسجد، و در مسأله عول.

پیروان اصحاب حدیث نیز در چهار مسأله از ایشان عدول کرده‌اند

متعاهل حج و مسح بر عمامه و تیمم بارمل، و شکسته شدن وضو با حنده

قهقهه. ولی در هر يك از آنها يك پیشوا با ایشان هم نظر است: ابوحنیفه در

خنده، شیعه در متعه [زنان]، شافعی در تیمم. کرامیان در مسح بر عمامه.

مردم از چهار فتوای شیعی نیز دوری می کنند: متعه، سه طلاق یکجا گفتن، مسح بر پاها، حبله¹ کردن در اذان.

و نیز از چهار فتوای کرامیان عدول کرده اند: تسامح در نیت هر نماز، برگزاری نماز بر پشت چارپا، روزه دار ماندن پس از نادانسته خوردن، درست بودن نماز صبح هر چند آفتاب در میانه بر آید. [و جواز نماز جمعه با کم تر از چهل تن].

عوام الناس نیز در چهار فتوا با همه [مذاهبها که یاد کردیم] مخالفت کرده اند: تکبیر در آیام تشریق (در حج) و پیش از نماز عید نماز گزاردن و به منا وارد نشدن پیش از ظهر آخرین روز حج و پاها را سه بار شستن در وضو.

41

IV- ویژگی مردمی هر مذهب واره: کمتر دیده ام که فقیهان حنفی از چهار خصلت دور باشند: ریاست با شایستگی و پاس و ترس و پرهیزکاری، و پیروان مالک را از چهار صفت: سختی، کودنی دین داری و سنت پرستی. شافعی را از چهار دیگر: دقت نظر، شرارت، مردانگی، حماقت. و پیروان داود را نیز از چهار: تکبر، تندى، سخن سرائی، رفاه. و معتزلیان را از چهار: نرمش، دانائی، فسق، نیشخند. و شیعه را از چهار: کینه، فتنه گری، ثروت، آوازه. و اصحاب حدیث را از چهار: نیرومندی، بلند همتی، دهش، چیرگی. و کرامیان را از چهار: پرهیزکاری، تعصب، پستی، گدائی. و ادیبان را از چهار: سبکی، خود

1 - افزودن جمله «حی علی خیر العمل» در اذان و اقامه نمازها ع 238

چنانکه «همله کردن» افزودن جمله «هو العلی» است که آن نیز از ویژگی های کنوسیستها بوده است ← ع 481.

پسندی، کاربری، خود آرائی، وقاریان را از چهار : آزمندی، همجنس گرائی : ریاکاری، شهرت طلبی .

۷- ذمیان : امادین هائی که ذمت پذیر هستند چهار باشند: یهود، نصارا مجوس، صابیان . من در گزارش هرجایگاه، اکثریت داشتن هر يك و نیکی و بدیهای ایشان را بی تعصب و جانبداری یاد خواهم نمود.
اما سامریان : پس بخشی از یهودند، نبینی که پیغمبر ایشان موسی است؟¹

[اما بت پرستان سند پس اهل ذمه نباشند . نبینی که جزیه از ایشان نگیرند؟ اما مجوس، پس به گفته عمر است که : ایشان رامانند اهل کتاب بشمار آورید!

و اینکه من برخی از مذهب واره ها را با دو لقب ستوده و ناستوده یاد کردم نه برای ستایش یا نکوهش بوده، بلکه برای بیان آنچه درباره آنان می گویند بوده است . پس کسی که در این کتاب می نگرد باید هوشیار بتود و دقت کند تا خواست مرا دریابد و گر نه بر من اعتراض خواهد نمود.]

۷- چهار بجای هفت : هر گاه گفته شود که بسیاری از آنچه تو گفته ئی نادرست است و برخلاف آنست که مردم می دانند، تو در دسته بندی هائیز اصول را رعایت نکرده ای و چهار را بجای هفت نهاده ای! مای دانیم که خدا آسمانها و زمین ها را هفت در هفت ساخته، شبانه روز را هفت، هفت، ارزاق را هفت نهاده است، قرآن بر هفت حرف فرود آمده، سجده گاه هفت است. و سخنانی گفته آید که ناچار از پاسخ گوئی

1 - در جع در اینجا پا نوشتی درباره ارزش «فقه» - کلام» و حنیفه هست که چون مناسب ص 50 بود به پا نوشت آنجا پرده شد. و تعریف سامریان اندکی جا بجا شد.

42 باشیم، پس می‌گوییم: من نگفتم ^۱ همه فرق‌های اسلام بلکه گفتم: مذہبهای موجود امروزین، و پنداشت چیزی برخلاف آنچه من گفته‌ام مست می‌باشد، و درست‌تر همانست که من گفتم.

اما چهار بخشی نمودن بندها، هر چند که در اینجا به خواست من بوده است ولی در اصول نیز همانند بسیار دارد، مگر نبینی: کتابها چهارند، انسان از چهار طبع آفریده شده [ابراهیم چهار پرندۀ راپاره پاره بر چهار کوه نهاد¹] فصل‌های سال چهارند، رودخانه‌های [جنوبی و کوه‌ها] چهارند، [ملحمه‌ها چهار چهاراند، چهار شهر از بهشتند]، کعبه چهار گوشه دارد، ماههای حرام چهارند، [شب بر چهار بخش است، عناصر و بادها چهارند، رکن‌های اسلام پس از ایمان چهارند وضو چهار کار دارد، گواهی بر زنا، به چهار تن تواند بود، سلام جز در چهار جایز نبود، مسلمان بیش از چهار همسر نتواند داشت، چهار بهشت در جهان هست، تکبیر بر جنازه چهار است، خلیفگان راشد چهار بودند، چهار چیز بر چهار گروه فریضت است] ابوبکر احمد ابن عبدان در اهواز برایم نقل کرد که محمد بن معاویه انصاری از اسماعیل بن صبیح از سفیان ^۲ حریری از عبدالمؤمن از زکریا ابویحیی از اصبع بن نباته² نقل کرده که علی (ع) را شنیدم گفت: ربع قرآن در باره ما و ربع آن در باره دشمن ما و ربعی در سیرت و امثال و ربع چهارم در احکام و فرضها فرود آمده است. اینها نیز اصولی هستند که انکار پذیر نیستند.

14 - راه‌ها که باز دید کرده‌ام:

بدانکه گروهی از دانشمندان و وزیران در این موضوع تالیفها

1 - قرآن : 2 : 260.

2 - ابن قتیبه . المعارف 301 : 3 ، لفتنامه الف : 2722.

کرده‌اند، که هرچند گوناگون است و [نقشه‌های کشیده دارند] ولی بیشتر آنها بلکه همگی آنها شنیده‌های ایشان است، ولی من، اقلیمی نماند مگر بد آنجا شدم و کوچک‌ترین راه‌ها را نیز شناختم، با این همه از پرسش و بررسی غایبانه [وجستجو در کتابها و کتابخانه‌ها و عرضه کردن به پیشوایان] کوتاهی نکردم. پس این کتاب من از سه جا بیرون آمد؛ نخست [که بیشتر بود] از آنها که دیدم. دوم: آنچه از دوستان شنیدم سوم: آنچه در کتابهای پیشینیان و جز آن در این باره یافتم. پس گنجینه شاهی نماند مگر آنرا شناختم، با گروه‌های زاهدان در آمیختم، با اندرزگران شهرها گفتگوها کردم، تا آنچه خواستم در این باره بدست آوردم. در این راه به سی و شش نام خوانده شدم مانند: مقدسی، فلسطینی، مصری، مغربی، خراسانی، سلمی [مسلمی. خ ل]، مقری فقیه [فرائضی، شیخ] صوفی، ولی، عابد، زاهد، سیاح، وراق، مجلد، تاجر، مذکر، امام، مؤذن، خطیب، غریب، عراقی، بغدادی شامی، حنیفی، متوذب، کری، متفقه، متعلم، فرائضی، استاد، دانشمند، شیخ، نشاسته، راکب رسول. و این از گوناگونی شهرها بود که بدان‌ها گذشتم و بسیاری جاها که بدان شدم. از آنچه به مسافران رسد چیزی نماند مگر از آن نصیبی بر گرفتم. بجزمعدانی و ارتکاب گناه کبیره. پس فقه آموختم، ادب گرفتم، زاهد و عابد شدم، فقه را آموزاندم و ادب دادم. بر منبرها خطبه خواندم. به گلدسته‌ها اذان گفتم در مسجدها پیش‌نمازی کردم، در انجمن‌ها اندرز گری نمودم، به آموزشگاه‌ها رفتم، در محفل‌ها دعوت کردم، در مجلسها سخن گفتم، با صوفیان آشنا، با خانقاه نشینان تریدها، بادریانوردان حلواها خوردم. چه شبها که از مسجدها رانده شدم و چه بیابانها که در نور دیدم و در صحراها

سرگردان گشتم ، گهی پرهیزکار شدم و گاه حرام عینی خوردم ، با عابدان کوه لبنان¹ همراهی کرده ، باشاهان نیز در آمیختم ، گهی برده دار شدم و گاه زنبیل بر سر نهاده روان بودم ، چندبار نزدیک بود غرق شوم ، بارها راه بر کاروانمان زده شد ، قاضیان و بزرگان را خدمت گزاردم ، باشاهان و وزیران گفتگو کردم ، در راه با فاسقان رفتم ، کالا در بازارها فروختم ، به زندانها افتادم ! و به اتهام جاسوسی گرفتار آمدم . جنگ رومیان را در کشتیها و زدن ناقوسها را در شبها دیدم . به مزد قرآنها صحافی کردم ، آب را ببهای گران خریدم ، اسب و قاطر سوار شدم ، در باد گرم و کولاک برف راه پیمودم ، دربار گاه شاهان میان بزرگان نشستم ، در محله جولاهان میان نادانان ولیدم ، بلند پایگی و سروری یافتم ، توطئه ها برای کشتنم چیده شد ، حج کردم و در آنجا مجاور شدم ، به جنگ رفتم ، مرزبانی کردم ، از سقایت مکه سویق نوشیدم ، نان و جلبان را در سبوق و از مهمانسرای ابراهیم خلیل خوردم از جمیز فراوان عسقلان بر خوردار شدم . خلعتهای شاهان پوشیدم ، صله ها دریافت

1 - پارسائی مردم صومعه نشین کوه های لبنان در خاور میانه شهرت داشت ، و چون ایشان در گنوسیزم با عرفای ایران شرکت می داشته اند گهگاه در تاریخ به وجود رابطه میان ایشان برخورد می شود ، هنوز نیز بخشی از کوه های لبنان «جبال کسروان» شناخته میشود که معرب «خسروان» است و جایگاه فرقه «خسروانی» بوده که نام ایشان در کتابهای فلسفه اشراقی ایران از سهروردی م 587 تا ملاحادی سبزواری م 1289 یاد شده است . برای آگاهی بیشتر از روابط گنوسیستهای خسروانی لبنان با عرفای ایران ، ن . ک : «الحقایق الراهنة فی المائة الثامنة» : 192 ج بیروت ، و «روزبهران نامه» ج دانش پژوه . تهران 1347 خ ص 28 مقدمه ، ص 27 و 203 . همچنین روابط سرپداران با شهید اول مؤلف «لمعة دمشقية» و روابط صفویان با علمای جبل عامل باید بررسی شود .

کردم ، بارها بی‌نوا و برهنه شدم.

بزرگان بامن مکاتبت داشتند ، اشراف به‌من اعتراض‌ها کردند ،
 اوقاف بمن عرضه می‌شد ، برای احمق‌ها سرفرو آوردم ، به‌بدعت
 گذاری منسوب شدم ، به‌آزمندی متهم گشتم ، امیران و قاضیان مرا
 45 به‌امانت‌داری می‌نهادند * به‌وصایت و کالت منصوب می‌شدم ،
 طراران را امتحان کردم [و گرفتار ایشان شدم ، بارها باربری‌دریائی
 کردم] دولتهای عیاران را دیدم ، فرومایگان به‌دنبالم می‌آمدند ، حسودان
 بامن عناد می‌ورزیدند ، نزد سلاطین از من سعایت می‌شد. به‌گرما به‌های
 طبری¹ و دژهای فارس در شدم روز فواره² و جشن بر باره³ و چاه بضاعه⁴
 و قصر یعقوب⁵ و آبادیهایش را [مهرگان و سده و نوروز در عدن و جشن
 مار سرجه را] دیدم و مانند اینها بسیار است ، این را یاد کردم تا بپندم
 این کتاب بداند که من آنرا به‌گزاره نساختم و به‌پوچ نیاراسته‌ام ، تا
 آنرا از دیگران جدا داند ، چه بسیار فرق است میان کسی که رنج
 این همه راه‌بیمائی را کشیده و کسی که کتابش را در راحتی و از راه
 شنیدن پر کرده باشد . این سفرها بیش از ده‌هزار درم برای من هزینه
 برداشت ، غیر زیانهای مذهبی که تحمل کردم ، هیچ مجبور مذهبی نبود
 مگر بکار بسنم ، برپا مسح کشیدم⁶ با مدهامتان⁷ و مار گزاردم⁸ پیش
 از زوال شهری را ترك کردم . فریضه را سوار بر چارپا و با جامه کثیف
 برخواندم . تسبیح رکوع و سجود را رها کردم ، سجده سهو را پیش

1 - 3:161 ع - 2 - یا قوت 3 ، 821 3 - ترماد و شهره فی شهیدان -

4 - مسیحیان از سده 7 تا اکنون روز 4 دسامبر برایش جشن می‌گیرند (منجد)

4 - چاهی است مرینی ماعده را که محوزه‌ای بدان نسبت داده شده است

(یا قوت 1 : 656) . 5 - 10:151 ع - 6 - بر ابرمده ششم

7 - قرآن 84 : 55 8 - بر ابرمده هفتم

از سلام نماز آوردم ، نمازها را باهم جمع کردم ، در سفر غیر عبادتی نماز [وروزه] . بشکستم . ولی من هیچگاه از نظر همگی فقیهان [ملت] دور نشدم ، هیچ نماز ابداً از وقت ننهادم . هرگاه در جاده ای که می رفتیم باشهری ده فرسنگ یا کمتر فاصله می بود ، کاروان خود را رها کرده ، به دیدار آن شهر می رفتم و چه بسا کسانی را برای همراهی اجیر می گرفتم و شبانه به آنجا می شتافتم ، تا بتوانم با صرف [عمر] مال و کوشش خود را به یاران باز رسانم . *

15 - بارگاه‌هایی که مشکوکند :

46

بدان که در کشور اسلام جاها و بارگاه‌هایی هست که نسبتش درست نیست و مورد اتفاق نظر نباشد . پس شایسته بود که این باب را برایش بسازم تا نادریستی آنها ، که در جای‌شان یاد کرده‌ام ، آشکار شود : در کازرون گنبدی هست بطرف گردنه ، می‌چوسان پندارند که میانه جهان¹ است و جشنی سالانه دارد .

در بیرون منبع بسوی دریا ، بارگاهی هست که گویند : زبان زمین بوده ، آنگاه که گفته است : اَئینا طائِعین (قرآن 41 : 11) . در جَنَش² جایی است که گویند جای سلسله داود است و بینات در آنجا بوده است .

برخی گویند ! قبر آدم نزدیک گلدسته مسجد خیف (در منا) است و دیگران گویند : نزدیک قبر ابراهیم و برخی گویند در دند است و نیز گویند در تیه است . مردی در ایلیا می گفت : بخواب دیده است که در پشت کوه زینا بوده است .

اهل کتاب گویند قبر داود در کوه صهیون است .

گروهی گویند: مداین لوط در میان کرمان و خراسان بوده.
گروهی گویند که: آتش ابراهیم در جرمق بوده است.
برخی گویند: دکه‌ای که در غری¹ هست قبر نوح است، و قبر
علی در محراب مسجد کوفه باشد. و دیگران گویند: نزدیک گلدسنه
کج قرار دارد.

گروهی گویند: قبر فاطمه نزد پیغمبر است در همان حجره،
دیگران گویند: در بقیع باشد.

بیرون مرو بسوی سرخس رباطی است و در آن قبری کوچک
است که گویند سر حسین بن علی در آن جا است².
در فرغانه مدعی قبر ایوب در آنجا هستند.

بر کله کوه سینا زیتونی هست و گویند: «بتونة لاشرفية و لا عریبة»
قرآن: نود 24: 35 همان است. زیتونی دیگر بر کوه دینا هست که در
بارۀ آن نیز همین را گویند.

1- غری نام ناستانی جائه است که امروز شهر نجف در 84 ک جنوب کرمان
و 67 ک جنوب غربی حله است.

2- چنانکه خواهد آمد در جع 11:333 نیز از زیارتگاه داس الحسین
سرخس یاد شده است و چنانکه می‌دانیم در جندین جا در حلب و دمشق و قاهره
هنوز نیز زیارتگاه داس الحسین بر جا است که گویا بنای پادبودی برای حادثه
خونین عاشورای کربلا می‌بوده و کم‌کم نام قبر محو گرفته است این گونه بنامی
پادبود در ایران بهمار می‌بوده است مانند مزار علی بن ابی طالب در هرات، مزار
ابولولو در کاشان، طعلان مسلم در مزدوران سرخس و ایوان ابراهیم در بلخ و غیره
در جع 4:333 یاد شده است

برخی گویند: سنگ موسی (قرآن 2: 60) در شیروانست و دریای او (قرآن 2: 50) دریاچه خزر است و قریه اش (قرآن 18: 77) باجروان است و موسی جوان را (قرآن 28: 15) در قریه خزدان کشته است.

گروهی گویند: سد یاجوج و ماجوج¹ (قرآن 18: 94) در پشت اندلس است و برخی گویند در راه خزران است و یاجوج و ماجوج خود قوم خزر باشند.

از ابو علی حسن بن ابوبکر بنا² شنیدم که می گفت قبر یوسف دکه ای بود که می گفتند گور برخی از اسباط بوده است. تا آنکه کسی از خراسان بدانجا آمده گفت: من خوابنما شده ام که: بیایم به بیت المقدس و به مردم بگوییم که: آن دکه گور یوسف صدیق است! پس سلطان به پدر من دستور تحقیق داد، پس من نیز با وی بیرون شدم و کار گران به کندن آغازیدند تا به چوب عجل³ رسیدند که خورده و پوک شده بود، و من مدتها تکه های آن را به دست پیر زنان می دیدم که برای شفای رمد می بردند.

1- ن.ك، جع: 362.

2- خاندان بنا خویشان مادری مؤلف مقدسی کتابند جع، 357، 367.

3- متن: خشب العجلة است. شاید مقصود جویی باشد که سامری مرد افسانه ای یهود، گوساله خود را با آن ساخته بود، و سبب تبرک و شفا جوئی پیر زنان ارتباط با خاک پای جبرئیل داشته باشد که سامری در آن ریخته بود. قرآن 96.20.

16- جدول کارگزاران

47

این بخش برای کسانی تهیه شده است که بخواهند فهرستی از شهرهای مسلمانان و کوره‌های اقلیم‌ها را داشته باشند، تا بدانند هر يك چند قصبه و مدینه دارد، و وقتی بیکار برای تهیه آنچه من بیان کرده‌ام نداشته، و نیازی به نوشتن همه کتاب ندارند، مختصری بخواهند که برای سفر سَبَّك باشد و برای از بر کردن کوتاه بود، زیرا که آنرا بسیاری از من می‌خواستند و می‌پرسیدند. پس این مختصر را دور از پر گوئی پیش از آغاز کتاب نهادم، تا هر کس فهمید بفهمد، و گرنه به اصل کتاب بنگرد تا بهتر بفهمد.

بدانکه: من مصرها را چون شاهان انگاشته‌ام و قصبه‌ها را همچون حاجبان و مدینه‌ها را بجای چند (اسواران) و قریه (دیه)‌ها را همچون پیاده نهاده‌ام. در تعریف مصر اختلاف است. فقیهان گویند: مصر، هر شهر جامع است که حد در آن اجرا شود و امیری در آن جای‌گزین باشد که هزینه آن را پردازد و روستایش را سرپرستی کند، مانند: عثر، نابلس، زوزن. و نزد لغت‌شناسان مصر منطقه ایست که میان دو منطقه را بیندد، مانند: بصره، رقه، ارگان. مصر نزد عوام نیز هر شهر بزرگ است چون ری، موصل، رمله. ولی من مصر را به شهری گویم که سلطان بزرگ در آن نشیند، و دیوانها در آنجا باشد و والیان ار آنجا فرستاده شوند و شهرهای يك اقلیم بدان وابسته باشند، مانند دمشق، قیروان، شیراز. چه بسا مصر یا قصبه چند ناحیت داشته باشد، و هر ناحیت چند مدینه (شهر) داشته باشد، مانند: طخارستان برای بلخ، بطایح برای

واسط، زاب برای افریقیه.

اقلیم‌ها چهارده تا هستند، شش تا عی است: جزیره العرب، عراق، أثور، شام (سوریه) مصر، مغرب (شمال آفریقا) و هشت اقلیم عجمی است: خاوران، دیلم، رحاب، جبال، خوزستان، فارس، کرمان، سند. هر اقلیم را چند خوره است، و هر خوره را چند قصبه و هر قصبه را چند مدینه است، مگر جزیره و خاوران و مغرب که هر کدام دو مصر دارد و هر مصر قصبه خوره خود است، ولی هر قصبه مصر نباشد. هر خوره بنام مصر آن خوانده می‌شود مگر در چهارتای نخست و منصوره و سه‌تای واپسین. من در اینجا از خاوران آغاز می‌کنم و بسوی مغرب می‌روم:

مصرها: سمرقند، ایرانشهر، شهرستان، اردبیل، همدان، اهواز، شیراز، سیرجان، منصوره، زبید، مکه، بغداد، موصل، دمشق، فسطاط، قیروان، قرطبه است. و باقی هفتاد و هفت قصبه باشند: بنجکت، نوجکت، بلخ، خزنین، بست، زرنج، هرات، قاین، مرو، یهودیه، دامغان، آمل، بروان، اتل، مراغه، دیبل، ری، یهودیه، سوس، جندی‌شاپور، تستر، عسکر، دورق، رامهرمز، أرجان، سیراف، دارابجرد، شهرستان، اصطخر، اردشیر، نرماشیر، بم، جیرفت، منجبور، قزدار، ویهند، قنوج، ملتان، صنعاء، بصره، کوفه، واسط، حلوان، سامرا، آمد، رقه، حلب، حمص، طبریّه، رمله، صفر، فرما، بلیس، عباسیه، اسکندریه، اسوان، برقه، بلرم، تاهرت، فاس، سجلماسه، طرفانه. اینک باز گردیم به ذکر مدینه‌ها که اطراف قصبه‌ها هستند. پس نخست حاجب = قصبه را یاد کنم و سپس

جند = مدینه‌هایش را بیاورم. اگر برای کسی نیز دشواری پیش آمد خود اقلیم را در کتاب بیابد:

اخیسکت: نصرآباد، رنجذ، زارکان، خیرلام، شبشان، اشتیقان، زرندرامش، اوزکند، اوش، قبا، برنگک، مرغینان، رشتان، باب‌جارك، اشت، توبکار، اوالدکر کرد، نوقاد، مسکان، بیکان، اشحیحان، جدغل، شاودان، نخجنده را دارد.

اسبیجاب: خورلوغ، جمشلاغو، اسبانیکت، باراب، شاوغر، سوران، ترار، زراخ، شغلجان، بالاج، بروکت، بسروخ، یکانکت، اذخکت، ده‌نوجیکت، طرار، بالوا، جکل، برسخان، آطلخ، جموکت، شلجی، کول، سوس، تکابکت، بلاسکون، لبان، شوی، ابالغ، مادانکت، برسمیان، بلغ، جکرکان، یغ، یکالغ، روانجم، کتاک، شورچشمه، دل‌اواس، جر کرد را دارد.

بنکت: نگت جینانجکت، نجاکت، بناکت، خرشکت، غرجند، غناج، جموزن، وردک، کبرنه، نمدوانک، نوجکت، غزک، آنوژکت، بشکت، برکوش، خاتونکت، جیفوکت، فرنکد، کدالک، نکالک، تل، 40 اوش، غز کرد، زرانکت، دروا، فردکت، اجخ را دارد.

وازناحتیه‌ای آن ایلاق است و قصبه آن تونکت، و شهرهایش: شاوکت، بانخاش، نوکت، بالایان، اربلخ، نمودلغ، خمرك، سیکت، کهسیم، ادخکت، خساس، خجاکت، غرجندسام، سرك، بسکت می‌باشد.

بنجکت: ارسبانی کت، کردکت، غزق، ساباط، زامین، دیزک، نوجکت، دزه، خرقانه، خشت، قطوان، مرسمنده را دارد.

نموجکت: بیکند، طواویس، زندنه، بمجکت، خدیمنکن،
عسروان، بخسون، سیکت، اریامیشن، ورخشی، زرمیشن، کمجکت،
فغرسین، کشفغن، نویدک، ورکی را دارد.

ناحیت آن کش است که شهرهایش: نوقد، قریش، سونج،
اسکیفغن است. و نصف که شهرهایش: کسبه، بزده، سیرکت است.

سمرقند: بنجکت، ورغسر، ابغر، کشانی اشتیخن، دبوسیه،
کرمینیه و ربنجان، قطوانه را دارد.

رود جیحون: ناحیت ختل بر آنست که شهر آن هلبک، مرنده،
اندیجارغ، هلاورد، لاو کند، کاربنک، تملیک، اسکندره، منک، فارغر،
بیک می باشد.

ترمذ: شهر ایست که کالف، زم، نویده، آمل، فربر را دارد.
صغانیان: خوره ایست و شهرهایش: دارزنگی، باسند، سنکرده¹،
بهام، زینور، ریکدشت، شومان، قوادیان، اندیسان²، دستجرد،
هنبان است.

خوارزم: قصبه اش هیطلیه کات. شهرهایش: غردمان، وایخان،
ارذخبوه، نوکفاغ، کردر، مزداخقان، جشیره، سدور، زردوخ، قریه
براتکین، مدکمینییه.

خراسانیه جرجانیه: قصبه ایست و شهرهایش: نوزوار، زمخشر،
روزوند، وزارمند، دسکاخان، خاس، خشمیشن، مدا میشن، خیوة،

1- ابن حوقل 8:377 (دخویه).

2- ابن حوقل 359 (دخویه) و استخری ع 2، 340 پ 9:271.

کردرانخاس، هزاراسف، جقروند، سدفر، جرجانبه، جاز، درغان، جیت است.

بلخ: اشفورقان سلیم، کرکو، جاه، مذر، پرواز را دارد.

50 طخارستان: ناحیتی است که شهرهایش: ولوالج، طالقان، خلم، غربنک، سمنگان، اسکلکند، روب، بغلان بالا، بغلان پائین، اسکیمشت، راون، آرهن، اندرآب، سرای عاصم است.

بامیان: ناحیتی است که شهرهایش: بسغورفند، سقاوند، لخراب، بدخشان، بنجهیر، جاربايه، پروان است.

غزنی: کردیس، سکاوند، نوه بردن، دمرآخی، حش باره، فرمل، سرهون، لجرا، خواشت، غراب، زاوه، کاویل، کابل، لمغان، بودن، لهور را دارد.

والکنان: ناحیت آنست، و شهرهایش: افشین، اسبیدجه، مستک، شال، سکیره، سیوه است.

بُست: جالقان، بان، قرمه، بوزاد، داور، سروستان، قریة الجوز، رخود، بکر آواز، بنجواي، طلقاد را دارد.

زرنج: کوین، زنبوک، فره، درهند، قرنین، کواردیواد، باربواز، کزه، سنج، باب الطعام، کروادکن و نه الطاق را دارد.

هرات: کروخ، اوبه، مالن، سفلیقات، خیسار، استرییان، ماراباذ را دارد.

ناحیت‌هایش، بوشنج؛ شهرهایش: خرکرد، فلجرد، کوسوی،

کره است.

بادغیس؛ شهرهایش: دهستان، کوغنا باز، کوقا، بشت، جاذاوا،
کابرون، کالیون، جبل الفضة است.

کنگ؛ روستا است و شهرهایش: بین، کیف، بغ است.
اسفزار؛ شهرهایش: کواشان، کواران، کوشک، ادرسکر است.
ناحیت گرجستان، قصبه اش ایشن^۱، و شهرهایش، شورمین،
بلیکان، اسمون است.

یهودیه؛ انبار، برزور، فاریاب، کلان، جرزوان را دارد.
مرو؛ خرق، هرمزفره، باشان، سنجان، سوسقان، صهبه، کیرنگ
سنگ، عبادی، دندانکان را دارد.

ناحیتش مرورود است که شهرکهای قصرأحشف، طالقان و شهر
سرخس را دارد.

قاین؛ تون، نخوست، خصور، کری، طبس، رقه، یناود، سناود،
طبس پائین را دارد.

ایران شهر: بوزجان، زوزن، طرثیث، سبزووار، خسروجرد،
آزادوار، خوجان، ریوند، مازل، مالن جاجرم را دارد.
طوس؛ خزانه ایران شهر است که قصبه اش؛ طابران، نوقان^۲ و ادکان،
جنابذ، استورقان، تروغبذ را دارد.

لسا؛ شهرهایش: اسفینقان، سرمقان، فراوه، شهرستانه است.

ایپورد؛ شهرهایش: مهنه، کوفن است.

دامغان؛ بسطام، مغون، سمنان، زغنه، بیار را دارد.

شهرستان: آبسکون، آلهم، استارآباد، آخر، رباط را دارد.

آمل: سالوس، شاریه، میله، مامطیر، تَرَنجی، طمیس، هری بود،
مطیر، نامیه، تمیسه را دارد.

بروان: ولامر، شکیرز، تارم، خشم را دارد.

جیل: ناحیت آنست و شهرهایش: دولاب، بیلمان شهر، کهن رود
است.

اتل: بلغار، سمندر، سوار، بغند، قیشوی، بیضا، خملیج، بلنجر
را دارد.

بوزعه: تفلیس، قلعه، خنان، شمکور، جنزه، سردیج، شماخیه،
شروان، باکوه، شابران، باب‌الابواب، الابخان¹، قبله، شکلی، ملاز کرد،
تبلا را دارد.

دیپل: بدلیس، خللاط، ارجیش، برکری، خوی، سلماس، آرمیه،
داخرقان، مراغه، آهر، مرند، سنجان، قالیقلا را دارد.

اردبیل: رسبه، تبریز، جابروان، میانج، سرات، ورثان، موقان،
میمذ، برزند را دارد.

دی: قم، آوه، ساوه آوه²، قزوین، أبهر، زنجان، شلنبه، ویمه
را دارد.

همدان: اُسد آواذ، طزر، قرماسین، بوسته، رامن، وبه، سیراوند
را دارد. ناحیت‌های گرانمایه ولی بی شهر نیز دارد، مانند نهاوند، و از
آنست: رودراور، کرج ابودلف، یک کرج دیگر، مرج، بروجرد،
صیمره، که همه بی شهرند، دینور بی شهر، شهرزور....

1- باقوت، اهناز ج 374.

2- ن. کس 38.

یهودیہ : شہریست ، خالنجان رباط ، لوردکان ، سمیرم، یزد،
نابین، نیاستانه، اردستان، کاشان را دارد.

سوس: بدان، بصنا، بیروت، قریة الرمل، کرخه را دارد.
جندیسابور : دز، روناش، بایوه، قاضبین ، الور را دارد.
تستر (شوشتر) هیچ شهر برایش ندیدم.

عسکر: جوبسك ، زبیدان ، سه شنبه بازار¹ ، حبك ، ذوقرطم
را دارد.

52 اهواز: نهر تیری، جوزدك، بیروہ² چهارشنبه بازار²، حصن مهدی،
باسیان، شوراب، بندم، دورق، خان طوق، سنه، مناذر الصغری دارد .
دورق: ازم، بخساباد، الدز، اندبار، آزر³ جبی ، میراقیان ،
میراثیان⁴ را دارد.

راه هرمز : سنبل، ابدج، تیرم، بازنگ، لاذ، غروه، بافج ، کوزوك
را دارد.

ارگمان: قوستان، داریان ، مهرویان ، جنابه ، سینیز ، بلاسابور ،
هندوان را دارد.

سیراف : جور ، میمند ، تابند ، سیمکان ، خبر ، خورستان ،
غندجان، کران، سمیران، زیرباز ، نجیرم، نابند ، دون، سورا، رامس،

1- متن: سوق الثلاثا. برای بازارهای هفتگی ع 1:406 دیده شود .

2- متن: سوق الاربعاء .

3- یا قوت 61،1.

4- شاید میراقیان و میراثیان که در ع 2،407 نیز خواهد آمد شکلی

نادرست از میراقیان باشد.

کشم را دارد.

دارابجورد : طبستان، کردبان، کرم، یزدخواست را دارد.
رستاق: روستایی است که برک، ازبراه، سنان، جویم ابواحمد،
اصبهانات را دارد.

شیواز : بیضا، فسا، مهس، کول، جور، کارزین، دشت بارین،
جم جوبک، جمکان، کورد، بجه، هزار آبک را دارد.

شهرستان : دریز، کازرون، خره، نوبندگان، کاریان، کندران،
توز، زمآ کراد، گنبد، خشت را دارد.

اصطخر: هرات، میبد، مائین، فهرج، حیره، سروستان، اسبانجان،
بوآن، شهر بابک، اورد، الرون، ده اشتران، خرمه، ترک نیشان، صاهه
را دارد.

بردسیر: ماهان، کوغون، ررند، حنزرود، کوه، بیان، قواف،
زاور، اناس، خوناب، غبیرا، کارستان را دارد.
خبیص : ناحیت آنجا است، شهرهایش : نشک، کشید، کوک،
کثروا است.

و از تک شهرهایش : جنزرود، فرزین، ناجت، خیر، مروقان،
سورقان، مغون، جیروقان است.

سیرجان : بیمند، شامات، واجب، بزورکش، خور، دشت برین،
کشستان را دارد.

نرماسیر: باهر، کرک، ربکان، نسا، دارجین را دارد.
یم : دارزین، طوشتان، اوارک، مهرکرد، رابن، مائین، رائین
را دارد.

جیرفت: بامس، جکین، منوقان، درهفان، جوی، سلیمان کوه،
بارجان، قوهستان، مغون، جواون، ولاشجرد، رودکان، درفانی
را دارد.

منجیور: مشکه، کیج، سری، شهر، بربور، خواش، دمندان،
جالک، دزک، دشت علی، تیز کبرتون، راسک، به بند، قصر قند، اصفه،
فهل، وهره، قنلی، ارمابیل را دارد.

ویهند: فامهل، کنایه، سوباره اوره، زهوه، برهیرا
را دارد.

قردار: قندابیل، بجشرد، جثربکانان، خوزی، رستا کهن، موردان،
رود، ماسکان، کهر کور، محالی * کیز کانان، سوره، قصدار.

53

ملصوره: دیبل، زندرابج، کدر، مایل، تنبلی، نیرون، قالری،
انری، بلری، مسواهی، بهراج، بانیه، منجابری، دور، سوباره،
کیناس، صیمور را دارد.

زبید: معقر، کدره، مهجم، مور، عطنه، شرجه، غلاقه، مخا،
... جریب، لسعه، شرمه، عشیره، رنقه، خصوف، ساعد، جرده،
... را دارد.

عثر: ناحیتی است و شهرهایش: بیش، جریب، حلی، سرین
است.

صنعاء: صعه، نجران، جرش، عرف، جبلان، جند، دمار،
نسفان، بحصب، سحول، مَذیخره، خولان را دارد.

مکه: منا، آمج، جُحَفَه، قُرْع، جَبَلَه، مَهايِع، حاذَه، طائف، بلده را دارد.

يثرب: ناحیتی است که بدر، جار، ینیع، عَشْبِرَه، حوراء، مروءه، سَقِیا، یزید، خَیبر را دارد.

قُرَح: ناحیتی است که قصبه اش وادی القری، شهره اش: حَجْر، عونید، بدا یعقوب، ضبه، نَبْک است.

صحار: نزوه، سُر، ضَنَک، حَفِیت، دبا، سلوت، جَلْفَار، سمد، لسیا، ملح را دارد.

مهره: ناحیتی است، شهرهایش: شعر... است.

احقاف: ناحیتی است که شهرش: حضر موت است.

سبا، یمامه: نیز دو ناحیت هستند.

احساء: زرقاء، سابون، أوال، عقیق را دارد.

بصره: ابله، نهر دیر، مَطارا، مذار، نهر ربان، بدران، بیان، نهر امیر، نهر قدیم، عبادان، ابوخصیب، نهر دُبا، مَطوَعه، قندل، مفتیح، جعفریه را دارد.

کوفه: حمام عمر، جامعین، سورا، نَیل، فادسیه، عین تمر را دارد.

بغداد: بردان، نهر وان، کاره، دَسْکَره، طراستان، هارونیه،

جَلُولَا، باجسری، باقبه، بوهرز، کَلوآذی، درزیجان، مدائن، اُسبانیر،

جَیْل، سیب، دیرالعاقل، نهمانیه، جَیْل، عَیْرَتَا، بابل، قصر هبیره،

عُباس، بهروی را دارد.

واسط: فم الصلح، نهر سابس، درمکان، باذبین، قراقبه، سیاده،

سکر، قرقوب، طیب، لهبان، بسامیه، اودسه را دارد.

بطایح: ناحیتی است و شهرش صلیق است، جامده هرا¹،

حدادیه، زبیدیه را نیز دارد.

حلوان: خائقین، زبوجان، مرج، شلاشان، جامد، حر، سیروان،

ندیمجان را دارد.

سامراء: کرخ، عکبر، دور، جامعین، بت، راذانان، قصر الجص،

جوی، ایوانا، بریقا، سندیه، راقفروبه، دمه، انبار، هیت، تکریت

سن را دارد.

موصل: نونوی (نینوا؟)، حدیثه، معلثای، حسنیه، تلعفر،

نجار، جبال، بلد، اذرمه، برقعید، نصیبین، دارا، کفرتوئا، راس العین،

ثمانین را دارد.

آمد: میافارقین، تل فافان، حصن کیفا، الفار، حاذیه دارد.

رقه محترقه²: رافقه، خانوقه، حریش، تل محری، باجروان،

حصن مسلمة، ترعوز، حران، رهارا دارد.

جزیره ابن عمر: ناحیت آنست که: فیشابور، باعینا، مغیثه، زوزان

1- هزاردر (المبری 3، 1835، 5) در داستان جنگ زنکیان در جنوب.

2- ع 11، 141 و پانوش من بر آن دیده شود.

را دارد.

سروج : ناحیت دیگر آنست که کفر زاب، کفر سیرین را دارد.
فوات : ناحیت دیگر آنست که شهرش قرقیسیا : رحبه ، دالیه ،
عانه، حدیثه را دارد.

خابور : ناحیت است و شهرش عرابان : حصین ، شمسینه ،
میکسین، سکیر العباس، خشیه، سکینه، تنایر را دارد.

حلب : انطاکیه، بالاس، سمیساط، دومعره، منبج، بیاس، تینات،
فسرین، سویدیه را دارد.

حمص : سلمیه، تدمر، خناصره، کفر طاب، لادقیه، جبله، جبل ،
أطر سوس، بلنیاس، حصن الخوابی، لجون، رفنیه، جوسییه، حماء،
شیزر، وادی بطلان را دارد.

دمشق : داریا، نانیاس، صیدا، بیروت، عرقه، اطرادلس، زبدانی
را دارد.

بقاع : ناحیتی است که شهرش بعلک است که کامد، عرحه و شر
را دارد.

طبریه : بیسان، اذرعات، قدس، کابل، لحوون، عک، صور،
فرادیه را دارد.

دمله : بیت المقدس، بیت جبریل، عزه، عمفلان، باقه، ارسوف،
فیساربه، نابلس، اریحاه، عمان را دارد.

صفر : ویله، عینونا، مدین، نولک، أذرح، مآب، معان را دارد

فرما : بقاره، وراذقه، عربش، نیس، دمباط، شطا، دافورادار.

عباسیه : شبروازه، دمنور، سنهور، بنها، عسل، شطنوف، ملیج،
 35 دمیره، بوره، دقهله¹، سنهور، برلس، سندفا را دارد، با هفت شهر که
 به محله معروفند¹.

بلبیس : مشتول، قاقوس، جزجیر، صندفا²، بنها، عسل، دمیرا³،
 طوخ⁴، طشتنا را دارد که دیر نطلی باشد.

اسکندریه : رشید، محله حفص، ذات الحمام برلس را دارد.
 فسطاط : جزیره، جیزه، قاهره، عزیزیه، عین شمس، بهنی⁵،
 محله سندفا، دمنهور، حلوان، قلزم را دارد.

اسوان : قوص، أخمیم، بلینا، طحا، سمسطا، بوصیر، أشمونین،
 أجمع را دارد، با ناحیت قیوم.

برقه : رماد، اطرا بلس، اجدابیه، سوس، صبره، قابس، غافق
 را دارد.

بنرم : خالصه، اطرا بنش، مازر، عین المغظا، قلعة البلوط، جرجنت،
 بشیره، سرقوسه، لتیننی، قبطانیه، الیاج، فطرنوا، طبرمین، میفش،
 مسینه، رمطه، دمنش، جاراس، قلعة القوارب، قلعة الصراط، قلعة أبی ثور،
 بطرلیه، ثرمه، بورقاد، قرلیون، قرینش، برطنیق، اخیاس، بلجة،

1 - نام آنها با اندک اختلاف درج 194 دیده می شود.

2 - المشترك 256، سندفا.

3 - یا قوت 602، 2.

4 - یا قوت 556، 3.

5 - المشترك: 72-73 و 256 بهنسا، بهنیا، بهستی.

برطنه را دارد.

56 قیروان¹: صبره، اسفاقس، مهدیه، سوسه، تونس، بنزرد، طبرقه،
مرسی الخرز، بونه، باجه، لربس، قرنه، مرنسیه، مس² بنجد، مرماجنه،
سبیه، فموزه، قفصه، قسطیلیه، نفزاوه، لافس، اوذنه، قلانس، قبیشه،
رصفه، بنونش، لجم، جزیره ابی شریک، باغلی، سوق ابن خلف، دوفانه،
مسبله، اشیر، سوق حمزه، جزیره بنی زغنایه، متیجه، تنس، دار سوق
ابراهیم، غزه، قلعه برجمه، باغر، بلل، جبل توجان، وهران، جاروا،
ارز کول، ملبله، نکور، سبت، کلزاوه، جبل زالاغ، اسفاقس، منسنیر،
مرسی الحجامین، بنزرت، طبرقه، هیاجه، لربس، مرسی الحجر، جمونس،
صابون، طرس، قسطیلیه، نقطه، تقیوس، مدینه الفصور، مسکیانه، باغلی،
دوفانه، عین العصافیر، دارملول، طبنه، مقره، تیجس، مدینه المهریین،
تامسنت، دکما، قصر الافریقی، رکوی، قسطیطینیه، میلی، جیحل،
تابریت، سطیف، وایکجا، مرسی الدجاج، اشیر را دارد.

لاهورت²: بممه، ناغلیسبه، قلعه ابن هرب، هزاره، جمبه، غدیر
الدروع، لمابه، منداس، سوق ابن حبله، مطماطه، جبل تجان، وهران،
شلف، طیر، غزه، سوق ابراهیم، رهبانه، بطحه، رنتوده، نمما،
يعود الخضراء، واریفن، تنس، قصر الفلوس، بحریه، سوق کری، مسحصه،
اوزکی، تبرین، سوق ابن مبلول، وربا، تاوایت ابی مغول، تامزیت
تاوایت، لعوا و فکان را دارد.

سجلماسه : درعه، تادنقوست، اثر، ایلا، ویلمیس، حصن ابن صالح،
النحاسین، حصن السودان، هلال امصلی، دارالامیر، حصن برارة،
خیامات، تارروت را دارد.

فاس: بصره، زاول، جاحد، سوق الکتامی، ورغه، سبوا، صنهاجه،
هواره، تیزا، مطماطه، کرنايه، سلا، مدینه بنی قریاس، مزحاحیه، ازیلا،
سبنا، بلد غمار، قلعه النصور، نکور، بلش، مرنیسه، تابریدا، صاع،
مدینه مکناسه، قلعه شمیت، مدائن برجن، اوزکی، تیونوا، مکسین، املیل،
املاه ابی الحسن، قسطنینه، نفزاوه، نفاوس، بسکره، قبیسه را دارد.

باحیت هایش: زاب، که شهرش مسیله است و شهرهای دیگرش:
مقره، طبه، بسکره، بادس، تهوذا، طولقا، جمیلا، بنطیوس، وادنه،
اشیر می باشد.

طنجه: که شهرهایش: ولبله، مدرکه، متروکه، زقور، غزه، غمیره،
حاجر، تاجراجرا، بیضا، خضراء است.

طرفانه: اغمات، ویلا، وریکه، تندلی، ماسه، ازقور، غزه،
عمیره، حاجر، فنکور، خضراء² را دارد.

از شهرهای قابل ذکر قرطبه، طلیطله، لارده، تطیله، سرقسطه،
طرطوشه، بلنسیه، مرسیه، بجانه، مالقه، استجه، ریه، جیان³، شتره،
غافق، ترجاله، قوریه، ماردقه، باجه، شترین، اخشنبه اشبیلیه، سدونه،
جبل طارق، قرمونه، مورور، جزیره است. اگر من به اندلس رفته

1 تا 2 - خرداد به 5:80 و این فقیه ع 80 (دخویه) تخر از شهرهای طنجه در
ع 221 دیده نمی شود.

بودم، آنرا هم خوره‌بندی می‌کردم، زیرا که شهرها و بخش‌ها بسیار دارد و مانند هبطل است بلکه پرمایه‌تر. از شهرهای اسلام نیز اندکی ماند که نیاوردم چون نمی‌شناختم. اندلس همانند طرف آفریقائی دریا است یا نزدیک بدانست. ابن‌خردادبه گوید: چهل شهر است، یعنی نامدارهایشان. *

17- اقلیم‌های جهان¹

بدانکه: هر کس در این دانش تألیف کرده است اقلیم‌ها را چهارده تا برشمرده که هفت تا آشکار و آباد و هفت تا ویرانه‌اند. از برخی ستاره‌شناسان شنیدم گفت: همهٔ خلق در مغرب زندگی می‌کنند و در مشرق از شدت گرما کسی زیست نمی‌کند، و دیگری می‌گفت: این ارشدن سرما است. می‌گویند: از باختر دور تا آبادانی ترکستان دور، ششصد فرسنگ راه راست می‌باشد بی‌پیچ و خم. این نیز از سخن نویسندگان یاد شده در بالا است. من آنرا در اینجا از کتابهای ایشان را از منجمانی بزرگ که ملاقات کرده‌ام نقل می‌کنم، زیرا این علم در قبله‌شناسی و شناخت جای اقلیم‌ها نسبت به آن، مورد نیاز می‌باشد. من بسیار مردم را دیدم که در سوی قبله اختلاف و کشاکش دارند. اگر ایشان را آنرا می‌شناختند اختلاف نمی‌داشتند و کار گذشتگان را فراموش

1- مؤلف مقاصی در اینجا به پیروی از هرمسبان عدد چهارده را برای تقسیم جغرافیائی اقلیم‌ها 7 در خشکی و 7 زیر آب به‌کار برده است. در ص 14 وی تنها کشور اسلام را به چهارده اقلیم 8 عربی بخش اول کتاب و 8 عمومی بخش دوم تقسیم نموده است و در ج 18، 18، 402 به پیروی از ایرانیان در برابر هفت اقلیم طبیعی جهان از اقلیم هشتم متافزیک (شاید هورقلیا) یاد کرده است.

نمی‌کردند.

زمین همچون يك گوی است که درون فلك نهاده شده، مانند زرده در میان تخم^۱. هوای پیرامون زمین آنرا از همه سو بطرف فلك می‌کشاند. و مانند خلق بر روی زمین از آنست که هوا چیزهای سبك را بسوی فلك می‌کشاند و زمین چیزهای سنگین را بسوی خود می‌کشد. زیرا که زمین مانند سنگ آهن ربا است^۲.

و این را به تراشکار مانند کرده‌اند، که چون گوی تو حالی را که يك گردد در میان دارد بچرخاندن گذارد، کرد و در میان کوی بایستد.

زمین به دو نیمه بخش شده و میان آن دو، خط استوا است که از حاور به باحتر کشیده است و این درازی (طول جغرافیائی) زمین است و بلندترین خط بر کره خاك است چنانکه منطقه البروج بزرگترین خط بر فلك است. پهنای زمین (عرض جغرافیائی) از قطب جنوب که سهیل به دور آن می‌چرخد تا قطب شمال است، که هفت برادران بدورش می‌چرخند. گردای زمین در خط استوا سیصد و شصت درجه و هر درجه بیست و پنج فرسنگ باشد، پس همه آن نه هزار فرسنگ باشد. میان خط استوا و هر يك از دو قطب نود درجه است، و پهنای آن به همان اندازه [300 درجه و نه هزار فرسنگ است. طول آبادانی زمین ششصد فرسنگ است]. آبادانی روی زمین از بیست و چهار درجه شمال خط استوا است، و باقی را آب فرا گرفته است. همه مردم در ربع شمالی زمین هستند و ربع جنوبی ویرانه است و نیمه دیگر که

50

1- حرداده، 4، یاقوت 20:14.

2- یاقوت 12:17.

در زیر ما است از سکنه خالی است، و این دو چهارم که بیرون مانده. چنانکه گفتم به چهارده اقلیم بخش شده است.¹

1- یاقوت ه 621 در پیش گفتار معجم البلدان 1: 25-21 نظریه دو بیرو خشکی را در جنوب و شمال ثمره زمین و تقسیم آنها به چهارده اقلیم را به هر مرتبه نسبت داده آنرا بی اعتبار شمرده است. مقدس نیز در ج 6 و 18387 به آن اشارت نموده گوید: من به بیروی از منجمان که جهان را به چهارده اقلیم تقسیم کرده اند کشور اسلام را به چهارده اقلیم تقسیم نمودم. او فهرست آنها را نیز در ج 8-10 (= پ 14) آورده است.

یاقوت تنها ربع شمالی زمین را مسکون دانسته آنرا به هفت اقلیم بحث نموده و چهار تعریف اصطلاحی معنی اقلیم را چنین آورده است:

(الف) اصطلاح توده مردم که: اقلیم = منطقه است

(ب) اصطلاح مردم اندلس که: اقلیم = دوستان است

(ج) اصطلاح ایران باستان که به بیروی از زردشت: جهان را به هفت

کشور = کشر تقسیم نموده و به نام هفت ستاره سیار، به ترتیب جای آسمانی آنها نامیده اند: 1- کیوان با دو برج بزغاله و دلو. 2- هرمز (یا برجیس) و دو برج دمان و ماهی. 3- بهرام با دو برج بره و کژدم. 4- خرشاذ (مهر) با یک برج شهر. 5- ناهید با دو برج گاو و ترارد. 6- تیر با دو برج دو پیکر و حوشه. 7- ماه، با یک برج خرچنگ. ولی دو میان ترتیب آن را چنین می آورده اند: 1- کیوان، 2- مهر، 3- تیر، 4- هرمز (برجیس)، 5- ناهید، 6- ماه، 7- مریخ. یادآور شوم که این ترتیب که یاقوت به نقل از حمزه اصفهانی و یوریحان بیرونی به رومیان نسبت داده، نه بر این ترتیب آسمانی ستارگان است و نه بر این ترتیب هفته هندو ایرانی که: مهر = یکشنبه، ماه = دوشنبه، بهرام = سهشنبه، تیر = چهارشنبه، برجیس = پنجشنبه، ناهید = آدینه، کیوان = شنبه، می باشد (میزوی. مقاله جمعه و یکشنبه. کوه 83).

اقلیم نخست¹: سی و هشت هزار و پانصد فرسنگ درازا و یک هزار و نهصد و نود و پنج فرسنگ پهنا دارد. آغازش جائیست که سایه ایستاده در میان روزی که با شب برابر است، یک گام و نصف و عشر و سدس عشر گام باشد (2 و $\frac{37}{80}$ گام) و پایانش آنجا است که در همان هنگام، دو گام و سه پنجم گام باشد (2 و $\frac{3}{5}$ گام) و میان دو مرز آن در عرض (روز جنوبی تا شمالی) پیرامن سیصد و نود میل است. و میل چهار هزار ذراع است. میانه این اقلیم² نزدیک صنعاء و عدن و احقاف است. و مرزشهالی آن از سمت شام در تهامه نزدیک مکه است. پس شهرهایی بزرگ چون

مانده از صفحه پیشین

(د) اصطلاح منجمان که: با هشت خط طول جغرافیائی (شرقی-غربی) بخش مسکون کره زمین را مدرج کرده، فاصله میان آنها را هفت اقلیم نامیده اند. خط مرزشمالی اقلیم اول همان مرز جنوبی اقلیم دوم را می نمایاند، و مرزشمالی دوم مرز جنوبی سوم را و همچنین...

مرز جنوبی اقلیم اول فاصله 24 درجه شمال خط استوا در جایی است که در هنگام نیمه روز اول بهار و یائیز که روزها شب برابر است، سایه آدمی ایستاده یک گام و $\frac{37}{80}$ گام او باشد

ایشان نقطه عرض جغرافیائی هر يك از مرزها را، بجای تعیین با درجه عرض، با اندازه سایه قد آدمی در آن هنگام معین کرده اند.

1- نام فارسی این اقلیم کیوان است که در ایران و روم این اقلیم را

به ستاره زحل نسبت داده و خانه آنرا دوبرج بزغاله و دلو می دانستند.

2- مرز جنوبی این اقلیم (یا قوت 10,29,1).

صنعا، عدن، حضرموت، نجران، جرش، جیشان، صعده، تباله، عمان، بحرین و پائین سودان تا مغرب و بخشی از هند، چین که پس از ساحل دریا است، و هر چه طرف شرق و غرب این سرزمین‌ها است در این اقلیم است.

اقلیم دوم¹: آغازش جائیست که سایه ایستاده در روزهای برابر شب همچنانکه گذشت در نیمه روز دو گام و سه پنجم (2 و $\frac{3}{5}$ گام) باشد. میان دوزمرز آن سیصد و پنجاه میل مستقیم است. میانه آن نزدیک بئرب می باشد. مرز جنوبی آن پشت مکه و مرز شمالی آن نزدیک ثعلبیه است. پس مکه و ثعلبیه میان دو اقلیمند. شهرهای مهم این اقلیم: مکه، بئرب، ربذه، فید² ثعلبیه، اسوان مصر تا مرز نوبه و منصوره، یمامه و گروهی از شهرهای سند و هند و هر آنچه در این خط باشد در حاور و باختر در آنست.

اقلیم سوم²: آغازش جائیست که سایه در نیمه روز، سه و نیم گام و یک عشر و سدس عشر (3 و $\frac{37}{60}$ گام) باشد و پایانش آنجا است که سایه ایستاده در آنجا، در نیمه روز چهار و نیم گام و ثلث عشر (4 و $\frac{18}{30}$ گام) است، و درازای روز در میان این اقلیم به چهارده ساعت می رسد. میانه این اقلیم نزدیک مدین شعیب است در سمت شام، و نزدیک دافصه است در سمت عراق. پهنای این اقلیم نزدیک سیصد میل و نیم مستقیم است.

1- نام فارسی پیش از اسلام اقلیم دوم هم‌زمان است چه آنرا به مشرقی نسبت دهند. و رومیان آنرا به خورشید منسوب دارند (یا قوت 1، 30، 10).
2- نام فارسی اقلیم سوم بهرام است نه ایرانها آنرا به مریخ منسوب دارند. و رومیان آنرا به عطارد نسبت دهند. (یا قوت 1، 31، 22).

پس ثعلبیه و هرچه دو طرف شرقی و غربی آنست مرز جنوبی این اقلیم است، و بغداد و فارس و قندهار هند، و اردن و بیروت مرز پائین، سمت شامی آنست با هرچه در دوسوی خاور و باختر آنست، پس واقعه و هر آنچه در خاور و باخترش باشد میان دو اقلیم خواهند بود. شهرهای مهم این اقلیم: کوفه، بصره، واسط، مصر، اسکندریه، رمله، اردن، دمشق، عسقلان، زمین مقدس، قندهار، هند، کرانه‌های کرمان، سگستان، فیروان، کسکر، مداین و هرچه دوسوی خاور و باختر آنهاست، همه در این اقلیمند.

اقلیم چهارم¹: آغازش جائیست که سایه در هنگام یاد شده در بالا، چهار گام و سه پنجم و ثلث خمس گام (4 و $\frac{10}{15}$ گام) باشد. و پهنای آن پیرامین دویست و شصت و اند میل مستقیم است. میانه آن نزدیک اقور، منبج، عرقه، سلمیه، قومس در سمت ری است، و طرف پائین آن به سمت عراق نزدیک بغداد و آنچه در دو سوی خاور و باختر آنست می باشد. مرز دیگر آن در سمت شام² نزدیک قالیقله، و کرانه طبرستان از اردبیل تا جرجان و هرچه در آن خط باشد است. شهرهای بنام آن نصیبین، دارا، رقه، قنسیرین، حلب، حران، سمیساط، مرزهای شام، موصل، سامرا، حلوان، شهرزور، ماسبدان، دینور، نهاوند، همدان، اصفهان، مراغه، زنجان، قزوین، طوس، بلخ، و هرچه در دوسوی اینها باشد است.

81

1- نام فارسی اقلیم چهارم، خرشاذ است چه آنرا به خورشید نسبت دهند.

و رومیانش «مشرق» منسوب دانند (باقول، 21:32).

2- «د» (باقول، 10:32).

اقلیم پنجم¹: آغازش جائیست که سایه پنج گام و سه پنجم گام و سدس خمس گام (5 و $\frac{19}{30}$ گام) باشد و میان دوسوی شمال و جنوب آن پیرامن دویست² و سی میل مستقیم است. و میانه آن نزدیک تفلیس از رحاب (قفقاز) و مرو از خراسان و گرگان و هر شهر که دوسوی آنهاست در خاور و باختر. مرز شمالی آن نزدیک دبیل است. شهرهای آن، قالی قلا، طبرستان، ملطیه، رومیه، دیلمان، دیلان، عموریه، سرخس، نسا، بیورد، کش، اندلس و نزدیک رومیه، انطالیه [انطاکیه] است.

اقلیم ششم³: آغازش جائیست که سایه شش⁴ گام و شش عشر و یک سدس عشر گام (8 و $\frac{37}{60}$) باشد و پایانش یک گام درست بیشتر است، و پهنایش پیرامن دویست و اندی میل مستقیم است. مرز پائین آن که در جنوب است همان مرز شمالی اقلیم پنجم⁵ یعنی در خط دبیل به خاور و باختر است. آخرین مرز شمالی آن نزدیک خوارزم از پشت آنجا، و اسپه جاب و ترکستان است. میانه آن نزدیک قسطنطنیه و آمل خراسان، و فرغانه باشد و آنچه هم خط آنست در خاور و باختر. و در آنست: سمرقند، بردعه، قَبَلَة، خزر، گیل، و اطراف اندلس شمالی، و طرف

1- نام فارسی اقلیم پنجم ناهید است. چه آنرا به رهره = ناهید نسبت دهند.

2- یکصد (یا قوت 1; 33; 4).

3- نام فارسی اقلیم ششم قمر است. چه به عطارد منسوبش دارند. ولی

در میان آنرا به قمر = ماه نسبت می‌دهند (یا قوت 1; 34; 13)

4- هفت (یا قوت) و گویا فلط جای باشد.

5- کلمه اقلیم پنجم از عبارت یا قوت افتاده است و شاید فلط جای باشد.

جنوبی صقلیان.

اقلیم هفتم¹: آغازش جائی است که سایه هفت و نیم گام و يك عشر و سدس عشر (7 و $\frac{37}{60}$) باشد چنانکه در [پایان] اقلیم ششم است، زیرا که آخر آن اول این است. و پایان آن از جنوب آخر طرف شمالی اقلیم پشت آنست که ششم باشد و این در طرف خوارزم و طراز بند² در خاور و باختر است. و پایان طرف شمال آن در منتهای سرزمین صقلیان و اطراف ترکستان خوارزم است. و میان آن در سرزمین لان خالی از شهر شناسائی شده می باشد.

عبدالله بن عمرو گفته است: دنیا پانصد سال راه است، چهارصد سال از آن ویرانه است و یکصد سال از آن آبادی است که مسلمانان در يك سال آن جا گرفته اند. و از ابو جلد است که گفت: زمین بیست و چهار هزار فرسنگ است، سودان دوازده هزار از آنست، روم هشت هزار فرسنگ، فارس سه هزار و عربستان یک هزار فرسنگ است.³

18- نمای کشور اسلام

بدانکه: کشور اسلام، خدایش پاسداراد، سر راست نیست تادرازا و پهنایا چهار گوشه اش را بتوان معین کرد، بلکه شاخه شاخه است. کسی که خاور و باختر آن را بررسی کند و به شهرها در آید، و راهها را

1- نام فارسی اقلیم هفتم ماه است، چه به آتش منسوب می دارند. ولی

رومیان این اقلیم را به مریخ نسبت دهند. (یا قوت 1;35;9).

2- طراز بنده (یا قوت 1;34;23) و شاید این درست تر باشد.

3- ابن فقیه، 4;5 (دخویه) یا قوت 1;19;9.

بشناسد و اندازه اقلیمها را با فرسنگ بداند، این معنی را درك می کند.
 من در اینجا در راه توصیف و بیان آن برای مردم باهوش خواهم کوشید:
 خورشید در کرانه کشور مغرب، غروب می کند، مردم آنرا چنین
 بینند که در دریای محیط فرو می شود، و مردم شام آنرا می بینند که در
 دریای روم فرو می شود.

اقلیم مصر از دریای روم تا کشور نوبه دراز کشیده و از دریای
 قلزم (سرخ) تا مرزهای مغرب را برگرفته است. کشور مغرب از مرزهای
 مصر تا دریای محیط همچون نواری است که از شمال به دریای روم و
 از جنوب به کشور سباهان چسبیده است.

اقلیم شام از مرزهای مصر بسوی شمال تا مرزهای روم می رسد
 و میان دریای ¹ روم و بادیة عربستان است. این بادیة و بخشی از شام ¹
 به جزیرة العرب ² چسبیده است. دریای چین ³ گرد جزیره را از سرزمین
 مصر [و قلزم] تا آبادان [و عراق] ⁴ فرا گرفته است. سرزمین عراق
 به بادیة عربستان ⁵ و بخشی از جزیرة العرب چسبیده است. مرزهای

1- برای شام، ن.ك:ع:151.

2- برای این جزیره، ن.ك:ع:87.

3- مقصود مقدسی از دریای چین، محیط هند است که شامل خلیج فارس و
 دریای سرخ هم می شود.

4- برای عراق، ن.ك:ع:113.

5- این بادیة را در ع:ع:248 ببینید.

شمالی عراق به اقلیم افور¹ چسبیده که تا سرزمین روم کشیده است .
 فرات در آنجا به غرب می پیچد . در پشت فرات بادیه و بخشی از شام
 واقع است . اینها سرزمین عرب اند².

خوزستان³ و جبال⁴ در مرز خاوری عراق هستند ، بخشی از
 جبال و اقلیم رحاب⁵ در مرز خاوری افور می باشند . فارس⁶ ، کرمان⁷ ،
 سند⁸ در يك رده به پشت خوزستانند . دریا در جنوب آنها و کویر⁹ و

1- افور را در ج 136 می بینید.

2- چنانکه می بینیم مؤلف مقدسی ، عراق و شام و همه شمال آفریقا را
 سرزمین عرب شمرده است . و این می رساند که در مدت چهار قرن اول پس از
 یورش عرب اکثریت مردم منطقه سامی نشین غرب فرات و ساحل جنوب و شرق
 مدیترانه ، زبان خود را به سبب هم ریشگی با زبان حاکم عرب توانسته بودند به تازی
 برگردانند ، ملت های سریانی ، عبری ، فینیقی و کلدانی و آشور (آثور) و نبطی و
 بربر های شمال آفریقا ، همگی زبان خود را از دست داده و عرب شده بودند ، در
 صورتی که ملت های آریائی شرق دجله تا سند به سبب دوری ریشه زبان شان از عربی
 امکان عرب شدن نداشته اند و به همین سبب عجم خوانده می شدند . همین مقاومت
 طبیعی در زبان و نیز نگاهداری از اندیشه گنوسیزم و ایجاد گنوسیزم اسلامی
 موجب شد تا خلفای عرب از سده سوم به بعد به منظور سرکوب این مقاومت ایرانی ،
 ترکان آسیای مرکزی را به مهاجرت به سوی این سامان تشویق و از ایشان
 دعوت ها کنند .

3- خوزستان را در ج 402 می بینیم .

4- ن.ك.ج 384.

5- رحاب ن.ك.ج 373.

6- ن.ك.ج 420.

7- ن.ك.ج 459.

8- سند.ن.ك.ج 474.

9- کویر.ن.ك.ج 487.

خراسان^۱ در شمال آنها است. سند و خراسان از خاور به کشور کافران (هند) چسبیده، و رحاب [و اقور و شام] از سوی باختر و شمال با کشور روم هم مرز است. اقلیم دیلم^۲ میان رحاب و جبال و کویر و خراسان قرار دارد.

چنین است کشور اسلام [در نقشی که کشیده ایم بنگرنا دریایی] برای کسی که از شرق به عرب آید و رود پیچ و خم بسیار دارد. نبینی آنگاه که از دریای محیط (اطلس) بسوی مصر آبی راست خواهی آمد، سپس اندکی کج می روی و سپس در اقلیم عجم و خراسان بسوی شمال می آفتی! آیا نبینی که آفتاب در بخار از راست بسوی اسپهجات بر آید!

اندازه دوری آنچه یاد کردیم چنین است که: از دریای محیط (اطلس) تا قیروان صد و بیست مرحله است و از آن تا نیل شصت مرحله [یکصد و هشتاد روز] و از آن تا دجله پنجاه مرحله و از آن تا حبشو شصت مرحله و از آن تا تونکت پانزده روز، و از آن تا عراق پانزده روز. راه است. و اگر به سوی فرغانه به پیچی، پس از حبشو تا افراسیاب سی مرحله است. و هرگاه به سوی کاشغر به پیچی چهل مرحله آخر شده است. و به راه دیگر: از کرانه های یمن تا بحر پنجاب و راست و از آنجا تا اصفهان صد و سی و هشت فرسنگ است و از آنجا تا مشابور سی و هشت و تا جیحون بیست مرحله، سپس تا طراز سی مرحله است، و ابر به خط مستقیم است. و اقلیم های مصر و مغرب و شام را نادیده می دیم.

پهنای این کشور گونا گونا گون است، زیرا اقلیم مغرب کم پهن است و همچنین مصر، و چون به شام برسیم گشاده و گشاده تر می شود تا تا هیطل که

1- خراسان، ن.ك، ج ۲، ص 293

2- دیلم، ن.ك، ج ۲، ص 353

در خاور دور از کاشغر تا دریای محیط نزدیک به ده ماه است و فرسنگهایش به دو هزار و ششصد می‌رسد [تا به پشت جیحون برسد که از آن تا سند پیرامن سه ماه است. اما ابوزید عرض را از ملطیه گرفته به جزیره و عراق و فارس و کرمان تا سرزمین منصوره می‌رساند، و اندازه مرحله‌ها را نداده است، که تقریباً چهار ماه ده روز کم است، پس آنچه من گفتم روشن‌تر و استوارتر است که، از خاور دور در کاشغر تا سوس دور، نزدیک به ده ماه است.

در سال 232 آنچه از خراج و صدقات، غیر از حق حمایت و باجها، از همه کشور برای خلیفه می‌رسید، تخمین زد شده، دو هزار و سیصد و بیست هزار و دویست و شصت چهار (2/320/264) دینار و نیم دینار بود. و چون خراج کشور روم را برای معنصم حساب کردند، پانصد و اندی قنطار بود، که کمتر از سه هزار هزار دینار باشد، پس به پادشاه روم نوشت که: خراج کمترین بخش کشور من که پست‌ترین بندگانم در آن می‌زیند بیش از خراج کشور تو است.^{۱۱} [و گویا مقصود مصر بوده، اما مصر خراج ندارد، بلکه زمین را به کشاورزان می‌دهند تا بکارند، پس چون درو شد و خرمن کوبیده و انبار شد، نماینده سلطان بیاید و کرایه زمین را برگیرد و باقی را به ایشان واگذارد. عوام گویند: از روز گار یوسف چنین بوده است که مردم زمینهای خود را به او فروخته بودند. ولی این سخن بی‌پایه است و این قانون از روز گار عمر نهاده شده است. و سبب اختصاص مصر بدین قانون همانا رود نیل است که گاه آب می‌دهد و گاه نمی‌دهد و از زمین بی‌حاصل خراج نتوان گرفت، برخلاف شام و خراسان که زراعت از بارانست که همیشه هست و اگر

کسی بکشت تنبلی کرده است¹.

درازی کشور همچنانکه گفتیم دو هزار و ششصد فرسنگ است.
 هر یکصد فرسنگ برابر يك ملیون و دویست هزار ذراع است. چه
 فرسنگ برابر دوازده هزار ذراع است و ذراع بیست و چهار⁸⁸ انگشت،
 و انگشت شش دانه جو است که پهلوی به پهلوی چیده شده باشند، میل
 يك سوم فرسنگ باشد. و در پرید اختلاف است. در بادیه و عراق آنرا⁸⁹
 دوازده میل می‌دانند و در شام و خراسان شش میل. زبیری در خراسان بر
 هر دو فرسنگ يك کاروانسرا ساخته‌اند؟ که در آن ساز و برگ بریدیان
 است؟ و من این را [که شش میل باشد] پذیرفته‌ام⁹⁰.

1- همان دو قلاب در متن نیست بلکه در حاشیه ص 84-85 ع، از نسخه C آورده شده است 32 سطر دیگر نیز در آنجا هست که چون با مقدمه کتاب مناسبت‌تر می‌نمود به صفحه 11-13 منتقل گردید ص 13 با نوشت 1.

بخش یکم¹

شش اقلیم عربی

- | | |
|------------------|---------|
| 1- جزیره عرب چ ع | 113-67 |
| 2- عراق | 135-113 |
| 3- افور | 151-136 |
| 4- شام | 192-151 |
| 5- مصر | 215-193 |
| 6- مشرب | 256-215 |

1- این صفحه عنوان و فهرست از ترجمان است نه مؤلف مقدسی.

جزیره عرب

67 از آن رو به جزیره عرب آغاز کردم که خانه خدا و مدینه پیغمبر در آنجا است و آئین اسلام از آن برآمد، خلیفگان راشد و یاران و انصار و مهاجران در آن زیستند. پرچمهای اسلام در آن افراشته شد و دین پایدار گشت. و نیز مشاعر اسلام: مناسک و میقاتها و قربانگاههای حج در آنجا است. و آنرا عشره ایست که پیشوایان در دیوانها یاد کرده، مدرسان باید آنرا بدانند. سرزمینها از زیر آن بیرون کشیده شده¹، ابراهیم مردم را به سوی آن خوانده است. این سرزمین دارای مرزهای گسترده و خوره‌های بزرگ و فرمانداری‌های مهم است، نبینی که: حجاز، یمن، کشور سبا، احقاف، یمامه، اشجار، هجر، عمان، طائف، نجران، حنین، مخلاف، حجر صالح، دیار عاد و ثمود (قرآن 5.3، 69)

1- زمین در روز 25 ذی قعدة از زیر خانه کعبه بیرون کشیده شده است و از این روی این روز در میان علمایان به روز دحوالارض معروف است و آنرا روز تولد عیسای مسیح نیز می‌دانند. میرداماد (م. 1040) فصلی از اثبات حور اربعة ایام را بدان اختصاص داده است. حال توجه است که تولد مسیح نزد مسیحیان بجای 25 ذی قعدة در 25 دسامبر دیده می‌شود و این روزیست که میثرائیستهای باستان آنرا روز تولد حور مید می‌دانسته‌اند (ذریعه 25، 302-303)

بشر معطله و قصر مشید (قرآن 45:22) جای ارم ذات العباد (قرآن 7:89) و اصحاب اخدود (قرآن 4:85) حبس شداد، قبر هود، دیار کنده، جبل طتی، خانه های فارهین در وادی، جبل سینا، مدین شعیب (قرآن 84:7) چشمه های موسی (قرآن 60:2) همگی در آنجا است. گسترده ترین اقلیم ها است [پس از مغرب] که بهترین خاکها و محترم ترین و شریف ترین شهرها در آن است، صنعا که سرآمد شهرها است، عدن که بارها به سوی آن بسته می شود، مخالف که زیبایی اسلام در آن است، یمن بزرگ و حجاز [و خزانه مشرقین، صحار که بهر حال واجب التقدیم است] در آنجامی باشد.

هر گاه کسی بگوید: چرا یمن و خادان و مغرب¹ هر يك را دو بخش کردی؟ گفته می شود: یمن را پیغمبر چنین کرد، که میقات احرامش در دوجا نهاد [ریرا که میقات مردم یمن را یلم و میقات مردم نجد را قرن معین کرده اند. و چون میقات مردم صنعا که جزو یمن است همان میقات نجدیان در قرن است، پس برای دو بخش (جنوبی و شمالی) یمن دو میقات نهاده شده است و این در کتاب و سنت نیز دلیل دارد²].

خراسان را نیز ابوزید [فارسی]³ دو سرزمین دانسته [هیطل را جدا از آن شمرده است] و او از پیشوایان این دانش [و فقه] می باشد

68

1- دو بخش یمن در ج:ع 69 = پ 102، دو بخش خاوران در ج:ع 260 و دو بخش

مغرب در ج:ع 215 دیده می شود.

2- بخاری 387، 1 (دخویه).

3- متن، ابوزید است، واژه فارسی نسخه بدل C می باشد که دخویه در

با نوشت آورده، پس شاید مطلب را مقدسی از استخری فارسی گرفته باشد که او را ابوزید بلخی گرفته است.

بویژه دربارهٔ اقلیمی که میهن او است، پس ایرادی بر من نتواند بود که آنرا دوبخش کرده‌ام. اگر گفته شود: اکنون که تو او را پیشوا ساختی پس چرا با وی خلاف کرده خراسان [و هیطل] را يك اقلیم خواندی؟ گوئیم دو پاسخ داریم؛ یکی آنکه: نخواستیم کشور سامانیان را دوپار. سازیم و ایشان به پادشاهان خراسان معروفند با اینکه دارالملک ایشان در هیطل می‌باشد. دوم آنکه: ابو عبدالله جیهانی که او نیز در این دانش پیشوا است، خراسان را دوبخش نکرده است، پس روش ما از يك سو موافق آن دو و از يك سو با آنها دگرگون است.

[C] : ابن خردادبه و ابن فقیه نیز که خود از پیشوایان این دانش هستند هیچکدام خاوران را دو اقلیم ندانسته‌اند، پس من گفتهٔ فارسی¹ در دو سو بودن این اقلیم را به دوبخش بودن معنی کردم و گفتهٔ دیگران را بريك اقلیم بودن خراسان صریح شمردم. نبینی که چون از پیغمبر دو حدیث بیاید که در یکی گوید: دستهایش را تا بنا گوش بالا برد، و در دیگری گوید: دستهایش را تا شانه‌هایش بالا برد، فقیهان جمع میان آن دو را بهتر شمرند؟ اگر معترضی بگوید: روش تو با همه ناسازگار است، می‌گویم: مخالفت من با غلط‌های ایشان است. اگر سخنان ایشان همگی درست بود که من نیازی به بردن رنج این تالیف نداشتم، ولی من ندیدم که ایشان بر الممالك و الممالك و اشکال و عجایب جهان و علم نجوم چیزی بیفزایند. اقلیم مغرب را نیز من بر قیاس سرزمین خاوران تقسیم کرده‌ام، زیرا که هريك از آنها در يك سر خط طول (جغرافیائی)

1- در اینجا نیز مانند پانوشته همشمن واژه فارسی نمبر نسخهٔ C است

و شاید همان استخیری را خواسته که از ابو زید بلخی گرفته است.

اسلام قرار گرفته و چراغ راه جهان هستند [و این نقشه جزیره العرب است.

فهرست واره

من این اقلیم را به چهار خوره بزرگ و چهار ناحیت تقسیم کرده‌ام ؛
خوره‌ها: حجاز، یمن، عمان، هجر هستند ، ناحیتها: احقاف، اشجار،
یمامه^۱ قُرح می‌باشند.

68

حجاز : قصبه آن مکه است ، و از شهرهایش ؛ یثرب، ینبع، قُرح ،
خیبر، مروّه، حوراء، جدّه، طائف، جار، سقیا [یزید]، عونید، جحفه،
عُشیره مادر شهر هستند و کوچک‌تر از آنها: بدر، خلیص، امج، حجر،
بدا یعقوب، سوارقیه، فرُع، سَرَة^۱، جبَلَة مهائِج، حاذه می‌باشد. [بدانکه
من نخست جای شهر را در خوره معین می‌نمایم مگر استثناء که برخی
را نسبت به ارزش آنها مرتب می‌کنم چنانکه درباره حجاز کردم. و نقشه،
جای آنرا برای شما روش می‌کند] .

یمن : در دو بخش است. آنچه در کرانه دریا است پائین (جنوبی) تر
است و تهامه نام دارد [شن‌زار است و محصولش خز می‌باشد] و قصبه
آن زبید است. و از شهرهایش معقر^۲، کَدْره^۲، مَوْر، عطنه، شرحه،

1- استخری، فرع، سائرة (ع، 22، 3، 24، 6)، حوقل خو: 28 .

2- یاقوت 16، 244، 4 و 21، 202، 3.

دویمه، حَمَضَه، غَلَاقِقَه، مُخَا، كَمَرَان¹، حَرْدَه²، لَسَعَه²، شَرْمَه، عَشْبِرَه، 70
رَنَقَه، خَصُوف³، سَاعَد، مَهْجَم، و جز آنها می‌باشد.

ایین؛ ناحیتی است، شهرهایش: عَدَن، لَهْج است.
ناحیت عَثْر؛ شهرهایش: بَیْش، حَلّی، سَرِّین، و ناحیت
سروات است.

بخش کوهستانی؛ سردسیر است و نجد [الیمن] خوانده می‌شود
[خوش هوا و ارزان بها و پر میوه‌تر از تهامه است] و قصبه آن صنعا
است، از شهرهایش صعده، نجران، جُرَش، عُرْف، جَبْلان، جند، ذمار،
نسفان، یَحْصَب، سَحُول، مَذِیخْرَه، خُولان [و جز آن] است.
احقاف ناحیتی است [که در آن جا جشن زارچیزی ندیدم چنانکه
خدا گوید: آن باد بر هر چه گذرد، آنرا می‌پوساند (قرآن 42:51)] تنها
شهر آن حضرموت است [که در میان شنها است].
مهره: ناحیتی است که شهر آن شحر⁴ است [و چند شهر در کرانه
دریا و پشت آن دارد که نامهایشان را فراموش کرده‌ام].
سبا: ناحیتی است، [که در پیرامنش چند دهکده منبردار هست و
قصبه‌ای آباد دارد].

عمان: قصبه آن مُعَاد است، و شهرهایش: نَزْوَه، سَر، ضَنْک.

1- یا قوت 8، 1036، 4 و احوال الفداء، ع، 91، پ، 7، 125.

2- ع 3، 53-5، پ 76.

3- یا قوت 2، 21، 97 و 2، 8، 450-9، یعقوبی. بلدان ع 318، 320
پ 97-98.

4- ع 11، 53، پ 77.

71

حفیت، دبا، سلوت، جلفار، سمد، لسیا، ملح¹ است.

هجره: [و آن بحرین است] قصبة آن احسا، و شهرهایش: سابون [سابور]²، زرقاء، أوال، عقیر است و ناحیتش یمامه است. بیشتر شهرهای این جزیره کوچک هستند ولی بر آئین شهرهایند [و شهر نامیده می شوند].

بر گردیم به توصیف شهرهای خوره‌ها و بگذریم از آنچه بی فایده است [و به ام‌القری آغاز کنیم].

گزارش:

مکه: پایتخت این سرزمین است که پیرامن کعبه در میان دره ساخته شده است، و مانند آنرا من در سه‌جا دیده‌ام: عمان در شام، استخر در فارس؛ دبه حمراء در خراسان.

ساختمانهایش از سنگ سیاه و سفید نرم و بالای آن از آجر ساخته شده³ بالکنها چند طبقه با چوب ساج [زیبا] دارد. هوایش در تابستان گرم است ولی شبهایی خوش دارد، خدا هزینه گرم کردن را از عهده ایشان برداشته است. پائین‌تر از مسجد حرام را مَسْفَلَه = پائین شهر نامند و بالاتر از آن را مَعْلَاة = بالا شهر گویند، و گشادی مسجد به پهنای دره است و مسجد در دوسوم شهر از سوی مسفله جا دارد. و کعبه در

1- میح (دمشقی. نخبه‌الدهر - مهرن : 7,218 پ، 16,269) و ادریس (دخویه).

2- یاقوت 15,6,3.

3- یاقوت 21-18,625,4.

میان مسجد است و کمی دراز است¹. در کعبه رو به خاور از روی زمین به اندازه يك آدم بلند است و دو لنگه دارد، که با ورق‌های نقره [و مرنده] پوشیده شده است و زران‌دود می‌باشد. درازی مسجد سیصد و هفتاد² ذراع و پهنایش سیصد و پانزده ذراع است، درازی کعبه بیست و چهار ذراع و يك وجب، در بیست و سه ذراع و يك وجب است، دور حجر بیست و پنج ذراع، و دور طواف یکصد و هفت ذراع و بلندی آن به آسمان بیست و هفت ذراع است.

حجر همچون در گاهی به سوی شام (شمال) است و ناودان سقف کعبه بدان می‌ریزد² مانند خرمنی است که دیواره و زمینش با سنگ رخام فرش شده باشد، بلندی آن يك کمر است و آنرا حطیم = موج شکن نامند. و طواف حاجیان از پشت آنست و نماز به سوی آن جایز نباشد. اگر کسی گوید: هر گاه باید طواف بر دور آن گذرد پس نماز هم باید به سویش مجاز باشد! گوئیم: این گفته نامفهوم است و بایستی از دو سویش پرهیز شود.

حجر الاسود در پهلوی خاوری کعبه نزدیک درگاه خانه، بر گوشه آن همچون سر آدمی جا دارد، برای بوسیدن آن باید اندکی سر را فرود آورد.

گنبد چاه زمزم برابر این درگاه است و طواف، میان این دو انجام

1- یاقوت 18,279,4، چهار گوش است.

2- أزرقي. اخبار مکه 3,204 (دخویه).

می گیرد. پشت آن قبة الشراب است، و در آن حوضی است که در قدیم در آن سویق و شکر به مردم می دادند.

مقام؛ روبروی همین پهلوی [خاوری] است که در گاه در آنست و از زمزم به خانه نزدیک تر است، و در روزهای موسم حج درون طواف می باشد. و صندوقی¹ آهنین بزرگ بر آن است که پایه اش در زمین و بیش از يك آدم بلندی دارد و دارای پوشش است. مقام را در موسم حج برداشته به درون خانه می نهند و چون باز گردانند صندوقی چوبین بر آن نهند که دری دارد و هنگام نماز باز می شود و پیش نماز در پایان نماز دست بدان می مالد و سپس² در رامی بندد، و درون آن جای دو پای ابراهیم وارونه دیده می شود سیاه و بزرگتر از حجر [الاسود] است. طوافگاه با شن و باقی مسجد با سنگریزه فرش شده است. دور صحن مسجد سه رواق ساخته شده با ستونهایی از رخام که خلیفه مهدی عباسی آنها را از اسکندریه براه دریا به جده [و از آنجا با چرخ به مکه] آورد و [امروز] دیوار رواق ها با فسیف سا پوشیده است³. برای نصب آنها کارگرانی از شام و مصر آورده بودند که نام ایشان بر آنها ثبت است. این مسجد نوزده دروازه دارد: در بنی شیبه، در پیغمبر، در بنی هاشم، در روغن کشها، در بزازان، در دقاقان⁴، در بنی مخزوم، در صفا، در زقاق شطوی، در خرما فروشان، در خانه وزیر، در جیاد، در خزوره، در ابراهیم⁴، در

73

1- ازرقی 279 (دخویه).

2- فلزات گرانبهای را که پس از فتوحات عرب برای آنجا آوردند یا قوت

در 525، 4-526 آورده است. برای «فسا فسا» ع 158 یا نوشت منزوی دیده شود.

3- این جبهه 104، 14 و این بطوطه ع 323، 1 (دخویه) پ، 127-128.

4- که منسوب به ابراهیم خوزی ایرانی می باشد (این بطوطه پ، 128، 10).

بنی سهم؛ در بنی جمح، در عجله، در نَدَّوه، در بشارت، مشرق و جنوب آن بازارها است و در مغرب آن خانه‌های مصریان است. سعی میان صفا و مروه در بازار شرقی است. دویدن از قرنة المسجد تا باب بنی هاشم انجام می‌گیرد. آنجا میله‌هایی سبز [از دو سو] نهاده شده است. پشت این دو بازار، دو بازار دیگر هست تا پایان بالا شهر که به یکدیگر راه دارند. کسی که از عراق بیاید و در بنی شیبه را بخواهد، باید به سوی راست رود، و از بازار داس‌الردم برود، نه از بازار سوق‌اللیل. و کسی که از مصر بیاید. چون به جراحیه رسد از همان بیرون شهر بسوی چپ رود تا ثنیه سپهر به گورستان سرازیر شود تا دروازهٔ عراقیان. و از سه سو بدان وارد می‌شوند: درهای منا بسوی عراق که دو در هستند، سپس در عمره [که مصریان از آن در آیند] سپس در یمین‌نهار پائین شهر است. همگی این درها با آهن پوشانیده شده‌اند. شهر بارودار است، کوه ابوقبیس بر مسجد مسلط است و از راه تپه صفا با پلکان از آن بالامی‌روند. طوافگاه بامیله‌های مسین و چوبهائی که قندیلها بدان آویخته‌اند احاطه شده است، بالای آنها شمع‌هائی برای شاهان مصر و یمن و شاد صاحب غرجستان نهاده می‌شود. در مکه سه استخر آب هست که با کاریزی که زبیده از بستان بنی عامر [با هزینهٔ بسیار] کنده بود پر می‌شوند. ایشان چاه‌های شیرین نیز دارند. [بیشتر] مستغلات ایشان خانه است. ابوبکر بن عبدان شیرازی برایم گفت: علی بن حسین بن معدان از محمد بن سلیمان لوین مصیصی از ابواحوص، از أشعث بن سلیم از اسود بن یزید روایت کرد که عایشه¹ گفت: از پیغمبر پرسیدم آیا حجر

1- یاقوت 4، 283، 18-24 و بخاری 1، 2401 (دحویه).

از خانه کعبه است؟ گفت: آری! گفتم پس چرا آنرا درون خانه نهادند؟
گفت: پول قبیله‌ات کم آمد! گفتم: چرا در گاه خانه را بالانهاده‌اند؟
گفت: قبیله‌ات چنین کردند، تا هر کس را بخواهند راه دهند و هر کس
را نخواهند راه ندهند! اگر نه قبیله تو تازه مسلمان بودند، و می ترسم
چرا کین دل شوند، می اندیشیدم که حجر را به درون خانه اندازم و در گاهش
را پائین بیاورم! گویند: عبدالله زبیر ده تن از پیران یاران را نزد عایشه
برد تا این حدیث شنیدند، سپس دستور داد کعبه را ویران کردند، ولی
مردم گرد آمده مخالفت کردند و اواصرار ورزید، پس مردم از ترس نزول
عذاب تا يك فرسنگ از مکه دور شدند و برایشان گران آمد، سپس
چون خبری نشد کعبه را مطابق آنچه عایشه گفته بود بساخت و مردم
باز گشتند. پس چون حجاج مکه را محاصره کرده ابن زبیر در کعبه
بست نشست، حجاج دستور داد منجنیق بر ابوقبسی نهادند و گفت بخشی
را که بدعت افزوده این مرد است بکوبید، پس جای حطیم را [☆] کوبیدند
و ابن زبیر را بیرون آورده بدار کشیدند. و دیوار خانه را بحال
نخست باز گردانید و سنگهای زیادی را گرفته، در غربی را بدان بست
و باقی را در کنار خانه بچید. تا گم نشود. من از برخی پیران
قیروان شنیدم که گفت: منصور بحج رفت و مسجد الحرام را كوچك و
ناهنجار دید که احترامش ندارند و عربها با شتر و خرچین خود طواف
می کنند، پس ناخرسند شد و خواست تا خانه‌های پیرامن آنرا خریده
درون مسجد اندازد و آنرا بزرگ سازد و گنج کاری کند، پس صاحبان
آنها را گرد کرد و مال بسیار برایشان عرضه کرد، ایشان از فروش

خودداری کرده همسایگی خانه خدا را ترجیح می دادند، پس چون نخو است آنها را غصب کند درمانده شده سه روز از خانه بیرون نیامد، پس گفتگو در مردم افتاد، ابوحنیفه در آن سال به حج آمده بود و هنوز گمنام می زیست و کسی از فقاہت وی آگاه نبود، پس به اردو گاه خلیفه در ابطح رفت و احوال امیر مؤمنان پرسید که چرا بیرون نیاید؟ مردم داستان را برایش گفتند، گفت: خیلی ساده است، هر گاه او را ببینم مشکل را حل می کنم، خبر به [خلیفه] دادند پس وی را احضار کرد. و چون راه حل را پرسید ابوحنیفه گفت. امیر ایشان را احضار کند و پرسد: آیا کعبه پس از شما آمد، یا شما پس از کعبه؟ اگر بگویند کعبه از پس ما آمده است، دروغ گفته اند. چونکه زمین از زیر کعبه بیرون کشیده شده است¹، و اگر گفتند که ما پس از او آمده ایم بگوئید: زائران کعبه بسیار شده اند و جا برایشان تنگ است، پس کعبه به پیرامن خود مستحق تر از شما است آنها را خالی کنید، چون جمع آمدند، از ایشان پرسید، پس نماینده مردم که مردی هاشمی بود پاسخ داد: ما پس از کعبه آمده ایم، خلیفه گفت: حریم کعبه را بدو باز پس دهید! زائرانش افزون شده اند و کعبه نیازمند جا است! ایشان بی جواب مانده به فروش [و گرفتن بها] تن دادند. این داستان یکی از دو روایت را تقویت می کند که از ابوحنیفه در باره کراهت فروش خانه های مکه و اجاره دادن آنها آمده است، مگر با تاویل²

منا: شهر یست در بک فرسنگی مکه و درون مرز حرم است. در ازایش

78

دو میل در روزهای موسم حج آباد است و در باقی سال جز از نگاهبانان

1- داستان بیرون کشیدن زمین از زیر کعبه در ص 99 ها نوشت دیده شود

خالی می ماند. ابوالحسن کرخی برای دفاع از نظر ابوحنیفه در جایز بودن جمعه گزاری در منا چنین استدلال می کرد که منا و مکه همچون يك شهر هستند. پس چون ابوبکر جصاص به حج شد و دوری میان آن دو شهر را دید این دلیل را ضعیف دانسته گفت: مناشهری از شهرهای اسلام است که گاهی پر جمعیت و گاه کم جمعیت می باشد، خالی بودن، آن را از شهر بودن نمی اندازد، قاضی ابوالحسین قزوینی نیز بر این دلیل تکیه می کند، وی روزی از من پرسید: چند تن از مردم در میان سال در آنجا ساکنند؟ گفتم: بیست یا سی تن! کمتر اردوگاه هست که زنی نگاهبان در آن نباشد، گفت: پس ابوبکر درست به نو آموخته است، پس چون فقیه ابو حامد بغولنی [بغوی خ.ل.] را در نیشابور دیدم و داستان را برایش گفتم، گفت ابوالحسن دلیل را درست بیان نکرده است، نبینی خدا می گوید: جای قربانی بیت عبثیق (= کعبه) است (قرآن 22: 33) و نیز گوید: كفارة آن هدیی است به کعبه رسیده (قرآن 5: 95) و ما می دانیم که جای قربانی منا است¹. و کمتر شهر اسلامی هست که مردم آن خیمه و خرگاهی در منا نداشته باشند. در آغاز منا از طرف مکه عقبه است که جمره آن را، در روز عید و در سومین روز آن، سنگسار کنند، و جمره نخستین نزدیک مسجد خیف و جمره دوم میانه آن دو جا دارد. خود منا دو دره است که کوچه ها دارد، و مسجد آن در خیابان دست راست است، و مسجد کبش نزدیک عقبه است. چاه ها و کارگاه ها و قیصریه ها و دکان های خوش ساخت دارد که با سنگ و چوب ساج، در میان دو کوهی

بنا شده که مشرف بر آنند.

مزدلفه : در يك فرسنگی منا است، يك نمازخانه و سقاخانه و

آتشگاه (مناره)¹ و چند بر که نزدیک کوه ثبیر دارد. عربها می گفتند :

77

ای ثبیر روشنائی ده! تا ما هجوم کنیم². آنرا به اختلاف جمع و مشعر الحرام

نیز نامند. [و از سمت منا تا وادی محسر کشیده شده است].

عرفه : دیهی است با کشتزارهای سبز همدوانه و خربزه . اهل

مکه را در آن خانه ها هست که روز عرفه را در آنجا می گذرانند. موقف

حاجیان در صدارس آن در نزدیک کوه متلاط³ است در آنجا سقاخانه ها

و حوضچه و قنات پر آب هست . تبری ساخته شده که پیش نماز برای

دعا پشت آن بایستند و مردم گرد او بر تپه های نزدیک : لاطیه و مصلی بر

کرانه دره عُرْنَه در مرز عرفه گرد آیند و توقف در دره جایز نیست، و

هر کس پیش از غروب آفتاب بیرون آید، يك قربانی بر او واجب شود.

در مرزهای عرفه نشانه های سفید هست، و در نمازگاه منبری از آجر

ساخته شده و در پشت آن استخر آب است. و مازمین⁴ پیش از آن است

بفاصله دو میل و آن مرز حرم باشد.

بطن محسر: دره ایست میان منا و مزدلفه که مرز مزدلفه بشمار است.

1- آتشگاه یا نور گاه فارسی مناره است که گلدسته بهر خوانده می شود و در اینجا

معنی آتشکده مقدس زردشتر ندارد .

2- مشعر، اشرق ثبیرا ایمان میرا

3- متلاطی (یا قوت 18,648,3).

4- تشنیه مازم تنکه دره ایست که میان عرفات و مشعر است (یا قوت

21,991,4).

تنعیم : جائی است که در آن چند مسجد [مریم] پیرامن مسجد عایشه هست [که عایشه برای عمره از آن احرام بست. و يك فرسنگ پشت آن مسجد علی است که شیعیان حرم از آنجا احرام بندند] و چند سقاخانه نیز بر سر راه مدینه هست ، مردم مکه برای عمره از آنجا احرام بندند.

موزه‌های حرم : گرداگرد حرم را علم‌های سفید نهاده‌اند . این نشانه‌ها برای باختر در تنعیم در سه میلی است و برای عراق در نه میلی باشد و برای راه یمن در هفت میلی و برای طائف در یازده [بیست]¹ میلی و از راه جاده در ده میلی می‌باشد.

دوالحلیفه : دیهی نزدیک یثرب است که مسجدی آباد دارد و نزدیکش چند چاه هست اما در آنجا کسی نیست .

جُحْفَه : شهر است آباد که فرزندان جعفر در آن هستند و دژی با دو در دارد و چند چاه در آنست و در دو میلی آن يك چشمه و برکه بزرگ آب هست. گاه نیز کمبود آب دارد شهر تب خیز² می‌باشد. شافع بن محمد برایم حدیث کرد که : علی بن رجا از ابو عتبّه از محمد بن یوسف از سفیان ، از هشام بن عروه از پدرش از عائشه نقل کرده که گفت : پیغمبر دعای کرد : خدا یا مدینه را برای ما محبوب بدار چنانکه مکه را محبوب داشتی بلکه بیشتر، و تب آنجا را به جحفه انداز!

قون [المنازل] شهری کوچک است در پشت طائف بر راه صنعاء. یلملم : منزیست آباد بر سر راه زبید.

ذات عرق : دیهی در دو منزلی است خشك و عبوس و دارای

1- بیست میلی (یا قوت 2، 245، 17-19) و ظاهراً غلط چاپی یا قوت باشد.

جاه‌هایی که آبشان نزدیک است.

میقات‌های حج: ابراهیم بن عبدالله اصفهانی بمن خبر داد که: محمد بن اسحاق سراج از قبیله بن سعید از لیث بن سعد از نافع مولای ابن عمر از عبدالله بن عمر نقل آورد که: کسی در مسجد برخاست و گفت: ای رسول خدا دستور می‌دهی از کجابه تهلیل آغاز کنیم؟ پیغمبر گفت: مردم مدینه از ذوالحلیفه¹ و مردم شام از جحفه و مردم نجد از قرن پس ابن عمر گفت: می‌گویند پیغمبر گفته است: مردم یمن از یلملم و در حدیث¹ دیگر آمده است که: مردم عراق از ذات عرق آغاز به تهلیل کنند. ذی‌ب نیز میقات مردم غرب کوهی در دریا است روبروی جحفه. شقان میقات دریائی اهل یمن است که جانی است روبروی یلملم. عیذاب شهریست روبروی جدّه که هر کس از آن سوی آید از آنجا احرام بندد.

اینه‌ایند میقات‌های جهان پس هر کس بسوی مکه از آنها بگذرد و سپس باز گردد، باید دید اگر تلبیه [لبیک گفتن] را انجام داده است، قربان کردن از او ساقط است و برخی گویند ساقط نمی‌شود، و برخی گویند: ساقط است هر چند تلبیه نیز نکرده باشد. هیچ آدمی که از برون بیاید حق ندارد از میقات بگذرد مگر با حالت احرام بسته، هر چند آن میقاتگاه مخصوص میهن او نباشد، چنانکه يك تن اهل شام ر میقات ذی‌الحلیفه¹ بگذرد که میقات حج اهل مکه نیز همانست. و جمعه‌ای که در يك مرحله‌ای مکه است، مردم برای عمره بدانجا رفته از آنجا احرام

1- باقوت 2: 324-17-21.

2- بخاری 1-387-388 (دخویه)

می پوشند.

79

اعمال حج: اینها بندگان جاهای * مناسک حج پس همه آنچه انجام می دهند سه فریضه و شش واجب و پنج سنت می باشد. فرضها: احرام بستن، ماندن در عرفه طواف زیارت، است، واجب هایش از میقات بودن احرام، دویدن میان صفا و مروه، بیرون شدن از عرفات پس از مغرب است.

سنتها: طواف قدوم، خیز رفتن در سه شوط طواف، دویدن در سعی میان دو علامت، بیرون شدن از مزدلفه پیش از طلوع آفتاب، ماندن در منا در روزهای تشریق. برخی می گویند: سعی نیز فرض است، و برخی طواف قدوم آمدن را نیز واجب شمرند و طواف صدور [بازگشت] را مستحب دانند.

اکنون باز گردیم به شناخت شهرهای این خوره و ناحیتهايش به ترتیب:

طائف: شهر یست کوچک با هوای خنک شامی (شمالی) و آب سرد. بیشتر میوه های مکه از آنجا است، انار، مویز و انگور خوب و میوه های گوارا دارد. بر پشته کوه غزوان جا دارد، گاهی نیز آبش یخ می بندد، یا بیشتر آنجا دبّاغخانه است هرگاه گرمای پادشاهان مکه را خسته کند بدان جا می روند.

جده: شهر یست بر دریا، و نامش از آن مشتق¹ می باشد. آبادان است و باره دارد، مردمش بازرگان و مرفّه هستند، بندر مکه و بارانداز

1- متن، جدة مدینه علی البحر و منه اشتق اسمها. ولی آنچه درباره اشتقاق

نام جده در کتابها آمده، افسانه هبوط حوا در آنجا است که جده بشر است.

یمن و مصر است. دارای مسجدی گرانمایه [در بازار] می باشد، ولی آبرا از راه دور می آورند. با آنکه آب انبواها بسیار دارد از آب در تنگنا هستند. فارسها در آنجا بسیار شده اند و کاخهای شگفت انگیز دارند، کوچه هایش راسته و زیبا است ولی گرم است.

أَمَج: کوچك است و پنج دژ در آن هست که دوتا از سنگ و سه تا با گل ساخته شده اند. مسجد جامع آن در بالای راه است، خَلِیص بدان چسبیده که يك آب انبار و کاریز و خرما و کشتزار و سبزه دارد. سوارقیه: دژهای بسیار و باغها و کشتزار و چارپایان فراوان دارد. قُرْع و سَیْرَه: دو دژ هستند که هر کدام يك مسجد جمعه دارد. جَبَلَه: بزرگ است تجارتخانه ها دارد، بیرون آن دژی استوار به نام مُهْد¹ هست*

مهایع: مانند جَبَلَه بر دره های سایه است.

08

حاده: شهری زیبا از آن بکریان است، چند دژ بزرگ، يك جامع پهناور دارد. [دیه ابوبکر خلیفه اول بوده است].

یثرب: شهر پیامبر است، و من آنرا به سبب شهرهای متهم پیرامنش و حومه ای که دارد، ناحیت خواندم. کمتر از نیم مکه است، بیشتر آن را باغها، نخلستانها، دیه ها فرا گرفته است، اندکی کشتزار و آبی گوار دارد. نزدیک دروازه شهر آب انبارهایی گود ساخته شده که آب کاریزها [که هر يك از دیگری گواراتر است] بدانها ریزد، پس با پلکان به پائین آنها می رسند. عمر خطاب کاریز را به در مسجد رسانید، که اکنون

ویران شده است. [عین النبی نزدیک باب الخندق می باشد] بازارهای پیرامن مسجد روشن و شکوهمند هستند. بیشتر مردم از فرزندان حسین بن علی (ع) می باشند. ساختمانها گلین، زمین نمکدار است. مردمش اندکند، مسجد را در دوسوم شهر سمت بقیع الفرقد به الگوی مسجد دمشق ساخته اند ولی بزرگ نیست. این مسجد و مسجد دمشق را ولید عبدالملک ساخت و بنی عباس بر آن افزودند. پیغمبر گفته است: اگر این مسجد را تا به صفا هم دراز کنند باز هم مسجد من است. نخستین کس که برای مسجد افزود عمر بود، که از ستونهایی که امروز مقصوره اند، تادیوار سمت قبله راوی بر آن افزود، سپس عثمان سمت قبله را تا جای امروزین گسترش داد، سپس ولید بر آن افزود، نه برای خدا بلکه چون خانه حسن بن حسن بن علی در آنجامی بود، و در آن به مسجد باز می شد و هنگام برگزاری نماز از آن بیرون می آمد. پس آنرا با سنگ نقاشی شده و فسافسا¹ ساخت، و عمر عبدالعزیز مأمور ساختمان بود. پس چون به ویران کردن محراب رسید، پیران مهاجر و انصار را بخواند و بگفت: در ساختمان قبله خودتان حاضر باشید، مبادا * بگوئید: عمر قبله را تغییر داد. پس افزوده ولید از مشرق تا مغرب شش ستون² می بود، بر چهار گوشه ای که قبر در آن است چهارده ستون به سوی شام (شمالی) افزود، که ده ستون در حیاط و چهار ستون زیر سقفها می بود. سپس چون مهدی خلیفه بسال 160 به حج رفت یکصد ذراع با ده ستون به طرف شام، در آن بیفزود، پس درازای آن امروز یکصد و پنجاه و چهار ذراع و پهنایش یکصد و شصت و سه ذراع و درازای صحن یکصد و شصت و پنج ذراع و پهنایش یکصد و شصت

81

و پنج ذراع است. گویند: ولید به پادشاه روم نامه نوشت که مای خواهم مسجد پیامبر خود را بسازیم از کار گر و فسافس به من کمک کنید! پس او چند پشته بار¹ و بیست و اند کارگر که ده تن در میان ایشان یکصد و هشتاد هزار دینار ارزش داشتند. پس چون مسجد را برای ایشان خالی کردند یکی از ایشان گفت: بر گور پیامبر ایشان بشاشم² پس چون شلوار را باز کرد در همان حالت بجای خود خشک شد!

در باره ترتیب قبرهای پیغمبر و دو یار او اختلاف هست، يك روايت می گوید: پشت سر پیغمبر، ابوبکر و پشت سر او عمر است. در روايت مالك بن انس: پیغمبر در باختر خانه است و جلو او باز است، پشت پیغمبر نیز ابوبکر است و پس از جای باز عمر است. این جای باز نزد عمر عبدالعزیز یاد شد و او خود را شایسته آن جا ندانست، می گویند عیسی در آنجا دفن خواهد شد. ابوبکر محمد بن علی فقیه ساوه برای من حدیث کرد که محمد بن هلال شاشی از محمد بن اسحاق، از یونس از محمد بن اسماعیل بن ابی فدیك³ از عمرو بن عثمان از قاسم [بن محمد بن ابی بکر] نقل کرد که: بر عایشه وارد شدم و گفتم: مادرا قبر پیغمبر و دو یارش را بما نشان ده! او سه قبر بمن نشان داد، که نه بلند بود و نه به زمین چسبیده بود، بر زمین سرخ قام پست پهن شده بودند، گور پیغمبر را دیدم که در پیش است و ابوبکر بالای سر او⁴ طوری بود که دو پایش روی دوشانه پیغمبر بود و سر عمر نزد دو پای پیغمبر [و در

82

1- سهودی: 139 (دخویه).

2- داستان شامیدن در اخبار المدینه، این نجاد ص 102 طور دیگر آمده.

است.

3- سهودی: 150 (دخویه) و این سعد 10.149.A3.

برخی کتابها خواندم که جای پهلوی پیغمبر خالی است و پشت پیغمبر ابوبکر است، و پس از جای خالی عمر است، و در آخر زمان عیسی در آن جای خالی دفن خواهد شد [منبر نیز در میان سرپوشیده قرار گرفته، رویه منبر پیغمبر گلکاری است و در کنار یک تیر سرخ رنگ است که میان منبر و قبر جا دارد. در جایی خواندم که معاویه دستور داد تا منبر را مانند منبرهای دیگر به نزدیک محراب ببرند، پس چون بکار آغازیدند مدینه به لرزه در آمد و آذرخش آسمانی نمایان شد، پس گفت: رهائش کنید و دستور داد تا بر روی آن منبر سه پله، منبری با پنج پله بساختند. این مسجد بیست در دارد، و شهر مدینه پر در است و خود چهار دروازه دارد: دروازه بقیع دروازه ثنیه دروازه جبین¹، دروازه خندق. خندق به سمت مکه و دارای دژ و باره است. بقیع و در خاور شهر است و خاکش نمک دارد. گور ابراهیم پسر پیغمبر و حسن و گروهی از یاران در آنجا است، گور عثمان نیز در ته بقیع است.²

قبا: دیهی در دو میلی در طرف چپ راه مکه است و در آن ساختمانهای بسیار از سنگ است. مسجد ثقیف² نیز در آنجا است که صحنی بزرگ سنگچین شده و آثارها³ و آبی گوارا دارد. مسجد خرا² نیز آنجا است که عوام در ویرانی آن می کوشند.

احد: کوهی است در سه میلی، که در دامنه آن قبر حمزه در مسجدی

1- سهودی 186، 13.

2- برای داستان تأسیس مسجد خرا در برابر مسجد ثقیف تفسیر آیت

قرآن 108-107، 9 و یاقوت 23، 4-24 سهودی 185 دیده شود.

3- متن: آثار. در یاقوت، آبار (چاهها) آمده است.

است و جلو آن يك چاه است و پس از آن صحنی است که در آن قبرهای شهیدان است، در کمر کوه نیز جایی هست که پیغمبر در آن پنهان شد. و این نزدیکترین کوه به مدینه است.

عقیق: دیهی آباد در دو میلی راه مکه است که سلطان در آن فرود می آید. آب گوارا دارد. میان دو سنگستان مدینه حرمی همچون حرم مکه هست¹.

83 بدر: شهری ☆ کوچک در راه مدینه به سوی کرانه است. خرماي خوب دارد عين النبي = چشمه پیغمبر در آنجا است جنگ معروف بدر در آن جا رخ داد ، مسجدهائی دارد که شاهان مصر آنرا ساخته اند. جاره: در کرانه دریا است از سه سو دیوار دارد . چهارمین سوی آن به دریا باز است. خانه های بلند و بازاری آبادان دارد . انبار مدینه و شهرکهایش بشمار می رود. آب آن جاز بدر برده می شود و خورا کشان از مصر. جامع آن صحن ندارد.

عُشيرة: كوچك و جلو ينبع در کرانه دریا است. نخلستانی دارد و خان آنجایی مانند است.

ينبع: بزرگ و پر آب و دارای بارهئی استوار است. آباد و پر نخل تر از یثرب است. دژی استوار و بازاری گرم دارد [مانند آن در شهرهای حجاز نیست بیشتر بازاریان مدینه در موسم از آنجا بند] دو دروازه دارد که جامع نزدیکی از آنها است . اکثریت مردمش از بنی الحسن هستند.

راس العين: در دوازه میلی جا دارد.

مروة: شهری بارودار، پر نخلستان، خوش خرما است. آبشان از کاریزی پر آب است خندق و دروازه های آهنین دارد . مرکز مقل

و بُردی است، تابستانی گرم دارد. بیشتر مردمش از بنی جعفرند.

حوراء : بندر خیبر است، دژ و ربضی آباد و بازاری نیز سمت دریا دارد.

خیبر : شهری مُحَصَّن همچون مروه است. جامعی خوب دارد، دری که امیرالمؤمنین آنرا از جابر کند در آنجا است. این جاو مروه و حوراء شهر کهای خیبر هستند.

قُرَح : ناحیتی است که وادی القری خوانده می شود [شامی و حجازی است] در حجاز امروز پس از مکه شهری مهمتر و آبادتر، پر جمعیت تر، بابازر گانانی سرمایه دار از آن نیست. باره ئی استوار دارد که بر سر آن دژی است [که سه درو یک خندق دارد]^۲ دیه ها و نخلستان ها پیرامن آنست. خرما ی ارزان، نان خوب، آب فراوان، خانه های زیبا و بازارهای گرم دارد. خندق و سه دروازه آهنین بر آن دارد. جامع آن در کوچه ها است در محراب آن استخوانی [از گوسفندی] هست که گویند: به پیغمبر گفته بوده است: مرا بخود، که ذرا گین هستم^۱. شهری شامی، مصری، عراقی، حجازی است، ولی آب ایشان سنگین، خرما ایشان متوسط [و از دست قرمطیان خسته اند] گرمابه ایشان بیرون شهر است، بیشتر مردم یهودی اند.

حجر: كوچك و دارای بارو با چاه ها، كشتزارها است. مسجدی نيكو و نزديك بالای تپه همچون يك صُفّه دارد که در سنگ كنده شده

است. خانه‌ها و آثار شگفت‌انگیز ثمود¹ در آنجا است.

سقا یزید: بهترین شهرهای این ناحیت است از قرح تا بدینجا نخلستانها و باغهای [زیبا و خرم] بهم پیوسته است. جامع آن در بیرون شهر است.

بدا یعقوب: بر راه مصر است آبادی و جمعیت دارد.

عونید: در کرانه قرح، آبادان و مرکز عسل است، بندری نیکو دارد.

زبید²: قصبة تهامة است و یکی از دو مادر شهر آنست، زیرا که جایگاه شاهان یمن است، شهری معتبر و خوش ساخت، و به بغداد یمن شناخته شده است. اندك ظرافتی دارند. بازار گانان، دانشمندان، بزرگان، و ادیبان دارد، هر کس بدان درآید سود برد، برای ساکنانش مبارك است. چاه‌هایشان شیرین، گرمابه‌هایشان پاکیزه. باره‌ئی از گل با چهار دروازه دارد: دروازه غلافه، دروازه عدن دروازه هشام، دروازه مبارق [که به سوی شبارق می‌رود، که دیهی در دره زبید است]³. پیران آن دیه‌ها و کشتزارها است. از مکه آبادتر بزرگتر و مجهزتر است. بیشتر ساختمانها از آجر و خانه‌ها گشاده و نیکو است. جامع از بازار دور است زمینش صاف، زیر منبر باز است تا صف بدانجا کشیده شود. ابن زیاد، کاریزی برایش کشیده است شهری⁴ زیبا است و در یمن بی‌مانند است، ولی بازارهایش تنگ و نرخ‌ها گران و میوه اندك است، بیشتر خوراکی‌شان ذرت و گاورس است.

85

1- قرآن 9:89.

2- برای جنك زبید، ن.ك، ج 142.

3- تاریخ یمن خزر جی: 81 (دخویه).

مَعْقَر : در کنار راه عدن است . و همچنین است عِبْرَة ، عَادَة ، مَخْنَق که همگی کوچکند .

عدن : شهری بزرگ پر جمعیت ، آباد ، مستحکم ، سبک است . دالان چین و درگاه یمن و انبار مغرب و مرکز بازرگانی آنهاست ، کاخهای بسیار دارد ، برکتش به هر کس که بدان درآید می رسد . بر ساکنانش ثروت می بارد . مسجدهایش زیبا ، زندگی مردم مرفه ، اخلاقشان پاکیزه ، نعمتش آشکار است . پیغمبر بازار منا و عدن را مبارك باد گفته است . نقشه عدن همچون زاغه گوسفندان افتاده ، دورادورش کوه است تا به دریا می رسد و يك زبانۀ از دریا به پشت کوه می پیچد¹ پس نمی توان به درون شهر شد مگر پس از آنکه از آن زبانۀ بگذرند و به کوه برسند و از راهی شگفت انگیز که در سنگ کنده شده و دری آهنبین بر آن نهاده شده بگذرند . ایشان دیواری نیز در سمت دریا از يك کوه تا کوه دیگر کشیده و در آن پنج در نهاده اند . جامع شهر از بازارها بدور است ، چاه های شور آب و چند آب انبار دارند ، گویند در گذشته زندان شداد پسر عاد بوده است ولی اکنون شهری خشک و بدمنظره است ، نه کشت دارد ، نه شیرده ، نه درخت ، نه میوه نه آب و نه چراگاه ، ولی آتش سوزی بسیار است [آدمی شب را ثروتمند می خسبد و بامداد بی نوا بر می خیزد] جامع آن نامنظم ، کشاکشهایشان وحشیانه ، گرمابه هایشان بد است . آب [و گندم] را از يك منزل راه می آورند .

اَبَیْن : از عدن کهن تر است و عدن بدان منسوب است ، و گندم و میوه ها و سبزیها را از آنجا می برند . زیرا که دیه ها و کشتزارها

بسیار دارد.

مندم: [مندب] آبادی است بر کرانه دریا و همچنین است لهج. کشتیها در آن جا به گردباد گرفتار می شوند.

مخا: شهری آباد از آن زبید است که روغن بسیار دارد. آب ایشان

88 از چشمه ای بیرون شهر است، جامع نزدیک آن* بر کرانه دریا است.

غلافقه: درگاه زبید بشمار است. جامعی بر لب دریا دارد. من کسانی را دیدم که برای این شهر احترام می نهند و در آن می مانند. آبادان و پر جمعیت است نخلستان، و نارگیلستان و چاه های شیرین دارد، ولی وباخیز و کشنده بیگانگان است.

شرجه، حرده، عطنه: شهرهایی بر کرانه اند و انبارهای ذرت عدن و جده [حمضه] در آنجا است و از آنجا می برند. شهر از خشت است، آب را برای ایشان از دور می آورند. جامعهایشان بر کرانه اند.

عثر: ناحیتی معتبر است. سلطانی جداگانه دارد. شهرهایش زیبا باند، عثر شهری بزرگ و نیکو و نامور است، قصبه آن ناحیت و درگاه صنعا و صعده بشمار می رود. بازاری آباد و جامعی زیبا دارد. آب را از راه دور می آورند. گرمابه ایشان کثیف است¹.

ییش: خوش آب و هوا تر از آنها است. سلطان همیشه در آنجا منزل دارد و خانه اش نزدیک جامع است.

1- حوقل ج 200، پ 32، خزرچی 79: امیر سلیمان بن طرف امیر عثر بود

و سرزمین او هفت روز در دو روز راه است. از شرجه تا حلی خراج آن نیز

مالانه پانصد هزار دینار عثری است (دخویه: ج 104) یا قوت همین را از عماره نقل کرده است (21.815:3).

جریب: شهر موز است، مرفّه‌ترین شهر این ناحیت و به نظر من بهترین آنها است.

حَلّی: شهری بندری است، آبادان و مرفّه و دارای همه گونه مرافق است.

سیرین: شهری کوچک و دارای دژ است. جامع آن نزدیک دروازه می باشد. یک کارگاه است. در گاه سروات بشمار می رود.

سروات: مرکز حبوبات و خرما می بد است و عسل فراوان دارد [که بیشتر به حجاز برده می شود چه در مرز آنست] نمی دانم اینها شهر هستند یا دیه زیرا من به آنها در نیامدم.

صنعا: قصبه نجد یمن است، سابقاً از زبید بزرگتر و آبادتر بوده، نام از آن او بوده است و امروز درمانده شده است، ولی در آنجا پیرانی هستند که من در همه یمن مانند ایشان در قیافه و خرد ندیده‌ام. شهری مرفّه، پرمیوه ارزان است، نان خوب و بازرگانی سودمند دارد. بزرگتر از زبید است، از خوشی آب و هوایش مه‌رس که شگفت‌انگیز است، سازگار و بهبودی بخش است [اکنون که سبک شده باز هم خوش بنا و بازارش گشاده است. ساختمانهایش به کوفه ماند، همه از آجر است. شهر ارزانی و میوه و نان خوب است، جامعی زیبا در یک سمت دارد، با پیرانی پاکیزه، در جهان به از آن هوا ندیدم].

صَعْدَه¹: از صنعا* کوچکتر و آبادان در جبال است. در آن ظرفهایی از پوست و فرشهای زیبا و چرم نیکو می سازند. شهر علویان و اقطاع ایشانست.

جُوش¹: شهری میانه حال با نخلستان است درحالی که یمن کم نخل می باشد.

نَجْران: مانند جرش است و هر دو از صعدہ کمترند، و هرچرم که می بینی از این شهرهای [سه گانه] است.

سبأ²: شهری در پشت اینها (معاذ و حمیری) است. آبادان است ولی کم در آمد است.

1 - ابوالفدا، پ، 130-131.

2- سبا به همه سرزمین جنوب عربستان نیز گفته شود که بر ساحل محیط

هند است. این سرزمین در دوسده پیشین و پسین یورش عرب مرکز ارتباط بازرگانی و فکری هند و ایران با آفریقا می بوده و مدت ها در اشغال ایران قرار داشت و به مرکز اندیشه های هند و ایرانی بدل شده بود. توحید اشرافی و پان ته نیم هندی از این سرزمین در جزیره العرب پخش می گردید و با توحید عددی توراتی مردم شمال در کشاکش می بود تا آنکه اندیشه های ترکیبی و دور که در آن میان پدید آمد. سریانیان و دیگر ملت های سامی شمال شبه جزیره عرب، کسانی را که دارای اندیشه هند و ایرانی بودند بر صبا می نامیدند این کلمه پس از یورش عرب به این صبا و سبائی ترجمه شد داستان هایی که نمودار دادوستد و همکاری دو تمدن و فرهنگ خداشناسی هندی یمنی با یهودی فلسطینی و پیدایش فرهنگ دودگه اسلام است. به صورت ازدواج پادشاه یهود با ملکه سبا که مهر پرست بود در قرآن 27، 20، 44 آمده است و سوره 34 قرآن نیز بنام سبا می باشد. و به صورت عهد نامه ای میان عرب های شمال و عرب های جنوب با میانجی گری علی (ع) در نهج البلاغه 2: 74 نیز دیده می شود. قهرمانان برخی از داستان های عرفانی این صبا و شهر وردی نیز مردانی از یمن (سبا) هستند که به مغرب می روند و رسالت گنوسزم را تبلیغ می کنند. با نوشت 4 ص 128 نیز دیده شود.

مرکز دوم برای دادوستد و آموزش عقاید سامی با اندیشه هند و ایرانی بین النهرین بوده که در عنوان سرزمین اقود خواهد آمد.

مغافر: شهری گسترده با کشتزارها و دیه‌های سودمند است.

حمیری¹: شهر قحطان در میان زبید و صنعاء است، دیهای بسیار و هوای بد و باخیز دارد. برای بازرگانان سودمند است.

حضر موت: قصبهٔ أحقاف است که در میان شن‌زار دور از کرانه افتاده، آباد و پرجمعیت است، مردمش به‌دانش و کار تمایل دارند ولی آزمند هستند و سیه‌چرده.

شحر: شهری لب دریا و مرکز صید ماهی‌های بزرگ است که به عمان و عدن و اطراف یمن و سپس به بصره فرستاده می‌شود. درختهای کندر با صمغ آن در آنجا هست.

ارم: جای ارم ذات‌العماد (قرآن 89:7) درد و فرسنگی لحج بوده و اثری از آن نمانده است. در زمینی صاف افتاده [پاخ و دژ آن] از دور برق می‌زند ولی چون نزدیک شوی هیچ نیست. آب عدن از اینجا تأمین می‌شود.

سخن: شهر قریشیان است که به ایشان بنوسامه گویند، شنیدم که چهار هزار کمان بدست هستند.

شقره: آبادی خثعمیان است². نخلستان و دیه‌هایی پیرامن آنست.

یمن: بدانکه یمن جایی بزرگست، من یکسال در آنجا بوده و به این شهرها که یاد کردم درآمده‌ام، و بسیاری از آن را فراموش کردم و اکنون برخی از آنها را از گفتهٔ آشنایان می‌آورم و آمار روستاهایش را یاد می‌کنم گرچه همراه ندیده باشم. روستاهای این سرزمین به‌عنوان

1- حمیر، یاقوت 341، 2.

2- همدانی: 5، 119 بنوقحافه (دخویه).

مخلاف شناخته می‌شوند. سپس وضع جزیره العرب را با نقشه و توضیحی می‌آورم که هر کس بتواند بفهمد.

فهرست مخلافهای یمن:

- مخلاف صنعاء، خشب، رُحابه، مَرمل، مخلاف بَوْن، مخلاف خَبَّوان، سمت راست صنعاء: مخلافهای شا کر، وادعه، یام، اَرْحَب، و از سوی طائف؛ مخلاف نجران، تربه، هَجَبیره، کُثَبه، جَرَش، سَراة [مکه را چند مخلاف است و آنها دژها هستند، برخی که در نجداند: طائف، نجران، قرن المنازل، عقیق، عکاظ، لیمه، تربه، بیشه¹، کیشه، جرش، و از دژهایش در تهامه: ضَنکان، سرین، سقیه است] سَراة² نیز مخلاف تهامه است با ضَنکان، عَشَم، بیشه³، عَکْ [مخلاف نجران نیز مخلافی است در تهامه].
- و مخلاف حَرْذَه، مخلاف هَمْدان، مخلاف جَوَف هَمْدان، مخلاف جَوَف مُراد⁴، مخلاف شَنوَة، صَدی⁵، جَعْفی مخلاف الجَمْره⁶.

1- خرداد به 11,133.

2- خرداد به 12:133، یا قوت 15,66,3-20.

3- بیش (خرداد به 14,133).

4- جوف همدان (خرداد به 7,137) و جوف از سرزمین مراد است (یا قوت 11,158,2 و 22,365,2).

5- خرداد به 8,137.

6- خرداد به 8,137 و یا قوت 18,82,2.

مخلاف المشرق ، بوشان غدرا¹ ، مخلاف أعلا وأنعم² و المصنعتین و
 بنی غطیف ، و قرية مأرب⁸ و مخلاف حضرموت ، مخلاف خولان ،
 رداع⁴ ، مخلاف أحوار ، مخلاف حقل⁵ و ذمار ، مخلاف ابن عامر⁶ ،
 ثات ، رداع⁷ ، مخلاف دثینه⁸ ، مخلاف السرو⁹ ، مخلاف رعبین ،
 نسفان ، کحلان ، مخلاف ضنکان ذبحان¹⁰ ، مخلاف نافع ، مصحی¹¹ ،
 مخلاف حاجر ، بدر ، آخله ، الصهب ، مخلاف الثجه¹² و المزرع¹³

90

1- خردادبه، 9,137 و یاقوت 14,776,3.

2- خردادبه، 9,137 و یاقوت، 11,316,1.

3- خردادبه 1,138 و یاقوت، 382-383.

4- خردادبه 9,138 رداع همان مخلاف «خولان» است (یاقوت 2,772,772,20) در خولان آتشکده ای بود آتش پرستان یمن را (یاقوت 2,16,499) و نیز، رداع و رسات دو شهر فارس نشین در یمن است (یاقوت 2,6,772). نیز رداع و ثات از مخلافهای یمن است (یاقوت 4,12,436). «صحار» چنانکه خواهد آمد ص 11,92 در دست فارسها بوده است. پانوش شماره 22 نیز دیده شود.

5- خردادبه 10,138، یاقوت 11,299,2.

6- بنی عامر (خردادبه 10,138-11، یعقوبی . بلدان پ، 97، یاقوت 11,748,1).

7- خردادبه 11,138، همدانی 8:93 (دخویه) ن.ک، پانوش 7.

8- خردادبه، همانجا، یاقوت 2,550، یعقوبی بلدان ع 3:319 پ، 97.

9- خردادبه، همانجا، یاقوت 3,76,7.

10- خردادبه 3,139، همدانی 67 (دخویه) دیحان (یاقوت 3,8,66).

11- خردادبه، همانجا.

12- خردادبه 4,139، یاقوت 1,10,920.

13- یعقوبی بلدان 3:318 پ، 97، خردادبه ، همانجا مزدراع (یاقوت 4,12,519 و مرصداطلاع).

مخلاف ذی مکارم¹ و أمْلُوك²، مخلاف سلف و الأدم³، مخلاف
 نجلان⁴ و نهَب⁵، مخلاف الجند، مخلاف السَّكَّاسك و از سوی
 معافر⁶، مخلاف⁷ زیادی، مخلاف معافر، مخلاف بنی مجید⁷، مخلاف
 91 رَكَب، مخلاف سقف⁸ مخلاف مَذْبِخَرَة، مخلاف حمل و شرَّعَب،
 مخلاف عَنَّة و عَنَابَه⁹.

از سو دیگر؛ مخلاف وُحَاظَه، مخلاف سَفَل یَحْصِب¹⁰، مخلاف
 قَفَّاعه¹¹ و وزیره و حَجَر¹²، مخلاف زبید. و روبروی آن است کرانه

- 1- ذی مکارب (خردادبه 5,139).
- 2- یاقوت 2,438,4 املول (یاقوت 5,365,1 خردادبه 5,139).
- 3- خردادبه 10,139، یاقوت 20,169,1.
- 4- خردادبه 10,139 همدان 3,618 (ذحویه) صلب (یاقوت 8,468,4).
- 5- یاقوت 851:4 نهم (یعقوبی بلدان 4:318 پ 97).
- 6- خردادبه 11:140 یاقوت نوید: مردم در مخلاف معافر دین قرمطی دارند و محمد بن ابان بن میمون بن جریر ایشان را در شمار نسل آخران == آزادگان ایرانیان مهاجر خوانده است (یاقوت 4,435:5 و 8). یا نوشت 4 ص 128 و یا نوشت 2 ص 125 نیز دیده شود.
- 7- ابن خردادبه 11:140، یعقوبی 1,319 و 4:320 پ 97 و یاقوت 4,1036:7 نجید. (یاقوت 1, 14,699 و 15:748).
- 8- صلب (ابن خردادبه 12,140).
- 9- عَنَّة: عنایه و رجیع و مخلاف السحول و بنی صعب (ابن خردادبه 2:141).
- 10- یاقوت 4,435 و 4,1012 + مخلاف علوی یحصب (ابن خردادبه 4:141).
- 11- یعقوبی 1:318، 7:320 پ 98,97 و ابن خردادبه 4,141.
- 12- یعقوبی 1:318 پ 98,97 و ابن خردادبه

غلافه و کرانه مندب¹ ، مخلاف رمع ، مخلاف مقری² ، مخلاف
ألهان، مخلاف جبیلان، مخلاف ذی جره³ ، مخلاف میتم⁴ ، مخلاف
الیم .

و از سوی پشت صنعا؛ مخلاف خولان⁵ ، مخلاف میسارخ⁶ ،
مخلاف حرازان و هوزن⁷ ، مخلاف الأخر و ج، مخلاف مجنح، مخلاف
حضور⁸ ، مخلاف ماجن⁹ ، مخلاف واضع المعلن ، مخلاف العصبه¹⁰ ،
مخلاف خنّاص¹¹ و ملحان حکم و جازان و مرسی الشرجه¹² ، مخلاف

1- خردادبه 5:141.

2- یاقوت 5:437:4 و 13 یمنی 2:319 و 97: مقرا.

3- یاقوت 22:437:4 و همدانی 20:80 (دخویه) + و مخلاف الحقلین و
مخلاف المری و الاخروت (خردادبه 8:141-9).

4- یاقوت 2:436:4 میثم.

5- آتشکده، پرستشگاه مردم یمن در آنجا بود (یاقوت 16:499:2 و
22:237:4) برای تأثیر گنوسیرم هند یا ایرانی از یمن به دیگر سرزمین‌های
جزیره العرب ن.ك ص 125 ش 2 و ص 128 ش 4 و ص 129 ش 6 و ص 131 ش 4.
6- مهساع خردادبه 6:142. (یاقوت 4:702:4).

7- یاقوت 10:437:4.

8- یاقوت 15:437:4.

9- خردادبه: ماذن و حملان و فیه مدینه‌ی شهر و مخلاف شاگرد و شبام و
بیت اقیان و المصانع یسکنها آل ذی حوال (خردادبه 8:142).

10- الصعد (خردادبه 7:143).

11- خنّاص (یاقوت 3:473:2) خنّاش (ابن خردادبه 7:143).

12- خردادبه 8:143.

حَجُور¹، مَخْلَاف قُدُم که به محاذات دیه مهجره است، مَخْلَاف حَیْه و کودن²، مَخْلَاف مَسَخ³، مَخْلَاف کُنْدَه و سَكُون، مَخْلَاف صَدَف.

صَحَار: قصبة عمان است، و امروزه بر کرانه دریای چین (دریای عمان) شهری مهمتر از آن نیست، آبادان، پر جمعیت، گردشگاه، پر ثروت و بازرگانی، میوه خیز و پر خیر، دارا تر از زبید و صنعا است بازارهای شگفت انگیز دارد. شهری است که بر لب دریا کشیده شده است، خانه هایشان از آجر و ساج بلند و گرانمایه است، جامع آن دارای گلدسته زیبا و بلند، لب دریا و ته بازارها است. چاه های شیرین و کاریزی گوارا دارد، مردم از هر جهت خوش هستند، درگاه چین و انبار خاور زمین و عراق و پناهگاه یمن بشمار است. فارس هادر آن اکثریت یافته اند⁴. نمازگاه در میان نخلستان و مسجد صحار در نیم فرسنگی آنجا است. و ناقة پیغمبر آنجا ابرکت⁵ داده است. به شکلی زیبا ساخته شده بهترین 93 هوای قصبه را دارد. محراب جامع طوری ستاره کوبی⁶ شده است که از هرسو به چرخشی، رنگ آن دیگر می شود، از يك سو زرد، از يك سو سبز

1- حجور والمغرب (خر داده 8:148).

2- کودن (خر داده 9:143).

3- مسخ (خر داده، همانجا).

4- یاقوت 3:389 همه این محلی بشاری (مقدسی) را آورده و نیز اکثریت فارسها را از آن انداخته است. و چنانکه خواهد آمد، همه مردم صحار و عدن و جدّه در عهد مؤلف مقدسی زبان آورده اند ص 115، 3 و 125 ش 2 و 128 ش 4 و 129 ش 8 و 136.

5- یاقوت گوید: نمی دانم برکت ناقة چگونه است.

6- متن: بطولب یا نوشت مکتوب است. و می توان حدس زد که این محراب برجستگی هائی لولبی، اریب، بیجا پیچ داشته که از هرسو به رنگی دیده می شده است.

و از سویی سرخ دیده می شود.

نزوه: بزرگ و درمرز کوهستان باکل ساخته شده است. جامع آن در میان بازار قرار دارد. هنگام زمستان که دره پر آب می شود بدان در آید. آشامیدنی خود را از چاه و نهر برمی گیرند.

سر: از نزوه کوچکتر است، جامع آن در بازار است، آشامیدنی ایشان از نهر و چاه است نخلستان دور آن را فرا گرفته است.

ضنك: كوچك است و در میان نخلستان جا دارد. همیشه سلطان ایشان نیرومند است زیرا خود ایشان سرکش اند.

حفیت: از سمت هجر پرنخل است. جامع آن در بازار است.

سلوت: شهری بزرگ در سمت چپ نزوه است.

دبا و جلفاد¹: هر دو بسمت هجر نزدیک دریابند.

سعد: منبری تابع نزوه است. ۴

لسبا، و ملح، برقم، و قلعه، ضنكان نیز شهرهایی هستند.

مستط: نخستین بندریست که کشتیهای یمن را پذیرا می شود.

من آنرا جائی زیبا و پرمیوه دیدم.

نوام: ایلی سخت خشن از قریش بر آن دست یافته اند.

عمان: خوره ایست بزرگ، هشاد در هشاد فرسنگ، همه

نخلستان و باغ است. بیشتر آب ایشان از چاههای نزدیک است که با گاو

1- دمشق ع 9:218 ب 22:180 و 20:369. ص 1، 104.

2- ن. ک. ص 1، 104.

3- در ص 14:126 نام این قوم قریشی بنی ساهه آمده است. نیز ن. ک. باقوت

بیرون می کشند و بیشتر آن کوهستان است. مردم این شهرها بیشتر عربهای خارجی و لجوج اند.

احساء: قصبة هجر است و بحرین خوانده می شود. بزرگ و پر نخلستان و آبادان و پر جمعیت است. جایگاه درما و قحطی است و يك مرحله از دریا دور است. چشمه مانندی دارد. تجارتگاه است. 94 جزیره هایی در آنجا هست که پایگاه قرمطیان آل ابوسعید است [این حا دار الملك ایشاست و انبارهایشان در آنست] خورد درائی و عدل در آنجا حکم فرما است، ولی جامع آن بی کار مانده است. انبارهای مهدی و انبارهای دیگر ایشان نیز نزدیک آنست. برخی از دارانیها اینجا در خزانه مهدی [و باقی آن در انبارهای دیگر ایشان می باشد.

درقاء و سابون: جزو انبارهای ایشان است. و همچنین است اوال و دیگر شهرهای کنار دریا، یا نزدیک آن.

بماهه: ناحیتی است که قصبة آن هم است. شهر است بزرگ، خوش خرما، دژها و دیوها آنرا فرا گرفته که یکی از آنها فتح می باشد [گندم نیکو و سفال زیبا دارد. نجد حجاز نیز هست].

بدانکه: این جزیره (شبه جزیره عرب) را می توان به صدهای همانند دانست که اندکی درازا دارد، و سربری بر آن می باشد. بالا تادم در آن را فرا گرفته است، میان سریر و دو دیوار است و چپ (پستی کرانه ها) فاصله است. این سریر دو تکه است، بخش دره ای (جنوبی) آن نجدیمن است و آن کوههایی است که صعدا، صعدا، جرش، نجران در آن می باشد، شهر قحطان و عدن در بالای پادان است، سه دیواره آن دریای چین است، این سروات (مرتفعات) آبادان و دارای

انگورستان و کشتزارها هستند، فاصله پست سمت راست (غرب) سربر تمامه است که زبید و شهرهایش در آن است و فاصله پست چپ (شرق) سربر نجد بمن خوانده می شود، که أحقاف، مهره تا مرزهای یمامه در آنست، و برخی عمان را نیز داخل آن دانند. این سربر باد و فاصله اش یمین است. و سربر برونی (شمالی) آن که تا در صفا را گرفته بنام حرّه خوانده می شود، از مرز یمین تا قرح کوه هائی خشک است که هیچ در آن نباشد مگر سم گاه چارپا و خار مزیلان و یز، حرم و عمیق و معدن نقره در آنجا است. آن خشکی ها و فاصله سمت راست (غربی) حجاب و طیه الحجاز نام دارد، و شامل ینبع، مروه، عمیق نیز می شود. و در کرانه هایش آباد است و نخلستان دارد. فاصله سمت چپ (شرقی) نجد حجاز نامیده می شود و یمامه و فید جزو آنست. این سربر با پستی دو سویش حجاز است. و حجر نیز داخل آنست. و برابر در این صفا بادیه = بیابان است. این چیز است که من دیدم و آنرا چنین بخش بندی کرده.

95

کلیاتی در باره این سرزمین

این سرزمین سخت گرم است بجز سردات (بلندیها) که معتدل است. برایم گفتند که: مردی از صنعاء يك ديگك گوشت قرمه را بر گرفت و به حج رفت و باز گشت و آن غذا نگذید! پوشاك زمستان و تابستان ایشان یکی است. شبهای تابستان در مکه خوب و در تمامه بد است. در عمان شبها [اگر باد جنوبی بوزد چیزی] همچون شیر برایشان فرو می نشیند در حره گرم سخت، باد کشنده و مگس فراوان است. میوه اندك است جز در سردات. در یمین نخلستان و آب فراوان نباشد و

کرانه‌هایش خشك و بی آب است مگر در غلافقه. مردم در آن شهرها تنها برای دریا مانده‌اند [پناه به خدا از گرمای عمان و کرانه‌های یمن] در همه این سرزمین نه دریاچه هست و نه رود قابل کشتی رانی. فقیهان و قاریان و اندرزگران اندکند. یهودیان در آنجا بیش از مسیحیانند. اهل ذمه جز ایشان نباشد. جذامی در آنجا ندیدم. ابوالفضل بن نهامه [بهادر خ. ل.] در شیراز برایم حدیث کرد از ابوسعید خلعی بن فضل از ابوالحسن محمد بن حمدان از عمرو بن علی بن بحیان کثیر. از عامر بن ابراهیم اصفهانی، از خطاب بن جعفر از سعید بن جبیر از ابن عباس که در باره آیت به سردسیر و گرمسیر شدن¹ گفت: زمستان را در مکه و تابستان را در طائف می‌گذرانیدند. و در باره آیت ترس از ایشان بر گرفت² گفت: مقصود ترس نداشتن از بیماری جذام است. ولی در آنجا پستی و سودا فراوان است. نوده مردم سیاه چرده و بیشتر باریک اندام و لاغرند. بیشتر پوشاکشان از پنبه است و نعلین می‌پوشند. تمایل به ده طر [قد، طر] دارند. در زمستان نه برف دارند و نه یخ و نه میوه. دوشنبی جز خشک کرده قربانیهای منا ندارند.

آلین ایشان: در مکه، تنامه، صنعاء، قرح مردم سستی هستند. در پیرامن صنعاء و ناحیه‌هایش و حومه عمان و بقی حجاز خارجیان تردد می‌باشند، اهل رای در عمان و حجر و صعده شیعه هستند. شیعیان و منافق عمان و صعده و مردم سروات و کرانه‌های حرمین (مکه، مدینه) معتزلیانند مگر شهر عمان. بیشتر مردم صنعاء و صعده پیرو ابوحنیفه‌اند و جامع‌ها

1- رحله الشتاء والعرف (قرآن 2:106).

2- وآمنهم من خوف (قرآن 4:106).

3- گویا، روپوش و با این سج 14، 183.

در دست آنان است [بیشتر قاضیان یمن و کرانه مکه و صحار معتزلی و شیعی هستند] در معافر پیرو مذهب ابن منذر هستند. در ناحیه‌های نجد یمن مذهب سفیان رایج است. آذان در تهامه [و یمن] مکه با ترجیع¹ است و اگر دقت شود رفتار برابر مذهب مالک است. در ذبیح در نماز عید، بنا بر مذهب ابن مسعود تکبیر می‌گویند و آنرا قاضی ابو عبدالله صعوانی هنگامی که مزدر آنجا بودم رایج کرد. در هجر مردم بر آئین قرمطیانند مردم در عمان داوودیند و مجلس نیز دارند. زبان مردم این منطقه تازی است مگر در صحار که [در بازار] بفارسی سخن می‌گویند و یکدیگر را می‌خوانند: بیشتر مردم عدن و جده فارس هستند ولی زبان (رسمی) عربی است. و در طرف حمیری يك قبیله عرب [به زبان حمیری] نامفهوم [سخن می‌گویند].. مردم عدن بجای دجله گویند: دحلینه و بجای یدیه گویند: یدینه و مانند آن و نیز هر جیم را گاف [قاف] تلفظ می‌کنند، پس بجای دجب [رقب] و بجای دجل دگل گویند. در روایت است ده هنگام سنگسار کردن جمره، بجای سنگ ریزه برای پیغمبر پشکل آوردند، پس وی آنرا پرتاب کرده گفت: دگس هستند³ و فقیهان برای بیان آن کوششها کرده‌اند که هر چند می‌تواند درست باشد ولی ممکن است پیغمبر این واژه را به عاریت گرفته باشد. همه گونه لهجه‌های عربی در بادیه‌های جزیره عربستان یافت می‌شود ولی صحیح‌ترین آنها لهجه هذیل است و سپس دو نجد (نجد یمن و حجاز) سپس باقی حجاز بجز احقاف که زبانشان وحشی است.

97

1- متن، والاذان ترجیع، مانند، نشیه الاقامه، در جع 2:238 و 10:481.

2- این لهجه هنوز در مکه رایج است چنانکه جمال را گمال گویند.

3- بجای رحس - نحس.

4- مانند آنچه زمخشری در مائت 456:1 نموده است (دخویه).

قرائت: در مکه، مردم (قرآن را) بر قرائت ابن کثیر خوانند، در یمن بر قرائت عاصم و سپس قرائت ابو عمر است که در همه آن سرزمین رایج است. از برخی قاریان بزرگ در مکه شنیدم که: هیچ ندیده و نشنیده بودیم که پیشمازی پشت مقام ابراهیم نماز را با قرائتی جز قرائت ابن کثیر بگذارد؛ مگر در این زمان.

بازرگانی، در این سرزمین سودمند است، زیرا که دوپاشه دروازه جهان، بر درگاه [عدن و عمان] می چرخد، بازار منا، دریای متصل به چین، جده، جاز، انبارهای مصر، وادی القرا، شام، عراق، یمن، مرکز (خرید و فروش) سربند، عقیق، پوست، برده است. وسایل داروگران، عطرها، مشک، زعفران، بکم، ساج، ساسم، عاج، لولو، دبا، مهره، یاقوت، آبنوس، نارگیل، قند، اسکندروس، صبر، آهن، سرب، خیزران، سفال، صندل، بلور، فلفل [و کندر] و جز آنها همه به عمان آورده [و به عراق و مشرق برده] می شوند و مانند همه اینها با اضافه عنبر، مشروبات و درق (سپر) و خدمتگذاران حبشی و پوست پلنگ، به عدن می رسد [و به مکه و مغرب برده می شود] و اگر همچنان ادامه دهیم کتاب به درازا خواهد کشید. بازرگانی چین در این جا نمونه شناخته شده، مرده آمدن بازرگان با مرده مالک و ثروتمند شدن برابر است.

وقتی من در دریای یمن سوار کشتی شده بودم در کابین با ابو علی حافظ مروزی آشنائی دست داد و چون دوسه شدیم گفت: تو را مرا برده ای گفتم: چرا؟ گفت: تو را آدمی سربراه و دوستدار نیکی و نیکان و مایل به جمع آوری دانش می بینم. اکنون تو به شهرهائی آمده ای که بسیاری از مردم را از راه درستی و فداقت باز داشته است. من می ترسم

چون تو نیز به دادن در آئی و بشنوی که: مردی با هزار درم بیازر دانی رفت و با هزار دینار بازگشت! و دیگری با صد برفت و با پانصد برگشت! و دیگری کندر برد و کافور آورد! دلت زیادت خواهی کند! من گفتم: به خدا پناه می برم. ولی چون به دادن در آمدم و بیش از آنچه او گرفته بود شنیدم، فریفته شدم و خیال رفتن به زنگبار کردم، پس آماده خرید آنچه شایسته بردنست شدم و با نمایندگی ها گفتگو کردم، لیکن خدا دلم را از آن سرد کرد، مردی که با او قرار بسته بودم بمرد، پس دل من به یاد مرگ و پی آمدهای آن شکسته شد.

بدانکه: با هر سودی از آنچه یاد شد خطری هست، همواره سود با زیان همراه است، پس خردمند نباید فریب آن بخورد، خدا با دو رکعت نماز مخلصانه بیش از همه دنیا و آنچه در آنست به بنده می دهد. نروتنی که پس از آن مرگ است چه سود دارد! کرد آورنده مال ناچار از ترك آنست.

از ویژگی ناحیت های این سرزمین: چرم زبید و نیل بی مانند آنست که کوئی لاژورد می باشد. شروب عدن بر نیشکر نیز ترجیح دارد. تناب در مهجرة لیف نامیده می شود. نیز از آنست: بردهای سهولا و جریب، فرشهای صیده، خیک هایش، سعیدی های صنعا و عقیق آنجا، قفاح¹ عثر و جامهای حلّی [حلبی] و مسانین² و حنایش، بان یثرب و صیحانی³ آنجا و بردی⁴ مسروه و مقل⁴ آنجا، کندر مهده و ماهی هایش،

1- قفاح، نوعی درم.

2- شاید صحنی، ماهی نمک زده باشد.

3- شاید برکک باغد نما.

4- سمغ.

ورس¹ عدن ، منلو² قرح و سنای³ مکه و صبر⁴ اسقوطره⁵ و مصین⁶ عمان [در یمن کوهی است که چشمه‌ای دارد که چون آب از آن برآید منجمد می‌شو و شتب⁷ یمنی از آنست].

اندازه گیری : در این سرزمین اندازه با صاع ، مَد ، مکوک است ، مَد یک چهارم صاع ، صاع یک سوم مکوک است ، چنین است در حجاز ، و اینها نیز چند گونه اند ؛ منداول آن⁸ پنج رطل و دو سوم آنست . از ابو عبدالله فقیه در دمشق شنیدم می گفت : چون ابو یوسف به حج رفت و بمدینه در آمد ، دو چیز را از مذهب ایشان واگرفت ، نخست : اذان گفتن پیش از فجر . دوم : اندازه صاع . اما آن صاع که عمر در برابران پیغمبر اندازه نهاد و كفارة سو گند خود بداد ، پس هشت رطل بود ، ولی سعید بن عاصی⁹ آنرا به پنج و یک سوم رطل پائین آورد ، و شاعر در باره او گوید : [سعید برای گرسنگی دادن به ما ، آمده است . او صاع را کاست ، نیفزود]⁹ . ایشان در کشتی ها دو گونه صاع دارند بایکی مزد

1- گیاه سبرك سرخ فام.

2- نوعی تیر یا قفل.

3- گیاهی داروئی.

4- عصاره گیاهی تلخ.

5- سقوطره جزیره‌ای در دریای هند، Socotora.

6- شاید مصوان، غلاف کمان.

7- نوعی سنگ نمک معدنی.

8- متن : المستعمل منها است که ضمیر به صاع بازگردد، ولی در پانوشته نسخه بدل منها دیده می‌شود، پس پنج رطل و ... وزن يك من است نه صاع.

9- طبری این شعر را به گونه دیگر آورده است (تاریخ . ج 1 ، 1850 . ب ، 2127) .

ملاحان را می‌دهند و با بزرگتر، معامله می‌کنند.

رطل: در مکه همان من است که در همه کشورهای اسلام شناخته است جز اینکه ایشان من را رطل نامند. رطل از یثرب تا قُرح دویست درم است، رطل یمن بغدادی است [و در قُرح سیصد است]. عمان نیز من دارند ولی در باقی کشور، بغدادی است. ایشان «بهار» نیز دارند که سیصد رطل است.

پول^۱: نزد ایشان گوناگون است. دینار مردم مکه مطوقه است، که آن وعثیه هریک دو سوم مثقال‌اند، و مانند درم‌های یمن، به شماره داد و ستد می‌شوند، ولی عثیه مرغوب‌تر است و گاه تا یک درم فرق می‌یابند. بهای دینار عدن هفت درم است و آن دو سوم «بغوی» است و بوزن است نه به شمارش. ارزش دینار عمان می‌باشد ولی کشیده می‌شود [و یک سوم مثقال است و از این رو ثلاثی نامیده می‌شود، گاهی نیز آنرا ذکادی می‌خوانند و کشیدنی است].

درم: از درم‌ها که در این سرزمین روا هستند یکی درمکه محمدیه نامیده می‌شود. نزد مردم مکه هر بیست و چهار مَبَقَّة^۲ یک مطوق ارزش دارد که دو برابر «اختمی» است و در روزهای ششم ذیحجه تا آخرین روزهای حج از کار باز می‌ماند. مردم یمن علاوه دارند که ارزش آن در شهرها گوناگون است و در برخی جاها بی‌ارزش است. هر چهار

1- متن: و نقودهم مختلفه. است. در بانوشت نسخه بدل نقود، منجه آمده

است. مؤلف مقدسی این واژه را از ریشه سنحی فارسی در جاهای دیگر نیز به کار برده است جع: 129، 182، 398، 417.

2- شاید به معنی کم‌ارزش و دور انداختنی، جع: 204، 207.

تای آن يك درم است و وزن آن نزدیک به يك دانق است. ایشان قرض نیز دارند که وقتی گران شود سه تا، به يك دانق می شود و گاه به چهار تا هم می رسد. مردم عمان تسوا^۱ نیز دارند. [دینار ایشان دو سوم مثقال است و کشیدنی می باشد نه به شمار].

رسم و آئین: پوشاك در این سرزمین يك لنگ و يك روانداز است و جز اندکی پیراهن نپوشند. در مخافه^۲ تنها يك لنگ می بندند [من 100 خطیبی را نیز بر منبر چنان دیده بودم] ایشان از روپوش عیب جوئی نیز می کنند.

مردم در ماه رمضان، در میان نماز ختم می گیرند. ایستاده دعا می خوانند و سپس در کوغ^۳ روند. من در عدن برای ایشان نماز تراویح برگزار کردم و چون دعا را پس از سلام خواندم، ایشان در شگفت شدند. پس [ابو علی] این حارم و ابن جابر از من خواش کردند تا به سجده های ایشان رفته نماز آنچنان به بکارم.

ایشان بیشتر چراغها را با صند که روغن ماهی است و از مهره می آورند روشن می کنند. بورد^۴ ایشان سیاه است هم چون ماحاله^۵. مردم یمن در ساختن درج^۶ و چسباندن دفرها از شاسته استفاده می کنند. و راهبروای عدن مسحقی به نزد من فرستاد تا آبراه بیدی و حلد^۷ دم، من بنزد عطاران رفته شریس خواستم ایشان آنرا نشماختند. مرا سرد محتسب راهمائی کردند که شماسد، چون از وی پرسیدم دهن^۸ نوار کجائی؟ گفتم: از ولستای^۹. گفت: از شهر خوشی آمده ای، اگر سریش به دست این مردم بود آبراه می خوردند! پس نشاسته بکار ببر! ایشان زیبایی

1- منی، اسود.

2- حقه

جلد سازی را می‌پسندند و برای آن مزد نیکو می‌دهند، گاهی من برای هر مصحف دو دینار می‌گرفتم.

در عدن، دوروز پیش از رمضان سر درها را آذین بندند و دنبک¹ می‌زنند و چون رمضان در آید، دوستان دسته دسته شوند و هنگام سحر سرود خوانان دوره می‌گردند، و چون عید نزدیک شود از مردم مزد می‌گیرند. در نوروز [کارهای شگفت‌انگیز دارند] قسبه‌ها بر گرفته و با دنبک در پی سرکاران می‌روند و مال بسیار گرد می‌آورند.

در مکه در شب فطر قبه‌ها منصوب می‌دارند و بازار را در میان صفا و مروه آذین بندید و تا بامدادان دنبک¹ زنند. صبحگاه پس از نماز مادران جوان² آراسته بادبزن به دست می‌آیند و به دور خانه می‌گردند. پنج پیش نماز برای تراویح مرتب سازند. اینان هر يك ترویحه را با هفت طواف انجام دهند و مؤذنان تکبیر و تهلیل گویند³ و پس از هر نماز متفرجات هم می‌ترکانند، پس پیش نماز دیگر می‌آید. نماز پسین (عشا) را در پایان يك سوم شب می‌گزارند، و چون يك سوم شب بماند کارشان پایان یابد، پس برای خوردن سحری بر کوه ابوقبیس ندا در دهند. 101 بهتر از رفتار اهل مکه در حج دیده نشده است. ایشان از یکدیگر نیابت کنند همچنانکه از يك عراقی. [اذان شام را پیش از ثلث شب نمی‌گویند، سپس نماز تراویح گزارند و مؤذنان تهلیل و تکبیر می‌گویند و شمعها را هنگام طواف خانه روشن گیرند. ایشان روز عاشورا³ را عید کرده هنگام نمازها آتش بازی کنند].

آب: آبهای این سرزمین گوناگون است. آب عدن و کاریز مکه

1- متن: الدبادب.

2- متن: الولائد.

3- متن: عشوراء.

و آب زبید و یثرب سبک است. آب غلافه کشته است. آب قرح و یثرب بد است، باقی آبها نزدیک به هم هستند. من بسال 56 به حج رفته بودم آب زمزم را سنگین دیدم سپس به سال 67 دوباره به حج رفتم و آب آنها را گوارا یافتم. بیشتر آبها در کرانه ها گواریند.

اگر کسی گوید: سبکی و سنگینی آبها را از چه راه تعیین می کنی؟ گویم: از چهار راه. نخست: هر آب که زودتر سرد شود سبک تر است، من آبی سرد شونده تر از آب تیما و ادجا ندیدم، اینها سبکترین آب کشورهای اسلامند. من این راه را به وسیله آزمایش بسیار دریافتم. دوم: آب سبک دیرتر به عرق تبدیل شود، هر کس آب سنگین بنوشد زودتر می شاشد. سوم: آب سبک اشنها به خوراک رامی افزاید و غذا راه صم می کند. چهارم: اگر خواستی آب شهر را بشناسی به نزد بزازان و عطاران برو و روی مردم را بنگر! اگر شاداب باشند آب ایشان باندازه خرمی ایشان سبک است، و اگر آنها را مانند روی مردگان یافتی و سرشان افکنده دیدی، زود از آن شهر برون شو!

زیان بخش ها: در مکه بادمجان بیمار می کند، در مدینه تره ای هست که عرق مدینی¹ را سبب می شود [ماهی های قرس (قرش) نیز بد است]. معدن ها: اولو در حجر است و نزدیک ادال و جزیره خارک از راه غواصی بدست آید و در بتم² در اینجا است برای این کار عواصان را مزد دهند تا فروشوند و صدف هائی که لولو در میان دارند بیرون آورند.

1- یا: عرق مدنی، بیماری دشته است که به صورت ناول بر من می آید.

سهمی گرمی باریک از آن بر آید (لغتنامه)

2- متن: دة الهمم، به صورت مضای و مضای الیه است نه صفت و موصوف.

بزرگترین دشمن اینان نوعی ماهی است که بر چشمان ایشان حمله می کند. ولی سودا این کار را روشن است هر کس عقیق بخواند، يك پارچه زمین در صناعا می خرد و با کند و کاوش ممکن است سنگی بیابد و ممکن است هم چیزی دست گیرش نشود. میان ينبع و مروه، کانهای زر نیز هست. عنبر در کراهه دریا یافت می شود از عدن تا [مذ] [مذم] و بسوی زیلع. هر کس چیزی کم یا بسیار از آن بیابد باید آنرا نزد نماینده سلطان ببرد و باو بدهد و قسمتی از آنرا بگیرد یا دیناری [یا خلعتی] و این جز در هنگام وزش باد آیب [آب] رخ ندهد، و من ندانستم که عنبر چیست! و دم الاخوين¹ روبروی جحفه یافت شود.

102

پیوندها: میان درزیگران در مکه که شیعه اند و قصابان که سنی هستند دشمنی هست. در عدن نیز میان حماحمی ها² و میان ملاحی ها³ دشمنی و جنگ هست. در ينبع نیز میان سنیان و شیعیان، درزبید میان بجهاها و حبشی ها و نوبی ها⁴ شگفتیها رخ می دهد، میان جزاران و اعراب نیز در یمامه کار بجائی رسیده که جامع را میان این دو گروه تقسیم کرده به بیگانگان نیز می گویند: باهر کدام می خواهی باش او گرنه بیرون شو!

1- خون سیاوشان.

2- متن: حماحمین (جامحمین) شاید، سبزی فروشان.

3- متن: ملاحیین (ملاحین) شاید نمک فروشان یا: دریا نوردان، (همدانی:

14,53 و مولر 19:124 «دخویه».

4- بجهاها، نوبی ها، حبشی ها قبیله هایی سیه چرده بودند که از آفریقا به جنوب

یم مهاجرت می کردند و گاه با یومیان به جنگ افتادند.

دیدنی‌ها:

مکه: زادگاه پیغمبر در ناحیهٔ محاملی ها ، دادالادبعین در ناحیهٔ
بزازان ، خانهٔ خدیجه پشت عطاران، غاثود در يك فرسنگی پائین مکه،
حراء در سوی منا، غاری دیگر، در پشت ابوقبیس، کوه قیقان روبروی
ابوقبیس ، در خود حرم قبر میمونه، در راه جده، در ثنیه، قبر فضیل
وسفیان بن عینه و وهیب بن ورداست. میان دو مسجد نیز چند زیارتگاه از
پیغمبر و علی دیده می‌شود: مسجد شجره در ذی حلیفه ، يك درخت در قبا،
حجر فاطمه .

احقاف: قبر هود در آنجا است. در کنار دریای نیز جایی است که دود
از آن برمی‌آید.

عدن : کوهی در دریادارد، در پشت شهر نیز مسجد ابان است 103
[نارجیل نیز روبروی عدن می‌باشد].

مخلاف معاذ : در پشت مخا مسجد بئر معطله¹ است.

مخلاف بون: مصر مسجد² در آنجا است.

مخلاف مرمل: از مخلاف منیا ، در آن جایگاه آتشی هست که
بیرون آمد و حنت مقسمین را بسوخت³. چاه عثمان نیز در سر راه شام
به آنجا است.

عرج: نزدیک آن کوهی است که گویند جبرئیل، برای پیامبر در
شب هجرت راهی از آنجا به سوی مدینه باز نمود.

1 و 2- قرآن 45:22، یافوت 6:889 و 5:886.

3- قرآن 17:68-20 فارسیحت کالمروم و ج. داده 12:136 14 .

مروه: میان اینجا و خود، آتشی در افتاد، که چیزها در آن مانند
ذغال می سوخت.

حجر: خانه‌های مردم ثروتمند در اینجا شگفت‌انگیز است. سر
درهای خود را نقاشی و آذین‌بندی کرده‌اند [جائی که شتر صالح از
سنگ بیرون آمد¹ در اینجا است].

طاغیه²: شهری ویران است در پشت چادرهای امّیه.

سروات: دژهای شگفت‌انگیز است.

کمران: جزیره‌ایست در دریا و شهری در آنجا هست. آبی شیرین
بنام عقیل دارد. زندانهای شاه یمن در آنجا است.

اخلاق مردم: مردم مکه جفاپیشه‌اند، مردم یمن بی‌نزاکت هستند.
مردم عمان کم‌فروش و زبان‌آور و گنه‌کارند. زبنا در عدن آشکار است.
مردم احقاف ناصبی و گنگ هستند حجاز سرزمینی قحط‌زده و فقیر است.

قبیله‌ها: از سروات آغاز و به سوی شام کشیده شده‌اند. پس سرزمین
أغّربن هشم و دیار یعلی بن أبی یعلی تا مُرد و دیار عنز و ائل در بنی غزیه
و سپس دیار جُرش و عَتل و جلاجل³ و دیار شقره است، که خشم⁴
در آنجا یبند، و در دیار حارث شهر است که ذنوب خوانده می‌شود و بندر
آن شری نامیده می‌شود، سپس در خاك شاكر و عامر و در بجیله و در

104

1- قرآن 80:15 و 27:54 افسانه صالح و شتر او که قیدار آن را پی کرد

در لغتنامه از تاریخ‌گزیده و امتاع الاسماع و حبيب السیر نقل شده است. ص 151.

2- قرآن 5:69 قوم ثمود در شهر طاغیه هلاک شدند.

3- یا قوت جلاجل را يك بار با نقطه و هار دیگر بی نقطه آورده است.

4- ص 126:18.

فَهْم سِيس بَنِي عاصم و عدوان سِيس بَنِي سُلُول سِيس مطاد است که در آن معدن برم¹ هست، سِيس سرزمین برمه است که در آن پرتقه و حصن مهیا است تا به قَلَج می رسد.

دولت : حکومت این سرزمینها پراکنده است ؛ اقتصاد حجاز همیشه وابسته به مصر بوده است. یمن از آن آل زیاد بوده که اصلشان از همدان است. ابن طرف² عث³ را دارد. صنعا نیز فرمانروائی دارد، ولی ابن زیاد برایش وجوهی می فرستد تا خطبه بنام او باشد، و گاهی عدن از دست ایشان بیرون می رود. آل قحطان در کوهستانند، ایشان کهن ترین شاهان یمن هستند. علویان بر صعدة حکومت می کنند [و امیر المؤمنین خوانده می شوند و لقبهای داعی و ناهر و هادی دارند] و برای آل زیاد خطبه می خوانند [و چه بسا همه یادشدگان بنام آل زیاد خطبه کنند. و گاه عدن از دست ایشان بیرون ماند] ایشان دادگرترین مردمند. عمان از آن دیلمیان است. هجر به دست قرمطیان است. انحاف فرمانروائی از خود دارند.

مالیات و گمرک: در جتده از هر بار گندم نیم دینار می ستانند، از هر خرجین بار، يك كیل بر می دارند و از هر سبد پوشاك شطوی سه دینار، از هر سبد دبیقی⁴ دو دینار، هر بار پشم دو دینار. در عث³ از هر بار يك دینار، و از يك سلة زعفران يك دینار، و همچنین از هر سر برده.

1. متن: معدن البرام. ج: 9، 319، حذاق فی نحت البرام. شاید منگی نرم باشد که هنوز هم در خراسان از آن دیک و طرفی می تراشند. دحویره در اینجا به همدانی 8:121 نیز حواله داده است.

2. خزرجی 79: امیر عثر سلیمان بن طرف است (دحویره)

3. حوقل 200 پ 3.2. — 4.123. — ج: 5، 443

105 این در هنگام بیرون بردن است . و همچنین است در سرین برای هر رهگذر، و نیز در کمران . در عدن کالاها را با ارز ذکای قیمت گذاری می کنند و عشر آن را با ارز عثری می ستانند¹. آنچه از این راه به خزینه سلطان می رسد، به يك سوم دارائی بازرگانان² تخمین زده اند. بازرسی برای گمرک در شهرهای بندری ساده است مگر در غلافه. راهداری های خشکی، از قلوه جده در قرین² و بطن مر نیم دینار نیم دینار است ، بر دروازه زبید برای بار مشک يك دینار ، و بزازی نیم دینار و دیگر راهداری ها [که در یمن و جزیره بسیار است]. يك درهم علوی¹ داده می شود. حاکم صعده از مردم مالیات نمی گیرد بلکه يك عشر يك چهارم را از بازرگانان می ستانند. این جزیره عشری است. در عمان از هر نخل يك درهم می ستانند. در کتاب خردادیه³ دیدم که خراج یمن ششصد هزار دینار است، ولی نفهمیدم کدام [خراج] را، می خواهد و آنرا در کتاب خراج نیافتم. ولی معروفست که جزیره العرب عشری می باشد.

یمن در گذشته به سه بخش تقسیم شده بود . يك والی بر چند و محالیف آن حکومت داشت ، دیگری بر صنعا و مخالف هایش ، سوم بر حضرموت و مخالف هایش .

قدامة بن جعفر کاتب می گوید: بازده حرمین (مکه و مدینه) یکصد هزار دینار ، یمن ششصد هزار دینار ، یمامه و بحرین پانصد و ده هزار

1 . برای فرق میان این ارزشها ص 140-141 دیده شود.

2- ابی جبر 6:78 قرین (دخویه).

3- خردادیه، 1، 144.

دینار، عمان سیصد هزار دینار است¹.

مردم این سرزمین ریز اندام و قانع‌اند، کم خور و سبک‌پوشند. خداوند ایشان را به بهترین میوه درخت بزرگوار خرما گرامی داشته است. ابو عبدالله محمد بن احمد در قصبة ارجطان به من گفت: قاضی حسن بن عبدالرحمان بن خلاد از موسی بن ^ع حسین از سفیان بن فروخ 106 از مسرور بن سفیان تمیمی از اوزاعی از عروة بن رویم از علی بن ابی طالب روایت کرد که: پیغمبر گفت: عمة خودتان نخل را گرامی دارید، چه او از همان گل آفریده شد که آدم از آن بود. هیچ درخت جز آن گشنی ندارد! به زائر طرب بخورانید! و اگر نمود، پس هر خرما! تا پایان حدیث.

فاصله‌ها:

چند اصطلاح: بدانکه، و او برای جمع [و پیوند] است، ثم = سپس برای ترتیب [و دنبال نهادن] است، او = یا، برای شک میان دو چیز است. پس، هر گاه بگوییم: تا فلان و فلان، این دو در يك فاصله خواهند بود، مانند: خلیص و امج و مزبنان و بهمن آباد. و هر گاه بگوییم: سپس مقصود دنبال نهادن چیزی پس دیگری است، چنانکه گفته‌ام: تا بطن درمپس تا عسغان تا غزه سپس تادفح و هر گاه بگوییم: یا، پس بار گشته‌ام بدانچه پیش از آن است. چنانکه از رمله به ایلیا یا به عسقلان، از شیراز

به جویم، یا به صامه (چاهك).

مرحله : من در اینجا آنرا شش تا هفت فرسنگ فرض کرده‌ام .
پس اگر بیشتر بود. بر بالای ها دو نقطه نهادم¹، و هر گاه از ده فرسنگ نیز
بیش بود، دو نقطه به زیر لام نهادم، و اگر از شش فرسنگ کمتر باشد،
يك نقطه بر بالای ها می‌نهم. (اینك فاصله‌ها):

اگر از مکه آغاز کنیم، تا بطن مَر يك مرحله است، سپس تا عسفان
يك مرحله سپس تا خَلِص و امج يك مرحله سپس تا خیم [قدید²] يك
مرحله سپس تا جحفه يك مرحله سپس تا أبواء يك مرحله سپس تا
سُقیا بنی غفار يك مرحله سپس تا عرج يك مرحله سپس تا روحا يك
مرحله سپس تا رَوِیْثَة يك مرحله سپس تا یشرب يك مرحله است.
و نیز از مکه به یلملم يك مرحله، سپس تا قرن يك مرحله سپس
تا سرین يك مرحله است.

و نیز از مکه گرفته تا بستان بنی عامر يك مرحله، سپس تا ذات عرق
يك مرحله، سپس تا غَمْرَة يك مرحله است.

و نیز از مکه تا قرین يك مرحله سپس تا جَدّه يك مرحله. و از
بطن مَر تا جدّه³ نیز يك مرحله است.

107

[نیز از مکه گرفته تا مَنایك فرسنگ سپس تا مزدلفه همانندش، سپس
تا عرفه نیز همان اندازه است].

از جحفه به بدر يك مرحله، سپس تا صفرا و مَعْلَة يك مرحله ،

1- البته این نقطه‌گذاری در نسخه‌پرداریها از میان رفته است.

2- یاقوت 12:42:4.

سپس تا روحاء يك مرحله است.

از بدر تا ينبع دو مرحله، سپس تا اس عین يك مرحله، سپس تا معدن يك مرحله، سپس تا مروء دو مرحله است.

از بدر گرفته، تا جاد يك مرحله، سپس تا جحفه یا ينبع دو مرحله، دو مرحله است.

از جدّه تا جاد یا تا مرین چهار، چهار مرحله است.

از یثرب تا سویدیه یا بطن نخل دو مرحله، دو مرحله است.

از سویدیه تا مروء نیز مانند آن، از بطن نخل تا معدن نقره نیز مانند آنست.

هرگاه جاده مصر را بخواهی، از مروء آغاز کنی که تا سقیا [یزید يك مرحله و سپس تا قرح يك مرحله سپس تا حجر صالح¹ يك مرحله است] سپس تا بدا یعقوب سه مرحله سپس تا غونبد يك مرحله است.

و هرگاه شام را بخواهی، از سقیا تا وادی القرایك مرحله، سپس تا حجر يك مرحله سپس تا تیما سه مرحله است.

[هرگاه از دمشق آغاز کنی تا اذدعات دو مرحله سپس تا عمان همان اندازه سپس تا ویر دو مرحله، سپس تا محدثه يك مرحله سپس تا نيك همان اندازه، سپس تا ماء همین اندازه سپس تا حرّی همین اندازه، سپس تا عرفجا يك مرحله، سپس تا مغری يك مرحله، سپس تا تیما سه مرحله، سپس تا حجر صالح¹ همان اندازه است].

1- حائمی که صالح به مهرشتری را از سنگ بر آورد 400 ص 148 پا نوشت.

هر گاه مکه را از جاده کوفه خواسته باشی، از زبالة که پر آب
و آباد است تا شقوق بیست و يك ميل، سپس تا بطن¹ 29 [27] ميل،
سپس تا ثعلبيه 29 ميل که در يك سوم راه است و آباد و دارای آب انبارها
و چاه‌های گوارا است. سپس تا خَزِيمَة² سی و دو ميل،^{*} سپس تا أَجْفَر³ 108
بیست و چهار ميل، سپس تا فید سی و شش ميل است. و این شهری
است با دو در آباد پر آب، سپس تا توز که در نیمه راه می باشد سی و
يك ميل است، سپس تا مسیرا³ بیست ميل است که بر که‌ها با آب فراوان
و گوارا [و بد] و کشتزارها دارد. سپس تا حاجر⁴ سی و سه ميل، سپس
تا معدن النقره سی و چهار ميل است که جایی بد است، يك در و اندك آب
دارد. سپس تا مَنِيْثَة سی و سه ميل، سپس تا ربنده [گور گاه ابوذر] بیست
و چهار ميل است که ویرانه‌ای تلخ آب است، سپس تا معدن بنی سلیم⁵
بیست و چهار ميل، سپس تا سَلِيلَة بیست و شش ميل، سپس تا عَمَق⁶
بیست و يك ميل است و اینجا چاه‌هایی [گشاد و] شگفت انگیز ولی کم آب
دارد، سپس تا اَفِیْمَة⁷ سی و دو ميل، سپس تا مَسْلَح سی و چهار ميل

1- قدامه 7:186.

2- خزیمه شهری دارای باره و منبر و حمام و آب انبارها بوده است.
شن آنجا سرخ قام است. دزدوده خوانده می شد و سپس بنام خزیمه منسوب گشت
(قدامه 9:186-11) برخی آنرا خزیمه بی نقطه خوانند (یاقوت 2:440).

3 و 4 - خردادبه 9:127 قدامه 14:186، همدانی 12:184.

5- یاقوت 7:128:3 و 3:728:3 و خردادبه 10:131 و همدانی 16:185

بلدان یعقوبی ع 7:312 پ 96، 91.

6- یاقوت 3:728:3.

7- بلدان یعقوبی پ 9:91. افاعیه (قدامه 20:186 و یاقوت 1:321).

است که دارای بر که‌ها و آب فراوانست، سپس تا غمره که بر آب است هجده میل می‌باشد.

[من منزلهارا از کوفه تا زباله و راه شام دربادیهٔ عرب را، بانبا¹ج که دژ بنی عامر است و قنات آبی هم دارد یاد خواهم کرد].

اگر از بصره آغاز کنیم² تا حفیر³ هجده میل، سپس تا رحیل⁴ 109 بیست و هشت میل، سپس تا شجی بیست و هفت میل، سپس تا حفرا بوموسی 26، سپس تا مادیه 32، سپس تا ذات عثر⁵ 29، سپس تا ذنوعه⁶ 23، سپس تا سبته⁷ 29، سپس تا قرین⁸ 22، سپس تا نباج 23، سپس تا عوسجه⁹ 29، سپس تا داه... سپس تا امره 27، سپس تا طخفه 26، سپس تا خریه 18، سپس تا جدیه 32، سپس تا فلجه¹⁰ 35، سپس تا دینه¹¹ 26، سپس تا قبا 27، سپس تا شبیکه¹² 27، سپس تا وجره 40، سپس تا ذات عرق 27 میل است که همهٔ آن هفتصد میل می‌شود.

1- یاقوت 4:735:21-22 هم‌دانی 6:137 (دخوبه).

2- خردادبه 4:148.

3- رسته 18:180.

4- ذات المشیره یاقوت 4:417:6 و 3:881:18 و 20.

5- یاقوت 4:417:1 و 4:1040:22، خردادبه 146، قدامه 190

6- یاقوت 4:417:6 و 3:153:1، خردادبه 146، قدامه 90.

7- خردادبه 146، قدامه 190.

8- خردادبه 12:148.

9- دینه خردادبه 146، قدامه 190

10- رسته 5:181 مران (خردادبه 1:147).

- 110 جاده باختری : از ویله¹ تا شرف ذوالنمل² يك مرحله ، سپس تا مدین يك مرحله ، سپس تا اعرا³ يك مرحله ، سپس تا منزل يك مرحله ، سپس تا کلابه⁴ يك مرحله ، سپس تا شغب⁵ يك مرحله ، سپس تا بدا يك مرحله ، سپس به سرختین⁸ ، سپس به بیضا ، سپس به وادی القرا می رود . راهی که امروز آمد و شد می شود از شرف ذوالنمل⁷ به حلاو نیک و ضبه و عونید و دحبه و منخوس⁸ و بعیره و احسا و عثیره و جاد و بدر می رسد . و اگر از عمان بخواهی بدانجا شوی از صحار آغاز کن ، پس به نزد و سپس به عجله در 30 میلی ، سپس به عضوه که دژی است در 24 میلی ، سپس به بئر السلاح در 30[☆] میلی ، سپس به مکه در 21 روز [میل]
- 111 می رسی ، و آن چهار نقطه آب دارد و هشت [مرحله] در شن زار است . اگر خواستی از هجر به مکه شوی ، از احسا آغاز کن تا...⁹ هر کس از صنعا بیاید ، بایستی به دیده در يك مرحله ، سپس

1- ایله یا قوت 6:422:1 ، 18:548:4 خرداد به 10:149.

2- شرف النمل (رسته 9:183).

3- اعرا (رسته 9:183 یعقوبی بلدان ع 13:341 پ 120 ، خرداد به 11:149 قدامه 16:190).

4- کلابه خرداد به 11:149 قدامه 16:190 قالس یعقوبی بلدان پ 10:120

رسته 10:183

5- استخری ع 20:27 پ 6:29 حوقل ع 340 (دخویه).

6- خرداد به 12:149 قدامه 1:191.

7- ذوالبعل (قدامه 2:191) شرف البعل یعقوبی ، بلدان پ 17:119.

8- منخوس (قدامه 5:191).

9- در متن عربی چنین است.

به اثافت¹ پس به خیوان پس به اعمشیه² پس به جعد، پس به غره³ پس
 به مهجره پس به شرواح⁴ پس به ثجه پس به کثبه پس به یینیم⁵ در هشت
 112 میلی جرش پس به بنات جرم⁶ يك مرحله است، سپس به جسداه سپس^{*} به
 پیشه سپس به تباله سپس به دینه⁷ سپس به کدی⁸ سپس به هفر سپس به
 قربه سپس به فتق⁹ سپس به جدد¹⁰ سپس به غمره است، و راه مستقیم آن
 بر طائف می گذرد، که من آنرا نیپموده‌ام.

از مکه به طائف دو راه هست: از بنو ابن مرفع در يك مرحله‌ای
 به قرن يك مرحله است، سپس بایك مرحله به طائف می رسد. راه دوم از عرفات
 با دو مرحله کوهستانی است.

کسی که از ویده بیايد که راه همه حاجیان مغرب است، چند راه
 خواهد داشت، راه ساحل: از ویده به شرف البعل يك مرحله، پس به صلا
 يك مرحله، پس به نیک يك مرحله، پس به ضبه يك مرحله، پس به عونید

1- اهل یمن آنرا ذافت خوانند (یا قوت 17,115,1).

2- خرداد به 1,136 قدامه 13,189 . ابو الفدا. ع 95 پ 131 اعمشیه
 یا قوت 8,389,3 .

3- عرقه خرداد به 9,135.

4- شرواح (قدامه 4,189-5) - شرواح (خرداد به 5,135-7).

5- یا قوت 7:233,2 یینیم (یا قوت 10,826,2)

6- بنات حرب (یا قوت 8,233,2 خرداد به 3,135).

7- خرداد به 13,134.

8- یا قوت 21:243,4 کری (خرداد به 12,134).

9- یا قوت بجایش. خرداد به 11,134 .

10- جدد (یا قوت 19:39,2 . قدامه 3,188).

يك مرحله، پس به دُجبه يك مرحله، پس به خنقوس يك مرحله، پس به
 بُحیره يك مرحله، پس به أحسا يك مرحله... پس به أعراء يك مرحله،
 پس به كلابه يك مرحله، پس به شغب يك مرحله، پس به بدا يك مرحله،
 پس به سرحتين يك مرحله، پس به بيضا يك مرحله، پس به قرح يك
 مرحله، پس به سقيايزيد يك مرحله است.

مرحله‌های راه یمن را بدرستی خوره‌های دیگر بخاطر ندارم،
 پس هر چه می‌دانم یاد می‌کنم و هر چه شنیده‌ام کوتاه می‌گویم : از
 صنعاء به صداء¹ 42 فرسنگ است، از صنعاء به حضرموت 74 فرسنگ باشد،
 از صنعاء به ذمار 16 فرسنگ است، سپس تا نسفان و کحلان¹ يك مرحله
 است، سپس تا حجر و بدر 20 فرسنگ، سپس تا عدن² 24 فرسنگ از
 ذمار تا یحصب يك مرحله، سپس تا سحول يك مرحله، سپس تا ثَجَه³ همان
 اندازه، سپس تا جند همان اندازه. و از صنعاء به جند 48 فرسنگ است.
 و از صنعاء به عَرَف⁴ يك مرحله، سپس تا الهان 10 فرسنگ، سپس تا
 جَلان 14 فرسنگ، سپس تا ذبید 12 است. و از صنعاء تا شبام يك مرحله،
 و از صنعاء تا عَثَر 10 مرحله، و از عدن تا آپین 3 فرسنگ است.

1- خردادبه 6,138، یاقوت 3,374:13.

2- خردادبه 7,139، یاقوت 4,240:12.

3- یاقوت بجایش، خردادبه 7,140.

4- خردادبه 1,142، اعلی و اسفل (یاقوت 3,648:10-10).

2- سرزمین عراق

سرزمین خوش زبانان و زادگاه دانشمندان [و حکیمان]، خوش آب و هوا و شگفت انگیز، برگزیده خلیفگان، پروراننده ابوحنیفه و فیه فقیهان، و سفیان بزرگ قاریان است. ابو عبیده، فراء، ابو عمرو صاحب قرائت، حمزه، کسائی، و هر فقیه و قاری، و ادیب و ثروتمند، و حکیم و خردمند و زاهد و نجیب و ظریف و صاحب دل از آنجا برخاسته است. زادگاه ابراهیم خلیل است، بیشتر یاران بزرگوار بدانجا رهسپار شدند. مگر نه بصره در آنجا است که با يك دنیا برابر است، و بغدادش ستوده جهانیان، و کوفه بزرگ و سامرا در آنست، نهرش بی گمان از بهشت است، خرماي بصره فراموش شدنی نیست، خوشی هایش بی شمار، دریای چین (خلیج فارس) بر سر آن است، بادیه چنانکه می بینی پهلوئی آنست که فرات نزدیک آن جاریست. ولی جایگاه سنیز و گرانی است و هر روزش پست تر از پیش، و ارستم مالیات در رنج، بامیوه اندك و فحشای بسیار و هزینه سنگین. و این نقشه آنجا است.

فهرست شهرها :

114 من عراق را به شش خوره و ناحیت بخش کرده ام. در گذشته خوره ها جز این بودند که اکنون هستند مگر حلوان، ولی من همواره از آنچه مردم امروز بر آنند پیروی کرده ام و خوره و قصبه های کهن را شهر بشمار آورده ام. نام آن خوره ها با قصبه آنها یکی است.

نخستین خوره از سمت بادية عرب کوفه است ، سپس بصره ،
واسط ، بغداد ، حلوان ، سپس سامرا است .

شهرهای کوفه : حمام ابن عمر¹ ، جامعین² ، سورا³ ، نيل ، قادسیه ،
عین تمر هستند .

شهرهای بصره : ابله ، شق عثمان ، زبان⁴ ، بدران ، بیان ، نهر ملك ،
دبا ، نهر الأمير ، ابو خصیب⁵ ، سلیمانان ، عبادان (آبادان) مطوَّعه ، قنّدل⁶ ،
مفتح ، جعفریه است .

شهرهای واسط : فم الصلح ، در مکان ، قراقبه ، سیاده ، باذبین
[فاذبین] ، سکر ، طیب ، قرقوب ، قرية الرمل ، نهر تیری ، لهبان ، بسامیه⁷ ،
اودسه است .

شهرهای بغداد : نهروان ، بردان ، کاره ، دسکره ، طراستان⁸ *

1- حمام عمر (ص 16.77) شاید همان حمام اعین باشد که بلاذری گوید ، منسوب
به اعین مولای سعد بن ابی وقاص است (فتوح ع 281 پ 86) .

2- یاقوت و تاریخ حله ، در گوش 1:1-17 ، جامعان (استحری ، ع 8،86) .
3- پیش از اسلام دانشگاهی در سورا وجود داشت و پس از اسلام مرکز
اندیشه های گنوستیک ضد خلفا بوده و در قرن نهم هجری به صورت سیود تلفظ می شده
و مرکز علمی شیعه بوده و فاضل مقداد 826 صاحب کنز العرفان ، بدان منسوب
است . (انوار - اطعة 8 و تاریخ حله بر گوش 1،6،7،8،24،153) .

4- نهر زبان ص 13،77 .

5- یاقوت 831،4 و بلاذری ع 362 پ 222

6- یاقوت 183،4 و بلاذری ع 363 پ 222 طبری فهرست .

7- بسامتی (یاقوت 2،11،574) بسامی (طبری 3،1958،17) بشامنی

(این اثر 9،181) .

8- این اثر 10،116 از پللی که در آنجا بر فراز هست گفتگو دارد ، طبری
723،3 و 1577 این فقیه 7،213 پ 29 آنرا طراستان نامیده است یعقوبی 164،
270 (دخویه) بلدان پ 44 .

115 هارونیه ، جلولا ، باجسری ، باقبه [بأعقوبا ، بعقوبا] ، اسکاف ، بوهرز ،
 کلوادی ، درزیجان¹ ، مداین ، گیل [گال] ، سیب ، دیرالعاقل ، نعمانیه ،
 جرجرایا ، جبل ، نهرسابس ، عبرتا ، بابل ، عبدسی² ، قصرهیبیره .
 شهرهای حلوان : خانقین ، زبوجان ، شلاشان³ ، جامد ، حر ،
 سیروان ، بندنیجان⁴ است .

شهرهای سامرا : کرخ ، عکبرا ، دور ، جامعین ، بت ، راذانان ،
 قصر جص ، جوی ، آیوانا ، بریقا⁵ ، سندیه ، راقفروبه ، دمعا ، انبار ، هیت ،
 تکریت ، سن .

اگر کسی بگوید : چرا بابل را در میان شهرها شمردی و حال آنکه
 همه این سرزمین در گذشته بدان منسوب می شده است . نبینی که جیهانی
 هنگامی که به بیان این نواحی می پردازد آنها را سرزمین بابل می نامد ؟
 وهب [بن منبه] نیز در آغاز چنین کرده بود و همچنین جزایشان از دانشمندان .
 به اومی گوئیم : این پرسش و مانندش را چنین پاسخ دهیم که : مانگارش

1- معرب درزیندان (یا قوت 2، 567، 8) — این اثر 336، 9 و 540، 10 .
 542 طبری 15، 1933، 2 و 859، 3 .

2- در متن عربی ، عبدسی است . حمزه گوید : معرب افداسی مام نارخانه ایست
 در گستر که عربها ویرانش کردند (یا قوت 3، 603 و 2، 275، 4 و یعقوبی ع 322)
 (دخویه) ، عبداسی (بلدان پ، 101) . — ع 258، 9 .

3- طبری 3، 832، 840، 852 .

4- معرب وندنیگان (یا قوت 1، 6، 745) ، مراد الاطلاع (دخویه)

5- بریقا (رسته 7، 182) .

خویش را مانند دین و ایمان بر متعارف نهاده ایم. نبینی اگر کسی سوگند خورد که: کَلَهْ نخودم ☆ پس چیزی از سر گوسفند یا گاو خورد، سوگند شکن باشد. آری ابو یوسف و محمد گویند: شکسته نبود. من از پیران بزرگم شنیدم که می گفتند: این فتواها اختلاف بشمار نیاید. زیرا که به روزگار ابوحنیفه کَلَهْ خرید و فروش و خورده می شد، ولی این عادت در زمان آن دو تن از میان رفته بود.

ما سراسر جهان اسلام را گشتیم و نشنیدیم کسی این سرزمین را جز عراق بنامد، بسیاری از مردم نمی دانند بابل در کجاست [اگر کسی بگوید: نباید این جارابا مسأله کَلَهْ قیاس کنیم، نبینی پیشوای روزگار ابوبکر بن فضل گفته است: اگر سوگند خورنده از مردم ری و گرگان باشد و سرگاو خورد سوگند شکسته باشد، و اگر اهل کوفه یا بخارا باشد شکسته باشد! خواهیم گفت که این نیز تأیید سخن ما است، زیرا که کسی این سرزمین را امروز بابل نامد].

نبینی چون عمر از ابوبکر درخواست کرد لشکر برای اینجا بفرستد، ابوبکر پاسخ داد هرگاه خدا يك وجب از خاک سرزمین مقدس را بدستم بگشاید آنرا بیش از يك روستا از عراق می پسندم و نگفت: از بابل. اگر بگویند: اینکه خدا می گوید: یردو ملک یبابل فرستادیم¹ خود نشانه شهرت این نام است. گوییم: ولی دانسته نیست که از بابل در قرآن نام شهر یا سرزمین خواسته شده است. نام شهر بودن آن مورد اتفاق نظر است و در شهرت سرزمین خلاف هست. اگر کسی مدعی چنین

شهرت است باید دلیل بیاوردا

گزارش گسترده‌تر

کوفه: قصبه‌ایست بزرگ، سبک، خوش ساختمان، با بازارهایی بزرگ، پربرکت و جامع مرافق است. سعد بن ابی وقاص به روزگار عمر آنرا مرکز کرد. هر شن که با ریگ آمیخته بود کوفه است، نبینی زمینش چنین است؟. شهر باستانی آن جا حیره است که ویران گشته است. نخستین تن از صحابه که در آن فرود آمد علی بن ابی طالب بود، سپس عبدالله مسعود و اُ بود رده و دیگران پیایی آمدند. مسجد جامع در مشرق شهر است با ستونهای بلند از سنگهای سوار شده. دلگشا و زیبا است، رود فرات در سمت بغدادی (مشرق) آنست. چاه‌های گوارا دارد. پیرامن آن نخلستان و باغ است حوضها و جویها دارد. محله کناسه سمت بادیه (مغرب) آنست. پیشتر همانند بغداد بود و اکنون ویران شده است.

117

قادسیه: شهر است براب بادیه، روزهای حج آباد است که همه چیز بدانجا ببرند. دو دروازه و سوری از گل دارد. جویی از فرات تا حوضی که دم دروازه بغداد (شرقی) ساخته‌اند، کشیده شده. چشمه‌های کوارا و آبی دیگر نیز دارد که آنرا در روزهای حج تا دم دروازه بادیه (غربی) می‌کشند. یک بازار دارد که مسجد جامع در آنست.

سورا^۱: شهر است پراز میوه و انگور، با جمعیت. شهرهای دیگر

نیز با جمعیت و کوچکنند.

بصره : قصبه‌ای ثروتمند است ، مسلمانان آنرا بروزگار عمر ساختند . او به فرماندارش نوشت : شهری برای مسلمانان در میان فارس و عربستان ، در مرز عراق ، لب دریای چین بسازا پس چون برجای بصره هم‌آهنگ شدند ، عربها در آن فرود آمدند ، نبینی که امروز هم ناحیه‌ها جدا دارد؟ سپس عتبه پسر غزو ان آنرا مرکز ساخت . مانند طبلسانی است . از دجله دو نهر بسوی آن کشیده‌اند : نهر ابله و نهر مقل و چون جمع شوند بصره را سیراب کنند . شاخه‌هایی نیز بسوی آبادان و ناحیت مدار دارد . درازای شهر کنار نهر است ، و خانه‌ها در سمت بیابان ساخته شده است . شهر در این سمت يك دروازه دارد . از این دروازه تا کنار نهر نزدیک به سه میل است . سه مسجد جامع دارد ، یکی از آنها دلگشا و بزرگ و آباد در بازار است و با ستونهای سفید شده . در عراق مانند ندارد ، دیگری در سمت دروازه بادیه است و این کهن تر است . سومین مسجد جامع در آن سوی شهر است . شهر دارای سه بازار است : قطع الکلا در کنار نهر ، بازار بزرگ ، باب الجامع ، همه این بازارها زیبایند . من این شهر را ، از نرمش و بسیاری نیکوکارانش بیش از بغداد می‌پسندم . هنگامی در مجلس گروهی از فقیهان و پیران بغداد [نزد ابو جعفر زمام] در باره بغداد و بصره گفتگو بود که : اگر ساختمانهای بغداد گرد آورده شود و ویرانه‌ها را جدا کنند ، از بصره بزرگتر نخواهد بود . سمت بیابانی بصره ویران شده است .

118

نام بصره بمعنی سنگ سیاه است ، سنگهایی که کشتی‌ها را از یمن بدانها سنگین می‌کردند و در اینجا تخلیه کرده بار می‌گرفتند . و برخی

گویند نه چنانست بلکه سنگ سست و سفید رنگ است. قطرب گوید:
زمین سخت باشد.

گرمابه‌های شهر خوب است، ماهی و خرما و نیکو و پر گوشت،
سبزی، پنجه، شیر، دانش و بازار گانی دارد، ولی کم آب، بدهوا، گندیده و
پر آشوب است.

أَبْلَه: بر دجله دم دهانه نهر بصره، در سمت شمال است. مسجد
جامع در بالای شهر، آباد و بزرگ است، جمع و جورتر و مرفه‌تر
از بصره است.

شق عثمان، برابر آن در سمت جنوب. مسجد جامع در آخر
شهر و زیبا می‌باشد. دیگر شهرها نیز در کرانه نهرهای دو طرف
دجله‌اند در خاور و باختر، جنوب و شمال، همگی فراخ و مهم
هستند.

آبادان¹: شهری در کرانه جزیره‌ایست که میان دو نهر دجله و عراف
و نهر خورستان قرار دارد. پس از آن نه شهر و نه دیه هست و همه دریا
است. کاروانسرا و عابدان و نیکوکاران دارد. بیشتر مردم حصیر بافند
ولی آب کم است و در محاصره دریامی‌باشد. پیغمبر گرامی گفته است:
هر کس از شما آبادان را دید در آن رباط بندد، زیرا که این شهر مشتی کمال از
بیت المقدس است، طوفان نوح آنرا بدانجا انداخته، روز قیامت بجایش
باز خواهد گشت. شهر جعفریه در طرف بادیه است که بدست قرامطه
افتاده است].

1 - معین: عبادان.

2 - بیرونی 13، 206، تاجیک: جعفر (دج) ۵۰.

واسط:

قصبه ایست بزرگ با دو مسجد جامع در دو کرانه (دجله) با پلی که در میان آنها می باشد. جامع حجاج و گنبد آن در کرانه غربی، در سمت بازارها، دور از شهر مسجدی آباد به قرائت است که حجاج نقشه آنرا ریخت. نام واسط از آنست که در میان قصبه های عراق و اهواز می باشد. خوش آب و هوا و ملایم است. حومه ای گسترده و بازارهای خوب دارد. در دو سر پل دو بند نهاده اند که کشتی ها از [زیر] آن جا می گذرند. مردمی [☆] خوش زبان [فقیهان و قاریان و بازرگانان و ثروتمندان] دارد.

119

دیگر شهرهایش کوچک و امانده هستند، آبادترین آنها طیب و قرقوب ولی ناحیتش خوب است.

صلیق: [ناحیتش بطایح است که جائی شگفت، دارای چند شهر است و بزرگترین آنها شهرک صلیق است] که بر دریاچه ای بدر ازای چهل فرسنگ است، و دیه هایش تا حومه کوفه می رسد. گرمایش سخت، پشاهش کشنده، زندگی تنگ، خوراک مردمش ماهی، آبشان تلخ، شبشان رنج آور خردشان سست، زبانشان بد، نمکشان اندک، رنجشان بسیار، ولی مرکز آرد است، سلطانی نرم خو، آب فراوان، ماهی بسیار دارد، نامش در عراق مشهور، و مردمش در جنگ صبور، و در نهر نوردی ماهرند، نهری به زیبایی نهر ابله دارد.

پس از این شهر در بزرگی جامده است و هر دو در ناحیتی از دجله اند، و دیگر شهرها از این دو کمتر هستند.

این بطایح دریاچه ها و مردابها و کشتزارها و شکارگاه های است

که برای عراق سود فراوان دارند.

بغداد:

مرکز اسلام است و مدینه السلام در آنجا است. با همه ویژگی‌ها، ظرافت، ذوق، بذله‌گوئی، دانش دقیق و هوای لطیف دارند. همه خوبی و زیبایی، و هر ظرافت در آنجا و هر ماهری از آنجا است. هر دل هوای آن دارد، هر جنگ برای بدست آوردن آن، هر دفاع برای نگاهبانی آن است. مشهورتر از آنست که وصف شود، بهتر و برتر از آنست که ستایش شود. ابوالعباس سفاح آنرا بنیاد نهاد و سپس منصور مدینه السلام را در آن ساخت، خلیفگان پس از او بر آن افزودند. هنگام ساختمان مدینه السلام در باره زمستان و تابستان و باران و پشه و هوای آن بررسی کردند، مردانی در آنجا چهار فصل سال را خفتند تا آنرا بشناسند، چون با خردمندان رای‌زنی کرد، گفتند: صلاح چنین است که در چهار تسوج دو سوی دجله فرود آبی، در خاور بوق و کلوادی، در باختر قطر بل و بادویا، تا در نخلستان و نزدیک آب باشی، هر گاه در يك تسوج خشک سالی یا ویرانی رخ دهد، دیگری آنرا جبران کند، و چون تو در «مراه» 120 باشی، آذوقه از فرات بوسیله کشتی و بوسیله کاروانها در خشکی از مصر و شام و بادیه به تو خواهد رسید، محصولات چین نیز از راه دریا و محصولات موصل و روم از راه دجله خواهند رسید. پس تو در میان چند نهر خواهی بود که دشمن جز با کشتی یا از راه پل یا بر دجله و فرات به تو نخواهد رسید. پس شهر را در چهار بخش ساختند: مدینه السلام و بادویا و دماط و داد الخلافة امروزی. گرانباترین چیز مسلمانان و بهترین شهر ایشان و برتر از آن بود که ما توصیف کردیم، تا آنکه کار

خليفةگان به سستی گزائید و شهر مختل شد، و مردمش پراگندند. اکنون شهر ویران و مسجد جامع آن در آدینه‌ها آباد و پس از آن مختل است. آبادترین جای آن بخشهای دیع و کرخ در کرانه باختری و باب الطاق و دارالامیر در خاور است. ساختن آنها و بازار در خاوری بیشتر است، پل نزدیک باب الطاق است و پهلوی غربی آن بیمارستانی است که عضدالدوله ساخت. در هر تسوج که یاد کردیم يك مسجد جامع دارد [کرانه باختر آبادتر از خاور است] روز به روز به پس می‌رود، می‌ترسم روزی، از بسیاری فساد و جهل و فسق و ستم دولت مانند سامره شود. ابو بکر اسماعیلی در جر جان به من گفت: ابن ناجیه، از ابراهیم ترجمانی، از سیف بن محمد، از عاصم احول، از ابو عثمان نهدي، نقل کرد که با جریر بن عبدالله بودم، او پرسید: این نهر چه نام دارد؟ گفتند: دجله است! گفت: پس این نهر دیگر؟ گفتند: دجیل است، گفت: این نهر سوم؟ گفتند: صراة است! گفت: این نخلستان چه نام دارد؟ گفتند: قطر پل است. در این وقت او سوار اسب خود شد که فرار کند، و گفت: پیغمبر را شنیدم می‌گفت: شهری در میان دجله و دجیل و قطر پل و صراة ساخته شود، که گنجینه‌های زمین و جباران زمان را بدانجا آرند، پس خسف شود و مردم در زمین، تندتر از میخ آهنین در زمین سست فرو روند. نهرهای فرات در جنوب و نزدیک بغداد به دجله می‌ریزند. پس در شمال دجله تنها است. کشتیها در شاخه‌های فرات تا کوفه می‌رسند و در دجله تا موصل می‌روند. شمشاطی¹ در تاریخ خود گوید: هنگامی که منصور

121

1 - یاقوت، 3، 10، 320، علی بن محمد شمشاطی (نوابغ الرواة: 208) ندیم

خواست مدینه السلام را بنیان گذارد، بزرگترین کسان را در فقه و عدالت و امانت و هندسه دانی که می شناخت احضار کرد، ابوحنیفه نعمان ثابت و حجاج بن أرطاه در میان ایشان بودند، کارگران و هنرمندان را نیز از موصل و شام و جبل و دیگر استانها آورده به سال 145 دستور کردند اساسگاهها را داد که به سال 149 پایان رسید. او پهنای ته سور را پنجاه ذراع نهاد، و هشت دربرایش بگذارد، چهار کوچک درونی و چهار دروازه برونی، که دروازه های بصره، شام، خراسان، کوفه بودند. مسجد جامع و کاخ را در میان نهاد ولی قبله مسجد رصافه درست تر از آن است. در برخی گنجینه های خلیفگان دیدم که منصور برای ساختمان مدینه السلام چهار هزار هزار و هشتصد و سی و سه درم هزینه نهاد. زیرا که مزد هر استاد يك قيراط [نقره] و مزد هر روزکاری [روزجاری] دوحبه می بود¹.

نهر وان: شهری بر دو کرانه رودخانه است، خاوری آن آبادتر و فراخ و زیباتر است. در میان دو سوپلی هست، جامع در سمت خاوری [در بازار] است. حاجیان بر این کرانه فرود می آیند.

دسکره: شهری کوچک است، بازاری دراز دارد که مسجد جامع در پایان آن سرپوشیده و خفه است.

جلولاء: دورادورش درختستان است و سور ندارد.

خانقین: مانند همان شهرها در راه حلوان است ولی اینها زیبایی شایسته بغداد را ندارند.

صرصر: مانند برخی دیه های فلسطین است و نهر از کنارش می گذرد. همچنین اند دیه های نهر الملك و هراة [در کنار راه کوفه].

قصر هبيرة: شهری بزرگ است با بازارهای خوب. آب ایشان از فرات می آید. بافندگان و یهود در آن بسیارند. جامع در بازار است. بابل: کوچک و دور از راه افتاده. پلی دارد که راه از روی آن می گذرد.

دیگر شهرهای اینجاست: نیل، عذسی¹، کوئا [همه از فرات سیراب 122 می شوند] و کوئاربا² شهر [زادگاه] ابراهیم [خلیل الرحمان] بود³. در آنجا چند تپه هست که گویند خاکستر آتش نمرود است. نزدیک کوئالطریق³ آتشگاه مانندی (مناره) هست که در آن گفتگوها هست.

دیر عاقول: بزرگ و آباد است، بر رود دجله سمت وسط شهری از آن مهم تر نیست. جامع آن پر جمعیت و دور از بازار است، بازارهایش تو در تو است، با شهرهای فلسطین همانند است.

جبل: در بزرگی پس از آن است، آبادی و جمعیت دارد. جامعش زیبا و در بازار است [بزرگتر از نعمانیه است]. نعمانیه: کوچک و جامعش در بازار است.

جرجرایا، در گذشته بزرگ بوده، امروزه ویران شده و ساختمانها از هم جدا مانده اند. جامع نزدیک کرانه [دجله] و آباد است. آبی دارند که گردبخشی از شهر می چرخد.

این شهرها که یاد کردیم همه در باختر دجله اند و دیگر شهرها

1 - ن.ك ص 159 با نوشت 2.2

2 - باقوت 4، 17، 19، 317: کوئوربی. تلفظ امروزی آن کوت است

3 - کوئی طریق (استخری ع 16، 86 پ 4، 87).

کوچکند.

عکبرا: در سمت سامره شهری بزرگ و آباد می باشد پر میوه و خوش انگور و ثروتمند است.

مداین: در سمت وسط آباد است، خانه ها از آجر، جامع آن در بازار [دور از نهر در باختر است و برابر آن] در خاور ^{سپاس}، سپس قبر سلمان و ایوان کمر است. اینها ایند شهرهای بغداد، که بسیاری دیه های خراسان از بسیاری از آنها بزرگترند¹.

سامرا:

در گذشته شهری بزرگ و پایتخت خلیفگان بود. معتصم آنرا بنیان نهاد و متوکل پس از او بر آن افزود. آنقدر زیبا شد که آنرا سرودن دای نامیدند، سپس کوتاه شده ^{مرمری}² خوانده شد. جامعی بزرگ دارد که از جامع دمشق برتر شمرده می شد. دیوارهایش بامینا پوشیده و ستونها و فرش آن از رخام است. و مناره های بلند و آموری متقن دارد.

شهر بزرگ بوده و اکنون ویران شده است، دو میل و سه میل راه می روی و ساختمان نبینی. شهر در کرانه شرقی است و در غرب

1- دیه شمردن شهرهای بزرگ غیر عرب با محرومیت از داشتن منبر شهر شمردن دیه های ناجیز عربها و دادن حق منبر به ایشان در حج 193 و 282 نیز دیده می شود.

2- سرمن رآی (یا قوت 22، 15، 3) - خوش آیند هر بهینده، هر اس بهیند خوشدن شود. ولی این واژه دیه آرامی دارد.

باغستان است.

کعبه‌ای در آنجا ساخته بود که طوافش می‌گشتند، وی يك مناو عرفات
 نیز برایش نهاده بود و امیران سپاه را که هوای [☆] حج می‌داشتند، برای
 آنکه از وی دور نشوند بدان می‌فریفت¹.

123

پس چون شهرویران گشت ساغرمین^۱ ای خوانده شد، سپس کوتاه
 شده سامرا گفتند².

کرخ: شهر یست چسبیده به سامرا و آبادتر از آن، در سمت موصل
 است روزی از قاضی ابوالحسن قزوینی شنیدم می‌گفت: بغداد فقیهی جز
 ابوموسیٰ ضریر بیرون نداده است. من گفتم: پس ابوالحسن کرخی
 کیست؟ گفت: او از کرخ بغداد نبود بلکه از کرخ سامرا بود³.

آبار: شهری بزرگست، منصور در آغاز کار بدانجا فرود آمد و
 خانه‌اش در آنجا بود ولی اکنون این شهر سبک شده‌است.

هیت: بزرگ و دارای سور، در کنار فرات، نزدیک بادیه
 است.

تکریت: بزرگ و مرکز کنجد است، پشم‌کاران بسیار دارد، نصارا
 را در آن جادیری هست که زیارتگاه می‌باشد [و بزرگش دارند].

عَلْت: شهری بزرگ است، نهری از دجله آبرای بدان می‌رساند.
 چاه‌هایش کم‌گود و شیرین است. این شهر بزرگواران بسیار دارد.
 سَن: شهری بزرگ بر دجله است، نهر زاب در خاور آنست،

1- با «خداخانه» در شیراز قابل مقایسه است.

2- یاقوت 3: 15، 20، بعد.

3- کرخ فیروز. (یاقوت 4: 13، 256) کرخ باجدا (یاقوت 4: 252، 22 و

18، 255 و 13، 256).

جامع آن در بازار است.

ساختمانها از سنگ، نزدیک کوه، در مرز اقود¹ است. شهرهای سامرا مهم‌تر از شهرهای بغدادند.

حلوان: قصبه‌ای کوچک در کوه و دشت، نزدیک کوه است، دور آن را باغها فرا گرفته، انگور و انجیر دارد. بازاری کوچک و يك دژ کهن و نهری کوچک دارد. جامع آن در قهندژ است. هشت کوی دارد: خراسان، باقات، مصلا، یهود، بغداد، پرقلیط، یهودیه، ماجکان. کنیسه یهود در بیرون شهر از گچ و سنگ ساخته شده و گرانقدرش می‌دارند. بیت المقدس بزرگتر و مجلل‌تر، آبادتر و زیباتر و دانشمندان و پیرانش بیشتر از آنست. شهرهای این خوره ویرانند و شایسته یاد کردن نباشند.

124 دجله: آبی است مادینه² لطیف و فقیه پسند است. ابوبکر جصاص دستور می‌داد آشامیدنی وی را از بالای نهر صرا³ پیش از آنکه فرات بر دجله ریزد، بیاورند. دجله چنانکه خواهیم گفت، از اقود [اثور، اثور]³ بر می‌خیزد سپس نهرهایی بر آن می‌ریزد، در خوره بغداد نیز چهار شاخه از فرات بر آن می‌ریزد که نهر صراة، نهر عیسی، نهر صرصر، نهر الملك خوانده می‌شوند و از کرانه خاوریش در زیر بغداد، آبهای نهر و انبدان می‌پیوندد، و چون از واسط می‌گذرد پهن شده رفت و آمد در آن

1- اقود جع 136.

2- متن، ماء انشی، شاید سبک، چنانکه فرات را نرینه (ذکر) شاید سنگین خوانده است.

3- در باور قی جع 20 و 28 و 30 نهر اقود با نسبه بدلای اثور، و دانسته آمده است. جع 136.

دشوار شود، ولی همیشه تا مرز بصره کشتیها در آن، در رفت و آمدند و کارها انجام می‌دهند. مردم بغداد با کشتیها بالا و پائین رفته با سرصدا از آب می‌گذرند. دوسوم خوشی مردم بغداد از این رودخانه است. فرات آبی است نرینه و سخت، از کشور روم برمی‌خیزد و گرد بخشی از این سرزمین می‌چرخد و پس از شاخه شاخه شدن به کوفه می‌رسد، پس و بسوی باختراست و سر از یر شده، در مردابی بزرگ که گرداگردش دیه‌های آباد هست پهن می‌شود و از آن نمی‌گذرد. از ده تا اینجا کشتی‌رانی نیز می‌شود.

بدان که عراق سرزمین مرفه نیست، آبادی و اهمیت آن بدین دو نهر است و بدانچه در آن دو و در دریای چین که بدان چسبیده بار می‌شود. خوشی‌ها و ویژه بغداد است که مانند ندارد. آری درباره بصره، آبهایش [نهرها و نخلستانهایش] و برکه‌هایش، مد و جزرش، هر چه بخواهی می‌توانی بگویی.

جزر و مد : ابوالحسن مطهر بن محمد در دامهرمز به من گفت : احمد بن عمر بن زکریا از حسن بن علی بن بحر از ابوشعیب قیسی از اشرس، نقل کرد، که از ابن عباس در باره جزر و مد پرسیدم، گفت: ملکی نگهبان دریا است، پس چون پایش را در آن نهاد مد شود، و چون برآرد جزر شود، جزر و مد خود معجزه‌ایست [و نعمت] برای مردم بصره. در هر روز و شب آب دو بار به دیدارشان آید* به نهرها درآید، باغها را سیراب کند، کشتیها را به دیه‌ها ببرد، و چون جزر شود نیز آسیاها را که بر

دهانه¹ نهرها نهاده شده به راه انداز. مد [و جزر] تاملرهای بطایح (مردابها ← ص 164) نیز می رسد، و دوره ای دارد که با هلال ماه می چرخد.

کلیاتی چند از این سرزمین

هوای این سرزمین گوناگون است. بغداد و واسط و آنچه در آن منطقه است رقیق است و زود عوض می شود، چه بسا در تابستان گرم سوزان می شود ولی بزودی خنک می گردد [پس برای خانه ها زیرزمین ساخته اند]. کوفه عکس آنست [که غلظت هوا و دوامش بیشتر است]. در بصره گرما سخت است ولی چه بسا هوای شمال بوزد و خنک شود. در اخبار بصره خواندم: زندگی ما در بصره خوشمزه است؛ اگر هوای شمال بوزد خوش و خرم هستیم و هر گاه جنوبی باشد، ما در آبریز هستیم². هنگامی که هوا جنوبی است مردم در تنگی نفس هستند هر کس بدیگری می رسد می گوید: می بینی در چه حالیم؟ و پاسخ می شنود: به امید گشایش هستیم! گاهی در چنان شبها چیزی شیره مانند، بر مردم می بارد. حلوان هوای معتدل دارد. از بطایح به خدا پناه می بریم، کسی

1- متن: افواه [افهام B] در اینجا دخویه اعتراضی را که حاشیه روی نسخه B بر مقدسی نوشته در پانوشته می آورد که: «هم به افواه جمع بسته می شود نه افهام». و این غلط از مردی چون مقدسی بدور است

2- یاقوت در 1، 23، 647، 1 شهر این انکاک بصری محمد را در این شهر جنوب آورده است که،

نحن بالبصرة في لو	نحن المومنين طريف
نحن ماهيت شمال	نحن جنات وريف
فاذا هيت جنوب	فكانا في كنوف
تمالي. لطائف 103 (دخويه).	

که تابستان آنرا ببیند، در شگفت می ماند. ایشان ناچارند در پشه بند بخوابند. پشه ای آنجا هست که نیش چون سوزن دارد که خرطوم او است. شهری پرفقیه است و مانند بغداد و بصره قاریان، ادیبان پیشوایان، شاهان نیز بسیار دارد، اندرزگران نیز در آنجا هستند. یخ را از راه دور می آورند. هوا در زمستان سرد است و چه بسا گاهی آب در بصره [و بغداد] یخ بزند. مردم بغداد و کوفه و بصره سیه چرده هستند. در عراق مجوس بسیار است، اهل ذمه آنجا یهود و نصاریند¹، مذاهبهای بسیار نیز در آن پدید آمده است. در بغداد اکثریت باحنبل و شیعیه است، دانشمندان بزرگ دو عراق از ایشانند. در آنجا مالکی، اشعری، معتزلی، نجاری، نیز هست. مردم کوفه شیعه اند بجز کناسه که سنیانند. در بصره مجلس ها هست و عوام سالمی هستند. ایشان مدعی علم کلام و زهدند، بیشتر اندرزگران از آنانند. ایشان فقه نمی خواشد و آنان که بخوانند به فقه مالکی گروند، با اینکه گویند: رئیسشان ابن سالم پیرو فقه ابوحنیفه بوده است. سالم² غلام سهل بن عبدالله شوشتری بوده است. من ایشان را روزی دار و نیکوکار دیدم، ولی درباره پیشوای خود تندروی می کنند. من با ایشان مدتها آمد و شد کرده، به اسرارشان آگاه شدم و در دلها ایشان

- 1- نسخه بدل C: (بیشتر ذمیان، یهود و نصاریند، مجوس هم در آنجا هست.) پیدا است که مجوس در متن کتاب از حقوق اهل ذمه محرومند و در نسخه بدل جزو اهل ذمه بشمار رفته اند، و این فتوای فقیهان گنوسیست شرق دجله است.
- 2- سالم از گنوسیزم استادش سهل شوشتری م. 283 هـ استاد حلاج (م. 309) و اگر فقه می گفت، پیامبری درجه ای از علم است، بی سواد پیامبر نتواند شد. وی آیت، «والذین جاهدوا لنهذیهم سبلنا» قرآن 29، 69 را دلیل نظر خود بر می شمرد. برای شناخت سالم و سالمیان و صوفیان سهلی، کشف المحجوب هجویری ص 244-265 و طبقات الصوفیه سلمی. ص 208 دیده شود.

جا گرفتم، زیرا من آدمی هستم که زاهدان ناسک را هر که باشند دوست می‌دارم. اینان خوش زبان و نویسنده و بلند نظر و کم‌کشاکش هستند. بیشتر اهل بصره قدی و شیعه و سپس حنبلی هستند. در بغداد [عراق] غالیان هستند که در دوستی معاویه افراط می‌دارند، و همچنین مشبهان و بر بهاریان¹ [که حدیث‌هایی منکر در دوستی معاویه دارند] روزی من در مسجد جامع واسط دیدم گروهی گرد مردی را فرا گرفته‌اند، چون نزدیک شدم شنیدم می‌گویند: فلان از فلان روایت کرده که پیغمبر گفت: «خدا به روز قیامت معاویه² را بخود نزدیک می‌کند و دست بر سرش می‌کشد و او را همچون یک عروس به مردم نشان می‌دهد» من گفتم: برای چه؟ برای جنگی که با علی کرد؟ خدا معاویه را بیمار زد، أمّا تو گمراه دروغ می‌گوئی! او فریاد زد: بگیری این رافضی را!! مردم بر سر من ریختند تا یکی از نویسندگان مرا شناخت و ایشان را پراکنده کرد. بیشتر فقیهان و

1- یعنی بر بهاریان، که از شیعیان است. از بهاء - هند - 4 در - 1 (برایام) به معنی فرزندان هند، لقب چند تن از سران حنبلی بغداد بوده است. به بهاء پسند داشتند که پیوندی با هند می‌داشتند. این اثر در کتاب ایشان آمده به زیر القبه مشهور بودند. از بهاء که سنیان را علیه شیعیان تحریک می‌کرده‌اند: 1- حسین بن قاسم بن عبیدالله بر بهاری به سال 296 هجری که امین معتز بن عباس می‌خواست او را از معتد در نیمه شیعی بر باید، به یروان این شخص متوسل شد. 2- حسین بن علی بن حلف بر بهاری به به سال 329 در حالیکه زیر یک درخت حلقه می‌زد، عباسی بود در کفشت، خلیفه در اعلامیه خود او را مشد، مجسم، مشرب، فمیده است.

2- به کداحه معاویه از طرف حشیش‌های و طعن شده از این بهاء 385 و 399 نیز دیده می‌شود. بر پایه لزوم و مؤلفی از بهاء است. برای این مدینه فاضله است، در این خود نتیجه قاعده و جواب «لطف» بر خداوند است. باید برای حفظ جاه به از گمراهی، پیشوا را در حدیث القای دست و از هر ملامت باز دارد.

قاضیان این سرزمین پیرو بوحنیفه‌اند.

مذهب بوحنیفه¹: روزی من در مسجد ابو محمد سیرافی نشسته بودم، او گفت: تو مردی شامی هستی و مردم آن سامان اهل حدیث و پیرو فقه شافعی هستند، چرا تو برفقه بوحنیفه می‌روی؟ گفتم: به سه دلیل: خدا فقیه را استوار دارد!، گفت: چیست آنها؟ گفتم:

نخست: دیدم بوحنیفه بر گفته‌ی علی (رض) تکیه می‌کند، و پیغمبر گفته است: که من شهر علمم، علایش در است. و نیز گفت: قاضی‌ترین یعنی فقیه‌ترین شما علی است! و بر گفته‌ی عبدالله بن مسعود تکیه می‌دارد، و پیغمبر گفته است: هر چه را ابن ام عبد [ابن مسعود] برای امت من بپسندد، من می‌پسندم! و نیز گفت: اولگنی پراز دانش است! و نیز گفت: دو ثلث دین خود را از ابن ام عبد فرا گیرید! دانش اهل کوفه نیز تنها

1- پایه‌ی مذهب‌واره حنفی همچنانکه در پانوشت درسه‌های گلدزیهر ص 135-

136 یاد کرده‌ام بر خردگرایی و نرمش مذهبی استوار است. و چنانکه در ص 50 دیدیم به مرجی و معتزلی بودنش نیز اشارت‌هایی هست. از این رو، ایرانیانی که پس از مسلمان شدن ایده‌تولزی گنوسیستی پدران خود را نگاه می‌داشتند، تسنن ایده‌تولزیک و توحید عددی و لوازم آن (جبر، شرعی بودن حسن و قبح، قدم کلام و مانند آن) را رد می‌کردند، پس گروهی از ایشان تسنن سیاسی (و سلطه‌ی خلفا) را نیز رد کرده به یکی از مذاهب‌های غالی شیعی در می‌آمدند، گروهی دیگر، تسنن سیاسی و خلافت را پذیرفته به یکی از فرقه‌های گنوسیستیک سنی نما، همانند صوفیه و یا مذهب‌واره ابوحنیفه در می‌آمدند. مؤلف مقدسی که در دامان مادری ایرانی بزرگ شده (ج 357) در همه جای این کتاب سامانیان اسماعیلی را بر بویه‌یان سنی زده ترجیح می‌دهد و ایشان را مثل خودش حنفی می‌شمرد و در ص 11 دو خلیفه سنی و شیعی را (در بغداد و قاهره) برابر هم نهاده، در اینجا نیز دفاعیه‌ی زیرین را از مذهب‌واره حنفی آورده است.

از این دو تن می باشد.

دوم : من او را قدیم ترین پیشوایان و نزدیک ترین ایشان به یاران، و پرهیزکارترین و عابدترین ایشان یافتم. پیغمبر نیز گفته است: کهن را دریابید! و نیز گفته است: بهترین شما در نسلی هستند که من در آنم، سپس کسانی که پس از آنان آیند. سپس کسانی که پس از ایشان بیایند، و سپس دروغ رایج گردد. و ابوحنیفه در روزگار راستی و راستان بوده است.

سوم: دیدم که او در يك مسأله راه درست رفته و دیگران همگی آشکارا نادرست گویند. (سیرافی) گفت: چیست آن؟ گفتم: پیر می داند که ابوحنیفه گرفتن مزد را بر کار تقرب بی جای نمی داند. [با باید اضافه بر هزینه را باز گرداند] و من انسان هایی را دیده ام که حجت می خورند و دلشان سیاه می شود. و چون تکرار کنند دلشان سیاه تر و پرهیزشان کمتر می شود تا آنجا که دو حجه و سه تا را یکجا می خورند، و من برکتی در کارشان ندیده ام و دارائی بهم نمی رسد و همچنین پیش نمازان و اذان گوین و مانند آنان ایقان مزدی را که باید از خدا بخواهند از مردم می گیرند. پیر گفت: ای مقدس! موشکافی کرده ای! اگر کسی بگوید: از ابوحنیفه يك کوئی نیز شده است! می گویم: بدانکه مردم بر سه دوره اند. نخست آنکه مردم در ستایش آنان متحدند. دوم: آنانکه مردم در يك حسرت ایشان متزبانند، سوم: آنانکه بر حق آنان استوداد و رحمت خویش را در ایمان از آن دو بهترند. صحابه را پیر چنین یاد کرد. استودان: این مسعود و معمر و زید، نکوهیدگان: عبدالله بن ابی و بهترین همه: چهار حلیفه باشند 128 که می دایم «خاز حیان» و نادانان شیعه در حق آنان چه [بدعا] گویند!

پس هر گاه گروهی نادان ابوحنیفه را نکوهش کنند ، مردمان دانشمند او را می ستایند که خدا دل او را چگونه برگشود ، تا با قانون گذاری خود مردم را بر آسود ، او شکنجه وزندان را بر قاضی شدن برگزید . آری مانند ابوحنیفه هیچگاه دیده نمی شود.

قرائتها : همه هفت قرائت در این سرزمین بکار می رود. در گذشته بغداد جای قرائت حمزه ، بصره قرائت یعقوب حضر می بود. روزی من ابو بکر جرتکی را در مسجد جامع آنجا دیدم که بدین قرائت پیش نمازی کرده می گفت: این قرائت پیران است.

لهجه ، لهجه ها در عراق کوناگون است. درست ترین آنها «کوفی» است زیرا که به باده نزدیک و از بطنیان بدوراند ، پس از آنجا نیز زیبا ولی نادرست است ، بویژه در بغداد. مردم بطائح نه زبان درستی دارند و نه خردی!

بازرگانی : در آنجا بد نیست، مگر نشیندی می گویند: خز بصره، پارچه ها و طرفه هایش؟ آنجا مرکز لولو و گوهر نیز هست. بندر دریا و درگاه خشکی است. کارگاههای را سخت (رُوسختج) ¹ و زنجفر (= شنگرف) ¹ و زنجار (زنگسار) ¹ و مرداسنج (مردار سنگ) ¹ در آنجا می باشد . خرما و حنا از آنجا صادر می شود، خز و بنفشه و گلاب نیز دارند. در اهله از کتان پارچه ای چون قصب ² می سازند . در کوف دستار خز و بنفشه بسیار خوب [و بی مانند] می سازند. در مدینه السلام فرآورده های زیبا و انواع پوشاک ابریشمی و جز آن هست. در آنجا

1- چهار گونه داروی شیمیائی بوده که از ترکیب فلزات بدست می آوردند (لغتنامه). 2- معرب کسب. پارچه ای هندی.

جبادنی ازبیا و سامان^۱ عالی دارند.

ویژگیها: بنفشه کوفه، آزاد^۲ آنجا، محکم بغداد، طرفه‌های
دی-گرش، مقلی بصره، آنجیر حلوان، شیم^۳ و بنی^۴ واسط
در بمانه پوشاک و پارچه‌های پشمین عسلی زیبا، و در بغداد لنگش و
دسنار یگانگی^۴ عالی و دستمال‌های قیصری [قصری] و بویبی می‌سارند.
پشم نگریت* و پرده‌های واسط نیز معروفست.

129

اندازه‌ها: قفزی سی من است. مکتوب پنج من، دمنجه^۵ دو من و
طل نیم من است.

نقد وایشان کشیمنی می‌باشد ولی سجه^۵ ایشان سبک‌تر از خراسانی
است. | که در هر صد تا، دودره بیش‌تر است. فرق سی و شش رطل
می‌باشد.

آداب و رسوم: مردم به آرایش و پوشیدن طبلسان عادت دارند.
و بیشتر کفش می‌پوشند، بزرگ کردن دستار و بستن شرب^۷ کمترین
چیز بست که طبلسانیان بدان کوتاه آیند. هنگامی که بحسین کشتی بار
حرمای نازده به واسط در آید، ارباب رودخانه تا دکان و روشننده را مافرشها

1- دو گونه حمیر که از پیر، دمنه (چغ 203)

2- نوعی حرما

3- دو گونه ماهی

4- در متن با الف عربی و در حاشیه وا کاف و سی دیده می‌شود.

5- صفر کهل.

6- متن: ان-نجهم آشف. شاید از دیشف-نخش گرفته شده باشد. ص 140 یا نوشت.

7- نوعی عمامه و دستار بوده است.

و پرده‌ها آرایش کنند. بر روی جنازه بانوان گنبدی بلند و چشم گیر می‌نهند.

هریسه پزها، بالای دکان خود خلوتی فرش کرده با سفره آراسته و نوکر و تشت و ابریق و اشنان دستشوئی آماده دارند، چون مشتری از آنجا به پائین بازگردد يك دانی ازو می‌ستانند.

چون آغاز فصل بنفشه باشد آنرا آراسته و در بازارها بگردانند. بر در مسجدها وضو گاه‌ها (آبریزها) به کریمه هست. سخن را آنجا که بیشترشان هاشمی نژادند [قبا و بر روی آن تمر بند پوشند، اذان را با آهنگ نیامیزند، عاداتهای نیکوی دیگر نیز دارند.

آب: آبهای این سرزمین از دجله، فرات، زاب و نهروان است که بدانها کشت کنند. آب در بصره کم است و یا کشتی از ابله آنجا می‌رسانند. آب خود بصره گواران نیست [و تنه‌ها می‌نویان آن را می‌ریزند] گویند: يك سوم آن آب دریا و يك سوم آب جزر و سه دیگر آب دریا است. زیرا که چون جزر شود و کرانه نهرها بر آید مردم بر آن پلیدی کنند، سپس دوباره مد آید و پلیدیها را بردارد. چون هوای جنوبی بوزد آب گرم شود. در بصره میان * دبیان شیعی و سنیان سنی معصه‌های وحشیانه رخ می‌دهد، روستائیان نیز بدان در آیند. و کمتر نهر است که در آن تعصب بر بیگانه مذهبسان یافت نشود.

130

1- متن عربی چنین است: تلك ماء البحر و تلك ماء الجزر و تلك ماء الحجر (گویا، جزر) لان الماء اذا جزر شمرت شطوط الانهار، فبذلك الناس عليها، ثم يقبل المد فيحمل تلك البلاذات... ریشهء بلك بلاذاء در عربی نیامده است، گویا مؤلف آنرا از پلید فارسی ساخته باشد.

دیدنیها: مشهدها در این سرزمین بسیارند. در کوه ابراهیم بزاده و آتش او نیز در آنجا است.

در کوفه: کارگاه کشتی سازی نوح بوده، تنورش نیز در آنجا حوشیده است. آثارات علی (ع) و قبر او در آنست.

در¹ کوفه نیز گور پیغمبر است که گمان می کنم یونسی باشد².
قبر حسین و کشتن گاهش [در کربلا پشت کاخ ابن هبیرد] است.
در بصره: گور طلحه و زبیر و برادر [رضاعی] پیغمبر [و چند تن از صحابه] و حسن بصری و انس بن مالک و عمران بن حصین و سفیان ثوری و مالک بن دینار و عتبه غلام و محمد بن واسع و صالح مری و ایوب سختیانی و سهل [بن عبدالله] شوشتری و رابعه عدویه و نیز گور ابن سالم دیده می شود.

در³ بصره نیکو کاران و پرهیزکاران و پوشیدگان نیز هستند. نماز ظهر را دیرتر و نماز عصر را زودتر می آورند. در جامع می مانند تا مردم از اطراف فرارسند. امام در هر بامداد سخن رانی دارد و دعا می کند. گویند این سنت از ابن عباس رسیده است⁴.

[در بصره چهل و نه گونه خرما هست: ضبی، حرثی، خیشوم، صحری، سکر، بشکر، طبرزد، أحمر، أصفر، خستوانی، معقلی، آراذ، هلیاث، کرامی، قثریه، قریطی، هیروم، بدالی، ریفی، عروسی، باذنجان، ابراهیمی، زنبوری، یعضوض، برناج، محدر، بیرونی، شویقی، جیشوان [خیشوان] عمری، قرشی، یمامی، بری، سهریز، حزکان، حابیران،

1-2- عبارت میان این دو نشانه در متن عربی در میان دو نشانه 1-2 در ص 182

بوده، مترجم آنرا به مناسبت هدینجا آورد.

3-4- عبارت میان این دو نشانه در متن عربی در میان دو سطر 16-17 ص

182 فرارداشته، مترجم آنرا هدینجا آورد.

اصفر، محکرم، قصب، جنانی، مدحرج، غرانی، شرقی، خوارزمی، فحل، مابوری، بیض البغل، فاوسان. صیحانی رانیز ابو احمد موسائی از مدینه بدانجا آورد. خرماي تازه از بصره جز دو ماه در سال بریده نمی شود.

انواع ماهی، ماهی دجله در آنجا بیست و چهار قسم است: شیم، زجر، بُنی، جری، شلق، زنجور، بمی، ساح، شائم، کرتک، شلانی (شلابی خ.ل) دبقاه، رماین، بیضاوی، اریان، براك، برسوح (برستوج) اسبول، جواف (حراق خ.ل) ربلتی (ربیشی) عین، زجر، سحدان (شخدان؟) مارماهی.

در بغداد: گور ابوحنیفه هست که ابو جعفر زمام صفه‌ای بر آن ساخته است، و قبری دیگر نزدیک آنست پشت بازار یحیی، گور ابویوسف در قبرستان قریش است، قبر احمد بن حنبل و معروف کرخی و بشرحافی و جز ایشان نیز در آنست. گور سلمان در مداین است¹. ...² در خوی ایشان نرمی هست و خوش زبانند. ولی هنگامی که عیاران در بغداد به جنبش درمی آیند کشتار می کنند. و فساد بسیار است*

131

حکومت: این سرزمین پایگاه خلیفگان عباسی بوده، فرمان، همیشه فرمان ایشان می بود تا آنکه زبون گشتند و دیلمیان بر آنان چیره شدند، اکنون ایشان را رای نیست و کسی به فرمانشان گوش فرا

نمی‌دهد.

نخستین فرمانروای ایشان ابو العباس عبدالله بن محمد بن علی بن عباس بود که در 132 هـ با وی دست دادند و به سال 136 در انبار در گذشت. قاضی او یحیی بن سعید انصاری می‌بود. سپس با منصور ابو جعفر عبدالله بن محمد بسال 136 دست دادند تا در 158 در گذشت، و قاضیان او عبیدالله بن صفوان، و شریک، و حسن بن عماره بودند. پس از او نیز ابو عبدالله مهدی بن منصور بسال 158 بر تخت نشست و قاضیان او محمد بن عبدالله بن علاقه و عافیه بن یزید بودند، او در 169 [167] در گذشت و بجایش با هادی ابو محمد موسی بن مهدی دست دادند. و قاضیان او ابوسف و سعید بن عبدالرحمان بودند. او بسال 170 در گذشت و رشید ابو جعفر هارون بن مهدی در شب آدینه 14 ع 170 بجایش نشست و قاضیان او حسین بن حسن صوفی و پس از او عون بن عبدالله مسعودی و حفص بن غیاث بودند. هارون در طوس بسال 183 در گذشت، پس با پسرش محمد امین در 7 ع 2-183 دست دادند. پس برادرش مامون بر او قیام کرد و او را کشت، پس در 188 با وی دست دادند، و قاضیان او، واقدی، محمد بن عبدالرحمان مخزومی سپس بشر بن ولید و در پایان یحیی بن اکثم بودند. مامون در طرسوس بسال 218 در گذشت، پس با معتصم ابو اسحاق محمد بن * 132 رشید دست داده شد. قاضی او احمد بن ابودواد بود. معتصم در 227 در گذشت، پس با پسرش واثق ابو جعفر هارون دست داده شد که قاضی او نیز همان احمد بن ابودواد بود. واثق در 232 در گذشت، پس با برادرش متوکل ابو فضل جعفر دست داده شد و قاضی او جعفر بن عبدالواحد هاشمی می‌بود.

وی در 247 در گذشت پس با پسرش منتصر ابو جعفر محمد دست داده شد ، که قاضی او جعفر بن عبدالواحد بود . پس از مرگ او در 248 با پسرش مستعین ابو عباس احمد دست داده شد که قاضیش جعفر بن محمد¹ بن عمار می بود. او پس از سه سال و هشت ماه خود را خلع کرد پس با معتز بن متوکل دست داده شد که قاضی او حسن بن محمد بن ابو شوارب بود ، و پس از او با معتمد ابو عباس احمد بن متوکل بسال 256 دست دادند که قاضیش همان ابن ابو شوارب می بود. و پس از مرگ او در 279 با پسرش معتضد ابو عباس احمد بن ابو احمد (موفق) دست داده شد که قاضی او اسماعیل بن اسحاق و یوسف بن یعقوب و ابن ابو شوارب بود. وی بسال 289 در گذشت و با پسرش مکتفی ابو محمد علی دست داده شد که قاضیانش یوسف بن یعقوب و پسرش محمد بودند. وی بسال 295 در گذشت و با پسرش مقتدر بالله ابو فضل جعفر دست داده شد. قاضیان او محمد بن یوسف بن یعقوب سپس پسرش یوسف و سپس یعقوب ابو عمرو بودند². او بسال 320 کشته شد و قاهره يك سال و شش ماه بجای او نشست ، سپس راضی هفت سال و ده روز³ سپس

1- او در 249 به جای جعفر بن عبدالواحد هر مسند قضا نشست و در 250 در گذشت (طبری 3: 1515 و 1534 پ 6127 و 6141) نام او در جای نخست جعفر بن محمد هر جمی و در دوم جعفر بن احمد دیده می شود.

2- تنبیه مسعودی 9: 389 (دخویه).

3- راضی احمد بن مقتدر در نیمه ع 1- 329 پس از شش سال و ده ماه و ده روز

در سن 32 سالگی در گذشت (ابن اثیر، آن سال).

مقتفی سه سال و یازده ماه¹، سپس مستکفی بسال 333 و قاضی او ابو عبدالله بن ابوموسی ضریر بود. او را بسال 334 کور کردند و مطیع ابوالقاسم فضل را بجایش نشاندند. همه اینان پسران معتصد بودند. او تا سال 363 بر تخت بود پس خود را خلع و پسرش عبدالکریم ابوبکر² طائع را بجای خود نشاند. قاضی او ابومحمد عبیدالله بن احمد بن معروف می بود. نخستین کس از *دیلیمیان که چیرد شد ابوالحسن 133 بن بویه، سپس پسرش بختیار سپس عضدالدوله سپس پسرش بل کارزار [ابو کالنجار]³ سپس پسر بزرگش ابوالفوارس می بودند.

خراج : بدانکه مساحت این سرزمین سی و شش هزار هزار جریب است. عمر خطاب بر هر جریب گندم چهار درم و بر هر جریب جو دو درم و بر هر جریب نخل هشت درم خراج بندی کرده و برپانصد هزار جوال مهر زده بوده است⁴. پس برداشت از سواد عراق به یکصد و بیست و هشت هزار هزار درم رسید و زمان عمر عبدالعزیز یکصد و بیست و چهار هزار هزار درم بود، ولی حجاج⁵ توانست هجده هزار هزار-بی صد هزار-هزار درم برداشت کند. ولی بصره و کوفه عشری

1- مقتفی را پس از سه سال و پنج ماه و 18 روز خلافت، در 20 صفر 333 کور کردند (ابن اثیر: آن سال).

2- ابوالفضل طائع در 13 ذی قعدة بحای پدر نشست (ابن اثیر: آن سال)

3- فهرست ابن اثیر دیده شود. برای ریشه کالنجار یا کالنجار نیز لغتنامه: ابوکالنجار دیده شود.

4- و عمر خطاب... برپانصد هزار تن آدمی مهر زد برای جزیت (خردادیه، 18-19: 1,271) بلاذری (دخویه).

5- خردادیه 21,14.

هستند. من در کتابی در کتابخانه عضدالدوله خواندم که بهای غوال¹
سواد هشتاد و شش هزار هزار و هفتصد و هشتاد هزار درم است...²
خراج دجله هشت هزار هزار و پانصد هزار درم است.

عراق به شصت طسوج بخش شده است: در خورة حلوان پنج
تا هست. در شاذقباد هشت تا، برماسیان³ سه تا، بهقباد بالا شش تا، بهقباد
میانه چهار تا، اردشیر بابکان پنج تا، شاذشاپور چهار تا، شاذبهمن چهار
تا، استان عال چهار تا، بهقباد پائین پنج تا، شاذ هرمز هفت تا، نهروان
پنج تا دارد.

مالیات: بسیار سنگین و بتازگی در نهر و خشکی نهاده شده است.
در بصره بازرسی بسیار سخت با اعمال زور هست، همچنین در
بطایح که کالا را قیمت گذاری می کنند و بازرسی می نمایند. قرامطه را بر
دروازه بصره دیوانی هست و دیلمیان را دیوانی دیگر، تا آنجا که از يك
میش * چهار درم می گیرند و در روز جز يك ساعت باز نمی شود.

134

هنگام بازگشت حاجیان، از بارهای خوراکی و از شتران عربی باج
گیرند. همچنین است نیز در کوفه و بغداد، که از کنیسه (زربفت) و از بار
بزازی صد و از کجاوه حاجی شصت و از عماری پنجاه و در بصره و
کوفه صد می ستانند.

1- چنین است در متن.

2- بجای نقطه ها در متن چنین آمده است: [و من اېواب المال بالسواد أربعة
آلاف الف و ثمانية آلاف درهم].

3- استان «به ذیوماسقان» سوزاب (سه طسوج) دارد (خرداد به 1:8) دخویه
در پانوش آن گوید، مقدسی آنرا به صورت «برماسیان» آورده است.

مساحت عراق : درازای آن از دریا تا من یکصد بیست و پنج
فرسنگ ، پهنای آن از عذیب تا گردنه حلوان هشتاد است اگر آنها را
ضرب کنیم ده هزار فرسنگ می‌شود.

فاصله‌ها :

از بغداد تا نهرالملک یک مرحله، سپس تا قصر یک مرحله، سپس
تا حمام ابن عمر یک مرحله، سپس تا کوفه یک مرحله، سپس تا قادسیه
یک مرحله.

از بغداد تا مداین یک مرحله سپس تا سیب یک مرحله، سپس تا
دبرعاقول یک مرحله، سپس تا جرجریا یک مرحله، سپس تا نعمانیه یک
مرحله، سپس تا جیل یک مرحله، سپس تا نهرصابس یک مرحله، سپس تا
مطاره دو برید است، سپس تا حاده [جازره¹، گازر] همان اندازه،
سپس تا اسحاقیه یک مرحله، سپس تا محرقه دو برید، سپس تا حدادیه
همان اندازه، سپس تا ترمانه یک مرحله، سپس تا واسط یک مرحله است.
اگر بخواهی نیز: از حدادیه تا زبیدی یک مرحله، سپس تا واسط دو برید
است. از محرقه نیز تا جامده دو برید، و از حدادیه تا صلیق
دو برید است.

[از واسط گرفته تا بصره یا بغداد یا اهواز یا کوفه هر یک پنجاه

1- جازره در اطراف بصره را طبری در حوادث قیام زنکیان 3: 8, 1901

و 17, 1922 و 6456 و 674 و این اثر در حوادث سال 394 یاد کرده‌اند. و
این جزء جازره، نهر روان است که یاقوت آورده و این اثر کشتار مزدکیان راه فرمان
نوشه روان در آنجا یاد کرده‌ کرده است.

فرسنگ است].

و چون از بصره بگیریید تا ابله دو برید، سپس تا بیان يك مرحله،
سپس تا عبادان يك مرحله.

و چون از بغداد بگیریید، تا سلیحین دو برید، سپس تا انباد يك
مرحله، سپس تا رب يك مرحله، سپس تا هیت دو مرحله است.

از بغداد نیز تا بَدان دو برید، سپس تا عکبرا يك مرحله، سپس
تا باحماشانیم مرحله * سپس تا قادسیه يك مرحله، سپس تا کرخ يك مرحله،
سپس تا جَبَلتا¹ يك مرحله، سپس تا سودقانیه همان اندازه، سپس تا
بادما همان اندازه، سپس تا سنی همان اندازه است.

نیز از بغداد گرفته تا نهروان دو برید، سپس تا دیربازما² همان
اندازه سپس تا دسکر، يك مرحله، سپس تا جلولا يك مرحله، سپس تا
خانقین يك مرحله است. [سپس تا قصر شیخین يك مرحله، سپس تا
حلوان يك مرحله است].

از هیت گرفته تا ناووسه يك مرحله، سپس تا عانه يك مرحله، سپس
تا آلوسه يك مرحله، سپس تا فَحِیمه³ يك مرحله، سپس تا حدیثه⁴ يك
مرحله، سپس تا نهیه³ يك مرحله است.

از حلوان گرفته تا مازدواستان⁵ دو برید، سپس تا مروج⁶ [القلعه]

1- طبری 9، 1438، 3، خرداد به 14:93.

2- خرداد به 14:18 تیرمه (رسته 17، 183).

3- خرداد به 1، 73.

4- ص 36 با نوشت 7.

5- خرداد به 8، 19، یا قوت 10:382، 4.

6- خرداد به 9، 19.

يك مرحله، سپس تا قصریزید دو برید، سپس تا ذبیدیك مرحله، سپس تا قصرعمرو يك مرحله، سپس تا قرعاسین (کرمانشاه) نیم مرحله است.

از حلوان گرفته تا قصرشیرین يك مرحله، سپس تا خانقین يك مرحله است.

از ابله گرفته تا خوزیه [خویزه] يك مرحله راه آبی است، و از ابله تا نهر دُبا يك مرحله، سپس تا دهانه عضدی^۱ يك مرحله، و از عضدی تا روبروی ابله [يك فرسنگی] آنست در آن سوی آب.

[از بغداد تا حیمره یا میدان شش مرحله است و من این راه نرفته‌ام].

نام واسطه از آنست که از آن تا بغداد و تا بویه و تا دمره و ا حلوان و تا اهواز پنجاه پنجاه فرسنگ است. پس آنجا روستای عراقی است، لکه میان عراق و ایران العاقول است، که راهش از کوفه است.

۱۰۰

سرزمین اقور¹

اینجا نیز سرزمینی گرانقدر است و ارجمند، زیارتگاه پیغمبران و جایگاه اولیا [و بسیاری از محدثان و دانشمندان] در آنست.

1- یا قوت در واژه «جزیره اقور» گوید: میان دجله و فرات و دیار مضر و بکر در همسایگی شام است (72:2)، در واژه «حران» گوید: شهر بزرگ جزیره اقور است (9:231:2) و در واژه «اثور» گوید: نام باستانی شهر موصل است و برخی آنرا «اقور» گویند و برخی آنرا نام خورده این جزیره می‌دانند (119:1) و در باره «اقور» گوید نام خورده‌ایست در جزیره یا نام همه آن جزیره است که در میان موصل و فرات است (340:1).

مقدسی در همین کتاب ج 28، 33، 124 و 136 واژه «اقور» را بکار برده است. ما در پانوشته ج 28 نسخه بدل آنرا بصورت «اثور» و در ج 33 «آقور» و در ص 124، «صورت‌های «اثور» و «اقور» می‌بینیم.

نیامدن این واژه در کتابهای تاریخ و جغرافیا پیش از مقدسی، و تردیدی که با قوت چنانکه دیدیم در میان دو واژه «اثور» و «اقور» نشان داده‌است، احتمال یکی بودن این دو ریشه و تصحیف در کتابت را به میان می‌آورد. بویژه که صدای «اقور» با فای سه نقطه با تلفظ «اثور» نزدیک است. حرف «ف» با سه نقطه را ادیب نطنزی در «دستور» خود یکی از شش حرف ویژه پارسی شمرده که تلفظی همانند «V» لاتین داشته است. امروز نیز برخی از فرهنگستانهای شرقی آنرا پذیرفته‌اند (فرهنگنامه‌های تازی به فارسی ص 20).

کشتی نوح در آنجا بر کوه جودی نشست، و سوارانش شهر ثمانین را در آنجا ساختند و بماندند. در آنجا بود که خدا توبه قوم یونس را پذیرفت و چشمه را در آن جوشانید. ذوالقرنین از آنجا روانه ظلمات شد. داستان جرجیس و داذیانه¹ در آنجا رخ داد. خدا در آنجا بونه کدو² را برای یونس رویانید. [دو] رودخانه متبرک ملت [وسرچشمه] دجله از آنجا برمی آید، مگر نه مسجد یونس بر تپه توبه است که گویند هفت بار زیارت آن برابر با يك حج است! و مشهدهای دیگر. باری اینجا یکی از مرزگاههای مسلمانان، پایگاهی از پایگاههای ایشان است، آمد امروزه سنگر جنگ و موصل يك پادگان و جزیره ابن عمر گردشگاه ایشان است، این سرزمین حلقه ارتباط عراق و شام و کوچ نشینهای عرب در دوره اسلام، مرکز اسبهای آزاد و منبع بیشتر آذوقه عراق می باشد قیمتها ارزان، میوه ها نیکو، و نیکوکارانش بسیارند [فرات که رودی بهشتی است از غرب آن می گذرد و از شرق هم مرز با دجاب

1- بین النهرین مانند «یمن» که در ص 125 گذشت نقطه ایست که دو رود آریائی و سامی از چند قرن پیش از اسلام در آنجا آمیزش داشته و پایه های فرهنگ دوره اسلام را پدید آورده اند. آثار این برخورد و دادوستدها به صورت داستانها و بجا مانده که «جرجیس و داذیانه» یکی از آنهاست. این داستان زندگی سامیان را که پادشاهای خود را معتقدات بحق الهی می شمردند، در زیر تسلط حکومت آریائی های میترائیست و مزدیسنائی، نشان می دهد که مذهب ایشان را بت پرستی می شمردند. این داستان را طبری در تاریخ خود (ج 1 ص 796-812 فارسی ص 548-580) آورده است.

است]. حاکم ابو نصر منصور بن محمد حرابی محتسب خادای من روایت کرد که : هشتم بن کلیب ، از ابو یعلی حسن بن اسماعیل و ابو سلیمان محمد بن منصور فقیه نقل کرد که گفتند : اسماعیل بن ابی اویس از کثیر بن عبدالله از پدرش از جَدش نقل کرد که پیغمبر گفت : چهار کوه بهشتی است و چهار رود. از بهشت اند و چهار حماسه از حماسه های * 137 بهشتند. پرسیده شد : کوه ها کدامند؟ او گفت : اُحد ما را دوست می دارد و ما دوستش داریم! مَجَنَّة نیز از کوه های بهشت است خود نیز کوه بهشتی است. رودخانه های بهشتی : نیل، فرات، سیحان، جیحان هستند، حماسه های بهشتی : بدر، اُحد، خندق، حنین هستند.

فرات گرد این سرزمین می گردد و این برتری آنست. دجله نیز از اینجا سرچشمه می گیرد. نام و نعمت و مشهود و مسجد و مرز داری اسلام در آنجا است. ولی جایگاه شوخان نیز می باشد. راه های دشوار است [و عربها در آن اکثریت یافته اند] و میان مرزها را ویران کرده اند، و این نقشه آنجا می باشد.

فهرست کوتاه:

من این سرزمین را بر کوچ نشینان عرب بخش کرده ام، تا جایگاه هر يك شناخته شود. پس آنرا بر سه خوره به شماره آن ایلات تقسیم نمودم. نخستین آنها از سمت عراق دیار ربیعه است، سپس دیار مضر، سپس دیار بکر. و در آن چهار ناحیه می باشد.

دیار ربیعه : قصبه اش : موصل است، و از شهرهایش : حدیثه ،

مَعْلَای¹، حَسَنیّه، تَلَعْفَر، سَنَحَار، جِبَال²، بَلَد، اَذْرَمَه، بَرْقَعِيد، نَصِیبِین،
 دَارَا، کَفَرَتَوْنَا، رَأْسُ الْعَیْن، ثَمَانِین. نَاحِیَّتِ آن: جَزِیرَةُ ابْنِ عَمَرَ،
 شَهرهایش: فِیْشَابُور [پیشاور]، بَاعِیْنَاثَا، مُغِیْثَه، زَوَزَان است.

دِیَارِ مَضَر: قَصَبَه‌اش: رَقَّه است، و از شهرهایش: مُحْتَرَقَه³،
 رَافِقَه، خَانُوقَه، حَرِیش، تَلْ مَحْرَی، بَاجِرَوَان، حَصْنُ مُسَلَمَه، تَرَعُوز⁴،
 حَرَّان، رُها، نَاحِیَّتِش: سَروِج، کَفَرزَاب، کَفَره‌سیرین است.

دِیَارِ بَکَر: قَصَبَه‌اش: آمَد است، و از شهرهایش: مِیَا فَا رَقِین،
 تَلْ فَا فَا ن، حَصْنُ کَیْفَا*فَارَته، حَازِبَه، و جز آنها.

138

شهرهای بخش فراتی آن: دَجه بزرگترین آنها است، ابْنِ طُوق،
 قَرَقِیْسِیَا، عَانَه، دَالِیَه، حَدِیْثَه است. شهرهای خابُود قَصَبَه‌اش عَرَّابَان و از
 شهرهایش: حَصِیْن، شَمْسِیْنِیَه⁵، مِیْکَسِیْن⁷، سَکْیَر، عَبَّاس، خَیْشَه⁸،
 سَکِیْنِیَه، تَنَانِیْر است.

1- مَعْلَایَا (یا قوت). 2- حَرْدَادِیَه 12:139 و 145 (دخویه)

3- ن. ک. ص 198 پا نوشت 2.

4- تَرَعُوز، خیابان چنبر ترعوزی بدان منسوب است (یا قوت 1: 11,837).

5- قَان در مرز ادمینیه (یا قوت 4: 20,21).

6- شَمْسَانِیَه (یا قوت)، ابْنِ اَثَر، سال 331 و 500 ح 10 ص 430).

دیه‌های خابُور.

7- مَاسِیْن (یا قوت).

8- جَیْشِیَه (یا قوت) حوال 14:150 جَیْشِیَه (حوال 19:139) (دخویه).

گزارش

موصل

مرکز این سرزمین است، شهری خوش آب و هوا، با ساختمانهای زیبا، نامور، باسنتهای کهن، بازار و مهمانخانههای زیبا، دارای شاهان و پیران بزرگوار و فقیهان با کوتاهترین زنجیره سند است. خواروبار بغداد از آنست، پایگاه کاروانهای رحاب در آن جا است. گردشگاهها با وبژ گیها دارد. میوه خوب، گرمابههای مجلل، خانههای دلباز، گوشتهای خوب و همه چیز بر جا است، بجز آنکه باغها دورند، باد جنوبی موزی و آب رودخانه از دسترس بدور است. نقشه شهر مانند يك طيلسان همانند بصره است، اما نه بزرگ. در يك سوم آن. دژ مانندی بنام مربع بر نهر زبیده هست، که چهارشنبه بازار¹ خوانده می شود. در میان آن فضائی گشاده است، کشاورزان و کارگران در آن جا گرد آیند، در هر گوشه اش مسافر خانه ایست، از مسجد جامع تا لب رودخانه يك پرتاب تیر است. جامع در بلند است و با پله بالا آیند. پله ها در سمت بازار کمتر است و سر پوشیده از سنگ و بی در بند است. بیشتر بازار نیز سر پوشیده است. چاه ها شور است، آشامیدنی ایشان از دجله و نهر زبیده است.

کوچه های شهر: به نامهای دیراعلا، باصلوت، جصاصین،

بنی میده، جصاصه، آسیای امیر المؤمنین، دباغین، جمیل هستند.

این شهر بر کرانه است، کاخ خلیفه در نیم فرسنگی در سوی دیگر

1- متن: سوق الاربعاء. برای هفته بازار چ 1406 دیده شود.

رودخانه نزدیک نونوی (نینوا) باستانی است. نام موصل خولان بود،
و چون عربها* آنرا گشودند، و آباد کردند موصل نامیده شد. نونوی 139
(نینوا) نزدیک موصل و شهر یونس بن متا است و دژی بر آنست که
باد آنرا واژگون کرده اکنون کشتزار است و بر یک سوی آن رود
خومر است.

مرجهنیة¹: بردجله نزدیک موصل به سوی عراق است. برج های
کبوترخانه بسیار دارد، دژ آن از سنگ و گچ، و مسجد جامع آن در میان
شهر است.

حدیثه²: کنار شرقی دجله لب پرتگاهی است که با پله پیالا آیند.
مسجد جامع نزدیک نهر است. پوشش ساختمانهایش گل است بجز
مسجد آنها.

معلثایا: کوچک و در سمت آمد بر رودخانه است، پر باغ،
ساختمانها از گل مسجد جامع بر تپه است.

حسنیه: بر نهریست که از ادمیه³ می آید و بر آن پل سنج⁴ است.
جامع در میان شهر و نهر در کنار شهر است.

ثمانین: شهریست بر کرانه نهری پر آب که از ارمینیه زیر حودی
می آید. ابوسعید ابن حمدان بمن گفت که: ابو حامد جلودی از ابوهانی
از ابوعلی عبدالمنعم ابن ادریس از پدرش از وهب بن منه نقل کرد
که چون نوح از کشتی بیرون آمد دیهی بساخت و بنامش نامید که

1- مرجع جهنمه اخرداده 5.94 و 12.168:2

2- ن ک ص 36 با نوشت 7

3- جلودی حسنیه رودی است که از ادمیه آید و به دجله میرود (بافوت

12:384:2)

4- پل سنج در ارمینیه دنیاشمرد (استخری، 82 پ 85 بافوت 3، 19، 162، 19)

ص 13.9، 200.

نخستین دیه پس از طوفان و نخستین شهر بود که در جزیره ساخته شده
نوح برای هر مرد که با وی بود بشمار ایشان در آنجا خانه ساخت.

جزیره ابن عمر : شهری بزرگست که آب از سه سو بگرد آن
می گردد. دجله میان شهر و کوه قرار گرفته است، زیبا و دلگشا است.
ساختمانها از سنگ در شرق دجله است ، در زمستان گل شل دارد.
باغینا : زیبا و دلگشا است و 25 کوی دارد که در میان آنها
باغها و آبست و مانند آن در عراق نباشد. جمع و جور و ارزانی است.
بلد¹ : پر در آمد است کاخهای *خوش ساخت و گشاده از سنگ و
گنج بسیار دارد. بازارها و جامع در میان شهر است.

140

آذر مه : کوچک و در بیابانست، آشامیدنی ایشان از چاه و ساختمانها
گنبدی است.

برقمید : نیز چنانست ولی بزرگتر.

نصیبین : از موصل کوچکتر ولی دلگشا تر و دلباز تر و پر میوه است.
گرما به های زیبا و کاخهای مجلل دارد. مردم مرفه و خوش برخوردند.
بازار اش از يك دروازه تا دروازه دیگر است. دژی از سنگ و آهك
دارد. جامع در میان شهر است. از کژدمهایش پناه بخدا!

دارا : کوچک و خوش است، جویی دارند که به همه شهر می رسد،
از روی بامها می گذرد و به مسجد جامع می رسد و سپس به دره می ریزد.
ساختمانها با سنگ سیاه و آهك است.

سنجار : در بیابانی پر نخل واقع است. کفشگران بسیار دارد و

1- چون «بلد» را «بلط» نیز می نوشته اند (یا قوت 1: 715) و چون نسبت

بدان را امروز در عراق، بجای «بلدی»، «بلداوی» تلفظ می کنند گمان می رود
که از ریشه آرامی باشد نه عربی.

مسجد جامع در میان ایشان است. آشامیدنی ایشان از نهري گوارا و چشمه‌های بسیار است.

راس عین : (سرچشمه) در دشتی واقع است که آب پائین آنرا بریده است. چشمه‌ها و دریاچه‌ای کوچک دارد که نزدیک دو کله آب زلال دارد، بطوری که يك سکه درم که در ته آن افتد دیده می‌شود. ساختمان‌ها از سنگ و گچ است باغها و کشتزارها دارد که سیصد و شصت چشمه بدان آب می‌دهد و تا رقه کشیده شده است.

آمد : شهری با برج و بارو، زیبا و شگفت‌انگیز، ساختمان‌ش چون انطاکیه است. دارای سور دومی است، شبیه کرسی دارای چند دروازه با دیدبانی است، میان دو سور نیز فاصله است. آمد کوچکتر از انطاکیه، سورش با سنگ سیاه سخت است، و همچنین پایه‌خانه‌ها. چشمه‌ها دارد در باختر دجله، دلگشا و نیکو است. مرزبانی مسلمانان و دژ پایداری ایشان است، مسجد جامع در میان شهر است. پنج دروازه دارد: دروازه آب، دروازه کوه، دروازه روم، دروازه نپته، دروازه انس که کوچک است و هنگام جنگ بکار آید. بخشی از دژ بر بالای کوه است. من امروز در شهرهای اسلام شهری مستحکم تر و مرزی استوار تر از آن نمی‌شناسم.

میافارقین : شهری نیکو و مستحکم، سور دوم و باروهای سنگین و خندق دارد، دانش کم دارد. آب باغها و آشامیدنی از چشمه و نهر است در زمستان گل شل و پلیدی دارد، گوئی کنیف این سرزمین است.

جبال : شهری مستحکم است. يك دژ و در برون دژ آبادی دارد که جامع در يك سوی آنست. از کاربزی * گوارا می‌نوشتند. ساختمان‌ها از 141 سنگ و گل است، سور شهر نابابدار است.

تل فافان : در سمت کوه میان دجله و رزم¹ است . پیرامنش باغستانها است . قیمتها ارزان ، بازارها سرپوشیده ، ساختمانها گلین است .

حصن کیفا : پربرکت ، دارای دژی استوار و کلبه‌های بسیار آب است . از دجله گیرند .

فار و حاذیه ، کوچکتر از یادشد گانند .

اینست آنچه من می‌شناسم از شهرهای این سرزمین . در باره بدلیس نیز گفته‌گوئی هست که در سرزمین دحاب یاد خواهم نمود .

رقه

قصبة دیار مضر کنار فرات است . سوعی پهن دارد که دو سوار بر آن رهنوری توانند ، ولی بزرگ نیست . دودروازه دارد . خوش هوا ، داگشا ، کهن ساخت ، خوش بازار ، بادیه‌های بسیار و باغهای پربرکت است ، مرکز صابون نیکو و زیتون ، دارای مسجد جامع و گیمابه‌های زیبا است ، بازارهایش زیر سایه ، کاخهایش زرق و برق دار ، در هر دو اقلیم نامبردار است ، شام هم مرز آنست ، فرات نیز در کنارش می‌باشد ، دانش در آن بسیار است ولی تازیان گرداگرد شهر را فرا گرفته ، راه‌هایش دشوار است . دقه محترقه² نزدیک آن ، ویران و نابود شده است .

1- یاقوت 10،845،3.

2- ص 15:78 یا الرقة السوداء (یاقوت 1،804،2). گویا محترقه و سوداء

کنایت از ویرانی باشندك: اللاذقية المحترقة ج 7، 153، که در طبری 14،371،3 پ 5:4986 نیز چنین آمده است .

دافقه : حومه رقه است، جامع آن در میان ریختگران است و جامع رقه در میان بزازان، دو درخت عناب و يك درخت قوت دارد، نزدیک آن مسجدی است با ستونها.

حران: شهری دلگشا، دارای باروئی از سنگ مانند اپلیا خوش ساخت، دارای کاریزیست که سر رشته اش دانسته نبود، جامع در کنار شهر است. آب کشاورزی از چاهها است، پنبه نیکو دارند. در درستی تر از و نمونه هستند.

رها: مانند طیب مستحکم است. جامع دور افتاده است. يك کلیسای شگفت انگیز سرپوشیده دارد آراسته با فسافسا¹ که از عجایب جهان بشمار آید.

خابور: ناحیتی است که قصبه آن عرابان است. بر تپه ایست بلند * 142 گرداگردش را باغها فرا گرفته است، قیمتها ارزان، کشتزارها بسیار. دیگر شهرها نیز مرفه اند.

رحبه: شهری بزرگ و مهمترین شهر ناحیت فرات در سمت بیابان، همچون طبلسان است. يك دژ و حومه دارد. دیگر شهرها در سمت صحرا نیز آباد هستند.

کلیاتی در باره این سرزمین

آب و هوا و آداب و رسوم نزدیک شام و همانند عراق است، گرمسیرهایش مانند سنجار و شهرهای فراتی نخلستان دارد، خوره آمد سردسیر، چون نزدیک به کوهستان است. بهداشتی ترین شهرهایش موصل، بیشتر ساختمانهایش از سنگ است در آنجا شهری بد آب یادرهای

و بازده یا خوراک نا گوار اسرا غ ندارم. مرکز صایان همه کشور های اسلام در ده ها و حرّان است، مجوس ندارند. نه دریاچه دارد و نه به دریا پیوندی گیرد. نه مذکران را نامی، و نه زرق فروشان¹ را بازاری هست.

آئین: مذهب مردم سنت و جماعت است مگر عانه که پر از معتزلیان است. از مذهب واره ها پیرو ابوحنیفه و شافعی اند، حنبلی و مشتی شیعه نیز دارد. هنوز هوس دلهایشان را نپراکنده، فقیهانشان کشا کشهای کلامی ندارند، قرآن را به قرائت عبدالله بن عامر خوانند.

در باره قرائت ابن هامر: هنگام جنگ یجه با حبشها من در ذَیْد² بودم. قاضی شهر که مرا برای گزاردن نماز مغرب و عشا جانشین خود ساخته بود، روزی به من گفت: مردم از تو سپاس گزارند ولی من گله مندم! گفتم: چرا ای قاضی [یمن]؟ گفت: توفقه را به راه مردم کوفه رفته ای، چرا قرآن را به راه ایشان نخوانی؟ چه چیز تو را به قرائت ابن عامر کشانیده است؟ گفتم: چهار چیز؛ گفت: چیستند آنها؟ گفتم: نخست: آنکه ابن مجاهد سه روایت از ابن عامر دارد، یکم آنکه

1- دخویه مصحح متن عربی در جلدین ص 142 ص 10 «زرق» را در متن نهاده و «زرق» را که در زبان عربی معنی نداشته بصورت نسخه بدل در پا نوشت نهاده است. ولی من که کار بردن مؤلف واژه فارسی را در جمله عربی در ص 129 ص 15 دیدم، و در اینجا «زرق» فارسی به معنی ریا را برای جمله بالا متناسب تر یافتم، چنین ترجمه کردم.

2- «یجه»، «ها» قومی دور که میان عرب و حبشه بودند (حدود العالم، 197 و یا قوت 2: 495-9) بسیاری از ایشان مانند حبشها به یمن مهاجرت میکرده سکنی میگزیدند. اشارت مؤلف به یکی از درگیری های این دو قوم در شهر ذَیْد، است که در ص 121 یاد کرده است.

او قرائت را بر عثمان خوانده است دوم آنکه او در کودکی قرآن را بر عثمان خوانده است. سوم آنکه وی بر کسی که بر عثمان قرائت کرده بود قرائت کرده است. چنین ویژگی را دیگر پیشوایان قرائت* ندارند 143

زیرا که میان هر يك از ایشان و میان علی، و عبدالله، و ابی، و ابن عباس دو یاسه تن واسطه هستند. پس کسی که میان او و عثمان، که مصحفش مورد اتفاق نظر مسلمانانست تنها يك تن فاصله هست، برای قرائت شایسته تر از کسانی است که با دو یاسه تن فاصله از کسی روایت می کنند، که گردآوری او قرآن را مورد اتفاق همگان نیست. و نیز من کهن نسخه های قرآن منسوب به عثمان [و نسخه معروف به امام] را در شام، مصر؛ حجاز دیدم که اختلافی با قرائت ابن عامر نمی داشتند.

دوم: قرائت ابن عامر قیاسی است؛ اگر در جائی ت بکار برد یا با تشدید¹ خواند در همانندش نیز آن کند. ولی دیگران، در يك سوره ی و در سوره دیگر ت می خوانند در يكجا سَد و در جای دیگر سَد و يكجا خَرَج و در جای دگر خَرَج و نیز كَرِه و كَرِه و بسیار مانند آن کنند. من که دانشجو بودم قیاس را ساده تر و به دانش نزدیک تر یافتم.

سوم: قرائت دیگر قاریان را مختلف از يك تا سی گونه یافتم در صورتی که از ابن عامر جز يك قرائت یحیا [ابن حارث ذماری] قرائتی نیست و اختلافها پس از یحیا می باشد که ابن ذکوان و هشام بن عمار بر او خوانده اند، و از این راه دانستم که ابن عامر به قرائت خود دقیق داشته و یکدل بوده است.

چهارم: آنکه، من يك مرد شامی هستم، و چون مذهب واره

هم میهنانم را رها کردم، نخواستم، در قرائتی که [پیشوایش هم میهن من است و] آنرا بهتر می دانم از ایشان جداگردم.

قاضی گفت: خداتو را پاداش دهادای با عبدالله¹ چه نیکو کردی! این قرائت را که کوچک می انگاشتم، نزد من بزرگ نمودی. حال اگر کسی گوید: مگر ابن عامر در چند جا تناقض گوئی نکرده است؟ می گویم: اگر دو گانه گوئی نمی داشت ما بدو بد گمان می شدیم. زیرا که قرائت نباید قیاسی باشد، و چون او هم دو گونه گوئی دارد، می فهمیم که او هم نقل می کند و پیرو پیشین خود است ولی نقل شده او مطابق قیاس است.

اگر بگویند: مگر نه پیشینیان* نادرستی قرائت ابن عامر را گرفته اند؟
144
گویم: هیچ يك از پیشوایان قرائت از نادرستی مصون نمانده اند. مگر نه بینی مردم بر عاصم و حمزه نیز در واژه ضَفَّ¹ و بر ابو عمر در نَسَاها² و هَذَبْنِ³ نیش زده اند، ولی بزرگان از ایشان پشتیبانی و قرائت ایشان را تأیید نیز کرده اند. آری، نیش زدن بر پیشوایان کار نادانان است.

اگر گفته شود: ابن عامر مردی ناشناس و قرائت او ناشناخته تر است! پاسخ گویم: اگر ابن عامر در حجاز یا در عراق می بود ناشناس نمی ماند و قرائتش کم طرفدار نمی ماند ولی او گوشه شهر [دمشق که درو افتاده است] نشسته بود پس کمتر به دیدارش آمده از او نقل کردند. نبینی اوزاعی که از پیشوایان فقه [و بزرگتر و بیشتر از شافعی] است، مذهبش به همین

1- میضای: سوره 8: آیت 67.

2- میضای 100، 2.

3- میضای: سوره 20، آیت 68.

سبب نابود گردید. هرگاه ایشان بر سر راه حاجیان بودند، مذهبشان به خاور و باختر می رسید و شناخته می گردید.

اگر بگوید: مگر تو پیران و بزرگان دانش را ندیده ای که بیشترشان از تك روی منع می کنند و قرائت همگان را ترجیح می دهند. پاسخ بگویم: آری! ولی من آزمایش کرده ام که در سفرهایم چون با پیشوایان قرائت رو برو شده می خواستم برایشان بخوانم و بیاموزم، هرگاه به قرائت معمولی می خواندم مرا سبك گرفته به شاگردان شان پاس می دادند و هرگاه به قرائتی ویژه می خواندم بیشتر به من رومی آورند.

آب: فراوان و بیشتر آن از دجله و فرات و خابور است¹، و این نهریست که از چشمه ها گرد آید و به فرات ریزد. سرچشمه دجله عراق از زیر کف ظلمات² (غار دنیای تاریکی) است که آب سبز بیرون آید، سپس نهرهایی تا ذاب بدان می پیوندد. در سر آغازش بیش از يك آسیاب نمی چرخاند. نخستین نهر که بدان می ریزد ذیب سپس دمی و سپس مسولیات * است. سپس از کادوخه و مربوط و چشمه تل فافان و سپس نهر دذب³ 145 و سپس ذاب می گذرد و به عراق می رسد. گویند فرات منبرك و دجله ملعون است.

بازرگانی: از موصل: حبوبات، عسل، نمک سود، ذغال، پیه، پنیر، متن، سماق، ناردانه، قیر، آهن، سطل، چاقو، فلاخن، طریخ خوب⁴، زنجیر صادر کنند. از سنحاده: مغز بادام، ناردانه، نی، سماق.

1- برای نهرهای میان دجله و فرات ن.ك.ه.ا.هوالفدای: آیتی ص 89-78.

2- ن.ك.ه.ص 205 با نوشت 3.

3- شاید، رزم- ص 198، 1.

4- شاید شام ماهی.

از نصیبین: شاه بلوط، و آن چمزی بزرگتر از فندق است و خوشمزه تر،
اما گرد نیست، خشکه بار¹، ترارو، دوات، کوزه. از ده: صابون، زیت،
قلم. از حران: قَبِيط²: عسل زنبور، پنبه، ترازو [شاهین]. از جزیره: گردو،
بادام، روعن، اسب تازی. از حسنیه: پنیر، کبگک، جواجیق³، ماست⁴،
خشکه بار¹، مویز. از مکتایا: شیر، ذغال، انگور، میوه تازه [کنجد]
شاهدانه، تناب، نمکسود. از بلد: سرشیر⁵ در دیگ در کپه، هردیگ
پنج منی را به پنج دانق فروشند⁶ از دجه⁷: گلابی خوب و خوشمزه
ارآمد: پارچه پشمین و کتان رومی، همانند کار سیسیل.

ویژگیهای این سرزمین: اسب، صابون، زنجیر، تسمه، قتاب
حران و پنبه آن و ترازویش.

اندازه ها: مد، مکوک، قفیز، کاره است. مکوک پانزده رطل،
مد یک چهارم مکوک، کاره * دو بیست و چهل رطل، قفیز یک چهارم آن،
مکوک یک چهارم قفیز است. رطل ایشان بغدادی است. فرق بغدادی نزد
ایشان سی و شش رطل است⁷.

زبان: لهجه ایشان زیبا و درست تر از لهجه شام [و لهجه بغداد]⁸ است،
زیرا که عرب هستند، و زیبا ترین آنها لهجه موصل است. مردم این سرزمین

1- متن، الفواکه المقددة

2- شهرینی قتاب.

3- شاید جوجه را جمع بسته باشد.

4- متن، الشواریز. نسخه بدله الشوازیر.

5- متن، اللباء.

6- متن، فی الزواریق القدر بخمس دوائیق خمسة امثاء.

7- فرق [فَر] پیمانه ایست اهل مدینه را بقدر شانزده رطل یا سه صاع یا
چهار ارباع (منتهی الاربع - لفتنامه).

8- عرب نبودن مردم شام و بغداد دد روزگار مؤلف هنوز آشکار بوده است.

زیباترند و خود آنجا نیز خوش هوایتر از دیگر جاهای این سرزمین است. از بیشتر قبیله‌های عرب در آنجا هست. و بیشترشان از حارثیانند.

دیدنی‌ها : در حومهٔ موصل مسجد یونس و آثار او، و در نینوا (نینوا) ی باستانی بر سر تپه‌ئی بنام تن‌توبه مسجدی و خانه‌هایی برای زائران هست که آنهارا جمیله دخت ناصرالدوله ساخته و موقوفاتی برایش نهاده است گویند: هفت بار زیارت آن برابر يك حج است. شبهای آدینه بدانجا شوند. و آنجائی است که قوم یونس هنگامی که عذاب را دیدند بدانجا رفته [توبه کردند]. در نیم فرسنگی آنجا چشمهٔ دوشر هست. پشت بلد چشمه ایست که پندارند یونس از آن بیرون آمده است و آب آنرا داروی پیسی پندارند. مسجدی دیگر نیز آنجا هست که جای بوتهٔ کدوی او است^۱. در يك فرسنگی میافارقین دیر [مار] توماء است که در آن جسدی خشکیده ایستاده هست که گویند از حواریان است. در راه دیر دباطه القرنین دژی استوار و آباد است که در زیر آن كهف الظلمات است که ذوالقرنین از آن در به دنیای تاریکی روت. و هر چند مسلمانی عبدالمملک کوتید تا بدان در شود نتوانست. آتشها و روشنی شمعها را با خاموش شد و او باز گشت.

از شگفتی‌ها در نحیبن چشمه ایست که آب آهک بیرون می‌دهد که در گرمابه و خانه‌هایش بکار برند. در موصل دیوالدلی هست که درین سنگ هاری را بدانجا برند و راهبان او را پنجاه روزه پرسیاری و مهر بود

۱- همان ۱۴۵:۳۷.

۲- یاقوت ۲۲:۶۴۹:۲. شایدواره‌ها به هم می‌آمیزد و با هم سرد می‌شود.

همیشه بوده، پیش از اسلام، از سریانی به فارسی یا به عربی رفته باشد.

۳- در افسانه‌ها سرچشمهٔ دجله خوانده شده است ص ۱۱۰۲۰۳.

بخشند بخواست خدا. در این روستاها چشمه‌ای هست که هر کس از آن بنوشد، پس از سه روز خواهد مرد. به فاصله يك [دو] برید¹ از موصول دیه با عشیقا است، در آنجا گیاهی می‌روید که هر کس آنرا برکشد اگر بواسیر یا خنازیر داشته باشد از او برافتد. اگر کسی که چنین بیماری دارد 147 مردی را با يك درم * و يك داس به نزد کسانی که آنرا به ارث می‌دارند بفرستد، پس یکی از ایشان بر سر آن گیاه شده آنرا بنام آن بیمار بر کند، بهبود یابد، هر چند او در شایب بود. و درم سود آن مرد باشد.

پیشتر می‌گفتند: شگفت‌انگیزهای جهان سه چیزاند: آتشگاه در بانی اسکندریه، پل سنجه²، کلیسای رها. پس چون مسجد اقصا ساخته شد، این را به جای آن کلیسا نهادند، و چون آن مسجد به زلزله ویران شد، مسجد جامع دمشق را بجایش شمردند. پل سنجه² در پنج فرسنگی کوه جودی، بزرگ و چسبیده به کوه بلند بر سنگی تراشیده³ چنان ساخته شده که هنگام فزونی آب به لریزه در آید.

[خراج دیار ریمه هفتصد هزار هزار و هفتصد هزار درم است].
 قسطنطنیه: شایسته است در باره این شهر گفتگو داریم زیرا که مسلمانان را در آن مرکزی است که در آن گرد آیند و اسلام آشکار کنند. چون دروغ و تناقض گوئی درباره این شهر و اندازه و ساختمانش افزایش یافته، چنان دیدم که نقشه آنرا پیش بینندگان نهم، و راه‌هایش برای ایشان نشان دهم زیرا که مسلمانان، برای باز خرید اسیران، نامه‌رسانی، بازرگانی و جنگ، بدان نیاز دارند.

1- یاقوت 15,472.

2- ن.ك، ص 185 یا نوشت 4.

3- متن: حجر منوخ.

هنگامی که مسلمة بن عبدالمك بر روم یورش برد و بدین شهر در آمد، بر سنگ روم¹ شرط کرد که خانه‌ای در کنار کاخ خویش در همان میدان بسازد، تا بزرگانی که اسیر می‌شوند در آن زندگی کنند و در پناه او باشند [و زیان نبرند] . او نیز پذیرفت و دادالبلاط را بساخت . بلاط در پشت آن میدان است و کارگاه دیبای پادشاهی بوده است . قسطنطنیه در بزرگی به اندازه بصره یا کوچکتر است . ساختمانها از سنگ است . مانند دیگر شهرها مستحکم ولی بیش از يك باروی بازدارنده ندارد . دریا در سوی دیگر آن و بر لب آن میدان است . دادالبلاط و دادالمك در دوسوی آن ، رودررو هستند . در میان میدان يك ده که * باپله 148 هست . در دادالبلاط به کسی از مسلمانان جا داده نمی‌شود مگر طبق قرارداد، از بزرگان باشد . و دیگر اسیران از توده مسلمانان برده شده در کارخانه به کار گمارده می‌شوند . پس زرنگ آن اسیر خواهد بود که هنگام پرسش هنر خود را پنهان دارد . چه بسا اسیران که به باررگانی پرداخته سودها بردند . رومیان اسیران را مجبور به خوردن گوشت خوك نمی‌کنند . بپزی اسیر را سوراخ نمی‌کنند ، زبان را نمی‌شکافند . ورزش : از دادالمك تا دادالبلاط تنابی کشیده‌اند که يك نمدیس مسین اسب بر آن آویخته است . ایشان در اوقات معین برای بازی در آنجا گرد آیند . نام پادشاه [به زبان رومی] دنطون و نام وزیر پادشاه است .

1- مقصود ازه ملك الروم، امپراتور ساسانی است و گویند محاصره قسطنطنیه

در مدت مسلمة به سال 98 هـ می‌خواهد که طبری د 1314:2 پ. 3923 آن در است.

تلف مؤلف امپراتور را می‌تواند لایحه کشیده و مؤلف دادالمك را دادار المك گفته اند.

پس برای مسابقه در بازی و پیش‌بینی آینده دو گروه شوند و اسبها را به گرد دگه می‌چرخانند، هر گاه گروه سگ = اچمپراتور¹ پیش افتادند می‌گویند: روم پیروز خواهد شد، پس فریاد وینطوا، وینطوا بلند می‌شود، و هرگاه اسبهای گروه وزیر برنده شدند، می‌گویند: مسلمانان پیروز خواهند شد و فریاد براسیانا، براسیانا بلند می‌شود، پس به سوی مسلمانان رفته به ایشان خلعت می‌پوشانند و جایزه می‌دهند، زیرا که برنده آنان بوده‌اند.

اقتصاد: این شهر بازارهایی نیکو با نرخ‌های ارزان و میوه بسیار دارد. در شهرهای تب¹ مسلمان هست، و همچنین در معدن مس و در اطراف آن نیز مسلمانان هستند، کوتاه‌ترین راه به قسطنطنیه از این سرزمین است و از این روی به وصف آن پرداختم. مرز این بخش ملطیه و شهرهایش بود که دشمن ویرانش کرده است.

فاصله‌ها:

از موصل گرفته تا مرجیه² یا تا بلد یا محلیه یا مزادعی يك مرحله است. از مرجیه تا حدیثه يك مرحله، سپس تا * بقیه يك مرحله، تا

148

1- متن: بمدن التین. یا قوت «تین» و «تینی» را از شهرهای ساحل شرقی مدیترانه یاد کرده است. و شاید تصحیف شده «مدن البقر» کان زرباشد، که اسیران مسلمان را در معدنهای مس و زربه کار می‌گماشتند.

2- بنی طمیان (خرداد به 17,93) طهمان (قدامه 10,214) شاید معرب

تھمان (= تهم‌تزان).

سَنَ يَك مَرَحَلَه، از بلد¹ گرفته تا بَرَقَعِيد² يَك مَرَحَلَه، تا آذَمَه يَك مَرَحَلَه، تا مَوْنَسَه³ يَك مَرَحَلَه، تا نَصِييبَن يَك مَرَحَلَه، تا دَاوَا يَك مَرَحَلَه است. از مَحَلِيَّه گرفته تا شَعَاجِيَه يَك مَرَحَلَه، تا تَلْ اَعْفَر يَك مَرَحَلَه، تا مَنجَاد يَك مَرَحَلَه است. از مَزَادَعِي گرفته تا مَعْلَايَا يَك مَرَحَلَه، تا حَسَنِيَه يَك مَرَحَلَه، تا ثَمَانِيَن يَك مَرَحَلَه، تا جَزِيرَه ابْنِ عَمْرِو يَك مَرَحَلَه، تا تَلْ قَافَان يَك مَرَحَلَه، و از مَوْصَل تا شَهْرزُود شَصْت فرسنگ است. از آمَد گرفته تا مِيَا فَاذَقِيَن يَك مَرَحَلَه تا اَرْزَن يَك مَرَحَلَه، تا مَسْجِد اَوَيْس يَك مَرَحَلَه، تا مَعْدَن يَك مَرَحَلَه، تا بَدَلِيَس يَك مَرَحَلَه است. از آمَد گرفته تا شَمِشَاط⁴ يَك مَرَحَلَه، تا تَلْ حُوم⁵ يَك مَرَحَلَه، تا جَرْنَان يَك مَرَحَلَه، تا بَامَقَرَا⁶ يَك مَرَحَلَه، تا جَلَاب يَك مَرَحَلَه، تا دُها دو بَرِيد، تا حِرَان هَمَان اَنْدَازَه، تا بَا جِرْوَان⁷ يَك مَرَحَلَه، تا دَقَه نِيَم مَرَحَلَه است. از دَجَبَه گرفته تا قَرَقِيْسِيَا يَك مَرَحَلَه، سَبَس تا دَالِيَه يَا تا بِيَرَا* يَك مَرَحَلَه است. از قَرَقِيْسِيَا تا فُدَيْن⁸ يَك مَرَحَلَه، تا مُكْيَر⁹ يَك مَرَحَلَه 150

1- خرداد به 2,95 قدامه 11,214.

2- خرداد به 3,95 قدامه 12,214.

3- تل فراشه (خرداد به 4:95 قدامه 13,214).

4- خرداد به 6,96 قدامه 8,215 ياقوت، در ارمينه شمشاط و در شام شمشاط آورده، که هر دو بر فراتند (ياقوت 8,320,3).

5- تل جفر (خرداد به 6,98 تل جوفر (قدامه 9:215) تل حوم (ياقوت 1,867,1).

6- بامقدا (خرداد به 7,98 قدامه 10:215).

7- خرداد به 10,98 قدامه 14,215.

8- خرداد به 7,74 و 14,98 قدامه 216.

9- خرداد به 13,98 و 9,74 قدامه 216.

است. از آمد گرفته تا تَلِّ حود يك مرحله، تا ملطین يك مرحله، تا طَبوس يك مرحله، تا شمشاط يك مرحله، تا فَعُونِيه يك مرحله، تا حصن زياد يك مرحله، تا مَلَطِين يك مرحله، تا عَرَفَه يك مرحله، تا صفاف يك مرحله، تا دَمَانَه يك مرحله، تا مَمَسندو دو مرحله، تا مرج قيساديه يك مرحله، تا أَنْقَرَه چهار مرحله سنگين، تا جسر شاغر¹ در بلداين ملاين سه مرحله، تا نَقْمُوذِيَّه يك مرحله، تا ملعب الملك (ورزشگاه شاه) يك مرحله، تا حادف يك مرحله، تا قسطنطينيه يك مرحله است. واگر خواستی از ميافادقين بگيري، تا موش چهار مرحله، تا قنْب يك مرحله، تا سَنَنْحاس يك مرحله، واين راه با راه قالي قلا و راه ملازكرد و راه موش و راه خالديات با دو مرحله برخورد کرده صليب مي سازد. سپس تا سَمُوقموش همان اندازه، تا قَلُونِيه² عوفى، دو مرحله، تا نَفْشاديه چهار مرحله، تا عَقْبَةُ الشَّهْدَاء يك مرحله، تا أَفْلَاغُونِيه³ يك مرحله، تا سُونْشَه تا مَوْلَصَه يك مرحله، تا بلداين السوانيطى يك مرحله، تا دُوسْنِيه يك مرحله، تا ماحوديه يك مرحله، تا قَطَاهُولى يك مرحله است و مسلمانان در اينجا لشكري دارند، سپس 151 تا بلداين ملاين * دو مرحله است و در اينجا مسلمانان مهمانخانه دارند. سپس تا درياچه شيرين يك مرحله، تا حصن صاعسى يك مرحله است.

1- ساغر (پيشگفتار دخويه ص 174 س 2).

2- ياقوت 168،4

2- افلوغونيا (ياقوت 11:331، 23).

4. سرزمین شام

سرزمین شام، گرانقدر، پیغمبر خیز، مرکز نیکو کاران و ابدالان و خواستگاه فاضلان است. نخستین قبله گاه، جایگاه قیامت و معراج، سرزمین مقدس، با خانقاه های بی آرایش، مرزهای استوار، کوده های سربلند، هجره نگاه ابراهیم، گور گاده¹ وی، شهر ایوب² و چاه او، محراب داود و درگاهش، شگفتی های سلیمان و شهرهایش، گور گاه اسحاق و مادرش، زادگاه مسیح و گهواره اش، دیه طالوت و نهر او. قنلگاه جالوت و دژ او، چاه ارمیا و زندانش، مسجد اوربا³ و خانه اش، گنبد محمد و درگاهش، صخره موسی تپه عیسی، محراب زکریا، معرکه کادیحیا، مشهد پیغمبران، دیه های ایوب²، خانه های یعقوب، مسجد اقصا، کوه زیتا، شهر عکا، مشهد صدیقا، قبر موسی، خوابگاه ابراهیم و گور گاهش¹ [چاه سلیمان]، شهر عسقلان، چشمه سلوان، جایگاه لقمان، دره کنعان، شهرهای اوط، جایگاه بهشت، مسجد های عمر، موقوفات عثمان، درگاهی که آن دو مرد یاد کردند⁴، مجلسی که دو دشمن در آن کرد آمدند، برزخی که میان دوزخ و بهشت است، جایگاه مقربان، مشهد بیسان⁵، باب

1- ← ص 241 و 242. 2- ← ص 228: 3 و 16، 239.

3- ← ص 17، 245. 4- مائده 23، 5 ← ص 5، 245.

3- ← ص 14، 228.

5- ← شاید اشارت به غزوه ذی قرد باشد (یافوت 6، 789، 1).

حطه بلند پایه و مرتبت، در گاه صور، پایگاه یقین، گور گاه مریم¹ و راحیل، پیوند گاه دودریا، جدائی گاه دو خانه²، در گاه سکینه³، گنبد سلسله، منزل گاه کعبه، بامشهدهای بی شمار دگر، و فضیلت های آشکار، میوه، ارزانی، درخت، آب؛ هم آخرت و هم دنیا را دارد. در آنجا دل نرمی پذیرد، برای پرستش آماده شود، اعضا برای آن [چالاک] می شوند. آری دمشق در آنجا است که بهشت زمین است، صخر که بصره کوچک است و دمه دلگشا، با نان سفیدش، شهر خوب «ایللیا» بی «لاوی»⁵ حمص خوش آب و هوا که به ارزانی شناخته شده، کوه بصری 152 با انگورهایش* فراموش شدنی نیستند، طبریه با دیه ها و درآمد بسیارش. دریا در سراسر با حترش کشیده شده و بارگیریهایش ویژه این سرزمین است، که سردیگر آرد در کرانه دریای چین است. دشت، کوه، دره و جز آن در بردارد. صحرا هم مرز [شرقی] آنست و باراهی به تیما پیوسته است. کانه های سنگ رخام، اجزای داروها، ثروت، رفاه، بازرگانان، فقیهان، نویسندگان، هنرمندان، پزشکان شایسته دارد، ولی ایشان از بیم روم خانه بدوشند، شهرها ویران، مرزها نا آرام می باشد. ایشان در دین و دانش و خورد مانند ایرانیان نیستند، برخی مرتد شده، برخی از ترس جزیه⁵ بمانده، فرمان برداری مخلوق را بر اطاعت

2- کعبه و مسجد اقصا؛

1- ن. ک، ص 240، 3.

3- قرآن (فهرست کشف الکلمات مکرر) همه این صفحه از افسانه های ملی یهود است که به عرب منتقل شده است.

4- لاوی، یکی از دوازده سبط بنی اسرائیل است که بدنام بودند.

5- چون فشار عربها بر مذهب های آریائی سخت تر از فشار بر مذاهب های سامی بود، گنوسیست های آریائی کرد و فارس در شرق فرات تا سند، تنها با گذشت سه قرن گنوسیزم ملی خود را بصورت گنوسیزم اسلامی (تصوف و تشیع در آوردند). بقیه در صفحه بعد

خدای آسمان ترجیح می‌دهند. توده مردم نادان و جنجالی هستند، شوری برای جنگ و کینه‌ای ضد دشمن ندارند.

واژه شام: گویند از آن روی آنرا شام خواندند که شامه (خال) کعبه است، و گویند از ریشه تشاؤم است که مردم آنرا بدشگون دانند. و گویند به سبب شامه‌ها (خالها)ی سرخ و سفید و سیاه آنست.

موزه‌ها¹: اهل عراق هرچه را در پشت نهر فرات واقع شده شام می‌نامند، و این روشی است که محمد بن حسن در دیوانهایش²

بقیه از صفحه پیش،

اما دارندگان مذهبها سامی که بنام اهل کتاب، مورد حمایت خلفا بودند، به سادگی توانستند مذهب خود را نگاه دارند.

البته این نسبت در فرهنگ و زبان معکوس می‌بود، یعنی ملت‌های سامی غرب فرات در همان سه قرن اول زبان ملّی خود را که هم ریشه عربی بوده به عربی تبدیل کردند، و ملت‌های آریائی شرق فرات به سبب دوری ریشه، زبان خود را حفظ کردند، یعنی نتوانستند به عربی تبدیل کنند.

و شاید همین یکی از عوامل بود که در ایران شاعر دری زبان نامسلمان جز چند تن مانند بهرام پژد و نیامده، ولی و در عرب ده‌ها شاعر در اقلیت چندین ملیتی غیر مسلمان عرب وجود داشته است.

2 و 1- دخویه مصحح جاب عربی کتاب در پا نوشت ج 255، این دو سطر همان دو شماره را با دو سطر اضافی بعنوان نسخه بدل یکی از نسخه‌های خطی کتاب نقل کرده است، من در اینجا تنها همان دو سطر اضافه را ترجمه می‌کنم که مکمل متن است:

«... و بیشتر دانشمندان آنچه را از این بادیه در باختر فرات باشد از جزیره العرب می‌شمرند، زهری و ابو زید بلخی نیز همین را پذیرفته‌اند و وی در جغرافیای خود نقشه را بر این روش کشیده است.»

بدان¹ رفته است. ولی شام در خاک پشت فرات جز خوره قنسرین آبادی ندارد، چه همه اش بیابان عربستان است و شام بعد از آنها می باشد. محمد نیز می خواست اصطلاح تقریبی و معمول مردم را بکار گیرد، چنانکه به خراسان مشرق می گفتند و حال آنکه مشرق پس از آنست. آری شام آبادیهائی را گویند که در برابر یمن بوده، حجاز در میان آنها فاصله باشد.

هر گاه گوینده ای بگوید: چرا تو صحرای پشت فرات را از شام نمی خوانی تا اصطلاح عراقیان درست باشد؟ گوئیم: ما که نقشه سرزمینها را داده و مرزها را روشن نموده ایم، دیگر بار نباید از يك خاک داخل دیگری کنیم.

هر گاه گفته شود: از کجا می گوئی در روزگار باستان جزو شام نبوده است؟ گوایم: فقیهان قانون شناس را با دانشمندان ابن علم اختلافی نیست در اینکه آن صحرای مورد اختلاف از جزیره العرب است، حال اگر کسی آنرا جزو حقیقی شام بشمرد، بدو گوییم: مرزهایی را که ما برای شام یاد کردیم مورد اتفاق نظر همگان است و آنچه شما بر آن افزودید مورد اختلاف است و مدعی آن باید دلیل بیاورد.

ما در اینجا از یاد کردن طرسوس و پیرامنش نیز خودداری کردیم، زیرا که در دست رومیانست * قبر دقیانوس² [داکیوس] نیز در آنجا

153

1- گویا همان محمد بن حسن شهبانی باشد که در ص 13,230 و ج 385 حاشیه

نیز یاد شده است.

2- دقیوس، دسیوس. افسانه ای از قرن سوم میلادی در ساحل شرقی میدیترانه است. لغتنامه دهخدا واژه های دقیانوس و اصحاب کهف و یاقوت واژه رقیم دیده شود. دخویه از این شحنة این عبارت را نقل کننده گویند کور داکیوس پادشاه اصحاب کهف در «طرسوس» است.

بوده است .

اصحاب کھف: در روستای این شهر تپه ایست که مسجدی بر روی آنست و گویند غار اصحاب کھف در زیر آنست. فقیه ابو عبد الله محمد ابن عمر بخاری برایم نقل کرد که: ابوطالب یمانی، از حسن بن یحیا، از پدرش، از محمد بن سهل خراسانی نقل کرد که بنزد هشام ابن محمد خواندم که مجاهد بن یزید گفت: با خالد بریدی در سال 102 هـ به سفری به نزد طاغیه¹ فرستاده شدیم، و مسلمان سومی بامان بود، پس به قسطنطنیه رسیدیم و در بازگشت به عمودیه و سپس چهارشنبه به لاذقیه محترقه² سپس به هویه رسیدیم که در میان کوه است. پس بما گفته شد که مردگانی ناشناخته در آنجا هستند و نگهبانانی دارند، پس ما را با چراغ به درون سردابی بردند به درازای نزدیک پنجاه ذراع و پهنای دو ذراع، در میان سرداب دری آهنبین و پناه گاهی برای خانواده ها هنگام یورشهای عرب دیدیم، پس ویرانه ای دیدیم که در میانش گودالی از آب به پهنای پانزده ذراع بود که آسمان از آنجا دیده می شد. پس غاری را که به درون آن کوه کشیده بود دیدیم، پس ما را از آنجا به درون غاری بردند که به پشت هویه می رسید و نزدیک بیست ذراع درازا می داشت. در اینجا سیزده تن بر پشت خوابیده دیدیم که هر يك جثبه ای از پشم یا كرك بر تن داشتند همه گرد آلوده و روپوشی گرد آلود بر آن کشیده بود که صدائی هـ چون

1- ایمراتور روم را خواسته است.، که در ص 207 اودا کلب خواند.

2- تعبیر « لاذقیه محترقه » در طبری پ 498 ع آمده 3: 14,371 که در

پانوش آنجا ویراسگر به همین صفحه ما از کتاب مقدسی حواله داده است. در

ع 141 ص 11 نیز واژه «رقه محترقه» گذشت. ن.ك، ص 78 و 198 پانوش.

صدای ورق می‌داد . با این پوشش روی و تن او را پوشیده بودند .
 مژگانها هنوز بر ایشان می‌بودند. برخی پوتین تا ساق پوشیده و برخی
 نعلین و برخی شمشک¹ می‌داشتند. تن‌ها تازه می‌نمود، چون روی یکی
 را گشودم موی سر و رویش سالم و آب و رنگ او روشن و خون در
 صورتش پیدا بود گوشتی همین ساعت خفته بودند. تنه ایشان به نرمی تن
 يك مرد زنده بود. بیشترشان جوان و برخی در آغاز پیری بودند. سر
 یکی از آنها بریده شده بود، چون سبب پرسیدم گفتند در یکی از یورشهای
 عرب که هوپه بدست ایشان افتاد، چگونگی اینهارا جویا شدند، پس چون
 پاسخ ما را نپذیرفتند، یکی از ایشان سر این را از تن جدا ساخت. مردم
 154 هوپه می‌گفتند: در آغاز هر سال يك روز عید* ایشان است که مردم در
 اینجا گرد آیند و یکی یکی اینان را بر پا می‌دارند بطوری که کج نشوند و
 نیافتند، پس گرد از پوشاکهایشان می‌رو بند و پو پوشهارا راست می‌دارند،
 سپس آنها را می‌خوابانند، ناخنهایشان را سالی سه بار می‌گیرند که باز
 در می‌آید. چون تاریخ آنها را جویا شدیم گفتند: ما نمی‌دانیم جز اینکه
 ایشان را پیشگویان می‌نامیم. مجاهد و خالد گمان داشتند که اینان همان
 اهاب کهن باشند².

شکل این سرزمین را در صفحهٔ روبرو می‌بینیم.

فهرست خوره‌های این سرزمین:

من این سرزمین را بر شش خوره بخش کرده‌ام: نخستین آنها

1- در متن عربی، شمشکات را در برابر نعل و خفاف قرار داده، که معرب

جمشاك، جمناك است (لغتنامه) ن.ك:ص 1:44.

2- قرآن کهن 9:18-22.

از سمت اقود، قنسرین است، سپس حمص، دمشق، اردن، فلسطین سپس شِراة است.

قنسرین: قصبه آن حلب است. و از شهرهایش: انطاکیه، بالس، سویدیه، سمیساط، منبج، بیّاس تینات، قنسرین، مرعش، اسکندرونه، لجون، رَفْنِیه، جوسیه، حمات، شیزر، وادی بطنان، معرة العمان، معرة قنسرین است.

حمص: نام قصبه‌اش نیز همین است. از شهرهایش: سَلَمِیه، تدمر، خُناصِرَة، کفرطاب، لازقیه، جبله، أنطرسوس، بَلْیَاس، حصن خوابی¹.

دمشق: نام قصبه‌اش نیز هست. شهرهایش: بانّیاس، صیدا، بیروت، اطرابلس، عرقه، ناحیت بقاع شهرش: بعلبک است و کامد² عرجموش، زبدانی را نیز دارد. دمشق شش روستا نیز دارد: غوطه، خودان، بثنیه، جولان، بقاع، حوله.

اردن: قصبه‌اش طبریه و از شهرهایش: قدس، صود، عکا، لجون، کابل، بیسان، ادرعات است.

155 فلسطین: قصبه‌اش دمله و شهرهایش: بیت المقدس * بیت حبریل، غَزّه، میماس، عسقلان، یافه، ادسوف، قیادیه، نابلس، ادیها، عمان است. شِراة: قصبه‌اش را حَضر نهادیم. و شهرهایش: ماب، ممان، قَبوک، الادح، دَبَلَه، مَدَین است.

1- حسن الخواهی (دمشق ع، 208 پ، دژ خوابی، 353 احوال الفدا ع، 228).

2- (دمشق ع، 189 پ، 339. احوال الفدا ع، 249 پ، 269).

در این سرزمین، دیه‌ها هست که گرانمایه‌تر از بیشتر شهرهای جزیره هستند، مانند دَایّا، بیت‌لہیا، کفرسلام، کفرسابا¹ و لسی قانون دیه بر آنها جاریست و دیه بشمار می‌روند². ما نیز گفته بودیم که بنای کار خویش بر دیدگاه مردم نهاده‌ایم.

گزارش گسترده‌تر:

حلب:

شهری زیبا، ساده، بارو دار است. مردمش خوش زبان، مرفه، خردمندند. ساختمانها با سنگ و خوش بنا است. در میان شهر دژی بزرگ و استوار هست که چاه آب دارد و انبارهای شاه در آنست. مسجد جامع در میان شهر است، آشامیدنی مردم از نهر قُویق است که به شهر وارد می‌شود و به‌خانه سیف‌الدوله می‌رسد که دورادورش پنجره آهنین است. قصبه بزرگ نیست ولی پایتخت شاه است. هفت دروازه دارد: باب حمص، باب رقه، باب قنسرین، باب یهود، باب عراق، باب بطیخ، باب انطاکیه، و باب اربعین که بسته است³.
بالس: در مرز به سمت رقه است و آباد.

قنسرین: شهریست که مردمش پراکنده شده‌اند. پیر عادل ابو سعید احمد بن محمد در نیشابور برایم روایت کرد که ابوبکر محمد

1- کفر در سریانی به معنی دیه و کشتزار است. برای «سابا»= «سبا»

پانوش 2 ص 125 دیده شود.

2- سبب سیاسی دیه ماندن این شهرهای بزرگ در پانوش من بر ع 193 دیده شود

3- برای تغییراتی که در این نامه رخ داده است، یاقوت 1، 304-315

دیده شود. این دژ بر روی تپه همچنان برجا است و من به سال ۱۹۶۹ بر آن شدم و پنجاه

استخوان کله کشتگان که از سیاه چالهایش برآورده در موزه نهاده‌اند بدیدم.

158 ابن اسحاق بن * خزیمه از ابو عمار [حسین] بن حریش مروزی ، از ابو موسی فضل از عیسی بن عبید ، از غیلان بن عبدالله عامری ، از ابو ذرعه از عمرو بن جریر از پیغمبر روایت کرد که خدا به من وحی کرد: به هر يك از این سه جاکه بروی داد الهجره خواهد بود: مدینه ، بحرین ، قنسرین¹.

اگر کسی بگوید: چرا حلب را قصبه این خوره شمردی، در صورتی که شهری همنام خود خوره در آنجا هست؟ به او پاسخ داده شود که: ما گفتیم: قصبه‌ها همچون فرماندهانند و شهرها همانند سربازان ایشان باشند. پس نشاید که ما حلب را با آن همه بزرگی که جایگاه سلطان و مرکز دیوانها است، و نیز انطاکیه بدان آبادی و بالی با آن ساختمان را پیرو شهر کوچک و ویران قنسرین بشناسیم!

اگر کسی بگوید: مگر تو همین رفتار را با شیراز نکردی، که اصطخر و شهرهائی را پیرو آن بر شمردی؟ پاسخ گوئیم: آری! چون پیرامن شیراز را چند شهر فرا گرفته و اصطخر دور افتاده می بود ما آن روش را پسندیدیم. چه بسا روش گزینش نیز در این دانش از استدلال برتر باشد! چنانکه در بساره مکاتب نیز گفتیم². مگر نبینی که گاه

1- این حدیث را باقوت نیز آورد. است: 4، 185، 20 این شحنة طبری و ترمذی نیز این حدیث را آورده‌اند (دخویه).

2- ن.ك. ص 45، 17 «مکاتب» نوعی قرارداد بوده است که میان بردگان و مالکشان بسته می شد. طبق این قرارداد، برده در مدت معین خود را از مالکش باز خرید می کرد شاید در زمان مؤلف مقدسی، بکار بردن ماه و روز ایرانیه برای تاریخ، بقیه در صفحه بعد

شماری با نوروز و مهرگان جایز نباشد جز در مکاتبت که معمول است.

حمص:

شهری در شام بزرگتر از آن نیست، دژی بلندتر از شهر دارد که از بیرون دیده می شود، آشامیدنی ایشان، بیشتر از آب باران است، نهری نیز دارند. هنگامی که مسلمانان آنرا بگشودند کلیسا را گرفته نیم آن را مسجد کردند که گنبدی در سمت بازار دارد و بر سر آن تندیس مردی از مس است که بر پشت يك ماهی ایستاده و بادهای آنرا به چهار سو می گردانند¹ و در باره آن سخنان پوچ گفته می شود. شهر مختل و رو به ویرانی است، مردم احمق هستند.

دیگر شهرها نیز وامانده اند و کالاها ارزان دارند. آنها که بر کرانه هستند بارو دارند و همچنین است تدمر که کرسی مانندی برای شهرهای سلیمان بن داود بوده است و اکنون قصبه ای نزدیک بیابان، فراخ و خوش هوا است.

دمشق:

مادر شهر شام است که در روز گارامویان پایتخت بود و کاخهایشان

← جز در چنین قراردادها که با غیر عربها بسته میشد، ممنوع بوده است. ولی باید به خاطر داشت که محمد بن الحسن در تاریخ قم گوید: مردم این شهر در قرن چهارم برای همه کارها تاریخ ایرانی بکار می بردند.

1- داستان تصویری که بر سردر مسجد حمص بوده است، در معجم البلدان

طوری دیگر آمده (یا قوت 2، 338، 9).

در آنجا است ساختمانها از چوب و گل است. دژی از گل، هنگامی که من در آنجا بودم ساخته شد.

- 157 بیشتر بازارهایش سرپوشیده است * يك بازار سراسری سرباز نیز دارد. شهر را نهرها دریده و درختها پوشانیده است، میوه بسیار دارد [که شعرها در باره اش سروده شده است] کالاهای متضاد و ارزان، یخ نیز دارد. بهتر از گرمابه هایش، شگفت آورتر از فواره هایش، عاقل تر از مردمش نیست. آنچه از کوچه هایش بخاطر دارم چنین است: باب الجابیة، باب صغیر، باب کبیر، باب خاوری، باب توما، باب نهر، باب محاملیان. خیلی خوش آب و هوا است، ولی هوایش خشک، مردمش ماجراجو، میوه هایش بی مزه، گوشت هایش سفت، خانه هایش تنگ، کوچه هایش اندوه زاء، نانش بد می باشد. زندگی در آنجا تنگ است. مساحتش در دشت نیم فرسنگ در نیم فرسنگ است.

جامع دمشق: امروز بهترین نمونه آن نزد مسلمانان است. مسلمانان ثروتنی بزرگتر از آنچه در آنجا گرد آمده ندارند. پایه ها با سنگ های بزرگ چیده شده. بالاخانه های گشاده بر روی ستونهای سنگ سیاه صاف در سه رده گشاد نهاده شده است. پهلوی محراب در وسط گنبدی بزرگ دیده می شود. دورادور صحن رواقهای بلند با طاقچه های بالایشان ساخته شده، همراه با رخام سفید پوشانیده اند، دیوارها نیز تا دو قامت با رخام چند رنگ و از آن تا سقف با فسافسای رنگارنگ پوشیده شده است، صورت درختها و شهرها بازار در آن نقاشی شده، با خطی زیبا و درست نوشته دارد. کمتر درخت یا شهر معروف است که بر آن دیواره ها نقاشی نباشد. سرستونها همگی زراندود است. پل رواقها

همگی با فسافسا¹، ستون‌های صحن همه با رخام سفید، دیوارها همچون دورادور. پلها و طاقچه‌هایش با فسافسا نقاشی شده، پشت بام‌ها با ورقهای سربین زیرپوشی شده. بالاخانه‌ها از دوسو با فسافسا پوشیده است. در سمت راست صحن دفتردارائی است با هشت ستون که دیوارهای آن نیز با فسافسا پوشیده است. در محراب و پیرامن آن نگین‌ها * از عقیق و فیروزه هر چه بزرگتر هست. در سمت چپ مخرابی دیگر کوچکتر از آن، برای سلطان هست که از میان شکافته شده بود، و من شنیدم که پانصد دینار هزینه برداشت تا به صورت نخست درست شد. بر سر گنبد يك ترنج و بالای آن يك انارك هست که هر دو زرین هستند. شگفت‌انگیزتر، سوار کردن رخام‌های رنگارنگ است که شاخه‌های هر رگه را به همانند آن در جفتش رسانیده‌اند، بطوری که هر گاه هنرمندی يك سال بدان بنگرد، هر روز هنری تازه دریابد و گرهی بگشاید. گویند ولید، برای ساختمان اینها هنرمندان ابران و هند و مغرب و روم را بیاورده، هفت سال مالیات شام را خرج آن نمود، هجده کشتی زر و سیم از راه جزیره قبرص بدانجا رسید، و این غیر از هدایای پادشاه روم از وسایل و فسافسا¹ بوده است.

1- در پانوش ص 158 ع لیدن، تفسیری برای واژه «فسافسا» از حاشیه

نسخه دستنویس نقل شده، که فارسی آن چنین است:

«فسافسا» چیز است که از شیشه ساخته میشود، مانند سنجۀ دو درمی، زرد، خاکی، سیاه، سرخ، هراق، یا زرین که روی آنرا با شیشه نازک می‌پوشانند. ایشان نخست ملاطی با صمغ عربی خمیر کرده بر دیوار پهن کنند، سپس «فسافسا» را بر آن می‌جسبانند و نقش و نوشته‌ها بر آرند. برخی نیز همه را زر بچسبانند، پس دیوار یکسره زرین دیده شود.

مردم از چهار در بدین مسجد در آیند: باب پرید از سمت راست (باختر) که دری بزرگ است و دو دریچه راست و چپ دارد، هر يك از در بزرگ و دو دریچه اش دو لنگه دارند که با مس زران و دود پوشیده شده اند. بر روی در و دو دریچه سه طاقنما هست. هر در به يك طاقنمای دراز بازمی شود که پلهایش برستونهای رخام نهاده شده، و دیوارهایش نیز مانند آنچه گذشت پوشانیده شده اند. همه سقفها به بهترین شکل نقاشی شده اند. این (طاقنماها) جایگاه وراقان و نشیمن گاه نایب قاضی است.

باب پرید در میان دو بخش سرپوشیده و صحن مسجد است و مقابل آن در سمت چپ (خاور) باب چیردن است با همان ترتیب که گفتیم، بجز اینکه این طاقنماها بلند و از پهنا بسته شده اند و با پلکان بدانها می رسند. منتهی همان و مانند ایشان در آنجا می نشینند.

باب ساعات در گوشه خاوری سرپوشیده است و دو لنگه ساده دارد با طاقنماهایی که شروطیان (کار گشایان دولتی؟) و مانند ایشان در آن نشینند.

چهارمین در باب الفرادیسی دو لنگه دارد* و روبروی محراب ، 150 میان طاقنماهایی است که در میان دو پیشآمدگی سمت راست و چپ قرار گرفته است. بالای آن مناره ای ساخته شده، که همانند آنچه گذشت نقاشی شده است.

نزدیک هر يك از درها آبریز گاهی [با فرش رخام] هست که در آنها آب روانست. و فواره هایی نیز در يك آب نماي بزرگ از رخام دیده می شود. [در جامع آبراهی هست که در سال يك بار باز کنند تا

همه مسجد را يك ذراع آب فرا گیرد، پس از شست و شوی دیوارها و زمین سوراخ دیگر، را باز کنند تا همه آب بدانجا رود].
از خضرا که خانه سلطان [و در پشت مسجد] است، درهائی [بامس]
زراوند پوشیده [بدین سرا باز می شود].

روزی من به عموی خود گفتم: ولید کاری نیکو نکرد، که دارائی مسلمانان را برای ساختمان مسجد جامع دمشق هزینه کرد. اگر آنها مصرف راهسازی و کارخانه و دژ می کرد بهتر می بود! او گفت: مگو ای پسر! ولید خواستی بزرگ می داشت، او دیده بود؛ شام پایگاه نصارا است که در آن کلیساهائی زیبا دارند، که هنر بسیار در آنها بکاررفته و شهرت یافته اند، همچون: قیامه، لَدّ، دها، پس برای مسلمانان مسجدی نهاد که چشم دل ایشان را از آنها سیر کند، و آنها یکی از عجایب جهان ساخت. نبینی که چون عبدالملك عظمت معماری گنبد قیامه را دریافت و ترسید که در دل مسلمانان جایگزین شود، گنبد صخره را چنانکه می بینی بساخت؟ من در کتابی در کتابخانه عضدالدوله دیدم که: دو عروس دنیا دمشق و ری هستند! یحیی بن اکثم گفته است: در جهان دلبازتر از سه جانیست: سمرقند، غوطه دمشق، نهر ابله. دمشق را دمشق بن قانی بن مالک بن ارفخشذ بن سام، پنج سال پیش از تولد ابراهیم بساخت. اصمعی می گوید: نه! بلکه نامش از واژه دمشقها * به معنی تندش کردند، گرفته شده است. گویند: عمر عبدالعزیز خواست مسجد را برهم زند و بمصرف مصالح اسلام رساند، ولی با او مناظره کردند. و پذیرفت! در برخی کتابها خواندم که هزینه آن هجده بار استر زر بوده است. کسی در جوابشان چنین سروده است:

«پرسنده‌ای جویای دین ما شد! که هیبت روحانیان را دید»
 «و زیبایی آشکار ایشان را! اما ظاهر ایشان بانهان ایشان یکسان نیست»

«ایشان افتخاری جز يك مسجد ندارند که از شأن ایشان برتر می‌باشد»

«اگر همسایه از ایشان آتش بخواند تا پایان عمر هم به آتش نخواهند داد»

«ایشان بر همسایگان شیر هستند، اما دشمن از ایشان نمی‌ترسد»
 ولی این آخرین شهر دروغ است، زیرا که دشمنان مردم شام همیشه از ایشان ترسناکند.

بانیاس: شهری در کنار حوض و مرز جبل [ثلج] است پروسیله‌ترو مرفه‌تر از دمشق است، بیشتر مردم مرزنشین پس از افتادن طرسوس بدست دشمن بدینجا آمدند و آنرا بزرگ کردند و هنوز روبه گشایش است جویی با آب بسیار سرد دارند که از زیر کوه ثلج (یخ) برآمده در میان شهر آفتابی می‌شود. این شهر بندر بارانداز دمشق است، مردم آن همه چیز را از روستاها [ی گرم] در دسترس دارند ولی بد آب است. [آب شهر از نهریست که پنبه کاری و برنج زارها را آب می‌دهد].

صیدا، بیروت: دو شهر بارودار، بر کرانه هستند، همچنین طرابلس، ولی این بزرگتر می‌باشد [کوه لبنان از صیدا تا طرابلس مشرف بر کرانه است].

بعلبک: [عرقه] شهری کهن و [دور از دریا] است، بارو دارد، در درون آن کشتزار هست با شگفتیها (آثار باستانی) و مرکز انگور

است. شهرهای دیگرش نیز مرقه و خوش هوايند [همه برنهر مقلوب¹ جا دارند].

حوران ، بَئِیة: آبادیهای ایّوب² [و غل گاهش] در آنجا است. و شهرستانش نوی است³ که مرکز گندم و حبوبات است. حوله: مرکز پنبه کاری و گلها است همه اش دره و رودخانه است [بیشتر خوار و بار دمشق از جولان است].

غوطه: يك مرحله دريك مرحله راه است که در وصف نیاید.*

161 طبرية⁴:

قصبه اردن و شهرستان [دره] کنعان است که در میان کوه و دریاچه قرار گرفته است. از این رو تنگ و در تابستان گرم و رنج زا [و باخیز] می باشد. درازایش يك فرسنگ و بی پهنا است. بازارش از يك کوچه تا دیگری است. گورستانش بر کوه است، هشت گرمابه بی سوخت دارد با چند دست شوئی⁵ که آبش گرم است. جامعش در بازار، بزرگ و خوبست و با سنگ ریزه فرش شده، ستونهایش با سنگهای پیوسته است. گویند:

1 - در ص 24، 5 و 32: 6 «مقلوبه» که نام دریاچه «بحر المیت» است و در ص 9، 28 نهر مقلوب میگذشت.

2 - از اماکن افسانه خین یهود است - ص 211 و 239 ، 16.

3 - نوا (یا قوت 815، 4).

4 - تعریف شهر طبریه را یا قوت از این کتاب با عبارتی رساتر نقل کرده است (یا قوت 5: 510، 3) گویا در عبارت احسن التقاسیم پس و پیش رخ داده باشد.

5 - متن میاص (مقدسی) میض (یا قوت).

مردم طبریه دوماه می‌رقصند از بسیاری پشه، دوماه نیز با گزیدگی كيك
ور می‌روند که بسیار است، دو ماه هم شمشیربازی می‌کنند، یعنی با
چوبدستی زنبورها را از خوراك و شیرینی دور می‌کنند، دوماه نیز از
گرما برهنه‌اند، دوماه نی می‌زنند، یعنی نیشکرمی‌مکنند، دوماه در گل و
لای می‌لولند، که در زمستان بسیار است. در پائین دریاچه [طبریه] جبری
[حبسی] هست که راه دمشق از روی آن می‌گذرد [و آب دریاچه را نگاه
می‌دارد] آب آشامیدنی ایشان از این دریاچه است که دورادور آن نخلستانها
ودیه‌ها هست. کشتی نیز در آن رفت و آمد می‌کند. فاضل آب گرما به‌ها بدانجا
می‌رود بیگانگان آنرا نمی‌پسندند، آبش سبك و پرماهی است [که آنرا
شکار کرده به اطراف می‌برند]. کوهی بلند مشرف بر شهر است.

قدس: شهری کوچک و بر خیرات در دامنه کوه است. روستایش
جبل عامل¹ سه چشمه دارد که آشامیدن مردم از آنها است، يك گرما به نیز
در پائین شهر دارد، جامع در بازار است و يك نخل دارد. شهر گرمسیر
است و دریاچه‌ای در يك فرسنگی آنست که به دریاچه حلبیه² می‌ریزد.

1- یاقوت نیز در باره «کفر لاثاء» گویند: در دامنه جبل عامل نزدیک حلب
است. پس این غیر از جبل عامل جنوبی است و محمد بن حسن حر عاملی م 1104 ه
کتابی بنام «أمل الآمل فی احوال رجال جبل عامل» دارد که چند بار چاپ شده
است. هر دو جبل نیز در لغتنامه (ج: 208) یاد شده‌اند.

2- گویا «دریای روم» درست باشد. نه «دریاچه طبریه» زیرا که یاقوت
«بحیره قدس» را پس از «بحیره طبریه» معرفی کرده (1، 515-516) گویند: 4 × 12
میل جا را در میان حمص و کوه لبنان فرا گرفته، نهرهای ثوه لبنان بدان ریخته
از آنجا به نهر «عاصی» میرود که از «حما» گذشته نزدیک «انطاکیه» و دریای روم می‌ریزد.
پایه در صفحه بعد.

162 در میان نهر * بندی شگفت انگیز ساخته اند تا دریاچه شده است. در کنار آن جنگلی از پیژد¹ هست که از آن بهره ورنند. بیشتر مردم حصیر باف و تناب سازند. دریاچه دارای ماهی های گوناگون مانند بُنی است که از واسط آورده شده است. اهل ذمه بسیارند. جبل عامله دارای دیه های آباد و تا کستان و زیتون و میوه های دیگر است. چشمه سار بارانی، کشت ایشان را سیراب می کند. در دامنه کوه لبنان مشرف بر دریا است.

اذرعات : شهری نزدیک بادیه است. روستای آن کوه چرش است که بر ابر جبل عامله قرار دارد و از آبادی ها است. طبریه بدین دو کوه آراسته است.

بیسان : بر نهر جا دارد. نخلستان است، برنج فلسطین و اردن را از آنجا بر نند. بر آب و گشاده است [آب از میان شهر می گذرد، جامع در بازار است، نیکو کاران در آن بسیارند] ولی آب آنجا سبکین است.

بجون : شهری در مرز کوهستانی فلسطین و فراخ است. آب پاکیزه دارد.

کابل : شهری در کرانه دریا است، نیستان دارد که می پزند و شکر نیکو سازند [در شام به از آن شکر نباشد].

قراذیه : دیهی بزرگ است که منبر دارد. مرکز انگورو کرمستان

بقیه از صفحه پیش

پس دریاچه قدس با فاصله بیش از صد کیلومتر در شمال دریاچه طبریه جا دارد. « بحیره طبریه » نزدیک جبل عامل جنوبی و در 50 میلی « بیت المقدس » است و « بحیره قدس » نزدیک جبل عامله شمالی است و راهی به طبریه نمی برد.

پس باید نسخه های خطی « احسن التقاسیم » دیده شود تا آشکار گردد که این

اشتباه از دخویه ناشر بوده یا پیش از وی رخ داده است.

1- متن: غابة حلفاء = گیاه پایروس.

است ، آب [ومیوه] فراوان دارد و جائی دلگشا است.

عکا¹: شهری مستحکم در کرانه دریا ، جامعی بزرگ و جنگل

زیتون دارد که چراغهایش را روشن می کند و افزون نیز دارد. شهر بدین

استحکام نبود تا ابن طیلون [طولون] به دیدارش آمد، او که صورتش آنو

دیوار دریائی آنرا دیده بود خواست تا برای *عکا بندری مانند آن بسازد، 163

پس هنرمندان [حکما و مهندسان] خوره را فراخواند و آنرا از ایشان

خواست، به او گفته شد امروز کسی که در آب ساختمان بسازد نداریم،

سپس از نیای من ابوبکر بنّا یاد کرده گفتند: اگر چنین دانشی مانده

باشد تنها نزد او است، او نامه ای بنزد حاکمش بر بیت المقدس فرستاد

تا وی را بفرستند، چون بنزد وی آمد، خواست خود بدو باز گفت، او

آنرا ساده خوانده دستور داد تکه های بزرگ چوب جمیز² حاضر کرده

آنها را بر روی آب پهلوی هم، در سراسر روی دژی که در خشکی بود

به یکدیگر بستند. پس درگاهی بزرگ از سوی باختر برایش نهاد. سپس

با آجر و ملاط³ بر روی آن به ساختن دیوار آغاز کرد، هر پنج رگه آجر

که می ساخت آنرا با تیرهای نیرومند می بست تا دیوار را نگاه دارد.

پس چون بار چوبهای جمیز سنگین می شد پائین رفته نامی فهمید که بر زمین

نشسته اند، پس یکسال درنگ می کرد تا خود را بگیرد و دوباره روی

1- یاقوت و قزوینی هر دو تعریف عکا را از این کتاب نقل کرده اند

(یاقوت 16,707,3 آثار البلاد 3-224).

2- آنجیر صحرائی.

3- معن: شید. مانند پانوش ع 128.

همانجا که رها کرده بود آغاز می کرد، و چون رگه های نوین به ساختمان کهن می رسید آنها را به یکدیگر می دوخت. سپس پلی بر روی دروازه نهاد. کشتیهائی که شب هنگام به بندر می رسند زنجیر را که میان بندر و دریا است¹، مانند بندر صور می کشند.

بنا هزار دینار غیر از خلعتها و چارپایان بگرفت. نامش نیز هنوز بر آن جا نوشته است¹. پیش از این دشمنان به کشتیهای بندر یورش می آوردند.

جش : دیهی نزدیک به قصبه در میان چهار روستا نزدیک دریا جا دارد².

صور: شهری بارومند، بر کرانه دریا بلکه در خود آنست. از یک در 164 بر روی یک پل بدان وارد می شوند. دریا * دورا دور آن را فرا گرفته و سمت خشکی آن سه دیواره [در آب] است نه زمین³ [همانند آنچه درباره عکا گفتیم] کشتی ها که شب بیایند زنجیره را می کشند همچنانکه محمد بن حسن [شیبانی] در کتاب الاکراه⁴ یاد کرده است [تا هنگام شب رومیان حمله نکنند]. آبی نیز دارند که در قناتی معلق بدانجا می رسد. [صور] شهری مهم است و صنایع و ویژگی ها [مانند بصره] دارد. [بیشتر شکر

1- قزوینی می افزاید: در این بند بدست مسلمانان بود تا به سال 497 که فرنگیها آنرا گرفتند (آثار البلاد، 223).

2- هنوز سنگ تراشیده های عادوارم در آنجا هست (یاقوت 2، 83: 19) افسانه یهودی دارد نیز با سلسله و بیناتی چنانکه در ص 19، 64 گذشت برای آنست.

3- متن: ونصفها الدخل حیطان ثلاثه بلا أرض.

4- جلی، کشف الطنون ج استانبول جدید ص 1395 در حرف کاف.

شام از آنجا است. آب و نیستان بسیار دارد] میان عکا و صور خلیج
مانندی هست. از این روی گویند: عکا برابر صور است ولی باید آب را
دور زد¹.

رملة:

قصبة فلسطين، دلگشا، زیبا، خوش ساخت، سبك آب، زرخبزو
پرمیوه است، در میان روستاهای بزرگ، شهرهای ثروتمند، زیارتگاههای
گرانقدر و دیههای خوب جا دارد. بازار گانی سودمند، زند گانی مرفه
دارد، در اسلام نه روشن تراز جامع آن، و نه خوشمزه تراز نان سفیدش²،
و نه مبارکتر از خوره اش، و نه گوارا تر از میوه اش، در جایی ندیدم! در
میان روستاهائی پاکیزه و شهرها و منزلتهائی گرانمایه جا گرفته است [میان
قدس، دریا، کوه است، گرد آن راجه شهرهائی نیکو گرفته اند] مهمانخانه ها
زیبا، گرمابه ها پاکیزه، خوراکیها گوارا و خورش بسیار، خانه ها
گشاده، مسجدها نیکو، و خیابانها فراخ و همه چیز را با هم دارد. در
دشت ساخته شده اما نزدیک کوه و دریا است. انجیر و خرما را با هم
دارد، کشتزار دیمی پر ثروت و برکت دارد. ولی در زمستان يك دریا
گل و در تابستان يك خاکدان غبار است، نه آب رونده دارد و نه سبزی و
نه خاك خوب و نه یخ. شهر پرازپشه است، چاه ها گود و شور، آب
باران در آب انبارهای سربسته است. بی نوایان نشنه، بیگانگان
سرگردانند گرمابه اش دیوانگاه است، دولا بهارا مستخدمان* می چرخانند

105

1- در متن متلك هر بی چنین آمده است: عكا حذاء صور الا أنك تدور.

2- متن: لا احسن والطيب من حوایها — 4 ع، 151: 20، و خبرها الحواری.

مساحت شهر بیش از يك ميل در يك ميل می باشد. ساختمانها از سنگ تراشیده و آجر پخته است. آنچه از نام کوچه هایش بیاد دارم چنین است: درب بئر العسکر، درب مسجد عنبه¹، درب بیت المقدس، درب بیلعه، درب لدد، درب یافا، درب مصر، درب داجون، که به شهری می پیوندد بنام داجون² [شهر مانند یست که بیشتر مردم آن سامری هستند و جامعی دارد] جامع این شهر در بازار، بهتر و زیباتر از جامع دمشق است و ایضاً نامیده می شود، در کشور اسلام بزرگتر از محراب آن یافت نشود. پس از منبر بیت المقدس منبری بهتر از منبر اینجا نیست. مناره ای زیبا نیز دارد، هشام بن عبدالملك آنرا ساخته است³. [ستونهایش از رخام سفید و زیبا است]. از عمویم شنیدم: هنگامی که هشام خواست آنرا بسازد به او خبر رسیده بود که مسیحیان ستونهایی از رخام برای کلیسای بالعه⁴ در زیر خاک پنهان کرده اند، پس او به ایشان گفت: یاستونها را بیاورید یا ما کلیسای دد را ویران کنیم تا با ستونهایش جامع خودمان را بسازیم. ایشان ستونها را آوردند که بلند و کلفت هستند، زمین سرپوشیده اش با رخام فرش شده و زمین صحن با سنگهای پیوسته بهم درهای سالن سرپوشیده از چوب شربین (نوش) و تنوب (صنوبر) خوب کنده کاری شده است.

1- عنبه چاهی در مدینه است (لغتنامه) این عنبه از نسب شناسان معروف

828 هـ صاحب «عمدة الطالب» است.

2- یاقوت 515، 2.

3- یاقوت 12، 818، 2. به نقل از بهاری داستانی از ابن بطریق کاتب

سلیمان عبدالملك آورده که در اینجا دیده نمی شود.

4- یاقوت 479، 1 آنرا از پلعماء باهور افسانه ای دانسته است.

بیت المقدس¹ : در میان شهرهای خوره بزرگتر از آن نیست، بسیاری از قصبه‌ها از آن کوچکترند چون اصطخر، قاین، فرما² نه سرد بسیار و نه گرم است. کمتر وقتی یخبندان می‌شود. * قاضی ابوالقاسم بن 108 قاضی الحرمین از من هوای بیت المقدس را پرسید، گفتم : سَجَّ سَجَّ³ نه گرم و نه سرد است، گفتم : این وصف بهشت است ! ساختمانها از سنگ است که از آن بهتر و استوارتر نتواند بود. بی آلاش تر از مردمش نباشد ، خوش تر از زندگی در آن، پاکیزه تر از بازارش ، بزرگتر از مسجدش ندیدم . زیارتگاه‌هایش پیش از همه جا ، انگورش عالی ، معقّه⁴ اش بی مانند است، هر گونه پزشک حاذق در آن یافت شود ، دل هر خردمند به سوی آنست، همیشه مسافر در آن فراوانست. روزی من در مجلس قاضی مختار، ابویحیی ابن بهرام در بصره نشسته بودم، سخن از شهرها به میان آمد. از من پرسیدند: کدام شهر گرانقدرتر است؟ گفتم: شهر ما! گفتند: کدام خوشتر است؟ گفتم: شهر ما! گفتند: کدام گرامی تر است؟ گفتم: شهر ما! گفتند: کدام زیباتر است؟ گفتم: شهر ما! گفتند: کدام زرخیزتر است؟ گفتم: شهر ما! گفتند: کدام بزرگتر است؟ گفتم: شهر ما! مجلسیان در شگفت شده گفتند: تو دانشور هستی و چیزی

1- یاقوت تعریف بیت المقدس را با اندکی اختلاف از این کتاب نقل کرده است (یاقوت 4: 594: 595).

2- که درس 75 و 72 و 79 گذشته و خواهند آمد.

3- سَجَّ به معنی بین الطلوعین نیز آمده است که ما «کرک و موش»

گوئیم.

4- گردن دارد. ن. كس 254، موش 5، جنسی از کمثری (کلابی) است

و این حوال 85 ، 23 دارد. السفرجل المعنق

گفتی که پذیرفتنی نیست [قاضی گفت]: کار تو مانند آن عرب شتردار با حجاج است [که شتر خود را برترین می‌شمرد ولی او دلیل هم آورد، پس تو نیز بیاور!]. گفتم: گرانقدرترین است زیرا که دنیا و آخرت در آنجا هست، دنیا داری که آخرت هم بخواهد، در آنجا خواهد یافت، آخرت داری که دنیا را هم بخواهد نیز در آنجا می‌یابد [و نیاز به رفتن به جای دیگر ندارد! کجا به از این؟] و اینکه خوش هوایتر است، زیرا که نه سرمایش زهر آگین است و نه گرمایش رنج آور [و خوش هوا است!] و اینکه زیباترین است، چون زیباتر از ساختمانهایش و پاکیزه‌تر از آنها و دلگشایتر از مسجدهایش یافت نشود. و اینکه زرخیزترین است، زیرا که خدا میوه‌های دره و دشت و کوه و دیگر اضداد را در آنجا گرد آورده است مانند: ترنج، بادام، خرما، گردو، انجیر، موز [و شیر و عسل و شکر!] و اینکه گرمی‌ترین است، زیرا که آنجا جایگاه روز رستاخیز است، محشر و نشر در آن خواهد بود. بزرگداشت مکه و مدینه به کعبه و به پیغمبر است و روز قیامت مکه و مدینه را به بیت المقدس * 187 بدرقه کنند¹ پس همه آن احترامات را در بر خواهد گرفت. و اینکه بزرگترین است، زیرا که رستاخیز همه مردم در آنجا است، پس کجا فراخ‌تر از آن تواند بود؟! مجلسیان را این گفتار خوشامده آنرا پذیرفتند.

ولی بیت المقدس عیب‌هایی نیز دارد. گویند در تورات آمده است که بیت المقدس طشتی از زر است که پر از عقیق باشد. باری از گرمایه‌هایش کثیف‌تر و پرخرج‌تر نباشد. مسیحیان در آن بسیارند و دانشمندان

اندك. مردم نامهربانند. بر سراها و مهمانخانه‌ها و همچنین بر آنچه در آنها بفروش می‌رود مالیات سنگین هست و نگهبانان بر درها ایستاده‌اند پس هیچکس نمی‌تواند نیازمندی‌های مردم را بفروشد مگر با پرداخت آن مالیات، هرچند او کم در آمد باشد. متمکش در آنجا بی‌یاور است پرد گیان اندوه‌گینند، ثروتمندان رشك خورده، فقیه تنها، ادیب کمیاب است، مجلس مناظره و درس نایاب، یهود و نصارا بر شهر مسلطند. مسجد از نماز جماعت و مجلس خالی است. از مکه کوچکتر و از مدینه [یثرب] بزرگتر است [ولی ساختمانهایش استوارند. مردم بسیار از خاور و باختر بدانجا آمده‌اند] شهر بارو دارد که يك سوی آن کوه و دوسوی دیگر خندق^۱ هست. هشت دروازه آهنین دارد بنامهای: صهیون، تیه، بلاط، جب ارمیا، سلوان، اریحا، عمود، محراب داود. آب فراوان است. گویند در بیت المقدس چیزی ارزان‌تر از آب و اذان نیست. کمتر خانه ایست که يك تا چند آب انبار نداشته باشد. شهر سه^۲* بر که بزرگ^{۱۶۸} دارد: بر که بنی اسرائیل، بر که سلیمان، بر که عیاض که گرمابه‌ایشان بر آنها است و به کوچه‌ها راه دارند. در مسجد بیست حب^۱ بر آب هست، کم کوی دیده می‌شود که در آن حب آب سبیل^۱ نباشد، ولی آب آنها از جویها است. دوبر که در يك دره ساخته‌اند که سیلابهای زمستانی را نگاه می‌دارند و از راه قناتی به شهر آمده انبارهای مسجد و جز آن را پر می‌کنند.

مسجد اقصا: در گوشه خاوری شهر رو به قبله است. بنیادهاش

۱- در متن يك باره حب، نقطه دارد که به معنی آب انبار است، دومی «حب»

بی‌نقطه به معنی خمره آب است. سبیل نیز به معنی مجانی در راه خدا می‌باشد.

از داود¹ با سنگهایی است به درازای ده ذراع یا کمتر، که بسیار نقاشی و منبت کاری شده است. عبدالملك روی آن را با سنگهای كوچك و زیبا بساخت و بالاخانه‌ها برایش درست کرد، تا بهتر از جامع دمشق شد [پس برای همچشمی با کلیسای بزرگ مسیحیان در بیت المقدس به آن ساخته شد] ولی در زمان بنی عباس زلزله بخش سرپوشیده آن را ویران کرد و جز پیرامن محراب بجا نماند. پس به خلیفه گزارش رسید که بیت المال محلی توانائی بازسازی آن را به گونه نخست ندارد، او به فرمانروایان و فرماندهان کشور نوشت تا هر يك گوشه‌ای را برعهده گیرند. ایشان نیز آنرا استوارتر از پیش ساختند و آن بخش [پیرامن محراب] همچون خالی [شگفت‌انگیز] تا مرزستونهای رخام برجاماند. پس هر چه ستون است تازه‌ساز است. این سرپوشیده بیست و شش در دارد، یکی برابر محراب که در مسین بزرگد محوانده می‌شود و با برنز زراندود پوشیده است، يك لنگه آن را جز يك مرد بسیار نیرومند باز نتواند کرد. سمت راست² آن هفت در بزرگ است که در میانین آنها* زراندود است و در سمت چپ³ مانند آنست. در سمت خاور یازده در ساده هست. بر سر پانزده در (شمالی) رواقی است روی ستونهای رخام که آنها را عبدالله بن طاهر ساخت.

در صحن نیز در سمت راست (غرب) رواقهایی هست بر تیرهایی از رخام و استوانه‌ها، در شمال نیز رواقهایی سرپوشیده از سنگ هست.

1- داود پادشاه یهود است که مسلمانان پیامبرش نیز می‌دانند.

2- در شمال غربی.

3- شمال شرقی.

و بر میان سر پوشیده جملی بزرگ در پشت گنبدی [اموی] زیبا هست:
سقفها همه بجز شمالی آنها با صفحه‌های سربین پوشیده و سقفهای شمالی
با فسفسا¹ درشت پوشانیده شده است.

صخرة : همه صحن سنگ فرش شده و میان آن مانند مسجد مدینه
دکاهی است که از چهار سویش با پله‌کانی بزرگ پیلا می‌روند، و بر
دک‌چهار گنبد هست قبة السلسلة، قبة المعراج، قبة النبی که این سه تا کوچک
و زیبا بند و با روپوش سربین بر تیرهای رخام بی‌دیوار ایستاده‌اند .
در میان [دک‌] قبة الصخرة² است، بر يك هشتی با چهار درگاه که هر در
برابر يك پله‌کان [دک‌] است: در قبله، در اسرافیل، در صور، در نساء
که رو به مغرب است و همگی زراندود هستند، در برابر هر کدام يك
سر در زیبا از چوب تنوب (صنوبر) هست که مادر مقتدر خلیفه دستور
آنها را داد، بود . بالای هر در طاقچه‌ای هست که با چوب صنوبر با
برنز ترکیب و آذین‌بندی شده است. هر طاقچه نیز دری ساده دارد .
درون هشتی سه ابرو (طاقنما) هست که بر تیرهای بهتر از رخام که
بر دیوار سوارند، نشسته و در زیبایی بی‌هماننداند. روی آنها نیز ابروهای
چسبان دیگری هست که خود درون ابروئی دیگر هستند که بر گرد صخره
است نه بصورت هشت پهلوی و بر ستونهای سوار بر پلهای گرد استوار
است. در بالای آنها فضائی بلند هست * با طاقنماهایی بزرگ. گنبد نیز
بر بالای آنها است و بلندی آن از زمین بزرگ تانك سیخ سر گنبد يكه ذراع
است که از دور نمایان است. بالای آن گنبد يك سیخ مانند زیبا هست به بلندی

170

1- منبت کاری کونه‌ای که دیوارها را به‌دانه‌نقاشی کنند. ك. همان‌وقت ص 222.

2- برای سازنده قبة الصخرة ص 159 دیده شود.

يك قامت با دست باز. این گنبد با همه بزرگیش بابر نوز و راند و پوشیده است. زمین این خانه و دیوارها با کمر بندش از درون و بیرون همانند جامع دمشق است که یاد کردیم (ص 221 به بعد).

گنبد دارای سه پوسته است : نخست از لوحه‌های نقاشی شده است ، دوم از تیر آهنهای پنجره شده تا بادش خم نکند سوم از چوبهائی است که صفحه‌ها بر آن چسبیده است. در میانه‌اش نیز راه روی ساخته‌اند تا نزد سیخ که کار گران برای بازرسی و تعمیر آن می‌روند. چون آفتاب بر آن می‌تابد منطقه درخشش یابد و شگفت‌انگیز است. بهر حال مانندش را من در اسلام ندیده و در جهان شرك نیز نشنیده‌ام.

درها : از سیزده راه که بیست در دارند می‌توان به این مسجد درآمد : باب حطه، دودر نبی، درهای محراب مریم، دودر رحمت، باب برکت بنی اسرائیل، درهای اُسطاط، درهای هاشمیان، باب ولید، باب ابراهیم، باب ام خالد، باب داود [باب سکینه، باب خضرا].

زیارتگاه‌ها : محرابهای مریم، زکریا، یعقوب، خضر، مقام پیغمبر، جبرئیل، جایگاه نمل [منهل]، نور، کعبه، صراط، که در آنجا پراکنده‌اند. در سمت چپ (شرق مسجد) رواق نیست. بخش سرپوشیده نیز به دیوار خاوری نچسبیده است. و از این رو گویند: هیچگاه صف نماز در آن پر نمی‌شود.*

171

دو سبب برای بی سرپوش ماندن این بخش هست : نخست آنکه عمر گفته بود: در باختر این مسجد¹ نمازخانه‌ای برای مسلمانان

1- در اینجا هم خطاب، نمازخانه مسلمانان را «مصلی» و نمازخانه نامسلمان

را «مسجد» نامیده است.

بسازید! پس این باریکه خاوری را رها کردند تا از دستور او دور نشوند. دوم: اینکه اگر سرپوشیده را تا به دیوار می‌رسانیدند، صخره برابر محراب نمی‌افتاد و خوش‌آیند نبود.

در ازای مسجد هزار ذراع به ذراع ملك اشبانی¹ [هاشمی] است، و پهنای آن هفتصد است. در سقفهایش چهار هزار تکه چوب و هفتصد تیر رخام، و بر بام آن چهل و پنج هزار تکه سرب بکار رفته است. مساحت صخره سی و سه در بیست و هفت ذراع است. غاری که در زیر آنست نیز شصت و نه تن² جا دارد در ماه یکصد قسط [دینار] جیره روغن زیتون دارد، و در هر سال هشتصد هزار ذراع حصیر جیره دارد. خدمتگذاران مسجد بردگانی هستند که عبدالملك از بابت خمس اسیران بدانجا اختصاص داده و از این روی به خاندان احماس شهرت دارند، و کسی جز ایشان حق این کار را ندارد. و میان ایشان به نوبت بخش شده است [مانند بنی شیبه در کعبه].

سلوان³: شهر کی در حومه بیت المقدس است. چشمه‌ئی نیم گوارا⁴ در پائین شهر دارد که باغی بزرگ را سیراب می‌کند و عثمان عفان آنرا برای بی‌نویان شهر وقف کرده بود. بنی‌ادیب⁵ در زیر آنست: گویند در شبهای عرفه چاه زمزم به زیارت این چاه می‌آید [و در آن شب مراسمی برگزار می‌شود].

1- اشبانی - شبنی نوعی پول رایج هم بوده است (لغتنامه).

2- نهصد و شصت (یا قوت 3، 598، 15)

3- یا قوت 10، 125، 3 و 5، 762، 3، 11، 558، 3.

4- متن: همین‌همین‌همین. مقدسی در ج 2 ع 10، 92 این کلمه را مقابل حلوة نهاده است.

5- ن. ک. ، 226، 3 و ص 211.

وادی جهنم: ¹ در نزدیکی خاور مسجد اقصا، دره‌ایست که باغ و تاکستان و چند کلیسا و غار و صومعه و گورستان و آثاری شگفت انگیز و کشتزارها دارد. در میان آنجا کلیسایی بر گور مریم و نزدیک آن گورستانی است که گور شداد بن اوس * خزر جی ² و عباد بن صامت ³ در آنست.

جبل زیتا ⁴: مشرف بر مسجد اقصا در این خاور وادی ⁵ است. در کله کوه مسجد عمر است که در روزهای گشودن شهر در آن می‌زیست، و کلیسایی نیز دارد که جایگاه به معراج رفتن عیسی است، جائی نیز در آنجا بنام ساهره هست، و از ابن عباس نقل کنند که ساهره سرزمین رستاخیز خواهد بود، پاك است و خونی بر آن ریخته نشده است ⁶.

بیت لحم: دیهی است در يك فرسنگی بسوی حبری. عیسی در آن بزاد، نخل معروف نیز در آنجا بوده در حالی که نخل در هوای این روستا خرما ندهد و این معجزه مریم بود. کلیسایی نیز در آنجا هست که در خوره بی مانند است ⁷.

1- 3: 9762، یا قوت 3، 558، 11 و

2- پسر برادر حسان ثابت شاعر پیامبر (لغتنامه-ش).

3- قاضی فلسطین بود (586-654) (لغتنامه-ع).

4- طور زیتا، (یا قوت 3، 558، 11).

5- وادی سلوان که همان وادی جهنم است (یا قوت 3، 558، 11)

6- یا قوت 3، 25، 13-14.

7- یا قوت 1، 779، 9-11.

حبّری¹: [حبّرین] دیه ابراهیم خلیل است دژی مستحکم دارد که گویند ساخته دست جنیان است از سنگ بزرگ و نقاشی شده است. در میانش گنبدی اسلامی از سنگ، بر گور ابراهیم است و گور اسحاق در جلو سر پوشیده و گور یعقوب در پشت آن [و بر آن گنبدی تازه] هست، و کنار گور هر پیامبر همسر او است. دژ را مسجد کرده اند و گرد آن خانه ها برای زائران [و مجاوران] ساخته اند قناتی کم آب نیز دارند. اطراف این دیه تا نیم مرحله از هر سو تا کستانها و سیستانها است و جبل نفرة نامیده می شود، بی مانند است و میوه هایش از همه جا بهتر است و به مصر حمل و بخش می شود [گاهی بهای بهترین سیب هر هزار دانه به یک درم می رسد. سنگینی یک سیب نیز تا صد درم می رسد] در این دیه یک مهمانخانه (مجانّی) * دائمی هست که آشپز، نانوا و کارگر 173 مرتب دارد و [آش] عدس پخته با زیت به هر فقیر که وارد شود می دهند. به ثروتمند نیز اگر بخواهند خواهند داد. بیشتر مردم گمان دارند که از دیه های ابراهیم پیامبر است، ولی از موقوفات تمیم دادی و جز او است و من بهتر می دانم که از آن پرهیز شود. [امیر خراسان، دولتش را خدا پایدار بدارد! سالی هزار درم برایش دستور داده بود. شارّ دادگر نیز موقوفاتی بسیار برایش نهاده. من در اسلام خیریه ای بیش از آن

1- یاقوت 194، 2-195. دخویه در اینجا یادداشت مقدسی ۱۰ با این است

والانس الجلیل بتاريخ القدس الخلیل، تألیف ابوالیمین علیمی (860-927) ج ۱ و هبیه مطابق کرده و پانوشتهائی افزوده که چون من آن کتاب را نداشتم از آنها چشم پوشیدم.

2- در حدود العالم ص 93 و ترجمه یحیی 337 و یاقوت 785، 3 شار

به معنی پادشاه فرجستان خراسان آمده است. (لغتنامه، ش، 75).

سراغ ندارم گرسنگان سر راهی از آن می‌خورند و سنت ابراهیم
بر گذار می‌شود. زیرا که او در زندگانی مهمان دوست بود و بخواست
خدا پس از مرگش، راه او ادامه داده شده است].

در يك غرسنگی جبری کوهی كوچك است مشرف بر دریاچه
صفر¹ جایگاه قریه‌های لوط². در آنجا مسجدیست [لطیف] که ابوبکر
صباحی³ آنرا ساخته، و خوابگاه ابراهیم⁴ پیغمبر در آنجا است که
به اندازه يك ذرع در سنگ فرو شده است. گویند: هنگامی که ابراهیم
دیه‌های لوط را در هوا پرتاب شده دید [بر پهلوی] دراز کشیده گفت:
گواهی می‌دهم که: حق الیقین همین است! [گور یوسف نیز نزدیک
گور ابراهیم است].

مرزهای قدس نیز چنین است: از پیرامن ایلایا تا چهل میل که

1- «صفر»، «زغر»، «صوغر» نام دختر لوط افسانه‌ای یهود و دیهی بنام
او است (لغتنامه: ز، ص) برای بحیره زغر — این حوقل ج 1938 ص 166/
170 حاشیه بعد نیز دیده شود.

2- قریه‌های لوط در افسانه‌های یهودی هفت تا بود که شش تای آنها با
دریاچه صفر به نفرین وی واژگون گشته «مقلوبه» نامیده شدند (لغتنامه: ل) —
ص 17، 19، 22 و 178.

3- ابوبکر محمد بن اسماعیل الصیاحی دخویه به نقل از علیمی: 67.

4- باید بیادداشت که در اینجا گفتگو از خوابگاه ابراهیم بود نه گور او
که در صفحه پیشین یاد شده است.

چنانکه هر دو در ص 151 نیز یاد شده‌اند. و گویا این خوابگاه چیزی
همانند «قدمگاه» رضا در نیشابور و «مقام ابراهیم» در کعبه بوده که قالب تن آدمی
را در سنگ نشان می‌داده است.

قصبه و شهرهایش می باشد و دوازده میل از دریا و صُغْرُ حَآب و پنج میل از صحرا نیز در آن است. و از سمت قبله تا پشت کُسیفَه و آنچه در آن سمت باشد. و از سوی شمال تا مرز نابلس می رسد.

این سرزمین همچنانکه خدا گفته¹: مبارکست، کوههایش پر درخت دشتها کشتزار دیمی بی نیاز از رودخانه است، همچنانکه آن دو تن به موسی گفتند: شهری دیدیم که شیر و عسل در آن می بارد. [من قیمت پنیر را در بیت المقدس رطلی يك دانق و شکر رطلی به يك درم و زيت يك رطل و نیم و مویز را چهل رطل بدان بها دیدم].*

بیت جبریل: شهری است در دامنه و کوه، روستایش دادم² است، 174 کارگاههای سنگبری دارد، آذوقه گاه قصبه و بارانداز خوره است، شهر گرانی³ و فراوانی است آبادیهائی خوب دارد ولی رو به ویرانی است، مَخْنَشَانَش بسیارند.

غُزَة: بزرگ و در کنار جاده مصر نزدیک بادیه و در کرانه دریا است، جامعی زیبا دارد که اثری از عمر خطاب⁴ در آنجا هست، زادگاه شافعی و قبر هاشم بن عبد مناف در آنست.

میماس: کوچک و مستحکم است و بارودار در کرانه دریا است

1- قرآن اسرا 2، 17.

2- یاقوت، دارون هم گویند (2: 525، 22).

3- متن: النوال

4- و منها أيسر عمر في الجاهلية، لأنها كانت مستطرفة لأهل الحجاز، عمر در آنجا ثروتمند شد، چون راه بازرگانی حجاز بود (این حقوقل ج 1938 ص 173 و استخري ع 5، 58). و بنا بر این کویاواژه «اثر» در متن احسن التقاسيم تصحيف «أيسر» باشد که در نسخه بدل دیده می شود. استخري قاسمی، و در جاهلیت عرب عمر بن الخطاب در آنجا گذشته بود وی را آنجا بازداشته بودند.

و به غزه اضافه می شود.

عسقلان : بزرگ و در کرانه دریا پر از باغچه و میوه و مرکز جمیز¹ است جامع آن در بازاربازها با رخام فرش شده دلگشا و خوب و مستحکم است. کثر بسیار خوب و خیرات فراوان و زندگانی مرفه و بازارهای زیبا و باغچه های نیکو دارد، ولی بندر آن خراب و مارهایش موزی هستند.

یافه : شهرکی بر لب دریا، بارانداز فلسطین و درگاه دمه است، دژی استوار با درهای آهنین دارد، در اسکله اش سراسر آهن است، جامع مشرف بر دریا [بر جزیره] است، بندری نیکو دارد. ارسوف : کوچکتر از یافه است، بارو دارد و آباد است، منبری نیکو دارد، که برای دمه ساخته شده بود و چون کوچک بود آنرا به ارسوف آوردند².

قیساریه : در کرانه دریای روم شهری مهم تر و پر خیرتر از آن نیست، نعمت آن سرشار و خیراتش لبریز خوش منظره و میوه نیکو دارد [مرکز گاومیش و نان سفید است] دژی استوار و حومه ای آباد دارد، دورش بارو کشیده شده، از انبار و چاه ها می آشامند و جامعی زیبا دارد.

نابلس : در کوهستانی پرزیتون است، آنرا دمشق کوچک خوانند، در دره ای میان دو کوه است، یک بازار سراسری و دیگری تانیمه شهر

1- انجیر صحرائی.

2- حوقل گوید : فلسطین با این کوچکی بیست منبر دارد (ج 1938

دارد، جامع در میان آنها آجر فرش و پاکیزه است، نهری روان و ساختمانها از سنگ دارد، آب راهها [آسیابها] ¹ی شگفت انگیز دارد. *

اریحا: شهر ستمگران بوده است، آن درگاه که خدا [در سورة ¹⁷⁵ مائده] ²، برای بنی اسرائیل یاد کرده در آنجا است، مرکز نیل و خرما نیز هست، روستایش پائین دره است.

کشتزارهایشان از چشمه سار سیراب می شود، گرم سیر و مرکز مارهای [پادزهری] و کژدم است [پادزهر معروف بیت المقدس از گوشت این مارها ساخته می شود] مردم سیه چرده اند پشه بسیار دارد، آبش سبک ترین آب در اسلام است، موز و رطب و ریحان نیز در آنجا بسیار است.

عمان ³: در لب بیابان و دارای دیه ها و کشتزارها است، روستایش بقاء است، مرکز حبوبات و گوسفند و دارای چند نهر و آسیابها می باشد، جامعی زیبا در سمت بازار دارد که صحن آن با فسيفساء ⁴ آراسته است و جنانکه گفتیم ⁵ همانند مکه است.

قصر جالوت بر کوهی مشرف بر شهر است و گور اودیا ⁶ که مسجدی

1- در متن: لهم دوامس عجیبة. و در یادرفی از حاشیه نسخه ای آمد:

«یمنی طواحین».

2- قرآن 23:5، دو مرد گفتند: به «درگاه» در آمدند، همسایه داخل شدند پیروزی با شما است.

3- یاقوت تعریف عمان را از اینجا نقل کرده است (3719-720).

4- ← ص 671.

5- متن مفقود.

6- پیامبر افانهای جهودان.

هم دارد با ورزشگاه سلیمان در آنجا است، پر میوه و ارزانی است، ولی مردمش نادانند و راه‌ها به شهر دشوار است [در گاه بیابان و پناه گاه تازیان صحرا است].

رقیم: دیهی در يك فرسنگی عمان در مرز صحرا است، غاری در آنست که دودر گاه بزرگ و کوچك دارد هر کس بتواند از در بزرگ به درون شود و از کوچك نتواند، پندارند که او فاسد [تخمة ناپاك] است، و در آن سه گور هست [و در بالایش مسجدیست و داستانی دارد] ابوالفضل محمد بن منصور برایم نقل کرد که ابوبکر بن سعید از فضل بن حماد از ابومریم از اسماعیل بن ابراهیم بن عقبه از نافع از عبدالله بن عمر از پیغمبر روایت کرد که: سه تن هنگامی که راه پیمائی می کردند، باران گرفت و ایشان به غاری در کوه پناه بردند، پس سنگی از کوه فرو شده در غار را بر ایشان بست، یکی از ایشان گفت: بیائید هر يك از ما که کار نيك در راه خدا انجام داده، آن کار را بیاد آورد و از خدا بخواهد، شاید او ما را رهائی بخشاید، پس یکی از ایشان گفت: خدایا! پدر و مادری پیر و فرتوت و چند کودک داشتم و با چرانیدن حیوان زندگی می کردیم و چون شیردوشیده برایشان می آوردم پیش از فرزندانم به آن دو، می خورانیدم. روزی به بیکاری برخوردم و چون شبانگاه باز گشتم

ایشان [در زیر درخت] خفته بودند * من مانند همه روزه شیر را دوشیده 176
بر سر ایشان ایستادم، نه دلم می آمد بیدارشان کنم و نه می خواستم فرزندان را در شیر خوردن به پیش اندازم، کودکان نیز بی تاب می کردند، و من همچنین مانند تا بامداد، اکنون خدایا اگر من این کار در راه تو کرده‌ام، راهی باز کن تا آسمان را ببینم، پس خدا سوراخی باز کرد تا

آسمان را از آن می دیدند.

دیگری گفت: خدایا! دختر عمویی داشتم که بیش از هر کس بدو عشق می ورزیدم، و چون خواهش هم خوابگی کردم، او در برابر خواستار صد دینار شد، و من کوششها کردم تا صد دینار فراهم کردم، و چون به میان دو پایش نشستم گفت: ای بنده خدا از خدا بترس و مهر جز به راه درست برمدار! پس من از او دور شدم! اینک اگر تو می دانی که این گذشت در راه تو کرده ام، راهی برای ما باز کن! پس خدا راهکی برایشان گشود.

دیگری گفت: خدایا! من کارگری را با مزد مقداری برنج بکار گماشتم، چون کار پایان رسید مزد را خواست و من بدو دادم، ولی او آنها را رها کرد و رفت، پس آنها را پی در پی کشتم تا گله ای گاو فراهم شد که بچرا نهادم، پس کارگر باز گشت و حق خویش مطالبه کرد. من گفتم: برو آن گله نزد آن گاوچران بستان! او گفت از خدا بترس و مرا به نیشخند مگیر! گفتم: نیشخند نیست آن گله با گاوچران از آن تو است، وی آنها را گرفت و برد. خدایا اگر می دانی که من این کار در راه تو کردم، راهی برای ما باز کن! پس خدا راه را باز کرد.

در این خوره، دیه های بزرگ منبردار هست که از بسیاری شهرهای جزیره العرب بزرگتر و آبادتر و نامبردار است. و چون اینها از يك سو در آئین نامه جزو شهرها بشمار نیامده و از يك سوبه گمنامی دهات نیستند بلکه میان این دو درجه در کشاکش هستند، ما ناچاریم در

اینجا وضع آنها را مشخص سازیم:

لد: در يك میلی رمله است و جامعی بزرگ دارد که بسیاری از مردم قصبه و دیه‌های اطراف نماز جمعه را در آن می‌گزارند. کنیه‌سائی شگفت‌انگیز نیز دارد که عیسای دجال دم در گاه آن کشته خواهد شد.

کفرسابا¹: دیهی بزرگ در کنار جاده دمشق است و جامعی دارد.

عاق²: دیهی بزرگ است که جامعی بزرگ دارد مردمش نیک خواهند، در کنار راه مکه نان بهتر از آنجا یافت نمی‌شود.

یُبنا: جامعی نیکو دارد. مرکز انجیردمشقی بسیار خوب است. عمواس³: گویند در گذشته قصبه بوده، و چون در مرکز کوهستان بوده خود را کم کم بسوی دشت و دریا کشانیده‌اند، تاجاه‌ها کم گودا شوند.*

177 کفرسلام: از دیه‌های بزرگ قیساریه و پرجمعیت است. جامعی در کنار جاده دارد.

این قصبه [خوره] چند رباط نیز در کنار دریا دارد، که جای گردهمایی مردم هستند. کشتیهای⁴ رومیان بدانجا می‌آیند و مسلمانان اسیر شده را برای فروش عرضه می‌کنند و هر سه تن را به یکصد دینار

1- سابا، همان سبا است.

2- یاقوت، عقر ← 7,667,3 و عاق 588,3.

3- یاقوت معرفی عمواس را از اینجا نقل کرده است (12,729,3-13).

4- متن: شلندیات الروم و شوانیهم، که جمع شلندی و شینی (= چینی)

است که در 2,45 گذشت و 13,44.

می‌فروشد. در هر رباط کسانی هستند که زبان ایشان را می‌دانند و برای رسانیدن نامه و خوراکی‌ها نزد آنان فرستاده می‌شوند. چون کشتی‌ها دیده شوند کرناها را به صدا درآورند. اگر شب هنگام باشد آتشگاه رباط را برافروزند و اگر روز باشد دود براه‌اندازند. از هر رباط تا قصبه چندین آتشگاه بلند پایه ساخته و کسانی را بر آنها گمارده‌اند، همینکه آتشگاه رباط افروخته شود نزدیک‌ترین آتشگاه‌ها بدان، یکی پس از دیگری افروخته می‌شوند، یک ساعت نمی‌گذرد که مردم با سازوبرگ، با شنیدن آواز طبل از بالای آتشگاه‌ها، به سوی آن رباط روان شوند و جوانان روستا گرد هم آیند، پس باز خرید [فدا] آغاز می‌گردد، مردی، مردی را می‌خرد و دیگر درمی‌یا نگینی را می‌دهد تا از کالاهایشان بخرد. رباط‌های این خوره که در آنها چنین بازخریدها رخ می‌دهد: غَزه، میماس، عسقلان، ماحوز. ازدود ماحوز¹، یبنا، یافه، ارسوف می‌باشند.*

صُغَر²: مردم این دو خوره آنرا حق نامند. يك تن مقدسی 178 به خانواده‌اش نوشت: اذمقرا سفل به فرد من اعلا...³ زیرا که شهری بیگانه کش و بد آب و هوا است. هر کس عزرائیلش دیر کرده بهتر است بدانجا بشتابد [تا او را در انتظار بیابد] که من مانند آنرا در اسلام سراغ ندارم. من شهرهای و باخیز دیده‌ام ولی نه مانند اینجا! مردمش سیاه چرده

1- در یانوش ص 177 چ لیدن از ادیس. چنین توضیحی افزوده شده است: از عسقلان ساحلی تا دژ ماحوز یکم که در دنیا است بهشت و پنج میل است سپس تا ماحوز دوم 25 میل است...

2- یاقوت تعریف صغرد از این کتاب نقل کرده است 396، 397 زغر. صوغر ← ص 179.

3- اشارتی است به درك اسفل جهنم که در آیه نساء 145:4 دیده می‌شود.

درشت اندام ، آتش همانند آب جهنم است ، ولی بصره كوچك و بندری سودآور ، بر کنار دریاچه مقلوبه¹ ، باقی مانده شهرهای لوط است که چون مردمانش از آن فحشاء نداشتند رهائی یافتند! کوه نزدیک آنست.

مآب : در کوهستان ، نزدیک صحرا دیه‌های بسیار با انگور و بادام دارد. مویه از دیه‌های آنست که گور جعفر طیار و عبدالله بن رواحه در آنجا است.

اذرح : شهر سر راه حجاز به شام است. بثرده² پیغمبر نزد ایشان است! با عهدنامه او که بر پوست نوشته شده است.

ویله : شهری در کنار شاخه‌ای از دریای چین است، آباد و بزرگ محصولش خرما و ماهی است. در گاه فسطین و بارانداز حجاز است. مردم آنرا ایله نامند ولی ایله نزدیک آن بوده و ویران شده است . و همانست که خدا گوید: از ایشان در باره آن دیه پیرس که آباد در کنار دریا بود³.

1- ← ص 17، 19، 22، 173 بحرمیت.

2- برد پارچه‌ای بوده که در یمن می‌بافتند و برد یمانی می‌گفتند. برده پیغمبر در افسانه‌ها بسیار آمده گویند پیغمبر آنرا به عنوان جایزت وصلت قصیده لامی «بانت سعاد» به کعب بن زهیر شاعر م 26 هـ بخشود و معاویه آنرا از فرزند کعب خریداری کرد و خلفا آنرا در گنجینه‌ها نگاهداشتند تا بدست هولاکوسوخته شد ولی خلیفگان عثمانی باز هم چیزی بدین نام در خزانه‌ها نگاه می‌داشتند. باری بوصیری شاعر مصری م 696 نیز در خواب دید که پیغمبر «برده» ای هم به عنوان صلت بدو داده و از این روی قصیده میمی خود را «برده» نامیده است. و هر يك از دو قصیده لامی کعب و میمی بوصیری شرحها و تخریس‌ها دارند (← ذ 3: 13-14 و 4: 7-9 و 6: 7 و لغتنامه، ب، 875).

3- قرآن اعراف 163: 7.

مدین: در مرز حجاز است. در حقیقت، هر چه دریا به دور آنست
 جريرة العوب است، * و مدین در این خطه است. گویند سنگی که موسی 179
 پیغمبر برای سیراب کردن گوسفندان شعیب آنرا از جا بر کند در اینجا
 می باشد. آب بسیار دارند. اصطلاحات وزن و اندازه و آداب ایشان
 شامی است.

میان شامیان و حجازیان در بارهٔ ویده کشا کش هست چنانکه در
 بارهٔ عبادان است. و نسبت دادن آن به شام بهتر است، چه آداب و
 رسومشان شامی است. این شهر در گاه فلسطین است و جلابشان از
 آنجا است.

تبوك: شهری كوچك است و مسجد پیغمبر در آنجا است. [در
 بارهٔ این خوره سخنها است که بهترین آنها اینست].

کلیاتی در بارهٔ این سرزمین

سرزمینی است با آب و هوای معتدل مگر در میانش از شرارهٔ تا
 حوله که گرم سیر است. نیل و موز و خرما دارد. روزی غنمان حکیم در
 شهر اریحا بمن گفت: این دژ را می بینی؟ گفتم: آری! گفت: تا حجاز
 کشیده می شود، سپس به یمامه سپس به عمان و هجر و سپس به بحر و
 بغداد می رود، سپس به سمت چپ موصل به رقه بالا می رود و این درهٔ
 گرم سیر و نخلستان است. سردترین منطقهٔ آن به نيك و پیرامن آید است.
 از متلكهای ایشان است که: از سرما پرسیدند تو را در کجا بیابیم؟ گفت:
 در بلقا گفتند اگر نبودی؟ گفت بعلبك خانهٔ من است | کوهستان
 سمت صحرا از مآب تا پایانش سرد است و بعلبك سخت سرد سیر است. |
 سرزمینی مبارك، ارزان میوه دارای مردم نیکو کار است. هر چه سوی

روم بالارویم نهرها بیشتر و میوه‌ها افزون و هوا خنک‌تر است و هرچه پائین‌تر میوه خوشمزه‌تر و بهتر و نخلستانها بیشتر است. رودخانه کشتی‌رانی ندارد و از همه آنها می‌توان گذر کرد. دانشمندان اندک اهل ذمه و جذامیه‌ها بسیارند. اندرز گران اهمیتی ندارد سامریها از فلسطین تا طبریه زندگانی می‌کنند در آنجا مجوسنی و صابشی دیده نمی‌شود.

مذهب ایشان: همه به راه راست سنت و جماعت هستند. اهل طبریه و نیمی از نابلس و قدس و بیشتر عمان شیعه هستند، و در آنجائی برای معتزلیان نیست و ایشان پنهان هستند. در بیت المقدس گروهی کرامی هست که خانقاه و جلسات دارند [اینان مدعی علم کلام و فقه و زهد هستند و ماجراجوئی دارند ولی بحق اهل قرائتند] در اینجا مالکی و داودی یافت نمی‌شود. اوزاعیان در جامع دمشق مجلس دارند. رفتار در آنجا بر *مذهب اصحاب حدیث است و فقیهان شافعی هستند. کمتر قصبه یا شهر هست که حنفیان در آنجا نباشند، و چه بسا قاضیان از ایشان باشند [ایشان در بیت المقدس مجلسها دارند و در گذشته قاضیان از ایشان بودند ولی امروز کار بر مذهب مردم مغرب است که در سرزمین مغرب یاد خواهیم کرد].

هر گاه گفته شود: چرانی گوئی رفتار بر مذهب شافعی است، در حالی که صدارت در آنجا از آن شافعیان است؟ در پاسخ گوئیم: این سخن از نادانی است، در مذهب شافعی بسمه را بلند گویند و در نماز بامداد قنوت دارند. ولی ما جز در نماز و در نیمه دوم رمضان قنوت نمی‌گیریم نظریات دیگر شافعی را نیز مردم شام نپذیرفته و بکار نمی‌بندند. نبینی هنگامی که شاه طبریه دستور داد تا بسمه را بلند گویند، مردم بنزد کافور اخشیدی دادخواهی بردند و دستور او را نادرست شمردند؟

بیشتر رفتار مردم امروز نیز بر زمینه مذهب فاطمی است که ما آنرا در باره مغربیان یاد خواهیم کرد.

قرائت : قرائت به حروف ابوعمر و در این سرزمین غلبه دارد بجز در دمشق که در مسجدش کسی امامت نمی کند مگر به قرائت ابن عامر بخواند، و این قرائت معروف و پسندیده آنجا است. قرائت کسانی نیز در این سرزمین شیوع یافته است. و ایشان هر هفت قرائت را بکار گیرند و برای ضبط آنها می کوشند.

بازرگانی : در آنجا پرسود است. روغن زیتون، قُطین¹، مویز، خونوب و ملاحم² و صابون فوته (لنگت) از فلسطین بر آید، پنیر، پنجه، مویز عینونی³ و دوری⁴ بسیار خوب و سیب [خوب و موز که چیزی مانند خیار باشد که پوست آن برداشته می شود و به نرمی خربوزه ولی خوشمزه تر است. از صفر خرمای بسیار و شیرد و نیل] قضم قریش⁵ که بی مانند است، و آینه و دیگت قندیل و سوزن بر آید و از ادیحا نیل خوب، و از صفر و بیسان نیل و خرما، و از عمان حبوب و گوسفند و عسل و از «طبریه» قطعه های فرش و کاغذ و پارچه و از «قدس» پارچه گلدوزی شده و بلعیه⁶ و تناب، و از «صور» شکر و مهره و شیشه های

1- بنشن، حبوب جز گندم و جو.

2- پارچه ای که تارش ابریشم و پودش جز آن باشد.

3- نسبت به عینون از دیه های بیت المقدس.

4- نسبت به دور در اطراف بغداد و نهشاه بود یا حانی دیگر.

5- قضم قریش در اینجا، در کنار آینه و در صفحه هم دارد کنار چند مهره

آمده است.

6- در دو-طریقه به صورت بلعیه می شود که شاید نوعی پارچه باشد.

تراشیده [و بیشتر فرآورده‌های بصره] از «مآب» مغز بادام از «بيسان» برنج
 181 [ونیل و خرما] از «دمشق» * معصور¹ بلعیسی² دیباچ، روغن بنفشه³ پست،
 فرآورده‌های مسین و کاغذ و گوز و بنشن و مریز . و از حلب پنبه و
 پارچه و اشنان و مغره³. و از بعلبك [بقاع]⁴ فرآورده‌های شیر برآید.
 بنشن و زیت مصرفی، نان سفید و لنگت‌های دمله، معنقه⁵ و قضم قریش⁶
 و عینونی⁷ و دوری⁸ و تریاق⁹ و ترذوغ و سبده‌های بیت المقدس
 بی‌مانند هستند.

بدانکه در خوره فلسطین سی و شش چیز فراهم است که در جای
 دیگر فراهم نیاید . هفتای نخستین در جای دیگر یافت نشوند، هفتای
 دوم در جای دیگر کم است، بیست و دوتای دیگر جز در اینجا جملگی
 با هم فرا نیابند، هر چند بیشتر آنها یافت می‌شوند مانند: قضم قریش،
 معنقه، عینونی، دوری، انجاس¹⁰، کافوری، انجیر سباعی و دمشق،

1- عصیر، مربا؟

2- ← ص 180 حاشیه 6.

3- خاک سرخ که بدان رنگه کنند؟

4- دره‌ای گشاده میان دو سلسله کوه سوریه و لبنان است که بعلبك یکی از
 شهرهای آنست.

5- در پاورقی به نقل از حاشیه نسخه C آنرا نوعی کمثری (گلایی) دانسته
 است و ابن حوقل ع 23:85 السفرجل المعنق دارد.

6- ← ص 180 حاشیه 5.

7 و 8- ← ص 180 پانوش 3 و 4.

9- پادزهر.

10- آلو.

قلقاس¹، جمبیز²، خرنوب، عکتوب³، عتاب، نی شکر، سیب شامی،
خرما، زیتون، اترج⁴، نیل، راسن⁵، نارنج، لفتاح⁶، نبق⁷، گوز،
بادام، هلیون⁸، موز، سماق، کرنب⁹، کماة¹⁰، ترمس¹¹، طری، یخ،
شیر گامیش، شهد، انگور عاصمی، انجیر خرمائی. هر چند قبیط¹² در
جای دیگر نیز یافت می شود ولی مال اینجا مزه دیگر دارد. کاهویش
نیز در جای دیگر هم هست و در شمار دیگر سبزی ها است مگر در
اهواز که فوق العاده است، در بصره نیز از سبزیها جدا شمرده شود.

اندازه ها : مردم رمله، قفیز، ویه، مکّوك، کیل چه¹³ دارند.
کیل چه نزدیک به يك و نیم صاع است، مكّوك سه کیل چه است، ویه
دو مكّوك، قفیز چهار ویه است. مدی ویژه مردم ایلیا می باشد و آن
دو سوم قفیز است، و قَبّ يك چهارم مدی است، مكرك جز در دربار
بكار نرود. مدی عَمان شش کیل چه است، قفیز ایشان نیم کیل چه است.
که بدان مویز و بنشن می فروشند. قفیز صور همان مدی ایلیا است و

1- Colocasia گل شیپودی.

2- انجیر صحرائی.

3- کنگر.

4- ترنج.

5- بیلکوش.

6- دستنبو.

7- نيك، كنار، سدر. در جع 204 خود مؤلف آنرا ..

8- مارچوبه.

9- قنبد، كلم.

10- كمه.

11- باقلای مصری.

12- قبیته، قبیله، نوعی شیرینی.

13- در متن: کیلچه است و ظاهراً با پسوند فارسی است

کیل چة ایشان يك صاع است. غراةى دمشقى يك و نیم قفیز فلسطینی باشد.

182 ترازو: رطل * از حمص تا جفارششصدی می باشد ولی درهمه جا یکسان نیست، و پرتترین آن رطل عکا و تنگترین آن دمشقى است. وقیه ایشان از پنجاه تا چهل و اندی دارد. هر رطل دوازده وقیه است، رطل قنسرین دوسوم این است.

سنجه¹: پولهایشان بادیگران نزدیک است، درم شصت حبه است، حبه يك شعیره است، دانق ده حبه است، دینار بیست و چهار قیراط، قیراط سه و نیم شعیره می باشد.

رسمها: همواره در مسجدها قندیل‌های افروخته را مانند مکه با زنجیرها می آویزند. در هر قصبه يك صندوق پسنداز در جامع شهر بر ستون آویخته است، میان سرپوشیده و صحن مسجد درها نهاده شده مگر در اریحا. سنگ فرش دیده نمی شود مگر در جامع طبریه²، آتشگاهها (مناره‌ها) چهار گوش ساخته شده میانه هر سقف سرپوشیده آرایش شده است، دم در هر جامع و در بازارها آبریز گاهها هست. مردم میان هر دو سلام از نمازهای ترویج بر جا می نشینند، و برخی به تك ركعت و تر می پردازند. در روزگار گذشته وتر ایشان سه ركعتی می بود، پس ابو اسحاق در شهر ایلیا در همین روزگار من دستور داد، تا آنها را از هم جدا کردند. هنگامی که وی برای گزاردن ترویج بر می خواست، جارچی

1- پول خرد، مقدسی این واژه را از ریشه فارسی سنجش گرفته، جمع آن

را «سنج» بکار برده است ص 129,99.

2- همین کتاب ص 4,161.

فریاد برمی آورد که: آی نماز! خدا شما را بیامرزاد! در ایلیا مردم شش ترویج می گزارند [فقیهان در میان هر دو نماز می نشینند، قاریان در جامعها نشست هابر گزار می کنند] مذکران در آنجا بیشتر داستان سرایند [مگر پیروان ابوحنیفه که در مسجد اقصا مجلس ذکر [نیکو] دارند که در آن جا از روی دفتر می خوانند. کرامیان نیز در خانقاه های خود نشستها دارند. پس از پایان نماز آدینه نگهبانان هلهله سر می دهند، و فقیهان در میان دو نماز روز و دو نماز شب نشست دارند و همچنین قاریان در جامعها.

از جشنهای نصارا که مسلمانان آنرا شناخته فصل های سال را بدان می شناسانند، فصیح در روزهای نوروز، عنصره در تابستان، حیلاد یلدا در زمستان، جشن برباد¹ هنگام بارانها است که متلك توده ای گوید: هنگام جشن بر باره، بنا² خود برداره³، یعنی خانه نشین می شود. و نیز قلندس که این متلك در باره آنست: اگر قلندس آمد، آدم خود را گرم کرده * 138 در خانه بیار آمد، جشن صلیب هنگام چیدن انگور، جشن⁴ به هنگام کشت است. ماه های ایشان رومی است: تشرین یکم و دوم، کانون یکم و دوم، شباط، آذار، نisan، آیار، حزیران، تموز، آب، ایلول.

فقیه صاحب رأی و مسلمان نویسنده، در آنجا اندك است و گزرد

1- برای این جشن ن ك ص 63 پانوش 3، مروح الذهب مسعودی 3، 407.

2- شاید، نی لك.

3- متن، اذاجاء عهد بر باره فلو یوحذا البناء ذماره.

طبریه که همیشه نویسندگان بیرون داده است، در آنجا و مصر همه دفتر دارا مسیحی هستند، زیرا که ایشان بر زبان بومی تکیه دارند، و مانند ایرانیان برای آموزش عربی نباید رنج را برخوشتن هموار کنند. من به هر گاه که نزد قاضی القضاات بغداد می بودم، از عربی نادرست که سخن می گفت شرمسار می شدم، اما ایشان این را عیب نمی شمردند. بیشتر گهبدان، رنگرزان، صرافان و دباغان این سرزمین یهودی هستند، بیشتر پزیشان و نویسندگان مسیحی می باشند.

بدانکه پنج چیز، در پنج جای کشور اسلام زیبا است: رمضان در مکه، شب ختمه¹ در مسجد اقصا، دو عید² در اصفلیه³، عرفة⁴ در شیراز، آدینه در بغداد، نیمه شعبان در ایلیا، عاشورا در مکه. مردم زیبا پسند هستند، دانا و نادان همگی ردا پوشند [آزادانه پشم می پوشند]⁵ در تابستان نیز از پوشاك نگاهند، نعلین پوشند، قبرهایشان روسازی شده است. دنبال جنازه راه می روند و دلداری می دهند، تا سه روز پس از مرگ به سرگورر فنه ختم قرآن گزارند، بارانی بپوشند، و ردا را کوتاه ببرند. بزازان گرانمایه دمه بر خر مصری پالاندار سوار شوند. در آنجا کسی جز فرماندار و سزدار سوار اسب نشود، و جز

1- کاری همچون «قرآن سرگیران» شبهای قدر.

2- عید فطر در آغاز شوال و عید قربان دهم ذی حجه.

3- شاید، صقلیه، سیسئل.

4- روز هشتم ذی حجه که در مکه شیرازمانند مراسمی انجام دهند. می شد (ص 170 پا نوشت 1).

5- شاید چون پشمینه پوشی در سده چهارم اسلام ناستوده و نشان تصوف می بود، برای نگارنده مقدسی چشم گیر بوده است. ن. ک: درسهای کلدزیر، 422/351. ← ج 1، 440

دهاتی‌ها و دبیران کسی لباده نپوشد. پوشاك مردم ديه و روستای ایلیا و نابلس تنها يك تکه پرده است بی شلوار. ایشان قرن‌ها¹ دارند، روستائیان تنور كوچك زمینی دارند که ته آن سنگ ریزه است، پس خاشا کها پیرامون آن بیافروزند و چون سرخ شود قرص نان را بر سنگها پهن کنند. در آنجا طبّاخان عدس و پیسار² می‌پزند و باقلای تازه را در روغن سرخ کرده، با زیتون خوراك عرضه می‌کنند. ترمس³ را نمك زده بسیار می‌خورند. از خرنوب شیرینی بنام قَیِّط⁴ سازند و هر شیرینی که از * 184 شکر سازند ناطف⁵ نامند. در زمستان زلابیه⁶ بی پنجره از خمیر سازند. بیشتر این رسم و آئین‌ها در مصر و کمی از آنها در عراق و اقور⁷ نیز دیده می‌شود.

کانه‌ها: آهن در کوه‌های بیروت، خاک سرخ خوب⁸ در حلب و پست‌تر از آن در عمان است. کوه‌هائی سرخ رنگ دارد که خاک آن سَمَقه⁹ نامیده می‌شود و خاکش سست است، کوه‌هائی سفید نیز دناه

1- متن: ولهم الافرنقة به معنی نابه، ساج. از دیشه لاتینی است (منجد).

2- بیسار نوعی باقلا (لفتنامه، دزی).

3- باقلای مصری.

4- ص 255 با نوشت 12.

5- چکانیده، نوعی شیرینی است.

6- زولبیا، زولوبیا، نوعی شیرینی (المتن، ۱۰۰).

7- ن.ك، ص 190.

8- متن، مِغْرَة. که بدان رنگ کنند ج 2، 181.

9- سماق نوعی سنگ سفید، (المتن، ص 619) ← ج 8، 459.

حواده¹ هست که اندکی سخت است و با آن سفیدکاری کنند و کف بامها را گل اندود سازند. در فلسطین پارچه سنگهای سفید، و يك معدن رخام² در بیت جبریل هست. در غارها معدن کبریت و جز آن یافت شود. از دریاچه مقلوبه³ نمک نرم گیرند. بهترین عسل آنست که در ایلپا و جبل عامل با خوراندن دسستر⁴ به زنبوبه دست آرند، و بهترین مری⁵ آنست که در اربحا سازند.

دیدنیها: بیشتر مشهدها را در پیشگفار ابن سرزمین⁶ یاد نمودم. و هر گاه بخواهم جای هر يك را باز گویم کتاب به درازا کشد. آری، بیشتر آنها در ایلپا و سپس به دیگر جاهای فلسطین و ادن است:

آبها: آب این سرزمین خوب است مگر آب بانپاس که اسهال آرد و آب صود که یبوست آرد و آب بیسان سنگین است و پناه بخدا از آب صفر⁷، آب پیت دام بد است، سبک تر از آب ادیحا⁸ نبینی! آب دمه مدر، آب نابلس سخت، آب دمشق و ایلپا نیز کمی سخت است.

1- حوارکوهی در باختر جیحان در ثفور شام است (یا قوت 2، 354).

2- سنگ سفید نرم (لغتنامه).

3- ص. ن. ك، ص 24 پانوش 2 و ص 242 پانوش 2.

4- مرزه، پودنه، آویشن، نوعی سبزی خوردنی (لغتنامه).

5 - شاید: ماری، نوعی پارچه. درج 8: 129 و 17: 416، الموائد والمری.

شاید به معنی دستمال باشد.

6 - ص 211-212

7- ص 242 پانوش 1، 2.

8 - ص 11، 245.

هوایشان کمی خشك است [و نیازمند چربی است]. چند رودخانه دارد که به دریای روم ریزند مگر بردا که پائین قصبه دمشق را شکافته خوره را سیراب می کند. چند شاخه از این رود، در بالای قصبه گردیده، سپس دو بخش شده بخشی در بادیه فرو شود و بخشی به پائین می آید و به نهر اردن رسد. رود اردن که از پشت بانیاس پائین می آید، در برابر قدس مرداب می شود، سپس از طبریه می گذرد و پس از گذر از دریاچه و پستی ها به دریاچه مقلوبه می ریزد، و آن آبی پر نمك نا گوار، برگشته، بد بو می باشد، چند کوه در آن هست و موج بسیار ندارد. دریای روم (میدیترا نه) در باختر آن، و دریای چین (دریای سرخ) به سمت جنوب آن نزدیک است. جزیره قبرص برابر صور است که می گویند دوازده روز راه است و همه شهرهایش آباد می باشد و دست مسلماتان در آنجا باز است و کالای پارچه و آلات فراوانش در دست کسانی است که بر آن مسلط باشند. فاصله تا آنجا يك شبانه روز راه دریا، و از آنجا تا کشور روم نیز چنانست.*

185

شگفتیها: در بیرون شهر ایلیا غاری بزرگ است. از دانشمندان شنیدم و در کتابها خواندم که این غار به جایگاه خسف شدگان¹ موسی می پیوندد، ولی من باور ندارم، بلکه بریده هائی از سنگ است و راه روها دارد که با چراغ تران پیمود. میان فلسطین و حجاز، سنگها هست که قوم لوط بدان سنگباران شدند، رنگارنگ كوچك و بزرگ در کنار راه حاجیان دیده می شوند.

در طبریه چشمه آبی گرم هست که به همه گرما به های شهر می رسد و هر گرما به جوئی برای خود باز کرده است. بخار این آب چنان اطاقک را گرم می کند که نیازی به سوخت ندارد. در هر خانه آنرا برای شست و شو با آب سرد می آمیزند. در این خوره آب گرم دیگری نیز بنام حمة هست، هر کس که سه روز در آن شود و سپس خود را با آبی دیگر بشوید، هر گونه جرب، یا دمل و ناسور، یا هر درد دیگر داشته باشد بهبود یابد. از طبرانی ها شنیدم، می گفتند: بر روی آن چشمه يك سنگ و گرد آن سوراخهایی بوده¹ که آب هر سوراخ ویژه يك بیماری بوده است، پس هر کس آن بیماری داشت و با آن شست و شو می کرد شفا می یافت، تا روزگار ارسطاطالیس نیز چنین می بود. پس پادشاه آن روز گاردستور داد آنرا ویران کردند تا مردم از پزشك بی نیازی نشوند. من این داستان را باور دارم زیرا که هر دردمند باید به درون همه آن آبها فرو شود تا داروی ویژه آن درد بدو برسد [در روستای ماب گرما به دیگری نیز هست].

دریاچه صخر خود نیز شگفت انگیز است، رود اددن و رود شراه در آن می ریزند و تغییر نمی کند و گویند زود هم غرق نمی کند، حقه کردن آب آن بسیاری از بیماریها را شفا بخشد. در [نیمه] ماه آب موسمی نیز دارد که کودکان و بیماران بدانجا آیند.

3- متن از روی گفته یاقوت 604:510،3 اصلاح شده است.

در کوه‌های شرایة نیزیک* آب گرم (حتمه) هست. در فلسطین شبنم¹⁸⁶ بسیار است. در تابستان اگر باد جنوب بوزد، شبنم از ناودانهای مسجد اقضا سرازیر می‌شود.

ابوریاح: ¹ طلسمی است در حمص برای عقرب هر کس گلی را بر آن بزند و سپس بر جای عقرب زده بمالد سودمند باشد، البته تأثیر طبیعت است نه آن گل.

شهرهای سلیمان: بعلبک، تدمر نیز از شگفتیهای این سرزمین می‌باشند، قبة الصخرة²: و جامع دمشق³ و بندرهای صور و عکا نیز از شگفتیهایند.

[بیت المقدس نیز طلسمی برای جلو گیری از گزیدن مار و عقرب دارد و آن از سنگ رخام است و در پشت منبر جا دارد و بر آن نوشته‌ای هست، و بر پشت یکی محمد رسول الله و دیگری: بسم الله الرحمن الرحيم نوشته شده است].

وضع جغرافیائی: این سرزمین ظریف است و در چهار رده قرار گرفته است، نخست در کرانه دریای روم که دشتی است از شن درهم نشسته. شهرهای آن رمله، و شهرهای ساحلی دیگر است.

1- در ص 16,220 نیز از پادهانی یاد شد که «اوشی باد به هر سو بچرخد. ناصر خسرو نیز از طلسم کژدم در معرة النعمان گفت که داد (سفرنامه ج 1335 ص 12).

2- ص 237.

3- ص 221.

رده دوم: کوهستان جنگلی با چشمه‌سار و روستاها و کشتزارها، شهرهایش: بیت جبرئیل، ایلینا، نابلس، لجتون، کابل، قدس، بقاع، انطاکیه [کوه‌های لبنان، لکام، زیتا، صدیقا در آنجا هستند].

رده سوم: دشتهای گود که روستاها و رودخانه‌ها و نخلستان و کشتزارها و نیلستان دارد. شهرهایش: ویله، تبوک، صغر، اریحا، بیسان، طبریه [وادی کنعان] بانیاس است.

رده چهارم: لبه بادیه کوه‌هایی بلند سردسیر همساز با بادیه است، روستاها و چشمه‌سار و درختستان دارد. شهرهایش: عمان، اذرعات، دمشق، حمص، تدمر، حلب است. کوه‌های فاضل مانند زیتا و صدیقا و لبنان و لکام در رده دوم اند. بلندی سرزمین مقدس در کوه‌های مشرف بر کرانه دریا است.

روزی من در مجلس ابو محمد میکالی رئیس نیشابور نشسته بودم و فقیهان برای مناظره آماده می‌بودند. از ابو* الهیثم در باره دلیل مجاز بودن تیمم بانوره پرسیده شد، وی به گفته پیغمبر استناد نمود که: «زمین برای من پاک‌ساز و سجده گاه شده است¹» و مقصود پیغمبر نیز همه زمین‌ها است. پرسنده گفت: پیغمبر دشت را می‌خواست نه کوه را! پس گفتگو و کشاکش بسیار گشت و هر کس بر سخن خویش ایستادگی نمود. من (مقدسی) به ابو ذر بن حمدان که از همگان پرچانه‌تر بود گفتم: چه پاسخ داری هر گاه کسی بگوید: درست آنست که این فقیه فاضل (ابو هیثم) بیان نمود، زیرا که خدا گفته است: «به سرزمین مقدس در آید²»

1- متن: جعلت لی الارض مسجداً وطهوراً.

2- قرآن، مائده 21، 5 ادخلوا الارض المقدسة.

و ما می‌دانیم که آن ارض مقدس کوهستانی است . ابوذر زمزمه کنان سخنی گفت که شکننده سخن من نبود¹.

سپس فقیه سهل بن صعلو کی گفت: خدا گفته است: به سرزمین درآید، او نگفته است از کوه بالا روید [و اگر مقصود کوه بود می‌گفت: بالا شوید] پس گفتگو بریده شد.

اکنون اگر کسی بگوید: چرا او (صعلو کی) نگفت: آن در² که دستور داخل شدن بدان داده شده در شهر ادیحا است که در دشت می‌باشد نه در کوه، و بنابراین سخن امام بن امام (ابوذر بن حمدان) درست است (که ارض دشت است نه کوه) ما از دو راه به وی پاسخ گوئیم.

نخست پاسخ فقهی؛ سرزمین مقدس بطور کلی کوهستان است، و ادیحا که در دشت جا دارد تابع آنست، ظاهر آیه نیز خود قدس³ را می‌خواهد که همان ایلیا باشد و در کوهستان است، نه توابع آن را که در دشت هستند.

اگر گفته شود که روی سخن در آیه به شهر ستمگران ادیحا⁴ است که دخول بدان امر شده است، پس آیه لزوم دو چیز را می‌رساند: داخل

1- سخن زمزمه گونه ابوذر در ص 266 می‌آخر آمده است.

2- ادخلوا علیهم الباب (قرآن مائده 23،5) - از در که مگذرید پیروزی با شما خواهد بود.

3- مقصود از قدس بیت المقدس است که ایلیا نیز نامیده می‌شود (یا قوت 423،1) نه قدس حمص ص 227 و (یا قوت 510،1 و 39،4).

4- ان فیها قوما جبارین (قرآن، مائده 22،5).

شدن به ارض مقدس و بویژه شهر یادشده اریحا. و بنا بر تفسیر شما (مؤلف کتاب) تنها يك چیز را می‌رساند و آن داخل شدن در ارض مقدس باشد. من در پاسخ گویم: در آنجا که خدا می‌گوید: «ما خاور و باختر آن سرزمین مبارک را به قومی بخشودیم که سست‌پنداشته شده بودند»⁷ همه کوه و دشت فلسطین را به ایشان بخشوده است. و آنجا که می‌گوید: «گروهی ستمگر در آنجا یافتند» برخی از نواحی فلسطین (اریحا) را خواسته است.

پاسخ دیگر جغرافیائی است، و آن اینست که ایشان مأمور بودند که به قدس در آیند و ستمگران در اریحا بودند که در دره میان کوه و دریاچه است، و چون نمی‌توان گفت که به ایشان فرمان دریانوردی داده شده، پس راهی جز این نیست که از کوهستان بدانجا روند، و همین کار را نیز کردند، ایشان از زیر بلقا از نهر اردن گذشته به اریحا درآمدند.

با این همه یکی از دو چیز گردن گیر این اعتراض کننده می‌باشد: یا بگویند: بنی اسرائیل مأمور داخل شدن به کوهستان قدس نبودند، و یا آنکه بگویند: کوهستان ایلیا* و بلقا از ارض مقدس بشمار نمی‌روند، و با کسی که یکی از این دورا بگویند سخن نگفتن بهتر باشد. هنگامی که من راه پاسخ گوئی را برفقیه ابو ذر تنگ کردم او گفت: تو (مؤلف) به بیت المقدس نرفته‌ای! اگر رفته بودی می‌دانستی که آنجا دشت است

7- قرآن، اعراف 137، 7، و اورثنا القوم الذین کانوا یُسْتَضعَفونَ، مشارق

الارض و مناربها التي بارکنا فیها.

و کوه ندارد! در این هنگام رئیس ابو محمد (میکالی) به او گفت: او (مؤلف کتاب) خود از مردم بیت المقدس می باشد!

از دانی خودم عبدالله بن شوا^۱ شنیدم می گفت: یکی از سلاطین خواست دیر سموئیل را که دیهی در يك فرسنگی ایلینا است بخرد، پس به صاحب آن گفت: دیه خود را برای من توصیف کن! او گفت: خدا تو را مؤید بدارد! آنجا به آسمان نزدیک و از لگد بدور است، کم ابرو^۲ و پر بلوط می باشد، نیازمند کوشش است بارد کردن تزی که نشود و با اسبان در می نوردد، بادامش تلخ است، کشت آنجا بسیار و در و اندک است ولی آنچه تو بیایدیشی بزرگوارانه است. شاه گفت: دور شو، که ما را به دیه تو نیاز نیست!

کوه‌های مقدس این سرزمین

کوه زیتا: مشرف بر بیت المقدس است و من آنرا یاد کردم. (ص 240)
کوه صدیقا: میان صور و قدس و بانیاس و صیدا است. گور صدیقا^۳ در آنجا است. نزدیک آن مسجدی هست که روزهای نیمه شعبان مراسمی در آن برگزار می گردد و مردم بسیار از آن شهرها با نماینده

۱- خاندان «شوا» خویشان مادری نگارنده مقدسی، از قومس بوده به روزگار «حمزیه» ۱۸ تن از ایشان از ایران به فلسطین هاجرت کردند (ان-ک: ج ۳ ع 357-8)

۲- شاید ابرود، سنبل (لغتنامه).

۳- شجرة نام قریه ای به فلسطین است که گور صدیق بن صالح بهامبر و گور دحیه کلی با هشتاد شهید در قاری در آنجا است. (یا قوت 3، 280، 22)

سلطان بدانجا شوند. سفر من بدانجا نیز مصادف با جمعه نیمه شعبان بود، پس قاضی ابوالقاسم بن عباس نزد من آمد [و به من دستور داد] برای مردم خطبه آدینه خواندم و ایشان را به ساختمان کردن آن مسجد تشویق نمودم، پس ایشان [مال بسیار گرد آوردند و به بهترین شکل] آنرا ساختند و منبری در آن نهادند. من از ایشان شنیدم که باورداشتند: چون سگها به دنبال شکار می‌دوند، هر گاه به مرز این بارگاه رسند برمی‌گردند¹، و مانند این داستانها.

کوه لبنان: به کوه پیشین چسبیده، پراز درختان و میوه‌های مباح، با چشمه‌هایی باریک است که گروه‌هایی از مردم در کنار آنها به پرستش خدا مشغولند². اینان خانه‌ها از نی [و پیاز] ساخته، با خوردن آب میوه‌ها و فروش آنها و قصب³ فارسی و مرسین⁴ و جز آن که به شهرها

1- مانند این باور را نسل پیش از ما می‌داشتند: که در زمان قدیم که ایمان مردم استوارتر بوده در نجف سگ یافت نمی‌شده و هرگاه سگی از راه دور می‌آمد، در مرزهای شهر به آهو تبدیل می‌شد.

2- این ابدال وصالحان را یاقوت نیز یاد کرده است 2:348 و سهروردی مملک عرفانی ایشان را «خسروانی» نامیده است. این کلمه به صورت کسروان معرب شده و این کوه لبنان اکنون بدین نام خوانده می‌شود (الحقایق الراهنة، 192) روابط صوفیان خسروانی در کوه‌های کسروان لبنان با عرفای ایران در قرن هفتم در «روزبهرانامه» ص 27 و 203 و مقدمه دانش پژوه یاد شده است.

3- شاید، نی شکر

4- شاید مر بای میوه.

می‌برند، گذران می‌کنند. شمار ایشان نیز اکنون کاهش یافته است.
 کوه جولان: برابر آنست از سمت دمشق چنانکه یاد کردم. من
 در آنجا ابواسحاق بلوطی را با چهل مرد پشمینه‌پوش دیدم که در مسجدی
 گرد می‌آمدند. او را دانشمندی یافتیم که در فقه پیرو سفیان ثوری بود.
 خوراک ایشان بلوط بود که میوه‌ای به اندازه خرما ولی تلخ است. ایشان
 پوست آنرا کنده [در آب می‌افکنند] تا شیرین می‌شود [سپس خشکانده]
 آرد می‌کنند و با جو بیابانی که در آنجا می‌روید می‌آمیزند [و نان
 می‌پزند. این دو کوه هوای خوش و میوه بسیار دارد].

کوه نکام: آبادترین کوه‌های شام و بزرگترین * و پر میوه‌ترین آنها
 189 است و امروز به دست ارمنیها است، طرسوس پشت آن وانطاکیه زیر
 آنست.

حکومت، قدرت در این سرزمین به دست فرمانروای مصر می‌باشد،
 ولی در گذشته سیف‌الدوله [از بنی حمدان] بر بخش بالای آن دست
 یافته بود.

مالیات: مالیات در اینجا سبک است مگر بر مسافر خانه‌ها که در
 باره بیت المقدس گفتم¹. ولی حمایت‌داری گرانست: بر قنسرین و مرکزها
 سیصد و شصت هزار دینار، بر اردن یکصد و هفتاد هزار دینار، بر فلسطین
 دویست و پنجاه و نه هزار دینار، بر دمشق چهارصد و ازدی هزار است.
 و در کتاب ابن خردادبه² خواندم که خراج قنسرین چهارصد هزار دینار

1- ص 235، 2.

2- ابن خردادبه ص 875.

و خراج حمص سیصد و چهل هزار و خراج اردن سیصد و پنجاه هزار
180 و خراج فلسطین پانصد هزار دینار است. *

فاصله‌ها:

[در ازای شام از مدین شعیب تا مرز، سی و نه روز، پهنای
آن گوناگون می‌باشد. زیرا که سمت حجازی (جنوبی) شام باریک‌تر
و سمت مرزی (شمالی) آن پهن‌تر است].

از حلب که بگیریم تا بلس دو روز، از حلب تا قنسرین نیز یک
روز و همچنین است تا اَمَّادِب از حلب تا منبج دو روز، از حلب تا
انطاکیه پنج و از انطاکیه تا لاذقیه سه روز، از منبج تا فرات یک
مرحله است.

از حمص گرفته تاجوسیه یک مرحله، سپس تا یَعَاث¹ یک مرحله
سپس تا بعلبک نیم مرحله، سپس تا زَبَدَانِی یک مرحله، سپس تا دمشق
یک مرحله است.

از حمص گرفته تا شمسین یک مرحله، سپس تا قَادِی یک مرحله،
سپس تا نَبْک یک مرحله، سپس تا قَاطِیْفَه یک مرحله، سپس تا دمشق یک
مرحله است.

از حمص گرفته تا سلمیه یک مرحله، سپس تا قسطل دو مرحله،
سپس تا زَرَّاعَه² [دراعه] همانندش، سپس تا رصافه نیز همانندش، سپس
تارقه نیم مرحله است.

از حمص گرفته تا حماه یک مرحله، سپس تا شیزر یک مرحله،

1- ایعات (قدامه، 2.219).

2- خردادبه 10، 98.

سپس تا كفرطاب يك مرحله، سپس تا قنسرین يك مرحله، سپس تا حلب يك مرحله است.

[از حمص بگير تا حلب یا تدمشق پنج منزل، پنج منزل آبادی و شهرها هست].

از دمشق گرفته تا طرابلس [یا تابعلبك] یا تا بیروت یا تا صیدا، یا تا بانیاس یا تا [اذرعات] یا تا حوران یا تا بَـثْنَه دو روز دو روز راه می‌باشد.

از دمشق گرفته تا پایان غوطه یا تا بیت‌مرعا يك مرحله است.

از دمشق گرفته تا کُـسُوه دو برید، سپس تا جاسم يك مرحله، سپس تا فبق همانندش، سپس تا طبریه يك برید است.

از بانیاس گرفته تا قَدَسِی یا تا جب‌یوسف، دو برید دو برید، است.

از بیروت گرفته تا صیدا یا تا طرابلس، هریك، يك مرحله است.

از طبریه گرفته تا لَجُون یا تاجب* یوسف یا تا بیسان یا تا عقبه¹⁹¹

افبق یا تاجش یا تا كفرکیلا¹ [یا تا اذرعات یا تا قدسی] يك مرحله است.

[از عقبه افبق گرفته تا زوی يك مرحله، سپس تا دمشق يك مرحله

است.

از جب‌یوسف گرفته تا بانیاس يك مرحله است.

از قدسی گرفته تا کوه لبنان يك مرحله است.

از اذرعات گرفته تا عمان یا تا دمشق دو مرحله است]

از لَجُون گرفته تا قلنسوه، يك مرحله، سپس تا دمله يك مرحله است.

و اگر بخواهی از لجون بگیری تا کفرسابا² يك مرحله بریدی، سپس تا رمله يك مرحله است.

از بیسان گرفته تا قعاسیر دو برید، سپس تا نابلس همانندش، سپس تا بیت المقدس يك مرحله است.

از جب یوسف گرفته تا قرية العیون دو مرحله، سپس تا قرعون يك مرحله، سپس تا عین الجریك مرحله، سپس تا بعلبك يك مرحله است. و ابن را طریق المدارج [الدراج] نامند.

از جش گرفته تا صور يك مرحله و از صور تا صیدا يك مرحله، و از صور تا قدس یا تا مجدل [خریت مسجد] سلیم دو برید، و از مجدل سلیم تا بانیاس دو برید.

از طبریه گرفته تا عکا دو مرحله، از کوه لبنان تا نابلس، یا تا قدس یا تا صیدا یا تا صور يك مرحله است. ^ع

[از عکا گرفته تا صور یا تا کنیسه يك مرحله است].

از دمله گرفته تا بیت المقدس یا تا بیت جبریل [غزه] یا تا عسقلان [یا تا

192 کفرسابا برید] یا تا سکریه يك مرحله يك مرحله است.

از دمله گرفته تا نابلس یا تا کفرسلام یا تا مسجد ابراهیم یا تا اریحا يك مرحله، يك مرحله است.

از دمله گرفته تا یافه یا تا ماحوز [یا تا نابلس یا تا مسجد ابراهیم]

یا تا ارسوف یا تا ازدود یا تا رفح يك مرحله، يك مرحله است.

از بیت المقدس گرفته تا بیت جبریل یا تا مسجد ابراهیم یا تا نهر اددن

يك مرحله است.

از بیت المقدس گرفته تا نابلس يك مرحله است.
 از بیت المقدس گرفته تا اریحا دو برید است.
 [از عسقلان گرفته یا یافه یا تا دفع يك مرحله است].
 از غزه گرفته تا بیت جبریل یا تا اذود یا تا دفع يك مرحله است.
 از مسجد ابراهیم گرفته تا قادوس يك مرحله، سپس تا صفر يك مرحله است.

[از کفرسابا گرفته تا قلنسوه یا تا قیسادیه يك مرحله است].
 از نهر اردن گرفته تا عمان يك مرحله است.
 از نابلس گرفته تا [کفر سلام یا] تا ادیحا [یا تا بیسان] يك مرحله است.
 از ادیحا گرفته تا بیت رام دو برید است، و سپس تا عمان يك مرحله است.
 از صفر گرفته تا مآب [یا تا فاووس] يك مرحله، [و از صفر تا دیده چهار مرحله است].

از عمان گرفته تا مآب یا تا ذرقا يك مرحله.
 از ذرقا گرفته تا اذعات يك مرحله، و از اذعات تا دمشق دو مرحله است.

از قیسادیه گرفته تا کفر سلام یا تا کفرسابا یا تا ادسوف یا تا کنیسه يك مرحله، و از یافه تا عسقلان يك مرحله است*
 193

5 سرزمین مصر

این همان سرزمین است که فرعون بر جهانیان بدان افتخار می‌ورزید و به دست یوسف شهرت جهانی یافت. آثار پیامبران، صحرای تیه، طور سینا، زیارتگاه‌های یوسف، معجزات موسی در آنجا بیند. مریم عیسا را بدانجا برد. خدا در قرآن مکرر از آن یاد نموده، فضلش را بیان کرده است. یکی از دو بال جهان و دارای مفاخر بی‌شمار است.

مصر قبة الاسلام است، رودخانه‌اش گرانمایه‌ترین نهرها است، حجاز از درآمد آنجا آباد می‌شود و موسم حج را مردم مصر رونق بخشند. خیرات آن به خاور و باختر می‌رسد. خدا آنجا را میان دو دریا نهاده و نامش را در جهان بلند آوازه ساخته است. همین بس که شام با آن همه گرانمایگی روستای آن می‌باشد و حجاز با مردمش نان خور آنند. گویند: ربوه¹ همانست، و نهرش در بهشت عسل روان خواهد داشت. دربار امیرالمؤمنین را زنده کرده و نام بغداد را تا قیامت به فراموشی سپرده است. مرکزش امروز بزرگترین افتخار مسلمانان است، ولی هفت سال خشکسالی پیایی دارد، انگور و انجیر آن گرانست و آداب

1- زمین حاصل‌خیز، قرآن 285:2 و 50:23.

و رسوم آن قبطی می باشد و هر چند گاه دچار مصیبت می شود .
مصر بن جام بن نوح آنرا ساخته است . و این نقشه آن سرزمین
است .

بررسی فهرست وار:

من مصر را بر هفت خوره بخش کرده ام که شش تای آن آبادان
است . آبادیهای گسترده و دیه های گرانمایه دارد . ولی مدینه های مصر
بسیار نیستند زیرا که بیشتر مردم قبطی هستند ، و بنا بر قانون ما شهر جز
با منبر¹ عنوان مدینه نگیرد .

نخستین خوره از سمت شام جفاره ، سپس خوف ، دیف ، اسکندریه ،
مقدونیّه ، صید و هفتم آنها واحات است .

جفاره قصبه اش فرما است . شهرهایش : بقاره ، وراده ، عربش
است .

جوف قصبه اش یلبیس است و از شهرهایش : مشلول ، جرجیر ،

فاقوس² ، غیفا³ ، دبقو* تونه ، بریم ، قازم است .

194

1- شاید می گوید : شهرها در مصر اندک هستند زیرا که شرط شناسائی
رسمی عنوان «مدینه» داشتن منبر و مسجد جامع است و شهر هنگامی می تواند
منبرگاه باشد که اکثریت مردم آن مسلمان شده باشند . و چون بیشتر مردم مصر
قبطی مسیحی مانده اند پس حق عنوان رسمی «مدینه» ندارند . همین جریان را مقدس در
ع 282 درباره برخی دیه های بحارا آورده ، و درباره «کوبن» در ع 306 گوید ،
چون مردمش خارجی هستند حق منبر ندارند .

2- حوقل 14:137 .

3- در چکیده جدول کارگزاران (ص 480 ع 2:55) بجای غیفا «صندفا»
دیده می شود .

[خوف: هر آنچه را گویند که در سمت راست نیل بسوی دریای چین¹ باشد].

ریف: [هر آنچه در دو کرانه نیل جا دارد] و قصبه آن عاصیه² و از شهرهایش: شبرو³، دمنهور، سنهور⁴؛ بنها العسل⁵ شطنوف، ملیج، محله سدر⁶، محله کرمین، محله کبیره، سندفا، دمیره، بوره، دقهله⁷، محله زید، محله حفص، محله زیاد، سنهور صغری، برس.

اسکندریه: قصبه اش نیز به همین نام است، شهرهایش: رشید، مربوط، ذات الحمام، برلس است.

مقدونیه⁸: قصبه آن فسطاط مرکز مصر است. از شهرهایش: عزیزیه، جبزه، عین شمس است [مردوس⁹، جرجیر را نیز مامی شناسیم].
صعید: قصبه اش اسوان، از شهرهایش: حلوان، قوص¹⁰، اخمیم، 195 بلینا¹⁰، علاق، اجمع بوصیر¹¹، فیوم* آشموئین، شمسطا، تند، طخا،

1 - مقصود دریای سرخ است.

2 - یاقوت 599,3-600، عباسه، بنام عباسه دخت احمد بن طولون و آنرا قصر عباسه نیز گویند.

3 - حوقل ع 134, 12, 15 و 18.

4 - حوقل ع 134, 21.

5 - حوقل ع 133: 18.

6 - حوقل ع، 18: 134 و 138: 10/9 محله صرد.

7 - حوقل ع 134: 5 و 6.

8 - مقدونیه با ذال معجمه (یاقوت 4: 602).

9 - حوقل ع 133: 19.

10 - حوقل ع 133: 1 و 8.

11 - ابوصیر (ابن حوقل 133: 24).

بهنسه قیس است.

در کنار حوف دو جزیره در دو دریاچه هست که تنیس و دمیاط در آنجا است. [جزیره تنیس و جزیره دمیاط در دو دریاچه متصل به دریای روم و نیل هستند. در این سرزمین دیه‌ها هست که به‌صدا در ایشان شهرت دارند مانند شطا و طحا و بهنیه و قیس و ذفیتا و ذفتاف و ذفتا و بسیاری از این شهرها هنوز برجایند که من نامشان را نمی‌دانم ولی مشهورهایشان همانست که گفتم. در برابر این سرزمین در دریای روم، جزیره اقریطش (کرت) است که بزرگ و دارای شهرها و با نعمت فراوانست، رومیان آنرا گرفته بودند ولی مغربی آنرا پس گرفت].

گزارش:

فرما :

بر کرانه دریای روم و قصبه جفاد بشمار است ، يك فرسنگ با دریا فاصله دارد، آبادان و پر جمعیت و دارای دژ و بازارهای خوب است . و در شوره‌زاری با آب شور نهاده شده ، پیرامنش شکارگاه سلوا¹ و مرکز ماهی‌های خوب و متناقضات بسیار و خیرات فراوان است. اینجا خود در تقاطع راه‌ها است [و ثروت هردو سرزمین را در خود دارد]، ولی آبش شور و پرند گانش بیمارند. همه جای این خوره‌ش‌های

1- مرفی است شبیه نهو، پودنه، آسمانی (لغتنامه)، در قرآن 2، 57 نیز بدان اشارت هست.

زرین است، شهرها که یاد کردیم در میان آنست. راهها و نخلستانها و چاهها دارد. در هر فاصله يك برید دکانی [و چاهی و در هر روز راه يك شهر] هست ولی چه بسا باد بوسیله شن راهها را می پوشاند، پس راه پیمائی در آن دشوار است [دیگر شهرهای جفار نخلستانهای گرم و پر بار دارند].

بَلْبَاس:

قصبة خوف بزرگ و آباد، بادیهها، کشتزارهای بسیار است. ساختمانهایشان از گل می باشند.

مشتول: آسیاهای بسیار دارد [شنیدم می گفتند سیصد و شصت آسیا دارد] بیشتر خوار و بار، آرد و كَمْك¹ حجاز از آنجا است [گندم بسیار نیز از آنجا به قلزم می برند]. در یکی از فصول سال آمار گرفتم به سه هزار بار شتر در هفته رسید که همگی حبوبات و آرد بودند.

قلزم²: شهری باستانی در پایان دریای چین³ واقع است * خشك و بی روح است نه آب دارد نه آبادی نه کشت و نه حیوان نه هبزم نه درخت نه انگور نه هیچ میوه، آب را با کشتی و با شتر از جایی در فاصله يك برید بنام سویسی می آورند، آنهم آبی گندیده است. ایشان

198

1- معرب كاك، نان خشك، (لغتنامه).

2- یاقوت معرفی این شهر را از این کتاب نیز نقل کرده است.

(23: 60:4)،

3- دریای سرخ را می خواهد، که شاخه ای از دریای هند است، مؤلف آنها

را دنبال دریای چین می شمرد.

به متلك می گویند: خوارو بار قلزم از بلبیس، آبش از سویس، خوراك مردم آن گوشت تیس (الاغ) است، سقفهایش به مصرف سوخت می رسد، یکی از کثافت خانه های دنیا است، آب گرمابه های تلخ و رنج زا، راهش دشوار است ولی مسجدهای زیبا و کاخهای استوار و تجارتخانه های سودآور دارد. اُنبار مصر و بارانداز حجاز و كمك رسان به حاجیان بشمار می رود. روزی چیزی مورد نیاز به يك درم خریدیم، ولی ناچار شدیم يك درم نیز برای نیاز همان پردازیم¹. [دیگر شهرهای] این خوره ناخوشایند هستند و یاد کردن آنها سودی ندارد.

عباسیه: قصبه باستانی این روستا، آبادان و نیکو است. از نیل می آشامند نقطه زرخیز روستا است، ساختمانهایش [با آجر و گل، بالکونها از چوب ساخته شده] از ساختمانهای مصر فراخ تر است. فراورده های متضاد [حبوبات، ماهی، خرما] بدانجا آورده می شود. جامع زیبا از آجر با مرافق و مرفه دارد.

محلّه کبیره: در دو بخش است، نام بخش دیگرش سندفا² است در هر بخش يك جامع هست، جامع محلّه در میانست و جامع بخش دیگر در کرانه زیبا است و این آبادتر است و بازاری نیکو برای روغن دارد، مردم در زورقها آمد و شد می کنند و من آنجا را با واسطه [به اهواز] همانند می بینم [جز آنکه آن دو کوچکنند و سندفا کوچکتر آنها است].

1- متن، و اشترینا یوما بدرهم خطها، فاحتجالة بدرهم خطها. خطب در

ع 17,197 - پ 281، 8 و ع 14:430 نیز دیده می شود.

2- سندفا در ص 4,80 و ع 20:200 به صورت سندفا آمده است.

دميرة : این نبرد کرانه [نیل] دراز کشیده [بزرگوار] آباد است
و خربوزه نیکو دارد.

اسکندریه:

197 قصبه‌ای نیکو بر دریای روم است . دژی استوار دارد * شهری
گرانمایه پر از نیکوکاران خدا پرست، از آب نیل می آشامند. هنگام
افزایش آب آبراهه‌ها ، انبارهایشان را پر می کند [و هنگام فروکش نیل و
کاهش خلیج بند می آید]. از نظر آب و هوا و آداب و رسوم شامی
است، اصداد را فراهم می‌دارد. روستائی نیکو با میوه و انگور خوب
و پاکیزه دارد. ساختمانها از سنگ دریائی و معدن رخام است. دو جامع
دارد. در چاههایشان را شبها می‌بندند مبادا دزد از آن بر آید. شهرهای
دیگر نیز آبادان هستند [آب و هوا و میوه‌اش مانند دیگر شهرهای شام
است] در نواحی آن خرنوب و زیتون و بادام و کشتزارهای دیمی
بسیار است. رود نیل نیز در اینجا به دریا ریزد. شهر ذوالقرنین است،
قصبه‌ای شگفت‌انگیز دارد.

فسطاط:

[شگفت‌انگیزو] در نظر همگان مرکز شمرده می‌شود زیرا که
دیوانها و دربار امیر مؤمنان را در بر می‌گیرد . مرز مغرب و سرزمین‌های
عرب می‌باشد. شهر گسترش یافته، مردمش افزایش گرفته، سرزمینش
شکوفاست، نامش آوازه و اهمیت یافته، مرکز مصر و زداینده بغداد و
افتحار اسلام و تجارتخانه ملها و مهم‌تر از مدینه السلام است .

انبار مغرب و بارانداز مشرق ، رونق بخش حج است. در میان شهرها
 پر جمعیت تر از آن نیست. پر از پیران بزرگوار است. تجارتخانه های
 شگفت و بازارها بدرآمدهای نیکو دارد، گرمابه های برترین می باشند.
 قیصریه های¹ برازنده و روشن اند: در اسلام مجلسهائی بزرگتر از جامع
 آن و مردمی زیبا پسندتر از مردم آن و بندری پر کشتی تر از بندر آن نباشد.
 پر جمعیت تر از نیشابور [و بخارا] مهم تر از بصره، بزرگتر از دمشق
 است. غذا و خورشهای پاکیزه، شیرینی های ارزان، خرما و موز فراوان،
 سبزی و هیزم بسیار دارد، آبش سبک، هوایش خوب، زمستانش
 لذت بخش است. مرکز دانشمندان و مردم سالم، بادهش، خوش
 آواز در قرآن، نیکخواه و خدا پرست است که شهرت جهانی دارند.
 ایشان * از مشکل باران آسوده و از شر غوغا در امانند. از سخن ران
 و پیش نماز نیز خرده گیری کنند، جز نیکو کار به پیشوائی نپذیرند هر چند
 بخشها کرده باشد. قاضی ایشان همواره گرانقدر و محتسب شان هم چون
 يك فرماندار است. هیچگاه از دیدن سلطان و وزیر باز نمی مانند. اگر
 عیب های بسیار شهر نبود، در جهان بی مانند بود. نزدیک دوسوم فرسنگ
 ساختمانها چند اشکوبه بر روی هم در دو کرانه بنام فسطاط و جیزه نهاده
 شده بود، سپس یکی از خلیفگان عباسی شاخه ای از نهر را به گرد یکی
 از دو بخش بکند، پس این بخش جزیره خوانده شد، زیرا در میان رود
 سراسری و رود دور زننده، قرار گرفته است. این شاخه نهر خلیج امیر المؤمنین
 نامیده شده و از آن می آشامند. خانه های شان چهار و پنج [تا ده] اشکوبه
 مانند منبر ساخته شده، روشنائی را از روبرو دریافت می کنند. شنیده ام

1- متن در اینجا و در ص 282 س 15، القیاسیر، در حاشیه به نقل از
 نسخه (C)، القیاسین دیده می شود.

که در هر خانه نزدیک دوستان تن زندگی می کنند، هنگامی که حسن بن احمد قرمطی بد آنجا آمد مردم برایش بیرون آمدند، چون وی مردم را به فراوانی ملخ دید ترسیده پرسید چه خبر است؟ پاسخ شنید که: اینان تماشاگران دو مرد می که پیامده اند بیشتر از اینانند. روزی من در کنار کرانه می رفتم و از بسیاری کشتی های رونده و لنگر انداخته در شگفت می بودم، یکی از مردم از من پرسید از کجاستی؟ گفتم: از بیت المقدس هستم، گفت: ای سرور من بتوبگویم: کشتی هایی که در این کرانه هستند با آنچه از آنها به بندرهای دیگر رفته اند، آن اندازه اند که هر گاه به شهر شما بروند می توانند همه مردم آنرا با ابزارشان و دیگر وسائل، حتی چوب و آجر شهر را بار کنند و ببرند، بطوری که گفته شود: در اینجا وقتی يك شهر بوده است. این شنیدم که می گفتند: در هر آدینه نزدیک به ده هزار تن با امام نماز می گزارند! من که باور نکرده بودم روزی زودتر از وقت به بازار طبر رفته دیدم آمار نزدیک به همانست که می گفته اند. آدینه دیگر دیرتر رفتم و دیدم صف نماز گزاران بازارها را تا فاصله هزار گز از جامع پر کرده اند، قیصریه ها¹، مسجدها، دکانها را از * هر سو دیدم که از نماز گزاران پر بود.

این جامع را سفلانی = پائین می خوانند که عمرو عاص آنرا ساخته و منبری خوش بنا در آنجا هست و دیوارهایش کمی فسیفها دارد، ستونهایش از رخام، بزرگتر از جامع دمشق است، انبوه مردم در آن بیش از شش جامع دیگر است [زیرا که این مهمترین جای مصر است] بازارها دورش را گرفته اند [مانند جامع های دمشق]. میان آن و بازارها از سمت جنوب الدلش و انبارها و دستشویی قرار دارد. آبادترین

جای مصر است و زقاق القنادیل¹ سمت چپ آنست، که نمی‌دانی زقاق القنادیل چیست!

جامع فوقانی را بنی طیلون ساخته‌اند، بزرگتر و روشن‌تر از جامع سفلانی با ستونها از [آجر با] ساروج سفید کاری شده است، در میان آنها گنبدی همچون گنبد زمزم است. سقاخانه‌ای نیز در کنار نهر دارد. چند بیرونی و يك خانه زیبا در پشت آنست. يك مناره سنگی نیز که پله‌هایش از برونست دارد [که موقعیتی زیبا دارد]. در میان دو جامع پائین و بالا، مسجد عبدالله است که به اندازه کعبه ساخته شده است. توصیف کردن بازارهایش سخن را بدرازا می‌کشاند.

[در جزیره يك جامع و در جزیره یکی دیگر هست. در بیرون شهر جایی هست که گنبد های بسیار و سقاخانه‌ها دارد و قرافه نامیده می‌شود. جامعی دارد که خانم ام‌المغربی آنرا ساخته است، در کنار جزیره نیز جایی بنام مختاره هست که چند نزهتگاه از شاهان مصر و يك جامع در آنست، یکی نیز در قاهره هست که با این می‌شود هفتا. قاهره دور از شهر بوده ولی امروز ساختمانهایش به شهر پیوسته و شهر بزرگ‌تر از بغداد شده است]²

فسطاط امروز بزرگترین شهرهای اسلام و فخر آورترین و پر جمعیت‌ترین آنهاست و با این شلوغی باز هم من در آنجا نان سفید را

1- یاقوت، 2، 937: بخشی اشراف‌نشین فسطاط بوده است.

2- آنچه‌میان دو گروه [] از پانوش ج 199، آورده‌ام با کمی اختلاف

در صفحه بعد آمده است. نزهتگاه که در اینجا به «ملوک مصر» نسبت داده شده، در آنجا به امیر المؤمنین منسوبست که شهمکری او را نشان می‌دهد. در آنجا از «قرافه» نیز یاد نشده است. البته قرافه در ج 209 یاد خواهد شد

که جز آن نمی پزند سی رطل به يك درم و تخم مرغ را هشت دانه به يك و انق [و به را هر هفتاد دانه به يك درم] خریدم موز و خرمانیز ارزان است. همیشه میوه های شام و مغرب بدانجا می آید و منافع از عراق و مشرق بدانجا کشیده می شود. کشتیها از چین و روم به آنجا می آیند، بازرگانی شکفت انگیز و در آمد نیکو و دارائی بسیار دارد. از آبش شیرین تر و 200 از مردمش سر بزرگتر در جائی نیست. * بهتر از بزازی آن و پربرکت تر از رودخانه آن نیست. ولی خانه هایش متعفن و پرپشه و کثیف و رنج آور است، میوه اش اندك، آبش کدر، چاه ها چرکین، خانه ها کثیف پرکنه، بدبو بیماری گری فراوان است، گوشت اندك، سگ فراوان سو گندها بزرگ،¹ آداب و رسوم و حشمتك، همیشه در تهدید خشکسالی و کاهش رودخانه و انتظار بلا و خانه بدوشی هستند نه پیران ایشان از باده گساری می پرهیزند و نه زنان شان از تردامنی، يك زن دو شوهر گیرد و پیران شان مست شوند، و در مذهب دودستگی دارند باشب نشینی و بد دهنی هایش.

جزیره : کم جمعیت است، جامع شهر بایك آب سنج در کنار پل است و در پشت شهر نخلستان و باغستان و نزهتگاه امیر المؤمنین کنار آب در جائی بنام مختاره است.

جیزه : شهریست در پشت رودخانه سراسری که از جزیره باپلی بدان می رسیدند، فاطمی [مغربی] این پل را برید، يك جامع دارد، آباد و بزرگتر از جزیره است راه بسوی مغرب از آنجا است، این

1- برای سو گندهای شدید ص 205، 14 و 206، 2 دیده شود.

شاخه آب درزير جزيره نزديك مختاره با رود سراسرى مى پيوندند.

قاهره:

شهرىست كه جوهر فاطمى هنگامى كه مصر را گشود و صاحبش را مغلوب كرد [براى سكنائى سربازان] بساخت. بزرگك و زيبا [ودارائى چهل گرمايه و] بازارها است] و جامعى دلباز نيز دارد. كاخ سلطان در ميان آن بابر ج و بارو و درهائى آهني در كنار راه شام است. هيچ كس نمى تواند به فسطاط در آيد مگر كه از آن بگذرد، زيرا ميان كوه و رودخانه واقع شده اند. نمازگاه عيد در پشت آنست و گورستان در ميان مصر و كوه جا دارد. [در حقيقت شهر جزيرك دروازه ندارد. چه از سمت نيل و چه از سمت كوه و گورستان، تنها از راه شام مى توان بدان وارد شد].

عزيزيه: اکنون يك سره به ويرانه تبديل شده ولى در گذشته شهر در اينجا بوده و فرعون مصر در آن مى زيسته كاخش بامسجد يعقوب و يوسف در آنجا است.

عين شمس: شهرى در كنار جاده شام، پر كشتزار است. در آنجا بر نيل بندي زده اند براى جلوگيرى از افزايش. جامع ايشان در بازار است.

محلّه: ¹ شهرى در كنار نهر اسكندريه است. جامعى نيكو دارد ولى باهمه آبادانى بازارش كم است. نهرى خوش ديد كاه دارد.

صندف: ² در برابر محلّه است، جامعى معمور دارد، من آنجا

1- در ص 279 نيز بنام محلّه كاه ياد شده است.

2- در ص 279 و نيز در باقوت 3 167 ياد شده است.

را به واسطه مانند کردم، ولی میان این دو پل وجود ندارد و با کشتی از این بدانسو می‌شوند.

201 حلوان: شهری در سمت صید است، غارها و بریده‌ها* و شگفتی‌ها دارد. يك گرمابه دارد که در بالایش گرمابه دیگر¹ است. دیگر شهرها همگی در کرانه رود سراسری نیل و کرانه دوشاخه آن می‌باشند. **أسوان**: قصبه صید، در کرانه نیل، آبادان و بزرگ است. آتشگاهی (مناره) بلند و نخلستان و کرمستان بسیار، و بازرگانی و درآمد دارد و مادر شهر بشمار می‌رود.

اخمیم: شهری بر نخل بریکی از شاخه‌های نیل دارای کرمستان و کشتزارها است. ذوالفون زاهد معروف² از آنجا است. این خوره بلندترین زمین مصر است و نیل از آنجا برخیزد. **قیوم**: گرانقدر و دارای کشتزار برنج خوب و کنانی پست و دیه‌های گرانمایه بنام جوهریات می‌باشد.

علاقى: شهری در پایان خوره، کنار راه عیذاب است. **واحات**: خوره‌ای پر درخت و کشتزار بوده و تا به امروز نیز انواع میوه و گوسفند و چارپایان وحشی در آن یافت می‌شود. به دشت سودان چسبیده و هم مرز سرزمین مغرب است، برخی این را جزو آن می‌شمرند.

تنیس: در میان دریای روم و رودخانه نیل دریاچه‌ای هست که

1- در ج ع 211 نیز از گرمابه دوطبقه گفتگو هست.

2 - ابن حوقل ج لیدن 1938 ص 159 ، 3 ، استخری ع 53 : 12

جزیره‌ای کوچک در خود دارد که همه آن بصورت يك شهر ساخته شده است. چه شهری! بغداد کی است! کوهی از زر تجارتخانه خاور و باختر، بابازارهای زیبا، ماهیهای ارزان، شهر آرزوها، بانعمت فراوان، کرانه‌ای دلگشا است، جامعی گرانمایه و کاخهایی بلند دارد. شهری سود آور و مرفه است ولی در جزیره‌ای تنگ قرار گرفته و دورادورش را دریای کثیف گرفته آب را در آب‌انبارهای در بسته نگاه می‌دارند. بیشتر مردم قبطی هستند. پلیدی‌ها را در خیابانها می‌ریزند. پارچه و روپوشهای رنگین می‌بافند. جایی دارند که در آن مردگان کفار را روی هم انبار می‌چینند. گورستان مسلمانان نیز در میان شهر است.

دمياط: اگر گذار این دریاچه يك شبانه روز راه پیمائی گهگاه به آبی شیرین نیز خواهی رسید و از راه‌های تنگ به شهر دیگر می‌رسی 202 که گشاده‌تر* و خوش‌هواتر، زیبا و جمع و جورتر، پر میوه و خوش ساختمان و پر آب‌تر، کارگرانش ماهرتر پارچه‌هایش گرانمایه‌تر و خوش‌کارتر، گرمابه‌ها پاکیزه‌تر دیوارها استوارتر و کم‌دردسرتراز تنیس می‌باشد. دژی ساخته از سنگ، بادرهای فراوان دارد. دسه حات آنجا رباطهای بسیار دارند، هنگامه‌ای سالانه نیز دارند که مورد توجه هرسو در آن گرد آیند. دریای روم در صدد رس ایشان است. در هر

1- در تنیس دو تپه بلند برای بازی در آنجا ساخته شده است.

هم چیده‌اند و آن را دوتوم نامند که در پیش از زمین بود و از آنجا

(این حواله 1938 ص 160 : 13) در استخری 53 متر مربع بود.

پ 56 : در روم، دیده می‌شود

آن خانه‌های قبطیان است و در آنجا است که نیل به دریا می‌ریزد.
 شطا: دیهی است میان آن دو شهر در کنار دریاچه که مسکن
 قبطیان است. پارچه مخصوص، بدانجا منسوب می‌باشد.
 طحا: دیهی در منطقه صید است، پارچه‌های پشمین بسیار خوب
 در آنجا می‌بافند. پیشوا و فقیه ابو جعفر ازدی¹ از آنجا است.
 در بهنسه پرده و فرشهای گوناگون می‌بافند. کشتزار کتان‌های
 خوب در بوسیر² است.

کلیاتی در باره این سرزمین

هنگام نکوسالی از حاصلخیزی و ارزانی در این سرزمین مپرس! ولی پناه به خدا از خشکسالی آن، قحطی آنجا به هفت سال می‌کشد، تاجائی که سگهارا هم می‌خورند، وبای سخت در ایشان می‌افتد. از کرانه‌های شام گرم‌تر است، در طوبه سرما سخت می‌شود، نخلستان بسیار دارد. بیشتر دمیان مسیحیانی هستند که قبط خوانده شوند و اندکی یهودند. گری وجدامخانه فراوان است، زیرا که کثافت بسیار است، بیشتر خوراکی‌شان ماهی است.

مذهب: ایشان مذهبهای مردم شام را دارند ولی بیشتر فقیهانش مالکی هستند، نبینی که در نماز جلو تر از امام ایستند و سگ پرورش

1 - ابو جعفر طحاوی فقیه عراقی صاحب کتاب «اختلاف فقهاء الامصار» است (ابن حوقل ج 1938 ص 21:159).

2 - یاقوت چهار نقطه بدین نام آورده است: بصیر قوریدس، بوسیر سدر بوسیر دفتنو، بوسیر پنا.

می‌دهند! مردم بالای قصبه [فسطاط] و مردم صندفا شیعی هستند. مذهبهای دیگر نیز در فسطاط آشکار است. محله‌ای ویژه کرامیان هست. معتزلیان و حنبلیان نیز آوازه‌ای دارند. ولی فتوای رسمی امروز، به مذهبهای فاطمی است که در بخش مغرب یاد خواهیم نمود.

قرائت: همه هفت قرائت نزد ایشان بکار می‌رود، ولی قرائت ابن عامر کمتر از دیگران [و نافع مشهورترین آنها است] وقتی ابن عامر را برای ابوطیب بن غلبون خواندم، گفت: این قرائت را رها کن که کهنه شده است! گفتم: بما می‌گفتند: همیشه به دنبال کهنه بروید! گفتم: پس بخوان! [سپس] قرائت ابو عمر را* بر وی خواندم. او 203 گفت: «را در دو واژه مریم و تودات کلفت تلفظ کن! قرائت معروف و پسندیده نزد ایشان قرائت نافع است.

از شیخی در جامع سفلانی شنیدم که می‌گفت: هیچ پیشنماز در این محراب نه ایستاد مگر که در فقه، مالکی و در قرائت، پیرو نافع می‌بود، به استثنای این مرد - ابن خنیاط - گفتم: چرا؟ گفت: زیرا که ما از او بهتر کسی نیافتیم، او (در فقه) شافعی و (در قرائت) ابو عمری است، من در اسلام از وی خوش آوازتر نیافتم.

زبان مردم این سرزمین عربی ولی سست است. اهل ذمه همگی به قبطی سخن گویند.

اقتصاد: این سرزمین بازرگانی است، پوستهای خوش پرورده، نرم و کلفت، باز دارنده آب، آسترهای سرخ، کفشهای هم‌لخت¹ و

1 - مین، الهملختات. نسخه بدل: الهملخیات. نوعی کفش است در ج ع 449، 10 نیز هست.

مثالث، همه از مصر خیزد. اما از صعيد برنج، پشم، خرما، سرکه، کشمش خیزد. و از تنیس - نه دمياط - پارچه‌های رنگین و از دمياط نی، از فیوم برنج و کتان پست، و از بوسیر قریدس کتان خوب، از فرما ماهی و از شهرهایش قفّه¹ و تناب. لیفی بسیار خوب و قبطی² و انگ و خیش و عبادانی³ و حصیر و حبوبات و جلابان⁴ و روغن فجل و زنبق و جز آنها خیزد.

ویژگیها: قلم‌ها، زاج، رخام، سرکه، پشم، خیش، بزازی کتان، پوست، کفش، هم‌لخت، لیف، وز،⁵ موز، شمع، قند، کوبیده⁶ رنگ، پر، نخ،⁷ اشنان، هریسه، نیده⁸، نخد، ترمس⁹، قرط،¹⁰ فلقاس¹¹ حصیر، خر، گاو، کمر بند، کشتزار، رودخانه،

1- متن: القفاف. ج قفّه است.

2- نوعی پوشاک قبطیان.

3- ← ص 179، 1.

4- نوعی دانه همانند غلات (لغتنامه).

5- نوعی مرغ پرنده.

6- متن: ودقهم.

7- متن: وغز لهم. 8- ن، ک، ص 4، 292.

9- نوعی باقلای مصری ← ص 255.

10- نوعی شبدر

11- نوعی ترب، فجل ← ص 254 و 291، 5.

پرستش، خوش آوازی ، ساختمان جامع* حالوم¹ ، حبس² ماهی ها، 204
زندگانی ، بازرگانی ، خیرات ، از همه اینها بهترین آنها دارند .
برخی از فرآورده ها که ویژه فلسطین بشمارند ولی در مصر هم یافت
شوند چنین اند:

قلقاس :³ همانند فجل گرد (تُرَب) است، پوست دار و تند است
در روغن سرخ کنند و در سبکباج⁴ اندازند [سودائی است . گویند :
اگر قلقاسی را بشکافند و هسته خرما در آن نهند و در زمین بکارند موز
از آن بروید . برگش مانند برگ موز است].

موز : به اندازه خیار است و پوستی نازک دارد که می کنند سپس
خرده می شود. شیرین و اندکی گس می باشد . [بیشتر گفتیم ده در بصره
و حجاز نیز یافت شود].

جَمِیز : چیزی به اندازه انجیر [و کوچکتر] است ، دمی دراز
دارد [سرخ است و مزه انجیر ندارد . درختش بزرگ با سافی کلفت
است. در بیشتر مهمانخانه ها از آنست . هر درخت آن هفت بار میوه
می دهد و از این روی ارزان می باشد]

ترمس : [دانه ای] به اندازه يك ناخن خشك و تلخ است . آنها
شیرین می کنند و نمك می زنند [و در بازار می فروشند و گاه آنها می
کوبند و تخمیر می کنند و ادویه می زنند و تا بخارا فرستاده می شود .

1 - پنیرك . انخوسا. Anchusa حالوما (لغتنامه) انغوزه

2 - حریره . کاجی . سویی شیرین است.

3 - Colocasia

4 - آتش سرکه .

زنان آنرا برای پای دیگ می‌خرند]

نبق¹ : میوه درخت سدر به اندازه زعرور² با هسته بزرگ و شیرین است. [در خبر است که نبق بهشتی مانند قلال است].

نیده : [نوعی] سمنوا³ ولی پروردن آن پیچیده تر است. آنرا بر روی نی پهن کنند تا خشک شود، آنگاه آنرا می‌جویند. [و این را مصریان اضافه بر محصولات شامی دارند].

روغن بلسان : که از گیاه [بلسان] که در آنجا است می‌کشند .
سنجه⁴ : پول رایج قدیمی ایشان همان مثقال و ددم است .
مزبقه⁵ نیز دارند که هر پنجاه تا به يك دینار است ، و بیشتر معاملاتشان با داضیه⁶ است. فاطمیان سکه‌های رایج را عوض کردند، مگر این دو تا را پس تکه‌ها و مثقال‌ها را باطل کردند.

اندازه گیری: ویه: پانزده من است. اروب، شش ویه [من] است.

تلیس : هشتا می‌باشد، اما متروک است. *

205

رسم‌ها : در جامعهای این سرزمین، امام پس از دادن سلام نماز ظهر، مصحف را باز کرده جزوی می‌خواند، مردم همان اندازه که دور

1- نبق. کنار.

2- معرب زلزالک.

3- نیدا . سمنو (لغتنامه از این بطوطه).

4- متن: النقود ← ص 140 پانوش 1 و ص 179، 9 و 256.

5- ← ص 140 پانوش 2 و ص 297، 5 .

6- متن . داضی . پانوش داضیه، که واحد پول می‌باشد.

مذکوران گرد آیند، به دور او نیز فرا آیند. مناجاتی ویژه خود نیز دارند که در ثلث سوم شب با آهنگ نوحه سرایان می خوانند، داستانی هم برایش نقل می کنند.

میان دو نماز مغرب و عشا جامع پرمی شود، از حلقه های فقیهان، قاریان، اُدیبان و حکیمان. من نیز با گروهی از مقدسیان به آنجا شده بودم، گاه می شد که در جایی به سخن می نشستیم، پس ازدوسو بانگ می شنیدیم که: روی خویش به مجلس کنید! چون نیک می نگریستیم خود را در مزد و حلقه می یافتیم. همه مسجدهایش چنین هستند. یک بار شمردم، یکصد و ده مجلس در آنجا بود. برخی از ایشان پس از نماز عشا تا ثلث شب می مانند. شلوغ ترین بازارشان پس از بازگشت از جامع است. در آنجا مهم تر از مجلس قاریان چیزی نیابی. البته مجلس های بازی و [مجلسهائی که قرآن] به مزد خوانند نیز هست. ایشان مانند مردم بصره هنگام خطبه خواندن بر روی جامع چتر می کشند و هنگام جمعه گزاری بازارهایشان خلوت می گردد. پوشاک شسته شده و کفش کار کرده کمتر می پوشند، گوشت کمتر می خورند. هنگام نماز، با سرفه اشاره می کنند. آب بینی در مسجدها به زیر حصیرها می اندازند. در روستا هنگام خرمن، نان را برای یکسال می پزند و خشکانده انبار می کنند. همانند اهل شام با ذنجات¹ دارند، خوش زبان، چاپلوس و شکسته نما هستند. سو گند بزرگشان به سر خدا^{۱۱} و کوچک تر از آن به حق علی^{۱۲} می باشد. کله ماهی را دوست دارند. گویند: هنگامی که

1 - در پانوش از حاشیه یک نسخه، با ذنجات درست است.

ایشان يك شامی ببینند كه يك ماهی خریده است، به دنبال وی می روند تا چون او سرماهی رایبندازد؛ آنرا بردارند. ایشان دلینس¹ را بسیار می خورند كه كشیف ترین چیز است، صدفی است در میان دو پوسته كه آنرا جوشانیده باز كنند و مانند لعاب بیرونش می كشند. از عیب های ایشان یکی ضعف قلب و یکی كمبود میوه است. مردم شام همواره ایشان را به مسخره گرفته گویند: شب نم، باران مصریان وحداء² پرندۀ ایشان بشمار است. و سخن ایشان *مانند زنان سست: آقای من، خدا بزرگت دارد چرا چنین؟³ خوراكان دلینس، تنقلشان نخد، پنیرشان حالوم⁴ و شیرینی ایشان نیده⁵ كلاه ها شان خوكانند، سوگند ایشان كفر است.

فیل: در همه دنیا آبی شیرین تر از آن نه چشیده و نه شنیده ام مگر آب نهر منصوده. افزایش آن از ماه بَیْهَه تا ماه توت هنگام جشن چلیپا می باشد. دوسد بر آنست، نخست در عین شمس كه با خاك و خاشاك آنرا پیش از افزایش می بندند و پس از افزایش آبرا در منطقه جرف بالای قصبه پخش می كند و آبادی های آنجا چون بهتیت، مینین، شبرو، دمنهور را سیراب می كند و سدّ خلیج امیر المؤمنین نامیده شود. روز

1- صدف: La Telline

2- حداء. غلیواج.

3- متن: مالك كذا؛ یا نوشت: مالك [كده؛] كه تلفظ مصریان بوده و

هنوز نیز چنان تلفظ می كنند.

4- ← ص 291 یا نوشت 1.

5- ← ص 292، 4.

جشن چلیپا که پایان شیرین شدن انگور باشد، سلطان به عین شمس می رود و دستور باز کردن این سد را می دهد، پیش از آن مردم اطراف، دهنه جویهای خود را بسته باشند تا آب از آن باز نگردد و نگهبانان آنها را پاسداری کنند، پس آب به سوی آبادیهای دیف سرازیر می شود. سد دیگر پائین تر از این و بزرگتر است ولی سلطان هنگام باز کردن آن به آنجا نیاید. باباز کردن این سد کمبود آب نیل آشکار می شود. و آن در مردوسی است.

اندازه گیر: يك بر که است که در میانش تیری بلند، بانسانه های ذراع و انگشتان نهاده اند. دری استوار با نگهبانی دارد، که همه روزه اندازه آب را به سلطان گزارش کند، پس جارچی جار می کشد که: امروز خدا آب مبارك نیل را چنین و چنان افزود، سال گذشته در چنین روز چنان بود، پایان کار نیز با خداست. ولی اوجز برای رسیدن به دوازده ذراع جار نکشد و باقی را تنها به سلطان گزارش می دهد. در ذراع دوازدهم آب به همه آبادیهای ریف می رسد و چون به چهارده ذراع رسد نقاط دور را نیز سیر آب کند، هنگامی که به شانزده رسد مردم خوشحال شوند که سالی نکو بود و اگر بالاتر شود رفاه و گشایش بیشتر است. چون آب فرو شود مردم به شخم زدن و کشت پردازند. در روزهای افزایش، مصر همچون مرداب است، تا آنجا که در برخی جاها، از يك دبه 207 به دبه دیگر جز باز ورق نتوان رفت. *

نیل را سنتی کهن بوده است که ابویاسر مسافر بن عبد الله انصاری آنرا برایم نقل کرده گفت: یوسف بن علی از مأمون از محمد بن خلف

از ابو صالح از ابن لهیعه از قیس بن حجاج نقل کند که : هنگام فتح مصر چون ماه بَوَنَه¹ در آمد مردم نزد عمر عاص آمده گفتند: ای امیر! نیل ما راستی است که جز بدان بالا نیاید: شب دوازدهم این ماه دوشیزه‌ای را بارضایت پدر و مادرش آراسته با بهترین پوشاك در آب می اندازیم. عمر گفت: چنین نمی توان کرد اسلام سنتهای پیشین را بریده است. پس يك ماه و ماه دیگر صبر کردند و آب نیل هیچ بالا نیامد، تا آنجا که مردم آماده کوچ کردن شدند، پس چون عمر عاص چنان دید، نامه‌ای به عمر خطاب نگاشت. او پاسخ داد کاری درست کردی! اسلام سنتهای پیشین را پاره کرده است! و من يك کارت با این نامه می فرستم آنرا در نیل بیانداز! پس چون عمرو نامه را گشود کارت را دید که در آن چنین نوشته بود:

«از بنده خدا امیر مؤمنان عمر به رودخانه نیل مصر. أما بعد: اگر تو از پیش خود به راه می آمدی، پس نیا! و اگر خدای قهار تو را به راه می انداخت ما زوی می خواهیم که تو را به راه اندازد»

عمر نامه را پیش از جشن چلیپا که مردم آماده کوچ کردن بودند به آب انداخت، پس خدا روز چلیپا آب را شائزده ذراع بالا آورد و از آن بیعد مردم سالی بد ندیدند!

آب نیل هنگام افزایش تیره می شود. برای تصفیه آن هسته زرد آلو را کوبیده در آن ریزند. در زمستان نزدیک دو ماه آب نیل سرد می شود. روزی من در مجلس حلیمی [حکیمی] در جامع بودم، يك کوزه آب

1- بَوَنَه، ایبب. مسری از ماه های قبطی هستند یا قوت همین داستان را از عبدالرحمان بن عبدالله بن عبدالحکم نقل کرده است (← ص 203)

آوردند، و از آن پیاشامیده گفت: ای مقدسی! آبهای ما هم مانند یکدیگر اند
گفتم: خدا فقیه را مؤید بدارد چنین نیست! سردی آب ما همیشگی
است و در اینجا موقت است.

در کرانه نیل آبشخورها هست که در آنها آب را در خبکها بر گیرند
و هر اشکوبه را با نیم دائق مزبته¹ بالامی برند. با وزش * باد شمال موج
208 دریا آب نیل را از دریاچه به پس می راند. و چون باد جنوب وزد،
آب دریا را از دریاچه می راند و آب نیل در آن فزونی گیرد. اهل
قنسی آب انبارهای خود را در آن چهار ماه با خبک برمی کنند.
در فرما از گروهی شنیدم که می گفتند: آب نیل گاه چنان بالا آید
که به مناره ها رسد. آب نیل به قصبة اسکندریه نیز می رسد و از پنجره
آهنین گذشته بدرون رود و پس از پر شدن آب انبارها فرو می نشیند.
در نیل حیوانی هست بنام تمساح که به خوردن² ماند، سراویک
سوم تنه اش می باشد، سلاح دروی اثر ندارد مگر زیر دو بغل او و
دهانش. او آدمی را می رباید. و بیشتر در صید و سردوس یافت شود.
در مثل آرند: در سردوس هشیار باش! هر چند آب به قادوس باشد، که
قادوس کوزه دولاب است. ررزی دریک کشتی نزدیک سردوس بودم
[در حالی که برمی گشتیم] کشتی ما به چیزی سایید! پرسیدم: آیا به زمین
سایید؟ گفتند: نه! بلکه بر پشت تمساح بود!

آب نیل به فیوم نمی رسد، پس مردم نزد یوسف (ع) شکایت

1 - واحد پول رایج است — ص 140، با نوشت 1 و ص 292، 9.

2 - Salamandre — مالا ماندر. اسمندر، مافندوسمار است. (لغتنامه)

بردند، او در میان رودخانه بندی بزرگ ساخت، و در زیر آن گذرگاه و کاریزهای شیشه‌ای نهاد. بند آب را بازداشت تا به فیوم رسید و سیرابش کرد، پس امروز سیراب‌ترین خاک مصر است، نبینی کشتزارهای برنج دارد و بار گران‌خراج رامی کشد و باز هم در آمدش بسیار است؟ هنگام افزایش آب از روی سد می‌ریزد، پس برخی کشتیها را رها کنند تا با آب آهسته‌پائین بیایند و برخی سرنگون می‌شوند. و چون از آب بی‌نیاز باشند آب راه‌ها را باز کنند تا آب پائین رود.

چاه‌هایی که نزدیک رود نیل باشند شیرین هستند و هرچه دورتر بد مزه‌ترند. بهترین گرمابه‌ها آنهایند که در کرانه نیل باشند. کاریزها نیز دارند که به درون شهر کشیده شده، در آنجا بادولاب از آنها آب گیرند. برخود نیل نیز دولابه‌های بسیار سوار کرده، هنگام کاهش آب باغها را بدان سیراب کنند.

آب فیوم گرم است زیرا بر کشتزارهای برنج می‌گذرد. در افسانه آورند که وقتی جدی به دنیا می‌آید می‌گویند: بیگانگان بیرون شوید! در اسکندریه یک نوع ماهی بنام شرب هست که بر پوستش خطها هست، هر کس گوشت آن بخورد خواب‌هراس انگیز بیند مگر* 209 می‌خواره باشد که بوی زیان نرساند. در فرما پرندۀ سمانی¹ هست که هر کس از آن بخورد زمین گیر شود و بندهایش درهم پیچد. در فسطاط هر کس ماهی را پی در پی بخورد تا هفت سال گری از او دور نشود. در آنجا کوهی هست که معدن زر دارد. کانهای زاج‌بی‌مانند برای مرکب‌سازی و گلی بنام طفل² نیز در آنجا هست. در کوه مقطم 1- مرغ سلوا (لغتنامه - سمان). 2- گل سرشوی و جامه شوی (لغتنامه)

سنگی سفید و نیکو هست که مانند چوب آنرا آره می کنند.¹

دیدنیها ، برخی از مفسران گویند : ربوه (بلندی) هموار و چشمه سار که در قرآن² آمده مصر می باشد که عیسا و مادرش مریم مدتی بدانجا پناهنده بودند . طور سینا نزدیک قلزم (دریای سرخ) است که از دیهی بنام امن³ بدان شوند و آن جائی است که موسی بنی اسرائیل را از آنجا بدربرد ، دوازده چشمه گوارا⁴ نیز در آنجا است . از طودنا آنجا دو روز راه است . در آنجا يك دیر مسیحی و کشتزار بسیار و يك درخت زیتون هست که گویند همانست که خدا می گوید : نه خاوری و نه باختری است⁵ و زیتون آنرا برای شاهان می برند . در فسطاط جائی هست که گویند : یوسف را در آنجا فروختند⁶ . در مقطم نیز جایگاه هائی متبرک و صومعه هائی هست که شبهای آدینه به دیدار آنها شوند . در فاصله صدارس از فسطاط جائی است که قراه⁷ نامیده می شود و در آن سقاخانه و مسجد و گروهی خدا پرست و خلوتگاه و بازاری برای آخرت

1- ← ع ، 440 ، 9-10 .

2- قرآن 23 ، 50 .

3- شاید : اهلیم . (تورات . سفر خروج 27 ، 15) باشد .

4- قرآن 7 ، 160 و تورات سفر خروج 27 ، 15

5- قرآن 24 : 35 .

6- قرآن 12 : 20 .

7- قراه درس 283 گذشت .

جویان و جامعی زیبا هست. گورستانش خوش ساخت است، شهر گرد-
آلود و گورستان سفیدمی نماید و به درازی شهر کشیده شده. گور امام
شافعی در میان مرزی و ابواسحاق مروزی دیده می شود. جایی که
بنی اسرائیل از آنجا به دریا در آمدند¹ نزدیک قلزم است. مسجد
خضر (ع) نزدیک سردوس است. در باره² بنی اسرائیل اختلاف
هست و درست آنست که جایش میان مصر و شام باشد که چهل فرسنگ
[در چهل فرسنگ] است همه شن و شوره زار و سماق³ است. نخلستان
و چشمه ای چند نیز در آن هست. يك مرز آن به جفار و مرزدیگرش*
به طور سینا⁴ و مرزهای صحرای ریف [مصر] از سوی قلزم است، و
مرزی نیز به شام دارد که راه ایشان به مکه از آنجا است.

210

شگفتیها: دو هرم، که از شگفتیهایی جهان بشمارند، از سنگ
همچون دو ساختمانند، که بلندی هریک چهارصد ذراع⁵ ملکی، در پهنائی
همچنانست، و پراز نوشته های یونانی می باشد. درون هریک دو راه به
بالا و راهی به زیر زمین هست. در شن زار ساخته شده اند. در باره آنها
گوناگون شنیده ام. برخی می گفتند آن ذو طلسمند و برخی گفتند:

1 - قرآن 26، 63

2 - صحرائی که بنی اسرائیل در حال مهاجرت از مصر و بازگشت به فلسطین
چهل سال در آنجا سرگردان و گمراه بودند. قرآن 5، 26

3 - سنگی سفید و معدنی - ص 903، آخروجع 459، 8 سمقه ص 259.

4 - استخری ع، 53: 3-5 پ 56: 2-3

5 - استخری ع: 51 چهارصد گز باشد (پ: 54) چهارصد اوش (حدود العالم،

اهراه¹ یوسفند، برخی نیز گویند: گورستان ایشان بوده، در کتاب ابن فقیه خواندم که آنها برای رمل محبوسند². گویند که: بر آنها چنین نوشته شده است: من اینها را ساختم، اکنون اگر کسی در خود توانائی می بیند آنها را ویران سازد، ویرانی نیز آسان تر از ساختن می باشد. پس یکی از شاهان آهنگ ویران کردن آن نمود ولی دید که همه خراج مصر نیز به ویران کردن آنها نمی رسد، پس، از آنها دست برداشت! این دو هرم مانند دو ساختمان صافند و از فاصله دوسه روز راه دیده می شوند، جز افراد زرنگ کسی نمی تواند ببالایشان برسد. پیرامن آنها نیز چند همانند کوچکتر آنها دیده می شوند که نشانه گورستان بودن آنها است. نبینی چگونه فرمانروایان دیلم بر گورهای خود در ری گنبد های بلند پایه ساخته و کوشش خویش در سربلندی آنها بکار برده اند تا ویران نشود و آنان که پائین ترند کوچکتر گیرند. يك بت نیز در آنجا است که گویند شیطان بدرون آن می رفته آنرا به سخن می آورد، تا اینکه بینی و لبان بت شکسته شده است.

در عین شمس دو مناره مانند، دراز، يك پارچه هست که چیزی حربه مانند، بر سر آنها است و مسله ... سوزن نامیده می شوند. در آنجا چیزی همانند واندکی کمتر از اینها نیز هست. سخنان خرد ناپذیر در باره آنها شنیده ام * و در کتاب طلسمات آنها را طلسمی برای تمساحها دانست و

211

1- جمع هری، انبار کندم سلطان. (امتنامه) نویسندگان مجهول

ریشه لاتین دانسته اند.

2- شاید گونه ای از کاربرد علم رمل باشد.

این تواند بود. نبینی که تمساحها در خورۀ فسطاط با اینکه بزرگ و بسیارند به کسی زیان نرسانند ؟ در نزدیکی قصر شمع در فسطاط يك زن سنگ شده هست که يك سبد¹ سنگی بر سر او است . گویند وی

کازر زنی بود فرعونیان را، که موسی را بیازرد پس مسخ شد.

در راه صعيد خانه های بسیار بنام برایی² هست که نقاشی های بسیار

در آنها دیده می شود. در آنجا و در هر مهانقش و نگار بسیار دیده می شود.

در حلوان غارهای ترس آور و شگفت انگیز که آدمی در آنها گم می شود

هست ، گویند از آنها به قلزم نیز راه هست ، صاف است آنچنانکه

گوئی آب نمك روی آن گذرانیده اند [در آنجا گرمابه ای هست که

روی آن نیز گرمابه است]

مناره اسکندریه: پایه اش در جزیره ای که چك نهاده شده که از

راهی باریك که با سنگ استوار شده بدان می رسند ، بطوری که آب

از باختر بامناره و باروی شهر برمی خورد. ولی مناره در [شبه] جزیره

است ، سیصد اطاق در آن هست که سوار با اسبش به برخی از آنها

می رسد و باقی را می توان پیاده رفت. مناره بر همه شهرهای کرانه مسلط

می باشد. گویند در آن آئینه ای³ بوده است که هر کشتی را که از بندری

1- در متن ج ع 3،211 سفل آمده که گویا تصحیف سفد باشد.

2 - جمع بر با (ندیم پ 633) از ریشه قبطی است (یا قوت 531،1).

3 - این آئینه در ادبیات فارسی بنام آئینه سکندر و جام جم معروفست که

در شعر حافظ نیز آمده و چندین کتاب بدین نام تألیف شده است (← ذریعه

برمی‌خواست در آن می‌دیدند، همیشه يك نگهبان آنرا می‌نگریست و هر کشتی را که می‌دید، فرمانروا را از آن آگاه می‌نمود و او کبوتران خبر را بادستور به بندرها می‌فرستاد تا اینکه سگک روم (= امپراتور) کسی بدانجا فرستاد و او با حيله خود را نگهبان آنجا ساخت و آینه را دزدید و برد: برخی گویند آنرا شکسته به دریا ریخت. در کتاب طلسمات آنرا طلسمی دانسته که جلو تسلط آب را بر مصر می‌گیرد. و از همین روی سگک روم در صدد ویران کردن سر آن برآمد ولی نتوانست بدان دست یابد.

در جنار طلسمی برای جلوگیری از تسلط شن بر شهر و دیه‌ها هست.

طلسم در جائی جز مصر و شام نیست و گویند از کارهای پیامبران است. من در ایران نیز طلسمهائی دیده‌ام.

ماه‌ها: در ماه‌های قبطی آغاز زمستان تور است که نوروز¹ در

آنست، سپس بابه، هتور، کیهك*، طوبه، امشیر است، ماه‌های تابستان

212

نیز: برمها، برموده، بشنس، باونه، اییب، مسری می‌باشد.

روزها: دریای روم در شمال و دریای چین (دریای سرخ) در سوم

شرق آنرا گرفته است. این دوسوم خود در پنج رده دیده می‌شود.

1 - مسمودی گوید، اولین ماه عطارد است و در این ماه نوروز است.

بابه - تشرین یکم هاتور - تشرین دوم - دهه - آبان یکم - آبان دوم - آبان سوم

دوم، امشیر = شباط، برمها - آذر، برموده - دی، بشنس - آبان، برموده

= جزیران، اییب = تموز، مسری = آب، و در این اییب که در این ماه نوروز است

می‌آورند (مروج ج. یادیس 3، 399). و یا موت 4، 863.

نخست کرانه خشك که در میان دریا و کوه است. دوم کوه مقتطم، سوم صعید است که نیل در آن جاریست باشهرهای کرانه اش. چهارم نیز کوه است و پشت آن واحات است. درازای مصر از دریای روم تا نوبه کمتر از يك ماه است، پهنای آن در جنوب هشت مرحله، در شمال دوازده مرحله، در میانه نزدیک دریای قلزم چهار مرحله است.

حکومت: از آن فاطمیانست و مردم در آمن و داد زندگی می کنند، زیرا که دولت نیرومند و ثروتمند است و مردم در گشایش هستند. سیاست مجرا است و مردم در نهان و آشکارا گوش به فرمانند. خطبه جز بنام امیر المؤمنین خوانده نمی شود.

درآمد: در کتاب خراج از قدامة بن جعفر خواندم که می گوید: درآمد جنسی مصر دوهزار و پانصد هزار دینار می باشد¹ در کتاب ابن قفیه طور دیگر و به درازا کشانیده شده است. او درآمد روزگار فرعون را و سپس درآمد روزگار حجاج و روزگار بنی عباس را آورده، آنها را خراج نامیده است.² من در بخارا از برخی مصریان پرسیدم، گفت: در مصر خراج نیست، بلکه هر کشاورز زمین را از سلطان می گیرد و می کارد، پس چون درو و خرمن کوبی و انبار کرد، آنها را بسته و مهر می کنند³ تا نماینده سلطان آمده کرایه زمین را از آن پر گیرد و باقی

1- قدامة 248، 2.

2- خراج مصر روزگار فرعون 88 ملیون دینار بود و عبدالله بن حجاج برای بنی امیه دومیلیون و 723837 دینار و موسی بن عیسی برای عباسیان دومیلیون 190 هزار دینار برداشت کرد (خردادیه 33 - 84).

3- متن، رشتت بالعراق ← ص 85 : 3-4

را به کشاورز واگذار کند. او می گفت: برخی کشاورزان پیش قسطی از سلطان می گیرند و همراه کرایه از ایشان کسر می شود. گفتم بنابراین در این سرزمین ملك خاص نباشد؟ گفت: نه! مگر کسی زمینی را از اقطاع بندان سلطان از قدیم خریده یا هدیه گرفته باشد و سپس بخشیده یا فرزندانش فروخته باشند. گفتم: بدین سبب است که گویند: زمین مصر ملك کسی نمی شود زیرا که مردمش آنرا به یوسف پیغمبر فروخته اند؟ گفت: این که حرف است مگر نمی دانی که اسلام مقررات پیش از خود را باطل کرده است؟ مگر نمی دانی که یوسف پیغمبر نیز همه زمین های مردم را پس از خشکسالی به ایشان پس داد؟ آری مقررات کنونی را مسلمانان هنگام گشودن مصر وضع کرده اند! گفتم: پس چرا مسلمانان همان معامله را که با شامیان کردند، با مصریان نکردند، در حالی که هر دو به زور فتح شده اند؟ گفت: زیرا که شام باران همه ساله دارد و کشت 213 در آنجا متوقف نشود فقط گاهی حاصلخیز و گاه خشکسال است، ولی وضع مصر بسته به نیل است که گاه خشک شود و گاه تا چهارده و شانزده ذرع بیشتر آب دارد و جریان آب در در آمد کشور تأثیر فراوان دارد. پس هر گاه خراج ثابت بر آن وضع می شد، می باید کسی که کشته و کسی که نکشته آنرا پردازد.

مالیات: در این کشور سنگین است بویژه در قنسی و دهیاط و در کرانه نیل، پارچه های شطوی [ششای رنگین] را قبطیان باید بیافند مگر پس از اجازه سلطان، و هیچکس جز دلالان معین صاحب قرارداد حق فروش آنها را ندارد و آنچه از آنها بفروش رسد در دفتر سلطان نوشته می شود. پس آنها را برای بسته بندی و سپس برای تناب پیچی

می برند و سپس سبد بند می و سپس عدل بند می کنند ، و هر يك از اینها مالیاتی می گیرند [سپس در کرانه از هر سبد نیم درم می ستانند و در هر بندر که بار اندازی کنند مالیاتی دیگر می دهند] و در هر بار انداز نیز مالیاتی می گیرند و هر مالیات ستان مهر خویش بر آن سبد می نهد هنگام بیرون شدن از هر بندر کشتی ها بازرسی می شوند. در تنیس از هر مشك روغن يك دینار می ستانند [و سخت بازرسی کنند] این گونه دشواریها در کرانه های نیل هست. و در فسطاط مالیات سنگین است. در کرانه تنیس باج ستانی را دیدم در جائی نشسته بود و می گفتند : سر قفلی جای او روزانه یک هزار دینار است و مانند او در کرانه دریا، در صید و کرانه اسکندریه نیز هست در اسکندریه از کشتیهای بیگانه و در فرما از کشتیهای شامی مالیات گیرند. در قلزم از هر بار يك درم می گیرند. [برخی کالاهای گرانبهای دریا را نیز به نزد سلطان می برند و او آنرا بهر بها که پسندید می خورد و این دشواریها هست].

فاصله ها ، از فرما گرفته تا بقتاره يك مرحله سپس تا وراده يك مرحله سپس * تا عریش يك مرحله ، سپس تا رفح يك مرحله است. 214 در تابستان از فرما تا جرجیر يك مرحله و تا قوس يك مرحله است ولی در زمستان از فرما تا رصد¹ يك مرحله سپس تا قوس يك مرحله است .

[از فرما گرفته تا قوس يك مرحله ، سپس تا عیثا² يك مرحله

1- مرصد (قدامه 220 : 10)

2- درص 193 : 19 : غیفا و دریا قوت 5,829,3 و یعقوبی بلدان پ 109.

20 «غیفه» آمده است.

سپس تا جرجیر يك مرحله ، سپس تا فسطاط يك مرحله است].
از فرما گرفته در آب تا تنیس يك مرحله ، سپس تا دمياط يك
مرحله ، سپس تا محله كبرى يك مرحله ، سپس تا اسکندریه دو مرحله
است .

از دمياط گرفته تا مردوس يك مرحله ، سپس تا فسطاط يك
مرحله است .

از بلیس گرفته تا منصف يك مرحله ، سپس تا قلزم همانقدر
است .

از فرما گرفته تا دیرالنصار¹ و ذات الساحل² يك مرحله ، سپس تا
مخلصه يك مرحله ، سپس تا عربش يك مرحله است . و از بلیس تا فسطاط
يك مرحله است .

از اسکندریه گرفته تا دافقه يك مرحله ، سپس تا كوم شريك يك
مرحله ، سپس تا نونوط³ يك مرحله ، سپس تا ذات السلاسل⁴ يك مرحله
سپس تا فسطاط يك مرحله است .

از اسکندریه گرفته تا بومینه⁵ يك مرحله ، سپس تا سقا يك مرحله

1- قمر حصن النصارى (قدامه 3,220)

2- خردادیه 6,84

3- خردادیه 5,84 قدامه 14:220

4- قدامه 13,220

5- (خردادیه 8,84) ابومینه (قدامه 19,220-28)

سپس تا امسا¹ دوبرید، سپس تا ذات‌الحمام يك مرحله است.
از اسکندریه گرفته تا غاخره² يك مرحله، سپس تا قاقوس يك
مرحله است.

از فسفاط گرفته* تا بلبيس يك مرحله، سپس تا منصف يك 215
مرحله، سپس تا قلزم يك مرحله، و از قلزم تا جده در دریا بیست و
پنج تا شصت روز راه بسته به [خوبی] باد است که سیصد فرسنگ
راه می باشد.

و از جب³ گرفته تا بویب يك مرحله، سپس تا منزل ابن بندقه⁴
يك مرحله، سپس تا عجرود⁵ يك مرحله، سپس تا مدینه⁶ يك مرحله،
سپس تا کرسی يك مرحله، سپس تا حفريك مرحله، سپس تا ویده يك
مرحله است.

از اسوان تا عیذاب راهی مطمئن است که وصف نمی کنم.
[از فسفاط گرفته تا جب يك مرید، سپس تا قلزم يك مرحله

1 - قدامه 2:221

2 - خرداد به 8:80 القاصرة (مقریزي 1، 184، 15) (دخویه) قاقوس القاصرة
(قدامه 220، 7)

3 - خرداد به (149، 8)

4 - ابن رسته 183 : 7، خرداد به 149، 6

5 - یاقوت 1، 422، 23 یعقوبی بلدان پ 9، 119

6 - ربیبة (قدامه 190، 15، ذنبه (خرداد به 149، 9) ربیبة (رسته 183.

(8) ذوبنه (ادریسی 163 : از دخویه) مدینة القلزم (یاقوت 1، 422، 23) شهر

قلزم (بلدان یعقوبی پ : 119 : 7)

دوروز و يك شب است و همچنين از بَلْبَيس تا قَلْزَم و از قَلْزَم تا ايله پنج مرحله و از فسطاط تا اسکندريه چهار مرحله است...¹
از فسطاط تا اسوان پانزده مرحله ، سپس تا عیداب بیست مرحله است ...

1- به جای نقطه‌ها چند جمله در پانوشت هست که مکرر متن است.

6 - سرزمین مغرب

سرزمین خوش منظر بزرگ و ثروتمند است. شهر و دیه فراوان دارد با
ویژگیهای شگفت انگیز و رفاه. مرزهای محکم و باروهای بسیار و باغهای دلگشا
و جزیره‌های بسیار دارد مانند اندلس شگفت انگیز و قاهره زیبا و دلگشا و تنجه
آن شهر دور دست و سجالماسه منحصر به فرد و صقلیه سیسیل آن جزیره
پرسود که مردم آن همیشه در جنگ هستند و ثروتشان سالم است. مانند
بصره دارای شهرهایی چند است، مردم به خیرات و رغبت دارند سلطان‌شان
دادگر و حساب دان است. دریا را بهترین همسایه دارد و برای هر آینده
216 و رونده مردم دارند. * شهرهایش در میان زیتونستانها فرو رفته و دستهایش
در زیر درختان انجیر و انگور است و پسته‌هایش پراز درختانست. ولی
مرزهایش دور و بیابانهایش بسیار و راههایش دشوار و پرخطر، گوشه
دور افتاده اسلام است که برخی بحشهایش در پشت دریاها جدا مانده
است. کسی را بدانجا رغبت نیست و برای رفتن بدانجا آمادگی نیست

واز آن پرسش نیز نکنند و در باره‌اش گفتگو ندارند . نه دانشمندی
سرشناس بیرون داده و نه زاهدی مشهور مگر اندکی . مردمش سخت
هستند گرچه پوشیده باشند و بخیلند گرچه مرفه باشند . و این نقشه آن
سرزمین است.

بررسی کوتاه¹

من «مغرب» را با «اندلس» یکجانهادم [دردوسو: رفاق و اندلس]
چنانکه «هیتل» را با «خراسان» نهادم . ولی من به «اندلس» نرفته‌ام تا
آنرا خوره بندی کنم [پس آنچه را شنیده‌ام یاد می‌کنم] : نخستین خوره
[زقاق] از سمت مصر «برقه» است سپس «افریقیه»، «ناهرت» ، «سجلماسه»
«فاس» ، «سوس دور» ، جزیره «صقلیه = سیسیل» که روبروی آفریقا
آفریقا است . «اندلس» در پشت دریا و سرزمین روم است . «فاس» خود
دو ناحیت دارد: «تنجه» و «زاب»

برقه : نام قصبه نیز همین است . از شهرهایش : «ذات الحمام» ،
«رماده» ، «اطرابلس» ، «أجدابیه» ، صبرة قابس ، «غافق» می‌باشند .
افریقیه: قصبه آن «قیروان» و از شهرهایش : صبره ، أسفاقس ،
«مهدیه» ، «سوسة» ، «تونس» ، بن زدد ، طبرقه ، «مرسی خرز»² ، بویه ،

1- این بررسی کوتاه با کمی اختلاف همان خلاصه مقیهاست که در ص

«باجه» ، لُرْبُسِ قرنه، مَرْنِيسَةُ* ، «مسن»¹ در تَجْدَرِ مرماجنه، سَبِيه «قموده»، 217
 قَصَه ، قَسْطِيلِيَه ، نَفْزَاوَه ، لَافْسِ ، «أوذنه» ، قِلَانَش ، قَبِيْشَه ، رُصَقَه ،
 بَنُوْنَش² ، كَجَم ، «جزيره ابو شريك» ، باغاي ، «سوق ابن خلف» ،
 «دوفانه»³ «هسيله» ، «اشير» ، «سوق حمزه» ، «جزيرة بنى دَغْنَابَه»⁴ ،
 مَتَبَه . «تنس» ، «دارسوق ابراهيم» ، غَزَه ، «قلعه برجمه» ، باغر ، يَلَل
 «جبل زالاغ» ، «اسفاقس» مَنَسْتِير «مرسى [قصر] الحجامين ، «بنزرت»
 «طبرقه» ، «هياجه» ، باغر ، «غيبث» ، «قرية الصقاله» ، لُرس ،
 «مرسى الحجر» جَمُونَس ، «الصابون» طرس*⁵ «قسطيليه» نقطه ، «بنطيوخس»
 «تقيوس»⁶ ، «مدينة القصور»⁷ «مسكيانه» ، «باغاي» ، «دوفانه»⁸
 عين العصافير ، «دارملول» ، «طبنه» مَقْرَه ، «تيجس» ، «مدينة المهر بيتن» ،
 «تامست»⁹ «دكتما» قصر الافريقى ، «ركهى» ، «قسطنطنيه» ، «مبلى»
 «جيجل» ، «تابريت» ، «سطيف» ، «ايكجا» ، «مرسى الدجاج» ، «اشير»

812

1- ممسى. (ياقوت 4 : 642 ، 5).

2- بنوْنَش (ياقوت 4 ، 1042 : 21).

3- ← ص 56 ، 3 و ابن حوقل ج 1938 ص 85 ، 8

4- ← ص 28 ، 7 و 56 ، 3

5- طره (ياقوت 3 : 534 و ابوالقداء ب 194-195).

6- تکرار ص 58 : 7 - 15 می باشد.

7- ← ص 28 : 14 .

8- ← ص 217 ، 2-3.

9- ابن حوقل 87 ، 21.

تاهرت: نام قصبه نیز همین است. از شهرهای «بممه» «تاغلیسیه»
 «قلعه ابن حرب» ، «هزاره» ، «جعبه» ، «غدير الدروع» ، «لمایه» ،
 «منداس» ، «سوق ابن حبله»¹ «مطماطه» ، «جبل تـُـجـان» ، «وهران» ،
 «شلف طیر»² «غزة» ، «سوق ابراهیم» ، «رهبابه» ، «بطحه»³ «زیتونه»
 «تمما» ، «بعود» ، «الخضراء» ، «واریفن» ، «تَنَس» ، «قصر القلوس» ،
 «بحریه»⁴ ، «سوق کری» ، «مَنجَصه» ، «اوزکی» ، «تبرین»⁵ ، «سوق 219
 ابن مبلول» ، «ربا» ، «تاویلت ابو مغول»⁶ ، «تامزیت» ، «تاویلت»
 دیگر «لغوا» «وفکّار».

سجلماسه : نام قصبه نیز هست. شهرهایش: «درعه» ، «تادنقوست»
 «اثر» ، «ایلا» ، «ویلیمیس» ، «حصن ابن صالح» ، «نحاسین» ، «حصن
 السودان» ، «هلال» ، «امصلي» ، «دارالامیر» ، «حصن براره»⁷ ،
 «خیامات» ، «تازروت»

فاس: ⁸ نام قصبه نیز هست. بچه‌هایشان ولگرد هستند. ابن خوره
 را سوس پائین نیز نامند. از شهرهایش ⁹ «بصره» ، «زلول» ، «جاهد» ،

1- ← ص 29 ، 2

2- نهر شلف (حوقل ج 1938 ص 90 و یا قوت 4 : 249 ، 11) شلف
 بن واطیل (پانوش دخیوه) .

3- ← ص 29 : ، بطحاء

4- مخرته (نخبة الدهر دمشق 2374 ، 6 ب 404 ، 4)

5- ← ص 29 ، 7

6- ← ص 29 : 7

7- برار ← 28 ، 11

8- 9- این جملات در ص 57 ، 1 نهامده است.

«سوق الکتامی» ، «وَرَّغَه» ، «سبوا» ، «صنهاجه» ، «هواره» ، «تیزا» ،
 220 «مطماطه» ، «کَزَنایَه» ، «سلا» ، «مدینه بنی قریاس» * «مزحاحیه» ،
 «وازیلا»¹ «سبتا» ، «بلد غمار» ، «قلعة النور» ، «نکور» ، «بَلَش» ،
 «مَزْنِیَسَه» ، «تابریدا» ، «وصاع» ، «مکناسه» ،² «قلعه شمیت» ، «مدائن»
 «برجن» ، «اوزکی» ، «تیونوا» ، «مکسین» ، «املیل» ، «املاة ابو الحسن»
 «قسطینه» ، «نقزاه» ، «نقاوس» ، «بسکرة» ، «قَبِیْشَه»³ ، «مدینه بنی
 زحیق» ، «لواته عبدالله» ، «لواته برکیه» ، «اکذار ابن شراك» ، «مدینه
 جبل زالاغ» .

ناحیت آن طنجه⁴ و شهرهایش: «ولبله»⁵ ، «مدرکه»⁶ ، «متروکه»

«زُقُوْز»⁵ ، «غَزَه» ، * «غمیره» ، «الحاجر» ، «تاجراجرا» ، «بیضاء» ، 221
 «خضراء» .

1- ازیلا ← ص 57 : 3 .

2 - مدینه مکناسه ← ص 57 : 4 .

3 - از ص 216 ، 13 تا اینجا با اندک اختلاف مطابق است با ص 11:55 تا

57 ، 5

4 - در اینجا دو ناحیت «طنجه» و «زاب» دیده می شود و پس از آنها

«طرفانه» معرفی شده است که قصبه «سوس اقصا» می باشد . اما در خلاصه ص 57
 این سه شهر بنام سه ناحیت به ترتیب «زاب» ، «طنجه» ، «طرفانه» معرفی
 شده اند.

5 - خردادیه ، 89 ، 4

6 - مذکرة (بلدان یعقوبی ب 131 ، 135 ، غ 352 ، 356 - مدفوعه ،

یا نوشت (دخویه) .

زاب: شهرستانش «مسيله» است، واورا است «طبنه»، «بسكرة»
 «بادس»، «تهوذا»، «طولقا»، «جميلا»، «بنطيوس»، «آدنه»،
 «أشير».

سوس دور: ¹ قصبه آن «طرفانه» است از شهرهايش: «أغمات»
 «ويلا»، «وريكه»، «تندلي»، «ماسه» وجز آنها است.

صقليه، (سيسيل): قصبه آن «بلرم» ² است و از شهرهايش
 «خالصه»، «أطرا بنش»، «مازر»، «عين المغطا»، «قلعة البلولوط»،
 «جرجنت»، «بثيرة»، «سرقوسة»، «لنتيني»، «قطانيه»، «الباج»،
 «بطنووا»، «طبرمين»، «ميقس»، «مسينه»، «رمطه»، «دمنش»،
 222 «جاراس»، «قلعة الفوارب»، «قلعه صراط»، «قلعه ابو ثور»، «بطلية»
 «ثرمه»، «بورقاد»، «قرليون»، «قرينش»، «برطنيق»، «اخيلاس»،
 «بلجه»، «برطنه».

اندلس: همانند «هبطل» در خاور زمين می باشد. رلی من آگاهی
 درست از اندلس ندارم تا آنرا خوره بندی کنم، زیرا من هنوز به
 آنجا نرفته‌ام تا بتوانم آنرا بخش بندی نمایم. گویند: [اگر از دریای
 روم به سمت راست (شمال) بگذری در اندلس باشی و این چند راه
 دارد که برخی معروفهایش را یاد خواهم کرد. پهنای دریا در برخی جاها

1- سوس در آفریقا همه جای نقطه آمده است، ولی مترجم فارسی «نخبة الدهر»

دمشقی آنرا به تقلید «شوش» ایران همه جا با نقطه نهاده است.

2- شاید به سبب کمبود آگاهی مؤلف از سسپیل، در این جا به همان اندازه

که در خلاصه برای فقیهان درس 55، 7-11 آورده بود پسند کرده است.

يك فرسنگ و در برخی شش روز راه دارد و سپس دریا گشاده تر گردد. ماورای جیحون مانند اندلس است و اگر من به آنجا رفته بودم آنرا خوره بندی می کردم چنانکه هپتل را نمودم. ولی من شنیده‌ام [که اندلس هزار میل است. این خرد ادبه گوید: اندلس چهل شهر است، یعنی معروفهای آن. زیرا کسی پیش از من به خوره بندی و تعیین قصبه‌ها نپرداخته است، برخی از شهرهایی که او یاد کرده است، بنا بر روش من قصبه هستند] چنانکه گوئیم: بخارا، نسف، کش، سمرقند [من از برخی دانایان ایشان درباره روستاها و شهرهای پیرامن قرطبه که بدان نسبت داده می‌شوند پرسیدم، آن اندلسی گفت. ما روستا را «اقلیم» می‌خوانیم، اقلیم‌ها و شهرهای پیرامن قرطبه سیزده تا هستند: «أرجونه» «قسطله»، «شوزر»، «مارتیش»، «قنبانش»¹ «فخ ابن لقیط» * «بلاط مروان»²²⁹ «حصن بلکونه»، شنیده؛ «وادی عبدالله»³ «قرسیس»²، «مائدة»، «جیان» و چنانکه پسوند³ می‌نماید باید این نقطه ناحیت باشد. شهرهایش «جفر»، «بیغو»، «مارتیش»، «قانت»، «غرناطه»، «منتیشه»، «بیامه» است. [من به سال ۷۷ کتاب خود را در مکه بر برخی از پیران اندلس عرضه نمودم. او گفت: برابریان تو، بایستی اندلس هجده خوره چنین

1 - قنبان (یا قوت 4، 182).

2 - شاید، فریش (یا قوت 3، 889، 21)

3 - شناخت پایگاه شهر از روی پسوند نامش درج 12، 234 نیز می‌آید

و درص 36: 1-2 نیز چیزی همانند این گذشته است.

داشته باشد: «بجانه»، «مالقه»، «بلنسیه»، «تدمیر»، «سرقوسه»، «یابسه»
 «وادی الحجارة»، «قطيله»، «وشقه»، «مدینه سالم»، «طلیطله»، «اشبیلیه»
 «بطلیوت»، «باجه»، «قرطبه»، «شدونه»، «جزیره الخضراء». سپس من
 آنرا بردیگری عرضه داشتم. او گفت: برخی از اینها که تو یاد کرده‌ای
 ناحیت هستند. این کار تو با شنیدن نادیده‌ها درست در نیاید. پس او
 لبیره و خشنیه را بر آنها افزود. ابوزید نیز در کتاب خود¹ طرطوشه،
 بلنسیه، مرسیه، جزیره جبل طارق، اخشنیه، مریه، شنترین، لبله،
 قرمونه، مورور، استجه را یاد کرده است. اینست آنچه من از اندلس
 می‌دانم و در آنها بدرستی قصبه را از شهر باز نشناسم. مگر قرطبه را که
 مانند سمرقند معروفست².

دیگر شهرهای نامبردار اندلس: طرطوشه، بلنسیه، مرسیه.

224 بجانه، مالقه، جزیره جبل طارق، شدونه*، اشبیلیه، اخشنیه، مریه

شنترین، باجه، لبله، قرمونه، مورور، استجه می‌باشند.

گزارش

برقه

قصبه‌ای معتبر و آبادان، پر میوه، پر برکت با غسل فرات و مروه
 است. مرزی است که کوه‌ها دور آنند. دشتزارها دارد و زمین حاصله

1- استخری ع 37 و 40.

2- بخش میان [] را در وبه از نسخه‌های دیگر در پانوش، اودمان.

و شاید درها کنویس بوده و از خود مؤلف حذف شده باشد زیرا که هر چنانچه در متن
 دامت نیز دیده می‌شود.

از دریادور و در پستی قرار گرفته است، خاک اطرافش سرخ است. آبشان از چاه و بارانهای است که در انبارها نگاه می‌دارند. در کنار راه مصر است و مردمش بایبگانه مهربانند و نیک اندیش هستند و کمتر از دیگران رنگ پذیرند.

أَطْرَابُلُس : شهری بزرگ بر کنار دریا است، بارویی از سنگ و جیل¹ دارد. درهائی بنام باب البحر، باب الشرق، باب الجوف، باب الغرب دارد. آب از چاه و باران دارند. میوه انجاص²، سیب، و فراورده‌های شیروعل فراوانست و نامی پر آوازه دارد.

اجدابیه : آبادان و ساختمانهایش از سنگ در کنار دریای باشد از آب باران می‌آشامند.

سُوت : همچنانست و بادیه‌ها و درختانها³ دارد.

صَوَّه : در بیابان است و بارو دارد، نخلستان و انجیر دارد. از باران می‌آشامند.

قَابِس : از طرابلس کوچکتر است دره‌ای دراز دارد. ساختمانهایش از سنگ و آجر است. نخلستان، انگورستان و سیبستان دارد، بارو دارد. مردم بادیه‌اش بربرند. شهر سه دروازه دارد.

1 - درص 229 از حاشیه نسخه B نقل شده که: الجیل هو النورة پس جیل آهک

است که برای ملاط بکار گرفته می‌شده است.

2 - آلو - 181

3 - متن، شعاری

غافق: ناحیتی است گسترده پر آبادی و هفته بازارها، نزدیک دریا و برخی آنرا از آفریقا شمرند.

ذات الحُمَام: شهریست که بتازگی ساخته شده. از کسی که از ابوالعباس ابن الراعی درباره آن می پرسید، شنیدم که می گفت: ساختن این شهر یکی از علامات ظهور فاطمی در مصر است. [و برخی آنرا ازواحات بشمار آرند].

افریقیه¹

قیروان: مرکز این سرزمین است. دلباز و بزرگ خوش نان و گوشت است، دازای میوه های متضاد در کوه و دشت و دریا و نعمتهای گوناگون و دانش بسیار و ارزانی شگفت آور است. ²²⁵ گوشت پنج من به یک درم و انجیر ده تا ² از مویز و خرما و انگور و زیتون که مپرس! بارانداز مغربیان و مرکز بازرگانی در دریا است. هیچ جابیش از این سرزمین شهر ندارد. مردی سازگارتر از ایشان نباشد، همه حنفی و مالکی و بانرمشی شگفت انگیز هستند. در میان خود کشاکش و تعصب ندارند. در پرتو نور خدا بکار خویش می پردازند و دل از کینه تهی دارند. خود فخر آور مغرب و مرکز سلطنت و یک پایگاه است. از نیشابور مرآت مرو از دمشق بزرگتر و از اصفهان محترم تر است و ای آب ایشان سست

1- این عنوان افزوده ترجمان، اردوی مهری است که ماه 216،

13 داده است.

2 - شاید، ده میا

و بیانشان سبک است، بذله گو ندارند. آب آشامیدنی رادر مواجین¹ نگاهداری می کنند، مالیات از دکان داران گرفته نمی شود. خوار و بارشان در صبره است، بازارهای شهر تعطیل است، توده مردم همچون گله گوسفند یله؛ نماز تراویح نمی گذارند، هیچ بک از دو طرف نشانی ندارند² در زمینی کمتر از سه در سه میل است و باروندارد. از گودالها و انبارهایی می آشامند که آب باران را در آنها گرد می آورند. معز (فاطمی) کاریزی از کوهستان برایشان کشید که پس از گذشتن از کاخ او در صبره آبهای ایشان را پر آب می کند. ساختمانها از سنگ و آجر است. آبشارهای روغن بسیار دارند. جامع ایشان در جایی بنام سباط کبیر در میان بازار و ناف شهر، بزرگتر از جامع ابن طبلون است و ستونهای رخام دارد و با رخام فرش شده است و ناهدانهایش از سرب می باشد. دروازه هایش: باب سباط، باب صرافان. باب رهاذنه³، باب فضولیان، باب مأذنه، باب صباغیان، باب حواریان، باب سوق الخمیس، باب میضاة⁴ باب خاصته، باب تماران است و باب لحامان، 228 باب سوق رماحان نیز دارد. پانزده کوچه دارد. بنامهای درب *ربیع درب عبدالله، درب تونس، درب اصرم، درب اسلم، درب سوق الأحد درب نافع، درب حذائین.

1- شاید جمع مجنأة به معنی گودال باشد.

2- متن، ولا یقی للتریقین بهاماتکون.

3- شاید، جمع رهند، دروغ گو، پیشگوی بددل

4- آبریز. وضوگاه.

صبره رافاطمی [مغربی] در آن هنگام که این سرزمین و [قیروان] را گشود، پایه نهاد، و نامش را از صبر و شکیبائی سربازانش در جنگ برگرفت، شهر همانند کاسه گردو بی مانند است، کاخ شاه در میان آنست مانند مدینه السلام (بغداد). آب از میان آنجا می رود. ساختمانها استوار بازارها زیبا. جامع سلطان در آنجا است. پهنای بارویش دوازده ذراع است و جدا از ساختمانها است. میان صبره و شهر پهنه راه است و بازرگانان از شهر تا آنجا را سوار بر خرهای مصری می آیند و باز می گردند. دروازه هایش: باب فتوح، باب زوبله، باب وادی النصرین همگی آهنین هستند، دیوارها آجر است که با حیل¹ بند کشی شده است.

اسفاس و سوسه دوشهر دریائی هستند که باروئی با آجر و جیل دارند و از چاه آب انبار می آشامند.

مهدیه نیز بر دریا است باروئی از آجر و جیل دارد. آب از چاه و انبار آب باران می آشامند. انبار قیروان و بارانداز اصفلیه و مصر بشمار آید، پر جمعیت می باشد. هر کس می خواهد قسطنطنیه را ببیند و رنج سفر روم نکشد آنجا را ببیند که مانند آن در جزیره ای ساخته شده و از يك راه همچون بند به آنجا شوند.

بتزرد: بارو دارد. ساختمانهایش از سنگ است. جامع در میان شهر است. آبی شور نیز میان دره جاری دارد که از دریاچه ای در کنار دریا می آید و به دریا باز می گردد. مردم با قایق از آن می گذرند

طَبْرَقَه: در کنار دریا و کوهی مشرف بدان است. دژ آن ویران شده مردم در حومه آن زندگی کنند. از چاه‌ها می‌آشامند. آبی شور نیز در ته دره دارد.

مَرسی الْخَرْزُ: شهریست در جزیره‌ای کنار دریا که از يك راه بدان می‌رسند مرجان تنها از آنجا خیزد و جز از آن دریا نیاید. معدنی جز آن نیز ندارد.

بَوْنَه: کنار دریا، بارو دارد و معدنی آهن دارد. از چاه‌ها می‌آشامند.

باجه: میان قیروان و دریا است، غله و خیرات بسیار دارد، چشمه‌ای با آب روان در میان دارد.

لُوبْس: زیر * کوه بُودَغ کشتزارهای زعفران دارد. بارویش با سنگ 227 آشامیدن مردم از چاه است پیرامن آن و پیرامن باجه بازارهای موسمی هست که ذکر آنها به درازا می‌کشد.

قَرْنَه: بنام رودی شیرین که در آن است نامیده شده. باروی سنگین دارد.

مَرْنِیَسَه: باروندارد. ساختمانها با گل رُس است. آشامیدنشان از چاه است دیه‌های بسیار و روستائی گسترده دارد.

قَمُودَه: روستائی بزرگ و نام شهرستانش جَمُونَس هابون است ساختمانها از گل آشامیدنشان از چاه، انجیر، زیتون، بادام فراوان دارد، دیهی بزرگ نیز بنام خود الکاف دارد.

مَرْمَاجَنَه: بزرگ و وابسته به روستای قَبَسا می‌باشد. از چاه‌ها

می آشامند و میوه بسیار دارد.

قلانس: نام روستایش مكنة¹ ابو مفسود است، انجیر و زیتون و برکات دیگر بسیار دارد.

قبیسه²: روستائی است که شهرستانش طرناسه است. بسیاری از بنی عباس بد آنجا شده بر آن مسلط شده اند. به نیکو و زیتون و انجیر بسیار دارد. آشامیدنشان از چاه ها است.

وصفه: روستائی است. نام شهرستانش پیونش است که مانند مدله می باشد از چاه ها می آشامند، سیصد و شصت کارخانه روغن گیری زیتون دارد. ساختمانهایش از گل می باشد.

جزیره ابوشريك: دودریا است و دوازده روستا دارد، نام شهرستانش باهو است، باروندارد. ساختمانها از گل است، از چاه می آشامند و و کشت می کنند مانند شیراز و سرخس.

باغای: بزرگ و بارودار است. در زیر کوهی بنام اوداس می باشد که آبش بسوی ایشان می آید و بستانهای بسیار دارد.

228 سوق حمزه: شهری است * در دریا. ساختمانهایش با آجر پخته است و آب از رودخانه و چشمه سار می آشامند.

[موسی الدجاج: شهری بر دریا است، ساختمانهایش از آجر پخته

1- شاید: مكناسه ← ص 220، 2 و 230، 11 دخویه به نقل از دمشق مكنه را شهری آفریقائی خوانده ولی در نخبه الدهر ج 238، 5، ب 405، 15 كتومة مكنه از توابع سوس و قسطلية دینه می شود.

2- بلدان بمقوون ج 350 ب 129.

و آبش از رودخانه و چشمه سار است].

جزیره بنی زغنایه : در کرانه دریا است . و بارو دارد و از آنجا

به اندلس می روند . چشمه ها دارد.

نتیجه : چراگاه است و آبی روان دارد که بر آن چند آسیاب است.

شاخه ای از این آب به خانه ها می رود، باغهای فراوان دارد.

هیاچه : روستایش به همین نام، گندم زاری فراخ است.

قسطنطنیه : شهری جاهلی (پیش از اسلام) می باشد که دو روز

راه با مرکز فاصله دارد.

گر نه بیم خستگی و دراز شدن کتاب می داشتم، دیگر شهرهای آفریقا را نیز یاد می نمودم ، که پرشهرترین خوره های اسلام است ، ولی من به کوتاه نویسی گرایش دارم ، و تنها آنرا یاد می کنم که از آن ناگزیر باشم . من هیچ خوره پرشهرتر از اینجا سراغ ندارم که همه خوب و پرجمعیت نیز می باشند ، چه بسا من در سرزمین های دیگر شهرهائی کوچکتر از دیه رانیز یاد می کنم زیرا آنها به شهر بودن شهرت دارند و زمینه این دانش بر شهرت نهاده شده است . نبینی که مخا و جامعین و منیقه¹ بی گفتگو شهر بشمار آیند ، در صورتی که کفرسلاام و قصرالریح و داسالتین که از آنها بزرگترند ، دیه شمرده می شوند؟ آری! اهمیت يك خوره به بسیار بودن شهرهایش نیست، بلکه به مهم بودن روستاهایش می باشد. نبینی که چقدر نیشابور و بخارا مهم

1- شاید همان «کسیقه» باشد که درص 173 گذشت و در 256 ، 8 نیز یاد

هستند ، با آنکه شهرهایشان اندك هستند ، وچقدر زبید و هجر ناچیزند
با آنکه شهرها بسیار دارند؟!¹.

تاهرت:

نام قصبه نیز همین است. بلخ مغرب بشمار می رود. رودخانه‌ها
و باغها پیرامن آنها پر کرده و شهر در بنستانها فرو رفته است ، چشمه‌ها
در اطرافش می جوشند و ارزش این سرزمین را بالا می برند، بیگانه در
آنجا زود به نوا می رسد و صاحب دل را خوش می آید، تا آنجا که به علط
آنها بردمشق ترجیح داده اند و بر قرطبه که آنها نیز نادرست می پندارم
شهری بزرگ و پربرکت و مرفه و خوش هوا است ، بازارهای زیبا و
آب فراوان و مردمی نیکوکار دارد. ساختمانش کهن و استوار و شگفت
انگیز است، ولی کجا می توان مغرب را باشام قیاس کرد ، در کجای
اسلام مانند دمشق یافت می شود؟ * قرطبه نیز نام و نشانی دیگر دارد. 229

1 - شاید «شهر» های ناچیزتر از «دیه» به سبب رژیم فرمانروایانه عرب
پیش از قرن چهارم باشد که در عربستان به دیه های کوچک نیز مرکزیت شهری
می داده ، حق داشتن «جامع» و «منبر» و برگزاری نماز آدینه می دادند و از جزیه
معاف می داشتند اما بسیاری از شهرهای بزرگ غیر عرب ، از این حقوق محروم
می کرده و جزیه دریافت می کردند . — ص 393 و 282 و (متر 2، 260 از
اصطخری ، 58) هر شهر می توانست چندین مسجد داشته باشد ولی داشتن جزیه
جامع مجاز نمی بود. (سبوطی، حسن المعاضره 2 : 155) .

دو جامع دارد. بفاصله دو سوم شهر نزدیک بازارها با سنگ و جیل¹ ساخته شده‌اند چهار کویچه معروف دارد. باب مجانه، درب المعصومه درب حارة النخیر، درب البساطین. نزدیک آن شهر است بنام دها² که ویرانه شده است.

تنس: بر دریا است و بارو دارد، از رودخانه می‌آشامند، و همچنین است قصر الفلوس.

تاهرت سفلی: بر دره‌ای بزرگ است، چشمه سار و باغها دارد.

فتان: بارو دارد، و بر دره‌ای است با آب روان و باغها.

یلل: و جبل توجان³ همچنانکه گفتم بر ابراند.

وهران: باروئی دارد بر دریا، که از آن بایک شبانه روز دریا نوردی به اندلس می‌روند.

سبته: در تنگه دریای اندلس قرار گرفته و دو خشکی از روی آن دیده می‌شود، و این یکی از گذرگاه‌های بنام است.

جبل زالاغ: شهر است بر کوهی بلند، مشرف بر خورۀ فلس که آنرا خلوف بن احمد معتلی بساخته. دیگر شهرها نیز بیشتر بار دارند و باغهای فراوان.

1 — ص 224 پانوش (1)

2 — که درس 30، 7 بعنوان «وادی رها» یاد شد.

3 — ص 56، 4 و 8، 7

فاس : دوشهر بزرگ و مهم هستند که هر يك باروئی جداداردو
 میان آن دودره‌ای پرازباغ‌ها و آسیاها است. دولت فاطمی بر يك سو
 دست دارد و اموی بر سوی دیگر و در نتیجه جنگ و کشتار و دست به
 دست شدن دارد. [ومن از ایشان می‌شنیدم که چگونه امویان با جنگ از
 دریا گذشته و این سورا با زور ساخته خطبه خوانی برقرار نمودند] .
 ساختمانها گلین و باروها با آجر پخته است . دژ شمیت را [اسماعیل] ابن
 بوری [نوری ابن موسی بن ابی العافیه] در آنجا ساخته و دژی دیگر را ابن احمد
 در کناره دره ساخته است. شهر یست پر برکت از انجیر و زیتون ولی چنانکه
 320 می‌بینیم مردمی سرد [گریزان از جنگ] و پیه هستند ، دانشمندان اندك*
 و غوغا بسیار دارند.

مقرر¹ امیران فاس از طرف دولت فاطمی [مغرب] در جبل ذالغ
 است . بخش ایشان در فاس به نام عدوة القروی و بخش دیگر مدینه الاندلس²
 نامیده می‌شود که این را امویان به هنگامی ساختند که از آب گذشته بر
 فاس مسلط شده بودند.³

1 تا 3 - این چهار سطر در متن عربی پس از معرفی «فماد» آمده و من

آنها در دنبال فاس نهادم.

2 - دو بخش فاس را «عدوة القروی» و «عدوة الاندلس» نام داده

سال تأسیس نخستین را 193 و دومین را 192 یاد کرده است . (یا قوت 3، 842،

بصره: ¹ شهری آباد و بزرگ و مهم بوده ولی اکنون ویرانه
[شهر مانند یست]²

قسطیلیه: در همه دنیا همانند بصره است [اگر کسی بخواهد شهری
همچون بصره ببیند باید بدان بنگرد] بهای يك بار شتر خرما دو درم
است. رودی بزرگ دارند که در میان نخلستانها پنهان شده است. از
فراوانی نخلستان که می‌رس!

نقزاه: نیز مانند آنست (در ارزانی خرما و فراوانی آب
همانندند) و هر دو شهر از دریا دور افتاده‌اند.

نقاوس (الزاب): زیبا و دلگشا و پر آب و سرد است و گوزن فراوان
دارد (و میوه‌های کوهی ارزشمند دیگر).

شمار: روستایش سه روز راه در مانند آن می‌باشد که همه دیه‌های
آبادند³ [و نیز بسکره⁴ و چند شهر دیگر که مرکز خرما بشمار می‌روند]

1 تا 2 - در متن عربی چاپ دخویه، معرفی «بصره» پس از معرفی «قسطیلیه»،
و «نقزاه» آمده است. و من آنرا به پیش آوردم، زیرا که مؤلف هنگام معرفی
«قسطیلیه» آنرا به بصره همانند کرده است و همچنانکه در پانوشته ص 230 چاپ
عربی دیده می‌شود در نسخه دستنویس «C» نیز بصره پیش‌تر از آنها نوشته شده بوده
است، و این را من بهتر پسندیدم.

باری یاقوت معرفی این بصره را از همین کتاب مقدسی نقل کرده و تاریخ تألیف
احسن التقاسیم را به سال 378 آورده است (یاقوت 1، 10:653) در صورتی که خود
مؤلف در ص 3، 9 تألیف را به سال 375 معین کرده است.

3- در اینجا، در متن عربی دوسطر و نیم تکرار معرفی «قسطیلیه»، و «نقزاه»،
و «نقاوس» دیده می‌شود، که چون من در ترجمه آن سودی نیافتم آنرا انداختم.
جای آن چهار سطر که در پانوشته شماره 1 تا 3 بدان اشارت نمودم نیز در
عربی اینجا می‌باشد.

4 - بسکره را یاقوت در 1، 625 و 2: 903 + 23 و دیگران نیز آورده‌اند.

و همه آبادانند .

میان فاس و صاع شهر است مهم و دلگشا و پر درختان بارودخانه‌های
بسیار، که در روستای مکناسه الصاغه جا دارد و من نامش را فراموش کرده‌ام
طنجه: * ناحیتی آباد و گرانقدر است که شهرهای خشکی و 323
کرانه‌ای آن آباد و مرفه‌اند.

زاب: [ناحیتی] است [شهرستانش مسیده است که خود ناحیتی
است و چنانکه گفتیم¹ در این سرزمین شهرت دارد ولی طنجه مهم‌تر از
آنست [این خوره سوس ادنی² نیز نامیده شود].

سجلماسه:

قصبه‌ایست مهم، بر رودخانه‌ای جا دارد که جدا از آن است و
و در سمت قبله آن می‌ریزد. به سوی قبله دراز است. باروئی از گل
دارد. در میان آن دژیست به نام عسکر. جامع و ستاد فرماندهی در آنجا
است. گرما و سرمایش سخت است. هوایش خوش، خرما، انگور،
موبز، انار و دیگر میوه‌ها و غلات دیگر خیرات فراوان دارد. بیگانگان
را خوش آید و از هر سو بدانجا روی آورند، با این همه مرزی
گرانقدر است. در روستایش کانه‌ای زر و سیم یافت شود. مردم اهل
سنت و نیکوکارند. دانشمندان و خردمندان دارند. دروازه هایش:

1- ← ص 221.

2- در برابر سوس اقما (دور) ← ص 221.

باب قبلی ، باب غربی ، باب غدیر ، باب جزاران¹ باب توقف گاه
زناته² رجز آن است. شن زار است. آب نیز دارد.

دَرَعَه: روستائی فراخ است و چندین منبر دارد. کنار رودخانه‌ای

به درازای شش روز راه است.

عَرِش: ³ روستائی است دارای چندین منبر شهرهای آباد
پیرامُن آن در شن زار اند درمآذت کانه‌های سیم هست، میان این خوره
و سرزمین سیاهان کان زر نیز هست. در جهان جائی گسترده و خوش
آب و هوای آن نیست. راه‌ها بدین خوره دشوار است زیرا در بیابانی
شن رار و ترسناک قرار دارد.

بَلَرَم: قصبة أصقلیه⁴ در کرانه دریا در جزیره است. گشاده‌تر از
فسطاط ولی پراکنده است. ساختمانها از سنگ و نوره⁵ است همه جا
سرخ و سفید است.

فواره‌ها و خیزران زارها پیرامن آنرا پر کرده است. رودخانه‌ای
بنام وادی عباس به آن آب می‌رساند و آسیاها در میان آن ساخته‌اند و
آب بردیوارها می‌کوبد. میوه و انگور بسیار و برکت فراران دارد.
يك كوی در داخل دارد که جامع در آن و بازارها در حومه آن می‌باشد

1 - قصابان

2 - Zenata قبیله از بربرند (لغتنامه)

3 - دمشق ع 238 پ 362 .

4 - سیویل

5 - حیل ← ص 224.

232 يك كوی دیگر در بیرون داود که بارو دارد و خالصه نامیده می شود و چهار دروازه دارد: باب کتّامه ، باب فتوح ، باب بنود ، باب صناعة . جامع و بازارها نیز دارد.

اطرابنش : در کرانه و غربی است . بارو دارد . از رودخانه سیراب می شود.

عين المغطا و ماذر¹ نیز غربی هستند.

قلعة البلوط : در پستی است و بارو دارد² از چشمه ای که در آنجا است سیراب می شوند.

جرجنت : در کرانه است و بارو دارد . از چاه می آشامند.

بُشیره : در کرانه و غربی است . باروئی استوار همچون يك دژ دارد.

سرقوسه : دوشهر بهم چسبیده است . بندری شگفت انگیز دارد خندقی آب دریا را به دور آن می گرداند.

لنتینی : کنار رودخانه نزدیک دریا است . بارو دارد ، ساختمانهایش از سنگ است.

قطانیه : در کرانه سمت قبله است ، بارو دارد ، مدینة القبله همین است.

الهاج : در کرانه سمت قبله است ، بارو دارد . از آبی روان

1 - ← 29 و 221-222

2 - متن : «محصنة فی الهواء» است و در صفحه ۹۵ در پانزین صفحه جمله «نقمة الصراط فی الهواء» آمده هت گودا است (یا قوت 4 ، ۵۵۵ ، ۱۵).

می آشامند.

بطرنوا : در خاور است در دامنه کوه آتش روان¹.

طبرمین : در کرانه خاوری است ، مشرف به سرزمین روم شرقی

دژی از سنگ دارد. باران دزد ریائی است.

دیگر شهرها [شرقی و غربی و قبلی (جنوبی) هستند] و بخش

خاوری چنانکه گذشت ده است ، ولی قلعة الصراط در پستی است².

بطرئیه : در سمت قبله در خشکی است ، بارو دارد در میانش

دژی است که يك کلیسا دارد.

بوطنیق : در کرانه نیست . حنای بسیار دارد . و چنین است

اخیاس و بلجه³

صقلیه:

(سیسیل) جزیره ایست فراخ و مهم . مسلمانان را جزیره ای

بزرگتر و آبادتر ، پر شهرستان تر از آن نیست. در ازایش دوازده روز

راه و پهنایش چهار روز است. میان جزیره و سرزمین روم تنگه ای در

سمت خاور هست به پهنای دوازده روز راه و این خلیج [راجیهانی] از

پنج دریای معروف بشمار آورده است.*

1- متن ، النار الجارية ؛ شاید هنگامی آتششان داشته است.

2- متن ، قلعة الصراط فی الهواء .

3- متن ، و بلجه فی فحس .

اندلس: ¹

قرطبه : مرکز اندلس است. از برخی عثمانیان شنیدم می گفت: 233
 آنجا از بغداد مهمتر است و در بیابانی است که کوهی بر آن مشرف
 است. شهر ، اندرونی و بیرونی (ربض) دارد. جامع و بازاری در بخش
 اندرونی است. بیشتر بازارها و خانه سلطان در بخش بیرونی در کنار
 دره ای بزرگ است . بامها را از سوقال² ساخته اند. جامع با سنگ و
 ونوره ساخته شده دیوارهایش از رخام و پیرامن آن دستشویی ها است
 شهر پنج دروازه دارد. باب جدید ، باب عطاران. باب قنطره (پل) باب
 یهود ، باب عامر. قرائن نشان می دهد و ناقلان متفق هستند که این شهری
 مهم و خوش هوا است . بینش و داد و سیاست نیکو و نعمت فراوان و
 دیانت استوار دارد. اندلس همیشه خواص هبطل را دارد جنگبانش
 همیشه در رزم و آمادگی اند، دانش بسیار و قدرت فراوان و ویژگیها
 دارند. بازرگانیش سودآور است. برخی از اندلسیان [که از دانشمندان
 خردمند آنجا بود و مدتی دراز در دریا همراه ما می بود] برایم گفت:
 آنجا سیزده روستا در پانزده میل دارد .

ارجونه : بارو دارد، باغ و درخت ندارد ولی مرکز علاات است
 چشمه سار دارند و کشتزار ایشان دیمی است.

قسطله : سیزده میای ارجونه است. در دشتی پر از درختها و رینون

1- عنوان را مترجم از روی فهرستی که مؤلف در ص 216 و 222 د

افزوده است.

2- متن : قراوند . ح قراوند.

و انگور است . از چاه‌ها می‌آشامند و باغ‌ها را با دولاب¹ سیراب می‌کنند.

شودر : در هجده میلی قرطبه در دشتی پرزیتون است. از چشمه می‌آشامند.

مارتش: در پانزده میلی قرطبه در کوهستان است و جز کرمستان چیزی ندارد، چشمه سار است.

قنبانش: در پانزده میلی است. در دشت و دارای کشتزارهایی در زمینی بنام دنبانیه است . از چاه‌ها می‌آشامند،

فنج ابن لقیط : در بیست و پنج میلی است در دشتی پراز کشتزار است . از چاه‌ها می‌آشامند.

بلاط مروان : در سی میلی است. دره‌ای دراز دارد ، در دشتی پراز کشتزار می‌باشد.

234 بریانه : کشتزارهای دشتی دارد* و از چاه‌ها می‌آشامند . دژی از سنگ دارد و بیرونش حومه (ربض) دارد. جامع در درون دژ است و بازارها در بیرون هستند.

حصن بلکونه : زیتون و درختها و چشمه بسیار دارد. باروئی از سنگ دارد. از يك چشمه و چند چاه می‌آشامند : در چهل میلی قرطبه است .

شنیده : بالا کوهی پراز کرمستان و دارای کشتزار و انگور و انجیر

است. از چشمه و چاه‌ها می‌آشامند . دو روز راه از قرطبه دور است .
منزل آن فج‌ابن‌لقیط است.

وادی عبدالله : در سمت قبله در چهل میلی قرطبه و منزل آن
وادی‌الزمان در دشت دارای کشتزارها و رودخانه‌ها و درختان است.
قرسیس : در شصت میلی قرطبه . در دشتی پراز انجیر و انگور
وزیتون درشت است. از چشمه‌سار سیراب می‌شوند.

جیان : در پنجاه میلی قرطبه . نام روستایش اولیه¹ است . شهر
جیان بر کوهی است پراز چشمه. در آنجا ویران شده است ولی خود
در کوه قابل دفاع است. دوازده چشمه دارد که بر سه‌تای آنها آسیاها
هست که اندلس را تأمین می‌کند و خوار و بار قرطبه از آنجا است و میوه
بسیار دارد . از خوبی و رفاه آن هر چه توانی بگو، که آنچنانکه برای
من گفته‌اند بهشت اندلس است . پس وندنامش² نیز نشان می‌دهد که
ناحیت است.

ساختمانها از سنگ است . سردسیر و باد خیز است ، ولی در
خوره گرمسیر نیز هست . بنابر مقیاسی که ما نهادیم در شمار ناحیت‌ها
باشد. شهرهایش.

جفر : بر کوهی است با بسیاری رودخانه‌ها و آسیاها در ده میلی

جیان پراز* درختها و میوه وزیتون و انگور بر دره‌ای پراز میوه است. 236

1- شاید ، اولیه باشد . اقوت اولیه (1 ، 400)

2- — ص 223 ، 2 .

یبنوا : کوهستانی و دارای چند دره و چشمه سار است که آسیاها را می چرخانند . قوت و زیتون و انجیر بسیار دارد .
مارئش : بالای کوهی است و بارو دارد . از چشمه ها می آشامند ،
انجیر ، زیتون و انگور بسیار دارد .

قانت : در قنابیه¹ است و بارو دارد . باغهای نیکو ندارد .
غرناطه : بر دره ایست دارا منیه ای از آن سلطان بدر ازای سبزه
میل که در آن همه گونه میوه هست شگفت انگیز و زیبا است [و نزهتگاه
سلطان] است . در دشت آن کشتزار بسیار است . پرسیدم : منیه چه
باشد؟ گفت : باغ است!

منتیشه . در کنار دره ای پر از زیتون و انجیر است . بارور دارد
و در دشت است .

بیاسه : بارو دارد و در کوهستان است . ساختمانها از گل است از
چشمه سار می آشامند . انجیر و انگور بسیار دارد .

پرسیدم : آیا جز این روستاها و شهرها چیزی برای قرطبه مانده
است؟ گفت : نه! گفتم : پس اشبیلیه ، بجتانه و نام چند جارا بردم ؟
گفت : اینها ناحیت و اقلیم هستند ! چنانکه شما گوئید : قیروان ، تاهرت
سجلماسه ! ایشان روستا را اقلیم می گویند ! پس من دانستم که اینها
به حساب ما خوره هستند ، اگر اینها از خوره هبطل بزرگتر نباشند
کمتر نخواهند بود .

نتیجه آنکه : قراین نشان می دهد که باختر همانند خاور است و

هریک در دو بخش است ، همچنانکه خراسان و هیطل در خاورند و
 جیحون آن دوراجدا می سازد ، مغرب و اندلس نیز در باختر چنین اند
 و دریای روم آن دو را جدا می کند . چون من [به اندلس نرفته بودم]
 و توانائی سوره بندی اندلس را نداشتم آنرا مجمل گزاردم ، ولی
 خورۀ قرطبه را که از گزارشگران فراوان شنیده و شناخته بودم گزارش
 دادم . پس کتاب خویش را بر پیری از پیران ایشان عرضه داشتم ، او
 او گفت : بر منیاسی که تونهادهای بایستی اندلس هجده خوره باشد و
 آنها را چنین برشمرد: بَجَّانَه ، مَالِقَه ، بَلَنْسِيَه ، تَدْمِير ، سَرْقُوسَه ،
 يَابَسَه ، وادی الحجاره ، تَطِيلَه ، وَشَقَه ، مَدِينَه سَالِم . طَلَيْطَلَه ،
 اشبیلیه ، بَطْلِيُوْث ، باجه ، فرطبه ، شَدُونَه ، جزیره الخضراء¹ من این
 را با پیری دیگر در میان نهادم ،² او گفت: راست گفته و دبیره و خُشْبَه را بر
 آنها افزود. البته برخی از این نامها می توانند ناحیه باشند مانند ایلاق
 و کش و صفانیان . والله اعلم

1- «جزیره الخضراء» در افسانه‌های کنوسیستی جائی ویژه یافته است ،
 برای کسب دانش همیشه مردم خاور ، باختر را و مردم باختر خاور را امیدگاه
 قرار می داده اند . از این روی بیشتر قهرمانان افسانه‌های کنوسیستی هند و
 ایرانی همچون حی بن یقظان ، «سازمان و افسان» ، «العربیه المردیه» از یمن
 (سبا) که سرزمین و پایگاه افکار هندی در جزیره العرب بوده است ، برخاسته به
 مغرب می رفته اند . یکی از هایکاه‌ها که این قهرمانان افسانه‌ای بدان دست یافته اند
 جزیره الخضراء است . تادیهجه پیدایش و تکامل این افسانه در ذ 5 ، 105 و
 حقائق الراهنه ، 145 دیده شود.

2 - عرضه کردن کتاب بر پیران اندلس در ص 223 ، - نیز گذشت.

کلیاتی چند در باره این سرزمین

سرزمین بزرگ و دراز و مهم است. بیشتر چیزها که در دیگر سرزمین‌ها هست در آنجا به ارزانی یافت می‌شود، خرما و زیتونش فراوان است، گرمسیر و سردسیر دارد. یهود در آنجا بسیارند، آب و هوایش خوش است. از مصر تا سوس اقضا همه گرمسیر است مگر چند نقطه کوهستانی و شهرهای سردسیر. بیشتر اندلس سردسیر است. جذامیان و اختگان و تمبلان و بخیلان بسیارند، داستان‌سرایان اندکند. دانش و دانشوران را دوست دارند، به بازرگانی و جهانگردی بسیار می‌پردازند.

آئین:

مذهب در آنجا سه گروه است: در اندلس مذهب واره مالک و قرائت نافع رایج است. خود ایشان گویند: ما جز کتاب خدا (قرآن) و موطا مالک نمی‌شناسیم. هرگاه ایشان به حنفی یا شافعی دست یابند او را بیرون کنند. و اگر معتزلی یا شیعی یا مانند آن بیابند چه بسا او را بکشند.

در مغرب تامصر، مذهب واره ابوحنیفه و مالک (ره) رایج است و مذهب واره شافعی را نمی‌شناسند. روزی من بایکی از ایشان درباره مسأله‌ای گفتگو می‌کردم پس گفته شافعی را یاد کردم. او گفت:

خاموش باش! شافعی که باشد؟ دودریا بوده‌اند، ابوحنیفه برای مردم خاور و مالک برای مردم باختر، چرا مادو دریا را رها کرده به يك جوی پردازیم؟ من می‌دیدم که پیروان مالک با شافعی دشمنی می‌ورزیدند ایشان می‌گفتند: شافعی دانش را از مالک گرفت و با استاد مخالفت کرد. من هیچ دو گروه مذهبی را خوش برخوردتر و کم تعصب‌تر از ایشان (مالکیان و حنفیان مغرب)¹ ندیده بودم، من از ایشان داستانهای شگفت آور شنیدم که از گذشتگان خود نقل کرده می‌گفتند: در اینجا يك سال يك حنفی و در سال دیگر يك مالکی قضاوت می‌کرده است. *
 237 پرسیدم: چگونه مذهب ابوحنیفه بر سر راه شما نبوده‌است؟ گفتند: روزگاری که وهب بن وهب پس از دریافت علم وفقه از نزد مالک به اینجا آمد، بلند پایگی اسد بن عبدالله مانع او شد که از وهب بیاموزد، پس به مدینه شد تا از خود مالک فراگیرد. ولی مالک بیمار بود و پس از مدتی انتظار به او گفت: برگرد نزد ابن وهب که من دانش خویش بدو سپرده‌ام و شما را از پی‌مردن راه بی‌نیاز کرده‌ام. این پیشنهاد بر اسد گران آمده کسی را جویا شد که همانند مالک باشد. به او گفتند: در کوفه جوانی به نام محمد بن حسن (شیبانی) شاگرد ابوحنیفه هست. اسد به آنجا شد محمد بن حسن که او را هوشیار و شیفته دانش دید، چنان او را دربر گرفت که دیگری را نگرفته بود وفقه را بر او بر ریق کرد،

1- از آموزش و خوش فتاوی، محمد بن مالک، در ص 225 نیز یاد شده است.

برای اسباب روانی و اجتماعی گرایش به مذهب و آراءهای سنی با نوشته‌های من در ترجمه درس‌های درباره اسلام تألیف کلمه بهار ص 135-136 دیده شود.

پس چون استواری و خود کفائی او را دید ، وی را به مغرب گسیل داد ، چون بد آنجا رسید جوانان به گرد او فرا آمده از تیزبینی وی در شگفت شدند ، شاح و بر گهاومسائلی از او شنیدند که به گوش ابن وهب نرسیده بود. پس حلقه‌های درس پدید آمد و مذهب واره ابوحنیفه در مغرب رایج گشت .

من پرسیدم : پس چرا در اندلس رایج نشد؟ گفتند: در اندلس نیز کمتر از مغرب رایج نبود ، ولی روزی دو گروه (حنفی ، مالکی) به نزد سلطان کشاکش داشتند، سلطان پرسید بوحنیفه از کجا است؟ گفتند: از کوفه! گفت: مالک از کجا؟ گفتند: از مدینه! سلطان گفت: دانشور دارالهجره (مدینه) [را دوست تر داریم او] ما را بسنده شود پس دستور داد پیروان ابو حنیفه را بیرون رانند. او گفت: خوش ندارم در سرزمین من دو مذهب واره باشد. من این دأستان را از گروهی از پیران اندلس شنیدم [و از گروهی نیز باز پرسیدم ایشان گفتند: درست است. من گمان دارم سلطان تعصب ورزیده باشد زیرا بنی امیه دشمن علی هستند و دانش بوحنیفه از علی است ، امویان مردم کوفه را که شیعی اند دشمن می دارند . و چنانکه گفتم دسته دوم مذهب مردم کوچه و بازار است]. دسته سوم مذهب فاطمیان می باشد. و این خود در سه گونه مسائل

328 است: *

نخست: هسائلی که مورد اختلاف پیشوایان است ، مانند قنوت در نماز بامداد ، و بلند گفتن بسمله و يك رکعت خواندن نماز وتر و مانند اینها.

دوم : بازگشت به رفتار سلف (گذشتگان) مانند دوگانه گفتن بندهای اقامه¹ که بنی‌امیه یکتای آنرا اندوخته بودند ، و سفید پوشی که بنی‌عباس آنرا به سیاه تبدیل کرده بودند.

سوم : خودآورده‌هائی که هرچند پیشینه تاریخی نداشته‌اند ولی با دیدگاه پیشوایان هم ناسازگار نبود، مانند افزودن حیطه² بر اذان و شرط کردن دیدار ماه در تعیین روز اول³، و انجام دادن نماز کسوف با پنج رکعت دو سجده‌ای. و اینها⁴ از مذهب شیعیانست. ایشان کتابهائی نیز دارند [و بدستشان دیدم] که می‌خوانند. من کتاب دعائم را بررسی کرده دیدم ایشان در بیشتر اصول همگام معتزلیان و پیرو مذهب [تناسخ] اسماعیلی هستند و این سررا پنهان دارند و با هر کس نگویند مگر به او مطمئن شوند پس از آنکه او را سوگند داده با او پیمان بندند. از این روی ایشان را باطنیان گویند که ظاهر قرآن را به معنی دور و نأویل‌های بیگانه باز می‌گردانند و معنی‌های باریک از آن بر آرند. و این مذهب ادریسیان است که بر خورده سوساقصا دست یافته‌اند ، و نزدیک به مذهب قرمطیان است. مردم خاور و باختر درباره مذهب فاطمیان سه گونه می‌اندیشند برخی آن پذیرفته باور دارند و برخی آنرا تکفیر کرده‌اند و برخی

1- جفت بندی اقامه در ج 481 : 10 نیز دیده می‌شود.

2 - مصدر ساختگی به معنی دحی، علی خیر العمل در اذان.

3 - برای تاریخچه ماه‌های هلالی و عددی که از زردشتی به اسلام وارد شده.

است ج ص 441 پا نوشت 1 دیده شود.

4 - دعائم الاسلام نعمان مغربی 363 ← 85 : 197 .

آنرا یکی از فرقه‌های اسلام برشمرند.

بیشتر مردم صقلیه حنفی هستند. من در کتابی که برخی پیران کترامی و نیشابور تألیف کرده خواندم که در مغرب هفتصد خانقاه ایشان هست، پس گفتم: نه بخدایکی هم نیست.

قرائت: قرائت همه این سرزمین تنها قرائت نافع است.

آداب و رسوم: در این شش اقلیم شهادت کسی نپذیرند مگر تعدیل شده باشد روزی من در معامله ملکی حاضر بودم، ابو طیب حمدان از من خواست تا گواهی بنویسم، پس این را به من تهنیت گفتند. جنازه مرده را جز از سمت سر و دوبا نگیرند پس از نماز تراویح می‌نشینند. گوسفندان کباب شده را پوست نمی‌کنند.* بی‌لنگ به 239 گرمابه در آیند مگر اندکی از آنان، رسوم مغرب همانند مصر است جز طیلسان که کمتر پوشند و بیشتر دوایر را دوتا کرده بر پشت اندازند مانند عبا¹ (مردم) قلنسوه رنگین پوشند، بربرها برنس² سیاه، مردم روستا کیسه و بازاربان مندیل می‌بندند. بازرگان سوار خمرهای مصری با قاطر می‌شوند مضحک‌ها و دفترها را بر روی دق³ می‌نویسند. مردم اندلس ماهرترین وراقان هستند. خط ایشان [زیبا و] مدور است⁴.

1- چنه‌ن است در متن، ولی امروزه عبا، رداء، طیلسان نزدیک بهم بکار می‌روند.

2- فرق قلنسوه با برنس آن بوده که دومین به روپوش چسبیده بوده است و

هنوز نهز برنس در شمال غربی آفریقا بکار می‌رود.

3 - پوست نازک.

4 - از زوایه‌های حاد خط کوفی کاسته شده به نسخ نزدیک می‌شود.

بازرگانی: پارچه پشمین و کیسه از برقه بد آنجا آورند. و از سیسپیل پوشاکهای خوب برای کاخ پذیرائی و از افریقا روغن و پسته و زعفران و بادام و برقوق¹ و خرچین² و فرشها³ و خیکها، و از فاس خرما و همه آنچه یاد شد، و از اندلس پارچه بزازی بسیار و صادرات اختصاصی شگفت انگیز دیگر برنجیزد.

از ویژگی های این سرزمین مرجان است که از جزیره های در دریا می آورند که نام شهرستان آنجا مرسى المغرد است. از يك راه باریك بد آنجا می شوند مانند شهر مهدیه از دریای آن زن که همان مرجان است بر آرند، و ریشه گاهی جز اینجاست و بر کوه هایی در ته دریا یافت شود. برای شکار آن قایق به دریای می روند و با خود صلیب هایی چوبین می برند که بر هر يك مقداری کتان پیچانده باشد، آب می اندازند و کشتی بانان قایق را می چرخانند، پس دو تناب بدان ببندند و سر هر يك را يك زن می گیرد، پس صلیب را در آب می اندازند و کشتی بانان قایق را می چرخانند، پس صلیب به شاخه های مرجان می آویزد و آنرا بیرون می کشند. و از ده تا ده هزار درم بر می آورد. پس آنها را در کار گاه هایی که دارند پرداخت می کنند، پیش از پرداخت قه رنگت دارد و نه جلا! و آنرا بیهای ارزان می فروشند.

1- متن عربی: مزاد ح مزاده.

2- متن انطاع ح نطاع.

3- زرد آلو.

در تطیبه سمور بسیار است¹. در اندلس پوستی کلفت² هست که از آن دسته شمشیرها سازند. در فصلی از سال عنبر بسیار از دریای محیط بدستشان می‌رسد. از سیسیل³ نوشادر سفید بسیار برآید، ولی شنیدم که معدنش به ته کشیده و مردم مصر بجای آن دوده^{*} گرما به بکار ببرند. 240

[در اندلس پارچه برای⁴ لنگ و پوشاک سازند].

وزن: سنجش در این سرزمین همه با رطل بغدادی بود، مگر در باره فلفل که آنرا با اندازه ده درم کمتر از بغدادی می‌کشند، و همین است که اکنون در دفاتر دولت فاطمی مغرب به کار گرفته می‌شود. [و دستور است که از سرب باشد و نام او بر آن ثبت گردد. اهل اندلس نیز رطل خود را دارند].

کیل: قفیز قیروان سی و دو ثمن است. ثمن شش مد است از مدهای پیغمبر (ص). قفیز اندلس شصت رطل⁴ است. ربع هجده رطل، ذبیقه⁵ نیم قفیز می‌باشد. کیل فاطمیان مغرب دوازده⁵ است که از ویه مصر اندکی خشک تر است و بر سر آن بندی نهاده شده که سر عمودی را که در ته آن ایستاده‌اند نگاه می‌دارد و بر سر آن شاخک آهنی چرخان هست هنگامی که کیال ویه را پرمی‌کند آن شاخک آهن را می‌چرخانند تا

1- اسنخری ج 44، 10 پ 47، 2.

2- متن: السفن.

3- متن: اصقلیه

4- شاید فنیک آلمانی را با آن ربطی باشد.

5- شاید با «دوراری» که نوعی سکه زرین بوده است (لغتنامه) ربطی داشته

زیادتی را از سر آن بریزد.

رطلها از سرب هستند و بر هر يك نام امیرالمؤمنین نوشته شده است . هر گاه بخواهند رطلها را در یکجا گرد آورده همه را آب کرده بر روی آنها چاٹ می کنند اگر چه ده تا باشند.

پول رایج¹ : در همه ایالتها آخر دمشق [بجز حجاز] دینار است، که از مثقال به اندازه يك حبه یعنی يك شعیره کم تر است. و گرد سکه آن نوشته هست . ربعی کوچک نیز دارد و هر دو را به شمار دست بدست کنند. درم ایشان نیز کمبود دارد و نیمه ای دارد که قیراط خوانده می شود، ربعی و هشتم و نیم هشتم آن را خرنوبه خوانند و همگی با شمار دست گردان می شوند ولی با قطعه های آن معامله نمی کنند . سنجه یا پول خرد ایشان از شیشه است² که مانند رطلهای یاد شده چاپ خورده است . رطل شهر تونس دوازده رقیه و رقیه دوازده درم است.

شکفتهای این سرزمین بسیار است . یکی از آنها ابو قلامون است و آن حشر دایست که خود را بر سنگهای ساحل مالیده و 'کرك' خود را بر آن می نهد که به نرمی خز و به رنگ زراست و چیزی از آن کم نشود. آنرا گرد آورند و پوشاکی بسازند که در شبانه روز به رنگهای گوناگون²⁴¹ در آید ، سلطان از صادر کردن این کالا به بیرون جلوگیری می کند مگر آنچه از دید ایشان پنهان باشد . چه بسا بهای يك چنین پوشاک از هزار تا [به ده هزار دینار] و یازده هزار درم] برسد.

1 - متن : نقود

2 - و سنجهم من زجاج

در سیسبل کوهی هست که در هرده سال یک بار چهار ماه آتش
فشانی می کند و در دیگر اوقات از آن دود بر آید. و جز دهانه دودخیز
همه جایش را برف گرفته است.

در شهر ایکجا، چشمه ها هست که در هنگام نمازها می جوشد
و سپس فرو می نشیند و اگر کسی که ناروا آدمگشی کرده بدانجا شود
برای او نمی جوشد.

اگر کسی بگوید: تو بسیاری از شگفتیهای این سرزمین را فراموش
کرده ای، گوئیم ماهر آنچه را که گذشتگان در تصنیف های خود یاد
کرده اند رها کرده ایم. از خوبی های کتاب من آنست که آنچه را دیگران
گفته اند من نا گفته گذارم [و تنها آنچه را نبیاورده اند و یا نادرست آورده اند
می آورم] و نکوهیده ترین رفتار ایشان در کتابهایشان روش ضد آنست.
نبینی که اگر به کتاب جیهانی بنگری خواهی دید که همه اصل ابن خردادبه
را در بر می دارد، و هرگاه به کتاب ابن فقیه نگاه کنی چنانست که به کتاب
جاحظ و زیج اعظم نگریسته باشی. و اگر به کتاب من بنگری می بینی که
که در ترتیب منحصر به خود است. اگر گردآوری این اصل¹ (کتاب

1- مؤلف مقدسی در اینجا کتاب خویش و ابن خردادبه را «اصل» و کتاب
جیهانی را «تصنیف» لقب داده است. شیخ طوسی 460 ه نیز در پیشگفتار کتاب
«فهرست» خود کتابها را بر دو گونه: «اصول» روایت شده و «تصنیف» های گرد-
آوری شده تقسیم نموده است. گویا مقصود از «اصل» کتابی باشد که در آن اصول
موضوعه و مطالب از پیش معلوم شده نگاشته شده باشد که راوی جز نقل بی دخل
و تصرف کاری در آن نتواند کرد، و «تصنیف» کتابی باشد که مؤلف با نقل از دیگران
دخل و تصرف خود پدید آورده باشد. و چون مقدسی جغرافیای خود را با بررسی
محل ها نگاشته و جیهانی و ابن فقیه از دیگران گرفته اند چنین لقبها به ایشان داده
است. برای فرق اصل با تصنیف — ذریعه 24، 18-317.

احسن التقاسیم) برای من واجب نبود، من هرگز بدان نمی پرداختم. ولی چون خداوند مرا به دورترین نقاط کشور اسلام رسانیده راههای آنرا به من وانموده بخشبندی آنرا به من الهام کرده بود. من بر خویش واجب دیدم این دانش را به همه مسلمانان برسانم. نبینی خدا می فرماید: بگو: در زمین گردش کنند و بنگرند¹ پس آنچه من می نویسم برای بیننده هشدار است، و برای سفرکننده سودمند می باشد.

سرزمین سیاهان: این منطقه در مرز جنوبی این سرزمین (مغرب) و مصر می باشد، و آن سرزمینی خشك گشاده و دشوار است. ایشان از نژادهای گوناگونند. بطور کلی در کوهستان های ایشان همان میوه ها هست که در نزد مسلمانان دیده می شود، ولی بیشتر سیاهان آنها را نمی چشند. ایشان میوه ها و خوراکیها و گیاه هایی نیز دارند که نزد ما نیست.

242

وسيلة مبادلات: ایشان با زر و سیم معامله نمی کنند * معاملات فرماطیان² بانك و نوبیان و حبشیان با پارچه است. نوبه در پشت مصر و بجه در پشت عیذاب و حبشه در پشت ذیلع است.

بردگان: خدمتگذارانی که می بینی در سه گونه نژادند. بخشی که به مصر آورده می شوند بهترین ایشانند، بخشی که به عدن برده می شود.

1 - قرآن 109، 12.

2 - نام قوم فرماطی در میان طوائفی که در قیام زنکیان در جنوب در قرن سوم هجری به رهبری صاحب الزنج، شرکت داشتند داده می شوند. به تازی نوشته سخن می گفته اند. — طبری 3، 1757 ب 6319.

برادر هستند که بدترین جنس خدمتگذارانند، سومین نژاد ایشان همانند حبشیانند.

خدمتگذاران سفید نیز دو گروهند: صقلبیان که سرزمینشان در پشت خوارزم است، ولی ایشان را به اندلس می‌برند و اخته می‌کنند و از آنجا به مصر و روم می‌آورند و به شام و اقور (کردستان) نیز می‌رسند، ولی اکنون در اثر خرابی مرز، بند آمده است.

در باره چگونگی اخته کردن ایشان پرسشها کردم و چنین نتیجه گرفتم که رومیان فرزندان را برای نگهبانی (کلیسا) اخته می‌کنند تا به زنان نگروند و گشنی ایشان را نیازارد [اخته رومی چنانست که خایه را برکنند و کبر را واگذارند. ایشان این کار را با کودکان خود که به کلیسا می‌بخشند نیز انجام می‌دهند] و هرگاه مسلمانان برایشان دست می‌یافتند این کودکان را از کلیسا بیرون می‌آوردند. صقلبیان را نیز به شهری در پشت بجان که مردمش یهودیند برده اخته می‌کنند. درباره چگونگی این کار نیز خلافت، برخی گویند: کبر و دو خایه را یکجا از کار می‌اندازند. و برخی گویند کیسه رامی شکافند و دو خایه را برمی‌کشند و چوبی به زیر کیر نهاده آنرا از ته می‌بُرند. من به عریب خادم که دانشمندی راستگو می‌بود گفتم: ای آموزگار سرنوشت خدمتگرانی را برایم بازگو! که دانشمندان در آن اختلاف دارند و بوحنیفه برای ایشان پدر شدن را ممکن دانسته و فرزندان همسر ایشان را از آنان می‌شمرد و رای درست جز از شما آشکار نشود. او گفت: بوحنیفه راست می‌گوید و من بتو خواهم گفت پس بدانکه چون ایشان را به اختگاه می‌آورند. کیسه ایشان را می‌شکافند و دو خایه را می‌کشند ولی گاهی يك خایه کودک در این حال

از تدرس به بالا می‌جهد و آنرا نمی‌یابند ، و پس از بهبود زخم پائین می‌آید . پس اگر تخم چپ مانده باشد گشنی منی خواهد داشت¹ و اگر تخم راست مانده باشد ، ریشش بر خواهد آمد مانند فلانی * و ²⁴³ فلانی . بوحنیفه بر گفتار پیغمبر تکیه کرده است که : فرزند از آن رخت خواب است² و ممکن است از اختگانی باشد که يك خایه اش مانده بوده است . من این سخن با ابوسعید [احمد بن محمد] جوری در نیشابور باز گفتم ، وی گفت : ممکن است چنین باشد و من خود یکی از دو خایه ام کوچکتر است و ریش او تنگ بود. از هنگامی که کسی را اخته می-کردند تا بهبود یابد بر در سوراخ شاش او قطعه سربی می‌نهادند که هنگام شاشیدن بیرون می‌آورد تا مبادا بسته شود.

زبان : این مردم عربی است ولی شکسته و جز آنست که سرزمین های دیگر یاد کردم . ایشان زبانی دیگر هم دارند که نزدیک به روهی است . هر چه به غروب گاه خورشید نزدیک می‌شویم رنگ مردم باز تر و چشمها آبی تر و ریشها انبوه تر است..³

جای ایشان⁴ در شهر مطیف است ، و ایشان بودند که زمینه را برای پیروزی عبیدالله فراهم ساختند ، بیشتر بادیه نشینان این سرزمین

1- جاحظ ، البیان والتبیین ، 1 ، 127 ، 5 (دخویه) .

2- الولد للفراش .

3- بجای چند نقطه درهمه نسخه ها افتادگی هست.

4- استخری درباره «مطیف» کوید ، و مردم آنجا قبیله ای اند از بربر

ایشانرا «کنامه» گویند (پ 42 ع 30) — 244 و انوش 1 .

بر هستند که در خورۀ سوس جای دارند . این مردم همانند خوارزمیانند
زبانشان نا مفهوم و طبعشان نامأنوس است و پستی بسیار دارند . شنیدم
مثلاً یکی از ایشان هزینه سفر بر کمر می بندد و به حج رفته باز می گردد
و هنوز آنرا بر کمر خود دارد ، پس ازدواج می کند . کمتر کسی از
ایشان هست که به زیارت بیت المقدس نرفته باشد .

از عیوب مغرب آنکه در دوشهر آبریکا گوشت سگ را برقناره
کشیده می فروشند و این دوشهر قسطلیه و نقطه است . مسلمانان ایشان
را منجم می کنند گوشت سگ را در هر بیه نیز می ریزند ، ایشان کج
خلقی و خشونت را با فرزی دارا هستند ، يك تن را می بینی که خود هم
دیگه را می پزد و هم گوشت یا تربد را می فروشد . راههایشان به نقاط
دور افتاده در بیابانهای شنزار دشوار است .

حکومت : در اندلس ، برای جزایر و یان غمچگاه خطبه خوانده
نشده است . اما در سوس اقصا ، پس نخستین غراموی که بر آن دست
یافت ، ادریس بق عبدالله بن حسن بن ابی طالب بود . هنگامی که ادریس
244 از میدان جنگ عباسیان با طالبیان در حادثه فتح در خلافت هادی * رهائی
یافت به مصر آمد ، در آن هنگام واضح مولای منصور رئیس بریده مصری
می بود و مذهب شیعی داشت ، واضح ، ادریس را بابریده مغرب فرستاد .
ادریس به طنجه شد و مردم آنجا و حومه اش گرد او فرا آمدند . پس چون
رشید به خلافت رسید و داستان را دانست گردن واضح بزد و تنش را
به دار آویخت ، پس شماخ یمانی مولای مهدی را به سوی ادریس فرستاد
و نامه ای برای او به ابراهیم اغلب که فرماندار او بر آفریقایی بودنش .

شماخ به زویده رسیده خود را پزشکی از دوستان وانمود کرد . ادریس به او اطمینان کرده با او انس گرفت. روزی ادریس از درد دندان شکایت کرد و شماخ داروئی زهر آگین پدوداده و گفت: بامدادان با آن مسواك كند ، و خود نیمه شب فرار کرد ، چون ادریس مسواك كرد بمرد، پس شماخ را خواستند و نیافتند . رشید شماخ را رئیس برید مصر کرد.

[اما کسانی که امروز برابن سر زمین حکومت دارند ، پس نخستین ایشان عبیدالله است که معلم وداعی وی بود. قبیله¹ کتنامه¹ نیز به ایشان گرویده پیروزیها بر ایشان آوردند. اصل ایشان از سدمیه شهری نزدیک حمص است و خود شاخه ای از عرب باهلی هستند. او مهدی لقب گرفت و پس از وی هادی و سپس معز آمدند و او است که مصر را بگشود و پس از او عزیز آمد . هنگامی که لشکر ایشان به مصر رسید ابو جعفر طحاوی² فقیه مصر برای مردم خطبه خوانده گفت: برخیزید و جلو ایشان را بگیرید ! اینان خارجی هستند و جنگ با ایشان واجب است ، ایشان سنت همارا تغییر می دهند و مردم را جدا کرده گمراه می کنند، مردم یک دست شده با ایشان جنگیده فرارشان دادند و اموالشان را غارت کردند] .

1- کتنامه قبیله ای بربری بودند . در شهر سطوف که به خدمت فاطمه بان

درآمدند (ا-تخریع 30 ب 42) ناصر خسرو نیز از ایشان یاد کرده است (سفرنامه 5 دیر سماقی، 59) کتانه نیز نام ناحیتی است که خواهد آمد .

2 - فقیه - نی (229-321) که بسیاری از تالیفات منسوب او چاپ شده است (لغتنامه) .

فاصله‌ها : از برقه گرفته تا «ندامه» يك مرحله ، سپس تا تاكنست
 يك مرحله سپس تا «مغار» يك مرحله ، سپس تا «حليمان» يك مرحله ،
 سپس تا «مخيل»¹ يك مرحله ، سپس تا جب المیدعان² يك مرحله ، سپس
 تا «جباد صغير» يك مرحله ، سپس تا * «حي عبدالله» يك مرحله ، سپس 245
 تا «مرج الشيخ» يك مرحله ، سپس تا عَقَبَه يك مرحله ، سپس تا «خرائب
 أبى حليمه» يك مرحله ، سپس تا خَرْبَةُ الْقَوْم يك مرحله ، سپس تا
 مَنَكَةُ الْحَمَام يك مرحله ، سپس تا جُبُّ الْعَوْسَجِ³ يك مرحله ، سپس تا
 «كنائس الحرير»⁴ يك مرحله ، سپس تا «طاهونه» يك مرحله ، سپس تا
 حَنْيَه الرُّوم يك مرحله ، سپس تا ذَاتُ الْحَمَام يك مرحله ، سپس تا «بومينته»⁵
 يك مرحله ، سپس تا «اسكندريه» يك مرحله است .
 از «طرابلس» گرفته تا مَسْدُود يك مرحله ، سپس تا آدَسَا يك
 مرحله سپس تا «راشديه» يك مرحله سپس تا قَصُور حَانَ يك مرحله ، سپس
 «مغمداش»⁶ يك مرحله ، سپس تا «سرت» يك مرحله ، سپس تا «قصر العبادى
 يك مرحله ، سپس تا «يهوديتين»⁷ يك مرحله ، سپس تا «قصر العطش»

1- — ياقوت 4 ، 444 .

2 - خردادبه 85 ، 2 جباب المیدعان قدامه 3 ، 222 و 1)

3 - خردادبه 84 : 11

4 - الحديد (خردادبه 84 ، 10) .

5 - من 214 ، 10 .

6 - قدامه 224 : 7 معمر ائى ياقوت 4 : 578 ، 10 .

7 - قدامه 224 : 4-5 .

يك مرحله ، سپس تا سبخة مزبوسا¹ يك مرحله ، سپس تا «بلدرووب»² يك مرحله ، سپس تا «برمست»³ يك مرحله ، سپس تا «سلوق» يك مرحله ، سپس تا «اوبران»⁴ يك مرحله ، سپس تا «قصرالفيل»⁵ يك مرحله ، سپس تا «ملیتیه»⁶ يك مرحله ، سپس تا «برقه» يك مرحله است. *

246

از «طرابلس» گرفته تا «بئرالجمالین» يك مرحله ، سپس تا «قصرالدرق» يك مرحله ، سپس تا «بارجمت»⁷ يك مرحله ، سپس تا «فتّواره» يك مرحله ، سپس تا «قابسن» يك مرحله ، سپس تا «زیتونه»⁸ يك مرحله ، سپس تا «کمانه»⁹ يك مرحله ، سپس تا «کبس» يك مرحله . سپس تا قیروان يك مرحله ، سپس از بیابانها گذشته تا به «سوس ادنی» یکهزار و یکصد و پنجاه میل است ، سپس تا «سوس اقصا» بیست و سه روز راه است . پهنای دریای روم در اینجا [تا اندلس] هجده میل می باشد .

از «قیروان» گرفته هفت مرحله به قنّصه سپس تا «قسطنطینیّه» سه

1 - قدامه 224 ، 3 .

2 - شاید ، بلومد (خردادیه 85 : 3 ، یاقوت 1 ، 711 ، 10) .

3 - برمست (خردادیه ، 85 ، 12) .

4 - خردادیه 85 ، 11 قدامه 222 ، 12 .

5 تا 6 - قصرالعیال (خردادیه 85 ، 10) .

7 - اها دحت (خردادیه 86 ، 13) .

8 - یاقوت 2 : 885 ، 16 .

9 - قدامه نام قبیله ای از پهلوی در سطور 244 ، 13 گذشت .

مرحله ، سپس تا «تاهرت» پانزده روز راه در شنزار و دهات است ، سپس در میان بربرها سه روز راه تا «فاس» است ، سپس به آبادی رسیده هشت مرحله تا «شقور» است ، سپس همین قدر در میان دیه ها و رودخانه ها تا «بصره» است که مرز «سوس ادنی» می باشد.

اگر خواستی نیز از «قیروان» گرفته تا «سطیف» ¹ ده مرحله ، سپس تا «تاهرت» ، بیست ، سپس تا «فاس» پنجاه ، سپس تا «سوس اقصا» سی مرحله است .

از «قیروان» گرفته تا «زویله» يك ماه است.

از «قیروان» تا «سجلماسه» در بیابان سی مرحله و در آبادی پنجاه است.

از «قیروان» گرفته تا «تونس» سه مرحله ، سپس تا حَبْرَه ده مرحله سپس تا قَنْسُ شش مرحله ، سپس تا «جزیره بنی زغناي» پنج مرحله است .

از «قیروان» گرفته تا «قلبس» یا تا قَرْنَه یا تا سَبِيَه یا تا «مدینه القصور» یا تا «مهدیه» هریك دو مرحله است.

از «قیروان» گرفته تا «لافس» یا تا «جزیره» یا تا اُهه یا تا «مرسی الخزر» هریك * سه مرحله است.

از «قیروان» گرفته تا «قابس» یا تا «قصر افریقی» یا تا «مَجَّانَه» هر يك پنج مرحله است .

از «مجانَه» گرفته تا جَبَّه یا تا «باغای» یا تا «دوفانه» یا «عین العصافیر» یا دارملول یا طَبَنَه یا مَقَرَه یا مَسِيَه هریک یک مرحله است ، و میان هریک از اینها و دیگری به ترتیب یک مرحله می‌باشد .

از «مسيله» گرفته تا به سوی مغرب تا «أشیر» سه روز راه ، سپس تا «تاهرت» و سپس تا «فكتان» هریک مانند آن است ، سپس تا تلمسان دو مرحله ، سپس جُراوه همان اندازه است .

از «تلمسان» گرفته تا «صاع» دو مرحله . . . و¹ «مسيله» مرز آفریقا است .

از «تاهرت» گرفته تا «ناکور» سی مرحله ، سپس تا «سجلماسه» پانزده تا است .

از «فاس» گرفته تا بصره شش مرحله ، و نیز از «فاس» یا «أزبلة» هشت مرحله است .

از «قبروان» تا «سوسَة» یا تا قَلْیَانَه یا تا «تماجر» هریک یک مرحله است .

من بیان فاصله‌های این بخش را مختصر و جمل می‌نهم زیرا که نقطه‌ها بسیار و مسافرانیش اندک هستند .

در باره فاصله شهرهای اندلس نیز ، چنانکه برای من ثابت شده است ، از «قرطبه» که قصبه است تا «اشبیلیه» سه مرحله است ، سپس به سمت قبله ، تا «استجه» یک مرحله وار «قرطبه» تا حَلَبَة شش روز

1 - دیمش عری نقطه‌ها افتادگی ، انشان داده است .

است ، واز آن تا «وادی الحجارة» دو مرحله ، واز «قرطبه» تا «مکناسه» چهار روز ، سپس تا «هواره» همان اندازه ، سپس تا قُفْرَ ده روز ، سپس تا سُمُود¹ چهار روز ، واز آن تا «قوریه»² دوازده مرحله ، سپس تا «مارده» چهار روز است واز «قوریه» تا «باجه» شش روز ، واز باجه تا دورترین شهرستان شَنتَرین هفده روز است . واز آن تا قُفْصِ الْبُلُوط دو روز ، سپس تا دَبَّه چهارده است . واز آن تا «قرمونه» چهار روز است که در میان «باحه» و «اشبیلیه» به سوی باختر بر راه «مارده» قرار دارد . 248 واز «قرمونه» تا «اشبیلیه»* دو مرحله است ، واز «استجه» تا «مورور» یک مرحله ، سپس تا شَذُونَه دوروز و تا «جبل طارق» سه روز است . واز «استجه» تا «مالقه» به سوی شرق هفت روز تا اجدونه سه مرحله ، واز آن تا «بجانه» شش مرحله ، واز آن تا «مرسیه» هفت روز ، واز آن تا بلنسیه نیز بیست روز ، سپس تا طَرُوشَه دوازده مرحله است ، واز «مرسیه» تا «بجانه» شش روز ، سپس تا «مالقه» ده روز ، سپس تا «جبل طارق» چهار روز ، سپس تا «شذونه» سه روز ، سپس تا «اشبیلیه» چهار روز است . این «اشبیلیه» در باختر زمین نمونه دوری راه و مَملَک آنست ، چنانکه «غرغانه» در خاور زمین همین گونه است . و من اشبیلیه نخستین را نمی شناسم .

یادی از بادیة عرب

بدانکه میان سرزمین عرب و مغرب بیابانی است دارای آب و گود آبها و چاهها و چشمه‌ها و تپه‌ها و شنزارها و نخلستان و اندکی کوهستان و پراز مردم عرب، رادشایش ترسماک و ناپیدا، خوش‌هوا و بد آب است. نه دریاچه‌ای دارد و نه رودخانه‌ای بجز اذق، شهری بجز ثبا نیز ندارد. برخی مردم آنرا از جزیره (العرب) می‌دانند ولی از آن نیست، و برخی آنرا بر چند اقلیم بخش می‌نمایند، و برخی آنرا از شام می‌شمرند. من چنان دیدم که آنرا جدا آورده در نقشه بر کشم زیرا که مردم هیچ‌یک از سیزده ایالت، راهی در خشکی به مکه جز از میان این سرزمین ندارند، پس از ما شناخت آن بی‌نیاز نیستیم. در آنجا رادها و آبهای ناشناخته هست که شناسائی آنها سود فراوان و پاداش و ثواب دارد. من خود چند بار بدانجا شده آنرا از سمت یمن (جنوب) و شام (شمال) و خاور و باختر و راندازی کرده، رادهایش را جسته و از آبهایش پرسیده و در بررسی آنها تبختر کردم تا بیشتر رادهایش را شناختم و بالله التوفیق.*

بررسی کوتاه:

من آن بادیة را به صورت کمائی از «ویله» تا «عبادان» و سپس تا «بالس» نهادم، و [از چهارده راه] دوازده را [مفید] آن را نشان دادم

که نه تاي آنها به درازا تا مکه مي رشتند و سه تاي ديگر در پهناء و به شام مي رشتند .

راهي ديگر نيز دارد که بصره را به قرح رسانيده سپس به مصر مي رود . راه ها چنين اند:

راه مصر ، راه رمله ، راه شراة ، راه تبوك ، راه وبيره¹ ، راه بطن السر ، راه رحيه ، راه هيت ، راه كوفه ، راه قادسيه ، راه واسط راه وادي القرى ، راه بصره ، اين است فهرست آنها و گزارش جدا جداي آنها چنين است:

راه مصر: از بويب گرفته تا بُندُقَه² يك مرحله سپس تا عَجُود يك مرحله ، سپس تا «مدينه»³ يك مرحله ، سپس تا «كرسي» يك مرحله ، سپس تا حفر يك مرحله ، سپس تا «منزل» يك مرحله ، سپس تا «ويله» يك مرحله است .

راه رمله : از مكربه گرفته تا قُلَيْل دو مرحله ، از قُلَيْل تا عَمُو دو مرحله ، سپس تا ويله دو مرحله است .

راه شراة از صفر گرفته تا ويله چهار مرحله است . واين دو راه هرچند در شام بشمار مي روند ولي راهي وحشتناك و در کنار بادية ياد شده هستند [چنانكه محمد بن حسن را نيز مي بيني كه گاهي در باب

1 - شايد اَبَر (ياقوت 1 : 109 ، 9 باشد ،

2 - منزل اين بُندُقَه — ص 215 ، 3 .

3 - — ص 215 ، 4 و ياقوت 1: 422 .

وکالت مطالبی مربوط بیابهای دیگر که توضیح دهنده هستند
250 می‌آورد].^{1*}

راه تبوك : از «عمان» گرفته تا عمان دو منهل² است ، سپس تا «تبوك»
همان اندازه است . سپس تا «تیمما» چهار ، سپس تا «وادی القری»³
چهار تا است .

راه وُبَيْرٌ : از «عمان» گرفته تا «وبیر»⁴ سه منهل سپس تا «أجول»⁵
چهار مرحله ، سپس تا «نجر» دو منهل ، سپس تا «تیمما» سه منهل است .
راه بطن السر : از «عمان» گرفته تا «عونید» دو روز ، سپس محدثه
نیم روز سپس تا بَك همان اندازه ، سپس تا «ماء» يك روز ، سپس
تا جربی يك روز ، سپس تا «عرفجا» يك روز و نیم ، سپس تا مَغْرَى سه تا ،
سپس تا «تیمما» چهار تا است .

این سه بزرگ‌راه ، راههای نازیبان به مکه هستند و برید بنی‌امیه
هنگامی که دمشق را پایتخت می‌داشتند [در راه بطن السر رفت و آمد

1 - عبارت میان [] را دخویه از نسخه C در هانوش نهاد و گوما

عذر خواهی مواف است که چرا آن دو راه را به جزو شام است در یادیه عرب
نهاده است .

2 - منهل به معنی آب‌شخورد است و در این صفحه سه جایه معنی واحده یافت
بکار رفته است و در نسخه بدل جاب عربی «مرحله» دیده می‌شود .

3 - ← ص 107 ، 8 .

4 - ص 107 همین مجلد دیده شود .

5 - أجول (یا قوت 1 ، 138) .

می داشت و اشکریان ¹ عمرین¹ برای گشودن شام از آنجا گذشتند .
 اینها راههایی کوتاه و مطمئن و در اختیار « بنو کلاب » و یاران شامی
 ایشانند که در « عمان » گرد هم می آیند . [این شش راه به ترتیب از
 مغرب به مکه می رسند ، و سه راه پس از آنها ، مردم خاور را از بادیه
 گذرانیده به مکه می رسانند] . *

251

راه قادسیه : از « قادسیه » گرفته تا مَیْثَ 2 هفده میل ، سپس تا
 « قرعا » بیست و دو میل ، سپس تا « واقصه » بیست و چهار میل ، سپس تا
 « عقبه » بیست و نه میل ، سپس تا « قاع » بیست و چهار میل ، سپس تا
 « زباله » 3 بیست و چهار میل ، سپس تا شقوق بیست و یک میل ، سپس
 تا بطن بیست و نه میل ، سپس تا ثعلبیه 4 بیست و نه میل ، سپس تا جَزْیمِیه
 سی و دو میل ، سپس تا أَجْفَر بیست و چهار میل ، سپس تا فِیْدَ سی و شش
 میل می باشد . 4

راه واسط : من بدین راه نرفته ام ، ولی در « ثعلبیه » با راه پیشین
 یکی می شود .

راه بصره : از « بصره » گرفته تا حُفَیر 5 هجده میل ، سپس تا دَحِیل
 بیست و هشت میل ، سپس تا شَبَیحِی 6 بیست و هفت میل ، سپس تا

1 - عمرین بجای عمر و ابو بکر بکار می رفته است .

2 - برکه هایی برای ماء السماء در آنجا هست خردادیه 126 ، 3 قدامه

186 ، 1 رسته 175 : 4 . باقوت 4 ، 585 : 19 .

3 تا 4 ← ص 107 - 108 .

5 - ← ص 109 .

6 - ← ص 109 .

حَقْرًا بوموسی بیست و شش میل ، سپس تا ماویّه سی و دو میل ، سپس تا
ذات عَشْر بیست و نه میل ، سپس تا ینسوعه بیست و سه میل ، سپس تا
مَیْمَنَه بیست و نه میل ، سپس تا فَرِیقَتَین بیست و دو میل ، سپس تا «نباج»
بیست و سه میل است .

این سه تا ، راه‌های عراق به‌مکه می‌باشند و همه نه راه‌یاد شده
در طول جغرافیائی قرار دارند [وراه‌های عرض جغرافیا چهارند].

راه کوفه : از «گوفه» گرفته تا دُهیْمَه دوازده میل [نیم مرحله]
سپس تا «نحیت» دو روز [دو مرحله] سپس تا «قرای» همان اندازه ،
سپس تا خَنْفَسُ یك روز ، سپس تا «حشیه» همان اندازه ، سپس تا غُرِیفَه
همان اندازه سپس تا «قراکر» همان اندازه ، سپس تا اُذق همان اندازه
سپس¹ تا «عمان» همان اندازه که همه‌اش روی هم یازده مرحله سَبَك
252 می‌شود.*

راه هیت : از «هیت» گرفته ...¹ [راه «هیت» تا «ده‌شق» ده
روز است و همچنین راه رجبه تا آنجا] .

راه رجبه : از «رجبه» گرفته ...

این سه راه در عرض جغرافیائی قرار دارند و شاخه‌هائی² دارند
که به «اذرعات» و جز آنها می‌رسند .

راه وادی‌القری : گویند ، این راه به «منهب»³ که در پشت «فید»

1 تا 2 - نقطه‌چین در متن جایگزین است و مشابه افتادگی اولی است .

3 - همین : بینات این واژه در ج 488 و 490 و 495 ، B نیز دیده .

می‌شود .

4 - شاید منهب (یا قوت) 3 120 ، 9 و 4 ، 657 .

است می‌رسد .

[منهب شهری پرنخل و کشتزار است . کوهستان و دره طی نیز در آنجا نخلستانها و آبادیها دارد ، و محصولات «فید» از این دوجا است راه بصره به شام نیز از این دو می‌گذرد].¹ از «منهب» تا «وادی القری» پنج شب و از آن تا «تیا» چهار [شب] و از آن تا «تبوك» هفت و از آن تا « وادی طحاء » دوشب راه است .

از «بصره» تا «کوفه» در مرز این بیابان ده مرحله راه سنگین است . بیشتر این منزلها که یاد شد گوداب و آبها هستند . [از بصره تا شام نزدیک يك ماه راه است و من از آن راه نگذشته‌ام] . چنین است وصف این بادیه و آبهای آن [وشش اقلیم عربستان] .

گزارش گسترده تر

بدان که این جا ، بیابانی گسترده و پرعرب است . گیاهی مانند خردل دارد که فث نامیده شده ، خود بخود می‌روید و آنرا در گودالها گرد آورده آب می‌دهند تا دانه‌هایش باز شود ، پس آنرا آرد کرده نان می‌پزند و خوراك كنند ، گوشت بز مچه و مار بسیار خورند و راه می‌زنند و غریب نوازی می‌کنند و گمراهان راهنمایی و کاروانها را نیز نگهبانی می‌کنند. [و از این روی هنگامی که نقفور طرسوس را بگرفت، گفت :

ای عربهای شام ، بر گردید به «فث» و سوسمار خواری خودتان

1- میان دو [] از نسخه بدلی است که دخویه مصحح چاپ عربی در پانوش ج ع ص 255 س 22 آورده است .

و «شام» ما را بما پس دهید...»

خلاصه هیچ کس نمی تواند از این راه بگذرد مگر با نگهبانان با نیروئی بازدارنده. به حاجیان باهمه نیرو که دارند دست برد زده می شود و شترها و دارائی شان ربوده می شود.

مرزهای این بیابان، از «ویله» نزدیک مداین لوط گرفته، تا به «مآب» سپس بر مرزهای عمان، اذرعات، و روستاهای «دمشق»، «تدمر»، «سلمیه»، و پیرامن» «حمص» تا «بالس» گذشته، سپس بسمت فرات آمده بر «رقت»، «رحبه»، «دالیه» تا «هیت» و «انبار» سپس بر «حیره» [کوفه] «فادسیه»، و باختر «بطایح»، سپس از کنار بصره و عبادان می گذرد. برخی «شراة» را نیز بدان می افزایند و شهرهایش را از آن می شمرند و این درست تر است.

در این بیابان شهری جز «تیما» نیست، که شهری کهن درزمینی گسترده پرنخل و باغهای فراوان و آب سرشار است، با چشمه ای سبک و شگفت انگیز و زیبا که از پنجره آهنین¹ به يك بر که می ریزد و سپس 253 به باغها می رود. چاه های شیرین نیز دارند، در دشت واقع است ولی بیشتر آن ویرانه شده است، جامع در میان و ساختمانها دور بازار است مردمش آزمندند. مرجعی دانشمند و فرمانروائی کار آمد دارند. خطبه خوان ایشان بقتال و حاکمشان کفاش می بود. مردمی سخت متعصبند و «زروه های داودی»¹ دارند که هنگام آشوبها بر تن می کنند.

1 - نسبت درع به داود، بر نمونه افسانه یهودی است که خدا اهل دابرائی

داود نرم کرد تازره یازد. (قرآن 34، 10).

منزل‌های میان مصر و ویله باجوی سیراب می‌شوند.

عَمَر : آبش وحشتناك است ، نزدیک آن‌شن‌زاری هست که چون می‌کنند آب شیرین فراوان از آن برمی‌آید.

وَبَیْرُ : درزمینی روشن و زیبا است و چاه‌های شیرین دارد.

اجولی : خدا آبش را نابود کند ، کسی که از آن بیاشامد باد می‌کند و چه بسا بمیرد .

نَجْر : گودال آب بسیار ندارد [سه تا هستند] و آبشان نیز بدمزه است .

عَوْنِید : دو گودال آب نزدیک هم است که آبشان بدمزه است و خود درشن‌زار می‌باشد.

مُحَدَّثَه : کاریزی شیرین است که با سنگ‌های سیاه دورچین شده است .

نَبَك : دو گودال آبنده یکی از دیگری شیرین‌تر ، و راه درمیان آن دو می‌باشد و نخلستانی دارد. پس از آن نیز بك گودال گل کم آب هست که نامش را فراموش کرده‌ام .

جَرَبِی : بك یا دو گودال آب گندیده است در میان دغل و طرفا

عَرَفْجَا : دو گودال آب شیرین است در جایی دلگشا و زیبا .

مُخْرِي : دو گودال آب است در زمینی سیاه ، خدایش زشت

دارد که مردم شتران را نیز می‌رماند و مانند نامش (مُخْرِي) اسهال آور

است ، خواه از آن بیاشامی و خواه نان با خوراك بپزی ! نتیجه یکی

است .

منیثه : ویرانه‌ایست که يك چاه نیز در آنجا هست.

قراء : چند چاه بی‌فایده دارد.

واقصه : دژی آباد دارد با چند چاه شیرین و برکه‌ای بزرگ که

چشمه‌ای در آن می‌جوشد.

عقبه : دارای چاه‌هایی گود و چند ویرانه است.

قاع : جایی است که ویران شده و بیشتر آباد و مسکون بوده و چاهی

254 نیز دارد.*

زباله : دژی آباد است ، چاه‌هایی شگفت انگیز در سنگ و

چند چاه كوچك دارد. گروهی از حاجیان برخی از توشه خود را نیز

در آنجایی سپارند. تازیان بسیار با شتر و حشیش و جز آن به آنجایی آیند

این جایگاه خود کمکی برای حاجیان است .

بطان : ¹ چند ویرانه و چاه‌هایی خشکیده است.

تعلیه : يك سوم راه است . آباد بابر که‌های بسیار است که از جوی‌ها

آب می‌گیرد دژ آنجا ساکنانی نیز دارد ، و آب چاهش گوارا است

قبر عبادی که در آغاز این منهل² می‌باشد سنگی بزرگ دارد. اینها بودند

نقاط مهم شن‌زار هیبر .

خزیمه : چند برکه خشکیده و چاه‌هایی بیکار افشاده دارد.

فید : شهری كوچك است که دو دژ و يك گرمابه ویر که بادرهای

1 - ص 107 : 11 دیده شود.

2 - آهشخو در ص 250 به جای واحد مسافت بکار رفته و در این جا به

معنی منزلگاه بکار رفته است.

آهنین دارد و آثاری از عضدالدوله در آنست. همه گونه چیزهای مفید در آن هست. حاجیان توشه خود را در آنجا می سپرند که مردم درستکار دارد. چشمه ها، چاه ها بر که های گوارا و کمی دورتر آبی شیرین دارد از شهرهای حجاز بشمار است، ولی ما از راه قادیسیه بدانجا رسیدیم زیرا که بدان نیاز می باشد. [از کارهای قرامطه است، جامعی در آنجا هست که خطبه خوانی ندارد].

نباج : ¹ آن نیز بوسیله حاجیان آباد است، دژی دارد که حاجیان بصره توشه خود را در آن می نهند که مردمی درستکارند. آبش

255

نیز فراوانست. *

اگر کسی گوید : تو مردی هستی که جهانگردی را آگاهانه انجام داده ای و راه و چاه های این بیابان را دانسته ای، اینک نظر تو در باره حج توکلی چیست؟ آیا می توان این راه را بی زاد و توشه پیمود؟ در پاسخ او گفته می شود. از سفیان عینه نقل است که می گفت : دو کس هستند که هر گاه از تو نظر خواستند باید بدیشان دلگرمی بخشی زیرا که پرسش ایشان از احساس ناتوانی خیزد، تک مردی که در باره زناشوئی پرسد، و هر وی که خیال حج بی زاد و توشه دارد. برخی از زاهدان شهرضا برایم گفت : من بی زاد به این بیابان شدم، پس از سه روز گرسنه ماندم، ناگهان چیزی نرم یافتم چون نگریستم حلوائی دیدم در

1 - نباج بنی عامره (یا قوت 4 : 735 ، 22) .

میان نان لواش گرم پیچیده . خود من نیز عصر هنگامی که روزه می داشتم در کرانه ای به قصد حج بی توشه به راه افتادم ، چون به عاقر رسیدم و نماز مغرب گزاردم در گوشه به نماز پرداختم ، زیرا که من همه شب پس از نماز وتر افطار می کردم پس چون نماز شام را گزاردم و همه مردم رفتند مؤذن مسجد نزد من آمده مقداری نان و قطیـن¹ و يك كوزه آب به من داد ، ولی من قصد داشتم که نه خيك و نه كوزه بر ندارم ، گفته بودم : آنکس که آذوقه رساند آب را هم می دهد ، آن شب تا اندیشیده بهترین شام را خوردم . فردایش پس از نماز ظهر به سوی سکریه براه افتادم و چون نماز شام را خواندم مردی يك نان روستائی و كوزه آب 258 برایم آورد* پس خوردم و آشامیدم و تا فردا راه پیمودم تا به داس الزاویه رسیدم . پس آنچه پوشید بودم به طوافی دادم و يك مدرعه (روپوش) موئين بایك كفش كهنه و يك دستمال پوشیده ازوی گرفتم و براه افتادم تا عصر شد و من هیچ امیدی به شام نداشتم . پس دژی از دور دیدم و چون بدرون آن شدم يك مرد مقدسی مرا شناخته پس از روبوسی و خوش آمد گوئی جایگاه مرا به دیگران معرفی نمود و انواع خوراك و پوشاك برایم آورد . من نیمه شب از ایشان گریختم و تا پس از نیمه روز راه پیمائی کردم ، نا گهان گروهی از مغربیان مرا بازداشت کرده گفتند : توجاسوس هستی ! و چون غروب را با ایشان نماز گزاردم از من پوزش خواسته مهمانم کردند . فردا برای راه پیمائی بیرون آمدم تا به

1 - قطن دانه های جز گندم و جو ، شاید باقلا یا نخد پخته با نان برایش

آورده بوده است.

کُسیفَه¹ رسیدم ، در آنجا هیچکس نیافتم ، ناگهای پنج سوار مرا گرفتند و بازور مرا بجایگاه خودشان برده مهمان کردند . من چون دیدم که هر شب در جائی مهمان هستم و خدا مرا برمی گرداند² دوباره به شهر خود باز گشتم و همان سال را با سواری و توشه رهسپار حج گشتم.

بخش نخست پایان یافت و بخش دوم سرزمین های ایران است که با اقلیم خاوران آغاز خواهد شد



1 - ص 173 دیده شود.

2 - شاید می گوید ، خدا برای من حج بی زاد و توشه نخواسته بود.